

SENATE



SÉNAT

CANADA

First Session  
Forty-first Parliament, 2011

---

Première session de la  
quarante et unième législature, 2011

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

AGRICULTURE  
AND FORESTRY

AGRICULTURE  
ET DES FORÊTS

*Chair:*  
The Honourable PERCY MOCKLER

---

*Président :*  
L'honorable PERCY MOCKLER

---

Thursday, October 6, 2011  
Tuesday, October 18, 2011  
Thursday, October 20, 2011

---

Le jeudi 6 octobre 2011  
Le mardi 18 octobre 2011  
Le jeudi 20 octobre 2011

---

Issue No. 2

Fascicule n° 2

*Second, third and fourth meetings on:*  
The research and innovation efforts in  
the agricultural sector

---

*Deuxième, troisième et quatrième réunions concernant :*  
Les efforts de recherche et d'innovation  
dans le secteur agricole

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE  
ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Percy Mockler, *Chair*

The Honourable Fernand Robichaud, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Cowan (or Tardif) Duffy Eaton Fairbairn, P.C.	Mahovlich Mercer Munson Ogilvie Plett Rivard Segal
* LeBreton, P.C. (or Carignan)	

\* Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Finley (*October 19, 2011*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Eaton (*October 17, 2011*).

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Meighen (*October 6, 2011*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Finley (*October 6, 2011*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Duffy (*October 5, 2011*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Plett (*October 5, 2011*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Nolin (*October 5, 2011*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Plett (*October 3, 2011*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Président* : L'honorable Percy Mockler

*Vice-président* : L'honorable Fernand Robichaud, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

* Cowan (ou Tardif) Duffy Eaton Fairbairn, C.P.	Mahovlich Mercer Munson Ogilvie Plett Rivard Segal
* LeBreton, C.P. (ou Carignan)	

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 19 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 17 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 6 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 6 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 5 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 5 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 5 octobre 2011*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 3 octobre 2011*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, October 6, 2011  
(3)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:04 a.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Percy Mockler, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Eaton, Fairbairn, P.C., Finley, Mahovlich, Meighen, Mercer, Mockler, Ogilvie, Rivard and Robichaud, P.C. (10).

*In attendance:* Mathieu Frigon and Sarah Jane Fraser, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; and Mona Ishack, Communications Officer, Communications Directorate.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, June 16, 2011, the committee began its consideration of research and innovation efforts in the agricultural sector. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

**WITNESSES:***Canadian Food Inspection Agency:*

Dr. Primal Silva, Executive Director, Animal Health Science Directorate;

Tony Ritchie, Executive Director, Plant Health and Biosecurity Directorate.

*Health Canada:*

Jeff Farber, Director, Bureau of Microbial Hazards;

Jason Flint, Director, Policy and Regulatory Affairs Division;

Louis Boulay, Manager, Submission and Knowledge Management Division.

*Environment Canada:*

David Morin, Acting Director General, Science and Risk Assessment;

Jim Louter, Manager, Biotechnology Section.

Dr. Silva, Mr. Farber and Mr. Morin each made opening statements and, together with Mr. Ritchie, Mr. Flint, Mr. Boulay and Mr. Louter answered questions.

At 9:55 a.m., the committee suspended.

At 10 a.m., pursuant to rule 92(2)(e), the committee resumed in camera to consider a draft agenda.

At 10:10 a.m., the committee resumed in public.

The committee considered a budget for its study on research and innovation efforts in the agricultural sector.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le jeudi 6 octobre 2011  
(3)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 4, dans la pièce 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Percy Mockler (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Eaton, Fairbairn, C.P., Finley, Mahovlich, Meighen, Mercer, Mockler, Ogilvie, Rivard et Robichaud, C.P. (10).

*Également présents :* Mathieu Frigon et Sarah Jane Fraser, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Mona Ishack, agente de communications, Direction des communications.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 16 juin 2011, le comité entreprend son étude sur les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :***Agence canadienne d'inspection des aliments :*

Dr Primal Silva, directeur exécutif, Direction des sciences de la santé animale;

Tony Ritchie, directeur exécutif, Direction de la protection des végétaux et biosécurité.

*Santé Canada :*

Jeff Farber, directeur, Bureau des dangers microbiens;

Jason Flint, directeur, Division des politiques et des affaires réglementaires;

Louis Boulay, gestionnaire, Division de la gestion des présentations et du savoir.

*Environnement Canada :*

David Morin, directeur général intérimaire, Sciences et évaluation des risques;

Jim Louter, gestionnaire, Section de la biotechnologie.

Le Dr Silva et MM. Farber et Morin font chacun une déclaration puis, avec l'aide de MM. Ritchie, Flint, Boulay et Louter, répondent aux questions.

À 9 h 55, la séance est suspendue.

À 10 heures, conformément à l'article 92(2)e) du Règlement, la séance se poursuit à huis clos afin d'examiner un projet d'ordre du jour.

À 10 h 10, la séance publique reprend.

Le comité examine le budget pour son étude sur les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole.

After debate, the Honourable Senator Mercer moved:

That the following budget application (Research and innovation efforts in the agricultural sector), with the adjustments reflected from this meeting and following a final review by the Senate administration that will be overseen by the Subcommittee on Agenda and Procedure for the fiscal year ending March 31, 2012, be approved for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

Professional and Other Services	\$ 8,000
Transportation and Communications	\$ 212,075
All Other Expenditures	\$ 12,480
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 232,555</b>

The question being put on the motion it was adopted:

At 10:15 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

OTTAWA, Tuesday, October 18, 2011  
(4)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 6:06 p.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Percy Mockler, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Duffy, Fairbairn, P.C., Finley, Mahovlich, Mercer, Mockler, Ogilvie, Plett, Rivard and Robichaud, P.C. (10).

*In attendance:* Sarah Jane Fraser, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, June 16, 2011, the committee continued its consideration of research and innovation efforts in the agricultural sector. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

*WITNESSES:*

*As an individual:*

Jacques Laforge.

*Dairy Farmers of Canada:*

David Wiens, Vice-President.

Mr. Laforge and Mr. Wiens each made opening statements and, together, answered questions.

At 7:54 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

Après débat, l'honorable sénateur Mercer propose :

Que le budget suivant (efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole), reflétant les modifications apportées lors de cette séance et à la suite d'un examen final mené par l'administration du Sénat et encadré par le Sous-comité du programme et de la procédure, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012, soit adopté et présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Services professionnels et autres	8 000 \$
Transports et communications	212 075 \$
Autres dépenses	12 480 \$
<b>TOTAL</b>	<b>232 555 \$</b>

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 15, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

OTTAWA, le mardi 18 octobre 2011  
(4)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 18 h 6, dans la pièce 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Percy Mockler (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Duffy, Fairbairn, C.P., Finley, Mahovlich, Mercer, Mockler, Ogilvie, Plett, Rivard et Robichaud, C.P. (10).

*Également présente :* Sarah Jane Fraser, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 16 juin 2011, le comité poursuit son étude sur les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

*TÉMOINS :*

*À titre personnel :*

Jacques Laforge.

*Producteurs laitiers du Canada :*

David Wiens, vice-président.

MM. Laforge et Wiens font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 19 h 54, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

OTTAWA, Thursday, October 20, 2011  
(5)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:05 a.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Percy Mockler, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Eaton, Fairbairn, P.C., Mahovlich, Mercer, Mockler, Ogilvie, Plett, Rivard and Robichaud, P.C. (9).

*In attendance:* Mathieu Frigon and Sarah Jane Fraser, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, June 16, 2011, the committee continued its consideration of research and innovation efforts in the agricultural sector. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

*WITNESSES:*

*Canadian Cattlemen's Association:*

Reynold Bergen, Research Director, Beef Cattle Research Council;

Ryder Lee, Manager of Federal Provincial Relations.

Mr. Bergen and Mr. Lee each made opening statements and, together, answered questions.

At 10 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

OTTAWA, le jeudi 20 octobre 2011  
(5)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 5, dans la pièce 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Percy Mockler (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Eaton, Fairbairn, C.P., Mahovlich, Mercer, Mockler, Ogilvie, Plett, Rivard et Robichaud, C.P. (9).

*Également présents :* Mathieu Frigon et Sarah Jane Fraser, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 16 juin 2011, le comité poursuit son étude sur les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

*TÉMOINS :*

*Canadian Cattlemen's Association :*

Reynold Bergen, directeur de recherche, Conseil de recherche sur les bovins de boucherie;

Ryder Lee, gestionnaire des relations fédérales-provinciales.

MM. Bergen et Lee font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 10 heures, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

*Le greffier du comité,*

Kevin Pittman

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Thursday, October 6, 2011

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:04 a.m. to examine and report on research and innovation in the agricultural sector.

**Senator Percy Mockler** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Good morning, honourable senators and witnesses. I welcome you to this meeting of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

[*Translation*]

We are meeting today to examine and report on research and innovation efforts by the federal government in the agricultural sector.

[*English*]

This overview is of the current regulatory framework governing federal agricultural research activities.

As you know, the proposed order of reference, witnesses, is developing new markets, enhancing agricultural sustainability and improving food diversity and security.

Today we welcome the following representatives. From Health Canada, we have Jeff Farber, Director, Bureau of Microbial Hazards; and Jason Flint, Director, Policy and Regulatory Affairs Division.

[*Translation*]

From Environment Canada, we welcome Mr. David Morin, Acting Director General, Science and Risk Assessment, and Mr. Jim Louter, Manager, Biotechnology Section.

[*English*]

From the Canadian Food Inspection Agency we have Dr. Primal Silva, Executive Director, Animal Health Science Directorate; and Tony Ritchie, Executive Director, Plant Health and Biosecurity Directorate.

Witnesses, thank you for accepting our invitation and sharing your knowledge and expertise with committee members.

**Dr. Primal Silva, Executive Director, Animal Health Science Directorate, Canadian Food Inspection Agency:** Thank you very much. My colleague, Mr. Ritchie, will deliver the opening statements.

**Tony Ritchie, Executive Director, Plant Health and Biosecurity Directorate, Canadian Food Inspection Agency:** I am joined this morning by Dr. Silva from our animal science directorate.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le jeudi 6 octobre 2011

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 4, afin d'examiner, pour en faire rapport, les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole.

**Le sénateur Percy Mockler** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Honorables sénateurs et messieurs les témoins, bonjour. Je vous souhaite la bienvenue à cette séance du Comité sénatorial permanent de l'Agriculture et des Forêts.

[*Français*]

Nous nous réunissons aujourd'hui dans le but d'examiner, pour en faire rapport, les efforts du gouvernement fédéral en matière de recherche et d'innovation dans le secteur agricole.

[*Traduction*]

Cet examen est réalisé en vertu du cadre réglementaire actuel régissant les activités de recherches agricoles fédérales.

Comme vous le savez, messieurs les témoins, l'ordre de renvoi concerne le développement de nouveaux marchés, ainsi que l'amélioration de la viabilité des exploitations agricoles et de la diversité et de la sécurité alimentaires.

Nous accueillons aujourd'hui, de Santé Canada, M. Jeff Farber, directeur du Bureau des dangers microbiens, et M. Jason Flint, directeur de la Division des politiques des affaires réglementaires.

[*Français*]

D'Environnement Canada, nous accueillons M. David Morin, directeur général intérimaire, Sciences et évaluation des risques, et M. Jim Louter, gestionnaire, Section de la biotechnologie.

[*Traduction*]

De l'Agence canadienne d'inspection des aliments, le Dr Primal Silva, directeur exécutif de la Direction des sciences de la santé animale, et Tony Ritchie, directeur exécutif de la Direction de la protection des végétaux et biosécurité.

Messieurs les témoins, merci d'avoir accepté notre invitation et d'être venus nous transmettre vos connaissances et votre expertise.

**Dr Primal Silva, directeur exécutif, Direction des sciences de la santé animale, Agence canadienne d'inspection des aliments :** Merci beaucoup. Mon collègue, M. Ritchie, présentera nos observations préliminaires.

**Tony Ritchie, directeur exécutif, Direction de la protection des végétaux et biosécurité, Agence canadienne d'inspection des aliments :** Je suis épaulé, aujourd'hui, par le Dr Silva de notre Direction des sciences de la santé animale.

My name is Tony Ritchie, and I am the Executive Director of Plant Health and Biosecurity at the Canadian Food Inspection Agency. The CFIA is Canada's largest science-based regulatory agency, with over 7,500 dedicated employees working across Canada. Simply put, the agency is dedicated to safeguarding food, animals and plants. These activities contribute to a safe and accessible food supply and protect Canada's plant and animal resource base. The agency undertakes this important work to enhance the health and well-being of Canada's people, the environment and our economy.

[Translation]

Several agencies are involved in the regulation of agricultural products. The main regulators are the Canadian Food Inspection Agency, as well as our partners and colleagues from Health Canada and Environment Canada, who are here today.

[English]

The CFIA is the lead agency responsible for regulating agricultural products under, amongst others, the Health of Animals Act, the Plant Protection Act, the Seeds Act, the Fertilizers Act and the Feeds Act. The CFIA works through three business lines that are focused around managing food, animal and plant programs.

The agency's mandate is to regulate the production of safe food, protect our animal and plant resource base, and provide consumer protection that facilitates market access. These components are complementary. Safe agricultural products are a prerequisite for market access. The agency's inspection system and certification programs are meant to protect consumers by developing and maintaining domestic and international standards. This inspires confidence in Canadian products and allows trading nations to feel comfortable about importing Canadian products.

The agency is responsible for regulating both the performance and the environmental safety of agricultural products. This regulatory rigour provides international confidence in the credibility, efficacy and safety of Canadian products, thus providing an environment where profitable market activity can occur, providing the regulatory foundation for Canadian exports worldwide.

Je m'appelle Tony Ritchie. Je suis le directeur exécutif de la Direction de la protection des végétaux et biosécurité à l'Agence canadienne d'inspection des aliments. L'ACIA est le plus grand organisme canadien de réglementation à vocation scientifique. Elle compte plus de 7 500 employés dévoués qui travaillent dans tout le Canada. Disons simplement que l'organisme veille la salubrité des aliments, à la santé des animaux et à la protection des végétaux. Ces activités contribuent à assurer aux Canadiens l'accès à un approvisionnement alimentaire sûr et à protéger les ressources végétales et animales du Canada. En s'acquittant de son mandat, l'agence veille à la santé et au bien-être des citoyens canadiens, de l'environnement et de l'économie.

[Français]

Plusieurs organismes sont chargés de la réglementation des produits agricoles. Les principaux sont l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Nous sommes partenaire aussi avec nos collègues ici présents de Santé Canada et d'Environnement Canada.

[Traduction]

L'ACIA est le principal organisme responsable de la réglementation des produits agricoles en vertu, notamment, de la Loi sur la santé des animaux, la Loi sur la protection des végétaux, la Loi sur les semences, la Loi sur les engrais et la Loi relative aux aliments du bétail. L'organisme réalise son mandat par le truchement de trois secteurs d'activité qui assurent la gestion de programmes relatifs aux aliments, aux animaux et aux végétaux.

L'agence a pour mission de réglementer la production d'aliments sains, de préserver la santé des animaux et de protéger les végétaux tout en assurant la protection des consommateurs et en facilitant l'accès aux marchés. Tous ces éléments sont complémentaires : la protection des produits agricoles sains est une condition préalable à l'accès aux marchés. Le système d'inspection et les programmes de certification de l'agence sont conçus pour protéger les consommateurs grâce à l'élaboration et au maintien de normes nationales et internationales. Cette approche inspire confiance envers les produits canadiens et fait en sorte que les pays commerçants n'hésitent pas à importer des produits alimentaires du Canada.

L'ACIA est responsable à la fois de la réglementation du rendement des produits agricoles et de leur sécurité pour l'environnement. Cette réglementation rigoureuse stimule la confiance en la crédibilité, l'efficacité et la sécurité des produits canadiens sur la scène internationale, ce qui offre un contexte favorable à une activité commerciale rentable et assure une assise réglementaire pour les exportations canadiennes dans le monde entier.

*[Translation]*

The CFIA also plays an active role in international standard-setting fora, working to ensure that the international framework does not represent a barrier to trade in Canadian products and that Canadian producers have a predictable regime under which they can trade.

*[English]*

The agency, under the leadership of the Market Access Secretariat within Agriculture and Agri-Food Canada, will support bilateral negotiations when trade disruptions occur. We work in collaboration. For instance, when Canada's exports of canola to China were under threat, the agency and the department worked together with our science colleagues to demonstrate that the risk was not substantiated by science.

Agriculture and Agri-Food Canada's role in all of this is to help ensure that the agriculture, agri-food and agri-based products industries can compete in domestic and international markets. The department's scientists work to develop healthy, safe, high-quality and functional food for Canadians.

Since the 1990s, they also have developed greater knowledge of probiotics and nutraceuticals to boost the health properties of food. This knowledge has also helped the pharmaceutical industry better understand food-drug interactions.

Scientists at AAFC also work to protect animal welfare and our environment. A few recent examples of some of the achievements from their labs include: a new flax de-hulling technology that has been used commercially to create health and beauty products in global markets; and a unique fruit dehydration system that helps Canada tap the U.S. market for dried cranberry products. The discovery of naturally occurring bacteria strains has been key to developing feed additives in feeding systems to manage grains and animal feed contaminated with microtoxins, which is a serious threat to livestock and human health. Those are just a few examples of the work that the AAFC is doing.

Their support of the sector drives economic return to the Canadian economy. Through this work, the department strives to help the sector maximize its long-term profitability and competitiveness while respecting the environment and the safety and security of Canada's food supply.

*[Translation]*

The success of the CFIA relies on five interrelated factors: sound science; an effective regulatory base; effective inspection programs; effective risk management; and strong partnerships.

*[Français]*

De plus, l'agence participe activement à divers forums internationaux de normalisation pour veiller à ce que les cadres de réglementation internationaux ne représentent pas un obstacle au commerce des produits canadiens et que les producteurs canadiens puissent se fier à un régime prévisible pour faire leur commerce.

*[Traduction]*

Sous la direction du Secrétariat de l'accès au marché d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, l'ACIA apportera un soutien aux négociations bilatérales en cas de perturbations commerciales. C'est un travail de collaboration. Par exemple, lorsque les exportations canadiennes de canola vers la Chine ont été menacées, l'ACIA et le ministère, en collaboration avec les scientifiques, ont démontré que les données scientifiques ne justifiaient pas l'interruption du commerce.

Le rôle d'AAC consiste à voir à ce que les entreprises de produits agricoles et agroalimentaires et de produits à base agricole puissent être compétitives sur les marchés nationaux et internationaux. Les scientifiques du ministère travaillent à mettre au point des aliments sains, sécuritaires, pratiques et de grande qualité pour les Canadiens.

Depuis les années 1990, ils ont acquis beaucoup de connaissances sur les probiotiques et des nutraceutiques dans le but de fournir des produits alimentaires qui pourraient favoriser la santé des gens. Ces connaissances ont aussi permis aux entreprises de produits pharmaceutiques de mieux comprendre les interactions entre les aliments et les médicaments.

Les scientifiques s'emploient à protéger le bien-être des animaux et de l'environnement. Voici des exemples de certaines réalisations récentes des laboratoires de l'AAC : une technologie de décorticage employée à l'échelle commerciale pour produire de nouveaux cosmétiques et de nouveaux produits de santé pour les marchés internationaux; un système unique de déshydratation des fruits qui aide le Canada à percer le marché des États-Unis pour les produits de canneberge séchés; et la découverte de souches naturelles de bactéries qui joue un rôle clé dans la mise au point d'additifs alimentaires et de systèmes d'alimentation permettant d'exploiter les grains et les aliments du bétail qui sont contaminés par des mycotoxines, une grave menace pour la santé des humains et du bétail.

Le soutien que les chercheurs d'ACC apportent à ce secteur engendre des retombées pour l'économie canadienne. Par son travail, le ministère tente d'aider le secteur à optimiser sa rentabilité et sa compétitivité à long terme tout en respectant l'environnement et en préservant la sécurité de l'approvisionnement alimentaire du Canada.

*[Français]*

Le succès de l'agence repose sur cinq facteurs reliés entre eux : premièrement, l'application de principes scientifiques éprouvés; deuxièmement, le recours à une assise réglementaire efficace;



At a future date you will hear my colleague, Dr. Martine Dubuc, discuss how CFIA science and research supports agricultural innovation in Canada. Today my focus will be on the regulatory framework under which we operate, and how that supports the agricultural sector including responding to sector innovation.

[English]

The agency's activities contribute to the protection of Canadian and international consumers, Canadian agricultural production, including forestry, and our environment. In turn, these activities benefit processors and distributors, including importers and exporters.

The agency's programs provide a foundation for the agricultural sector to enhance agricultural sustainability and improve food diversity and security, which consequently supports the development of new markets both domestically and internationally. We strive to build a regulatory framework that is consistent, science-based and outcome-oriented.

The agency's programs oversee several aspects of the agricultural value-chain that relate to innovations. Our programs include assessment and approval of new fertilizers, new plant varieties, plants with novel traits, veterinary biologics and novel feeds.

Before a new agricultural food product can be produced and marketed in Canada, it is thoroughly assessed for safety to protect humans, animals and the environment. The CFIA is responsible for the regulation of a number of agricultural products derived through biotechnology, including plants with novel traits and novel feeds.

For example, the agency is responsible for the administration of the Seeds Act and regulations to help ensure that seeds that are sold in or imported into or exported from Canada meet established standards for quality. They are labelled so that they are properly represented in the marketplace and are registered prior to sale in Canada. Our activities in support of the Seeds Act provide guidance to industry. We ensure up-to-date science and seek to create a consistent and predictable environment for industry to operate in. All this work facilitates innovation while protecting the health of Canadians.

troisièmement, la réalisation de programmes d'inspection efficaces, une gestion efficace des risques et l'établissement de partenariats solides.

À une date ultérieure, vous entendrez ma collègue, la Dre Martine Dubuc, vous parler de la façon dont les activités scientifiques et la recherche à l'agence contribuent à l'innovation dans le secteur agricole au Canada. Aujourd'hui, je me pencherai surtout sur le cadre de réglementation qui régit nos activités et sur la façon dont il appuie le secteur agricole, notamment pour répondre à l'innovation dans le secteur.

[Traduction]

Les activités de l'agence contribuent à protéger les consommateurs canadiens et internationaux, la production agricole canadienne, y compris le secteur forestier, et l'environnement. En retour, elles sont bénéfiques pour les transformateurs et les distributeurs, y compris les importateurs et les exportateurs.

Les programmes de l'ACIA procurent au secteur agricole une base qui contribue à la viabilité de l'agriculture et permet d'améliorer la diversité et la salubrité des aliments. Ces activités favorisent le développement de nouveaux marchés, tant ici qu'à l'étranger. L'agence s'efforce d'élaborer un cadre réglementaire cohérent, fondé sur des principes scientifiques et axé sur les résultats.

Les programmes de l'ACIA supervisent différents maillons de la chaîne de valeur de l'agriculture qui couvrent l'innovation. Parmi ces programmes, mentionnons l'évaluation et l'approbation de nouveaux engrais, de nouvelles variétés végétales, de végétaux à caractères nouveaux, de produits biologiques à usage vétérinaire et de nouveaux aliments du bétail.

Avant qu'un nouveau produit agricole ne puisse être produit et mis en marché au Canada, il doit être soumis à une évaluation approfondie pour s'assurer qu'il est sans danger pour les humains, les animaux et l'environnement. L'ACIA est chargée de la réglementation de nombreux produits agricoles issus de la biotechnologie, y compris des végétaux à caractères nouveaux et des nouveaux aliments du bétail.

Par exemple, l'ACIA est chargée de l'administration de la Loi sur les semences et de son règlement d'application qui visent à faire en sorte que les semences vendues ou importées au Canada ou celles exportées du Canada respectent les normes établies en matière de qualité et qu'elles sont étiquetées de façon à être bien présentées sur les marchés et qu'elles sont certifiées avant d'être vendues au Canada. Dans le cadre de ses activités en appui à la loi, l'agence prodigue des conseils à l'industrie, veille à ce que les données scientifiques soient à jour et s'efforce d'établir un environnement uniforme et prévisible au sein duquel l'industrie peut fonctionner. Ces travaux favorisent l'innovation tout en protégeant la santé des Canadiens.

*[Translation]*

Of course we do not conduct this work in a vacuum. The agency works with many partners to achieve positive outcomes for the agricultural sector. The CFIA and our regulatory partners have clear roles and mandates, and well-developed relationships and processes to ensure cooperative working relationships.

*[English]*

An excellent working relationship has been developed between Health Canada, Environment Canada and the CFIA because of shared regulatory mandates. Joint reviews are conducted on plant biotechnology products submitted to both Health Canada and the CFIA for premarket assessment. This approach has resulted in applicants receiving a consistent review of their product submissions from the Government of Canada, and any requests for further clarification come from a single source.

In the context of our mandate for animal health, Environment Canada is the first point of contact for the producers of biotechnology-derived animals. If someone wants to manufacture, import or sell such an animal in Canada, they must contact Environment Canada so that the animal undergoes a full safety assessment for potential impacts to the environment. The agency does have expertise in animal health and has jurisdiction in these areas under the Health of Animals Act. Environment Canada does consult with the agency on animal health matters during this particular process of assessing animals of biotechnology origin.

*[Translation]*

Concertation plays a primary role in our work. The CFIA cooperates with stakeholders and other departments in charge of regulations so as to accelerate those aspects of regulations that are not well defined and correct gaps in the system.

*[English]*

The agency provides timely and clear direction on how new products can gain access to the Canadian market. Appropriate client service delivery standards are in place for most of our processed to ensure that we do not experience backlog and that applicants do not feel stymied by the bureaucracy. To this end, the agency adheres to the cabinet directive on regulatory streamlining; and we strive to incorporate the principles under that particular directive. We will also be putting a special focus on inspection modernization in the coming years. This will have a positive impact on the way we execute within our regulatory framework. Several regulatory modernization initiatives have been undertaken in recent years to reduce the burden on industry while maintaining an appropriate level of government oversight. The work we undertook to create a more flexible seed variety

*[Français]*

Bien sûr, nous n'effectuons pas ce travail en vase clos. L'agence travaille en collaboration avec de nombreux partenaires afin d'obtenir des résultats positifs pour le secteur agricole. L'agence et ses homologues en matière de réglementation ont des rôles et des mandats respectifs clairs ainsi que des liens et des processus bien établis qui assurent de bonnes relations de travail.

*[Traduction]*

Santé Canada, Environnement Canada et l'ACIA ont établi d'excellentes relations de travail en raison de leurs mandats partagés en matière de réglementation. De plus, Santé Canada et l'ACIA effectuent des examens conjoints des produits de la phytobiologie qui leur sont présentés aux fins d'évaluation préalable à la mise en marché. Cette approche a permis d'assurer aux demandeurs que leurs produits bénéficient d'un examen cohérent par le gouvernement du Canada que toute demande de précision provient d'une source unique.

Dans le cadre de son mandat relativement à la santé des animaux, Environnement Canada agit comme premier point de contact pour les producteurs d'animaux issus de la biotechnologie. Si quelqu'un veut produire, importer ou vendre de tels animaux au Canada, il doit d'abord communiquer avec Environnement Canada pour faire en sorte que l'animal soit soumis à une évaluation de sécurité exhaustive, afin d'en vérifier les répercussions possibles sur l'environnement. L'ACIA possède une expertise en santé animale ainsi que les compétences nécessaires en vertu de la Loi sur la santé des animaux. Environnement Canada consulte l'agence sur des questions de santé animale au cours du processus d'évaluation des animaux issus de la biotechnologie.

*[Français]*

La constatation joue un rôle de premier plan dans notre travail. L'agence collabore avec des intervenants et d'autres ministères chargés de la réglementation afin d'accélérer les aspects de la réglementation qui ne sont pas bien définis ou si le système présente des lacunes.

*[Traduction]*

L'ACIA fournit des orientations claires et rapides sur la façon dont les nouveaux produits peuvent avoir accès au marché canadien. Des services à la clientèle normalisés sur la plupart de ces processus sont en place pour éviter les retards et faire en sorte que les demandeurs ne s'estiment pas lésés par les tracasseries administratives. Pour ce faire, l'ACIA respecte la Directive du Cabinet sur la rationalisation de la réglementation et s'efforce d'en intégrer les principes. Nous avons également l'intention de mettre l'accent sur la modernisation des activités d'inspection au cours des prochaines années. Ces mesures devraient avoir une incidence positive sur la façon dont nous fonctionnons à l'intérieur de notre cadre de réglementation. Plusieurs initiatives de modernisation de la réglementation ont été entreprises au cours des dernières années pour réduire le fardeau de l'industrie tout en

registration system is a good example of this, where requirements were streamlined to continue to maintain the integrity of seed certification in environmental food and feed and safety.

As well, we are modernizing our fertilizer regulatory framework. This includes the revision development of our standards and precautionary labelling statements for fertilizer, supplements and products to ensure that products are safe and used in an environmentally sustainable manner. As you can see, CFIA science and research do much to contribute to the health of Canadians, agricultural innovation and the robustness of our economy.

[*Translation*]

However, the agency is part of a cooperative work that involves many partners.

I would like to thank the committee for its examination of this important sector. I appreciate the opportunity to address you today, and I would be pleased to answer your questions.

[*English*]

**Jeff Farber, Director, Bureau of Microbial Hazards, Health Canada:** My name is Jeff Farber and I am Director of the Bureau of Microbial Hazards, which sits in the Food Directorate in the Health and Products Food Branch of Health Canada. I would like to thank everyone for the opportunity to speak with you this morning about Health Canada's role in the regulation of agricultural products in Canada.

[*Translation*]

Health Canada's mission is to help Canadians maintain and improve their health. Of course, a big part of Health Canada's role in this is to provide regulatory frameworks and guidance to the agricultural and agri-food sector, both within Canada and abroad, that help ensure Canadians have access to the products they are seeking.

[*English*]

Within Health Canada, the Veterinary Drugs Directorate, the Pest Management Regulatory Agency and the Food Directorate all play a role in this regard. Through the Veterinary Drugs Directorate, also known as VDD, the department evaluates and monitors the safety, quality and effectiveness of veterinary drugs. The directorate sets standards for and promotes the prudent use of veterinary drugs administered to food-producing and companion animals. Their work also includes the establishment of maximum residue limits, also known as MRLs, for drugs used in food-producing animals.

maintenant un degré approprié de surveillance par le gouvernement. Les travaux que nous avons entrepris pour créer un système d'enregistrement plus souple des variétés de semences en sont un bon exemple; nous avons rationalisé les exigences tout en continuant de maintenir l'intégrité de la certification des semences, à assurer la salubrité des produits alimentaires et des aliments pour animaux et le respect de l'environnement.

Nous travaillons également à la modernisation du cadre de réglementation des engrais, entre autres, à la révision et à l'élaboration de normes et de mentions préventives sur les étiquettes pour les engrais et les produits de supplément afin de veiller à ce que les produits soient sans danger et qu'ils sont utilisés suivant des pratiques respectueuses de l'environnement. Comme vous pouvez le constater, la science et la recherche à l'ACIA contribuent énormément à la santé des Canadiens, à l'innovation en agriculture et à la solidité de notre économie.

[*Français*]

Il s'agit cependant d'un travail de collaboration qui met en jeu de nombreux partenaires dont l'agence fait partie.

J'aimerais remercier le comité pour l'attention qu'il porte à ce secteur d'intérêt important. Je suis heureux d'avoir pu m'adresser à vous aujourd'hui et je suis prêt à répondre à vos questions.

[*Traduction*]

**Jeff Farber, directeur, Bureau des dangers microbiens, Santé Canada :** Je m'appelle Jeff Farber. Je suis directeur du Bureau des dangers microbiens qui fait partie de la Direction des aliments sous la Direction générale des produits de santé et des aliments de Santé Canada. Je vous remercie pour cette occasion de m'adresser à vous sur le rôle réglementaire de Santé Canada à l'égard des produits agricoles.

[*Français*]

La mission de Santé Canada consiste à aider la population canadienne à préserver et à améliorer son état de santé. Évidemment, une bonne part du rôle que le ministère joue dans ce contexte consiste à fournir des cadres réglementaires et des conseils aux secteurs agricole et agroalimentaire, tant au Canada qu'à l'étranger, ce qui contribue à faire en sorte que les Canadiens aient accès aux produits qu'ils recherchent.

[*Traduction*]

Au sein de Santé Canada, la Direction des médicaments vétérinaires, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire et la Direction des aliments jouent toutes un rôle à cet égard. Par l'entremise de la Direction des médicaments vétérinaires, la DMV, le ministère évalue et surveille l'innocuité, la qualité et l'efficacité des médicaments vétérinaires. La direction établit des normes pour les régir et préconise la circonspection lorsqu'ils sont administrés aux animaux de compagnie et aux animaux destinés à l'alimentation. Son travail consiste aussi à établir des limites maximales de résidus, que l'on appelle les LMR, pour les médicaments que reçoivent les animaux destinés à l'alimentation.

Division 8 of Part C of the Food and Drug Regulations provides governance on the sale of new veterinary drugs in Canada and prohibits the sale of new drugs unless the manufacturer has filed a submission that is satisfactory to the minister. The Veterinary Drugs Directorate oversees the review and assessment of these new drug submissions so that they fully satisfy all of the scientific requirements set out in the regulations.

Various strategies focusing on workload and continuous improvement to VDD's regulatory performance are being implemented, including strengthening international cooperation and harmonizing review requirements with our major trading partners. Collaborative efforts between the directorate, users, producers and drug manufacturers also allow VDD to continually build upon and improve its regulatory systems so that it remains robust and responsive and supports the agriculture and agri-food industry and their activities in both research and innovation.

As well, Health Canada, through the Pest Management Regulatory Agency, also known as PMRA, administers the Pest Control Products Act with a primary objective of preventing unacceptable risks to people and the environment from the use of pest control products. Agricultural producers have identified pesticides as critical tools in modern-day agricultural production. These are typically chemicals designed to kill pests such as weeds and insects but have the potential for unintended impacts. Care must therefore be taken to control their use for the protection of Canadians' health and environment and to encourage the use of newer innovative products that minimize these risks.

Under the Pest Control Products Act, pesticides must be registered by the PMRA before they can be sold or used in Canada. Scientific studies provided by applicants are assessed to determine if risks to the health and environment of Canadians are acceptable and that the product has value. Risks can often be mitigated through conditions of registration conveyed to the user through legally enforceable label directions. Maximum residue limits, MRLs, in foods are established in parallel with the registration process and set under the authority of the Pest Control Products Act.

To ensure that pesticides continue to meet modern standards for the protection of health and the environment, pesticide decisions are re-evaluated on a cyclical basis. Over 90 per cent of all registered pesticides have undergone a modern assessment in the last 15 years. Information for the re-evaluation of a pesticide can include scientific information from registrants, journals and incident reports, as well as from research and monitoring

Le titre 8 de la partie C du Règlement sur les aliments et drogues régit la vente de nouveaux médicaments vétérinaires au Canada et l'interdit à moins que le fabricant ait déposé une présentation qui satisfait la ministre. La Direction des médicaments vétérinaires supervise l'examen et l'évaluation de ces présentations de nouveaux médicaments afin de s'assurer qu'ils satisfont toutes les exigences scientifiques établies par le règlement.

Plusieurs stratégies axées sur la charge de travail et l'amélioration continue du rendement réglementaire de la Direction des médicaments vétérinaires sont mises en œuvre. Elles visent notamment l'intensification de la collaboration internationale et l'harmonisation des exigences d'examen avec celles de nos principaux partenaires commerciaux. Les efforts communs déployés par la direction, les utilisateurs, les producteurs et les fabricants de médicaments permettent aussi à la DMV de renforcer et d'améliorer son système réglementaire de sorte qu'il demeure robuste et adapté, et qu'il appuie le secteur agricole et agroalimentaire et ses activités de recherche et d'innovation.

De plus, c'est par l'intermédiaire de l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, l'ARLA, que Santé Canada applique la Loi sur les produits antiparasitaires avec comme objectif principal la prévention des risques inacceptables que pourraient présenter les produits de lutte antiparasitaire pour les gens et l'environnement. De l'avis des agriculteurs, dans le contexte de la production agricole moderne, les pesticides sont des outils essentiels. En général, il s'agit de substances chimiques mises au point pour éradiquer les ennemis des cultures, par exemple, les mauvaises herbes et les insectes. Cependant, ces substances peuvent avoir des conséquences involontaires. La prudence est donc de mise lorsqu'il s'agit d'encadrer leur utilisation afin de protéger la santé des Canadiens et l'environnement et il faut promouvoir le recours à des produits novateurs qui permettent de réduire ces risques au maximum.

En vertu de la Loi sur les produits antiparasitaires, les pesticides doivent être homologués par l'ARLA avant d'être vendus ou utilisés au Canada. Les études scientifiques présentées par les demandeurs sont évaluées pour déterminer la valeur potentielle d'un produit et le caractère acceptable des risques qu'il pose pour la santé des Canadiens et de l'environnement. Dans bien des cas, les risques peuvent être atténués au moyen des conditions d'homologation qui sont communiquées à l'utilisateur au moyen de directives ayant force de loi figurant sur une étiquette. Les limites maximales de résidus, les LMR, dans les aliments sont établies en vertu de la Loi sur les produits antiparasitaires parallèlement au processus d'homologation.

Les décisions sur les pesticides font l'objet d'une réévaluation cyclique afin de s'assurer qu'ils satisfont toujours les normes modernes visant la protection de la santé et de l'environnement. Au cours des 15 dernières années, plus de 90 p. 100 des pesticides ont été soumis à une évaluation reposant sur des technologies modernes. Les données scientifiques fournies par les demandeurs, les revues, les rapports d'incidents, ainsi que la recherche et la

conducted by other government organizations and foreign regulatory reviews.

Efforts over the last 15 years to align scientific data requirements, timelines and review processes with other pesticide regulatory authorities through international organizations, such as the OECD, have made it possible for PMRA to work closely with other countries to cooperatively assess new products.

In addition to providing Canadian agricultural producers equal access to the innovative crop protection products, cooperative work with regulators internationally improves the quality of our regulatory decisions. Global work sharing is becoming the norm for pesticide regulation.

Finally, within Health Canada, the Food Directorate is the federal health authority responsible for establishing policies, setting standards and providing advice and information on the safety and nutritional value of all food sold in Canada.

The Food Directorate is responsible for, among other things, conducting scientific research, conducting health risk and benefit assessments, and evaluating submissions from the food industry for products such as novel foods, including genetically modified foods, food additives, infant formula, packaging materials, et cetera.

In the context of innovation in the agri-food sector, the directorate has a major role to play via its oversight of novel foods. Novel foods include so-called GM foods, but also include foods resulting from a process that has not previously been used for food. An example would be something like a high pressure processed meat or other type of product, and also food products that do not have a history of safe use, such as phytosterols.

In Canada, novel foods are regulated under Division 28 of Part B of the Food and Drug Regulations, better known as the Novel Foods Regulations. Division 28, which came into force in November 1999, requires companies to obtain a letter of no objection from Health Canada about their intention to sell a novel food prior to marketing this food in Canada. They must submit detailed scientific data for review and approval by Health Canada before such foods can be sold. Once Health Canada is satisfied that the novel food is safe and nutritious, it is allowed for sale in the Canadian marketplace.

In addition, the Food Directorate provides guidance to industry through its guidelines for the safety assessment of novel foods. These guidelines are an important tool for companies to understand what is required of them to demonstrate the safety of their products.

surveillance assurées par d'autres organismes gouvernementaux et les examens de réglementations étrangères sont au nombre des fondements des réévaluations.

Les efforts consacrés au cours des 15 dernières années à l'harmonisation des exigences scientifiques, des calendriers et des processus d'examen avec ceux d'autorités réglementaires des pesticides par l'entremise d'organisations internationales, comme l'OCDE, ont permis à l'ARLA de travailler en étroite collaboration avec d'autres pays à l'évaluation de nouveaux produits.

En plus d'assurer aux producteurs agricoles canadiens un accès équitable à des produits antiparasitaires novateurs, la collaboration internationale avec d'autres organismes de réglementation améliore la qualité de nos décisions réglementaires. En matière de réglementation des pesticides, le partage international des tâches devient la norme.

Enfin, au sein de Santé Canada, la Direction des aliments est l'organisme fédéral responsable de l'établissement des politiques et des normes ainsi que de la diffusion de conseils et de renseignements sur la salubrité et la valeur nutritive de tous les aliments vendus au Canada.

La Direction des aliments est responsable, entre autres, de la réalisation de recherches scientifiques, de l'évaluation des risques et des bienfaits pour la santé et des demandes de l'industrie alimentaire relatives à des produits, comme les aliments nouveaux, les additifs alimentaires, les préparations pour nourrissons et les matériaux d'emballage.

Étant donné la dynamique novatrice qui caractérise le secteur agroalimentaire, la direction a un rôle de premier plan à jouer dans la surveillance des aliments nouveaux. Parmi les aliments nouveaux, notons, entre autres, les produits alimentaires nommés « aliments GM » et les aliments produits au moyen de processus sans antécédents d'application aux aliments, par exemple, les viandes ou les produits traités à haute pression, et les produits alimentaires sans historique de consommation sécuritaire, comme les phytostérols.

Au Canada, les aliments nouveaux sont régis en vertu du titre 28 de la partie B du Règlement et drogues, mieux connu sous le nom de Règlement sur les aliments nouveaux. Le titre 28, entré en vigueur en novembre 1999, exige des entreprises qu'elles obtiennent de Santé Canada une lettre de non-objection concernant leur intention de vendre un aliment nouveau avant de le lancer sur le marché canadien. Elles doivent présenter des données scientifiques détaillées à Santé Canada aux fins d'examen et d'approbation avant que la vente de tels aliments soit autorisée. La vente de ces aliments n'est autorisée que lorsque Santé Canada est convaincu de leur innocuité et de leur valeur nutritive.

De plus, la Direction des aliments donne des lignes directrices à l'industrie en ce qui a trait à l'évaluation des risques pour les aliments nouveaux. Ces lignes directrices constituent un outil important pour les compagnies et leur permettent à quel point il est important de prouver que leurs aliments sont sûrs.

For those novel foods derived from genetically modified organisms, for example, our guidelines are derived from internationally established scientific principles and guidelines developed through the work of the Organisation for Economic Co-operation and Development, the Food and Agriculture Organization, the WHO and the Codex Alimentarius Commission. It is important to note that Health Canada plays a key role in the development of these documents along with these international organizations.

These robust guidelines provide for both the rigour and the flexibility required to determine the need for notification and to conduct a safety assessment of the broad range of food products that are being developed. This flexibility is needed to allow novel foods and food products to be assessed on a case-by-case basis and to take into consideration any future scientific advances.

By continuing our involvement in the work of the OECD Task Force for the Safety of Novel Foods and Feeds, Health Canada, in collaboration with the CFIA, continues to contribute internationally by leading the drafting of consensus documents on various crops, which serves as an important tool for promoting a harmonized approach to assessing GM foods.

Furthermore, Canada has also led capacity-building workshops in collaboration with CFIA and other countries in various regions of the world such as Asia, Eastern Europe and South America to further promote harmonization. We recognize that this is a key driver to ensure broad market access to innovative products worldwide.

Since 1994, Health Canada has approved 127 novel foods, 96 of which are GM crops. These include mainly things such as corn, canola and soybean, but also other things such as cotton, squash and papaya.

To continue to improve upon the regulatory environment, the Food Directorate is undertaking work in a number of areas, including improving our submission management processes, exploring new opportunities for harmonization and work sharing with like-minded jurisdictions, further strengthening our collaboration with CFIA and Environment Canada, and, when appropriate, revisiting our policies in order to be current with scientific knowledge and understanding.

[Translation]

Health Canada has been and remains open to consultation with companies, the research community and others, to discuss new and innovative products, to ensure timely access of these products on the Canadian market.

En ce qui concerne les aliments nouveaux dérivés d'organismes génétiquement modifiés, nos lignes directrices s'inspirent des principes scientifiques et des directives internationales élaborées par l'Organisation de coopération et de développement économiques, l'Organisation pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation mondiale de la santé et la Commission du Codex Alimentarius. Il convient de souligner que Santé Canada aussi joue un rôle clé dans l'élaboration de ces documents.

Ces lignes directrices solides procurent à la fois la rigueur et la souplesse requises pour déterminer le besoin d'un avis et procéder à l'évaluation de l'innocuité d'une vaste gamme de produits alimentaires en cours de développement. Une telle souplesse est essentielle afin de permettre l'évaluation au cas par cas d'aliments et de produits alimentaires nouveaux et de tenir compte des percées scientifiques à venir.

En maintenant notre engagement au sein du groupe de travail de l'OCDE sur l'innocuité des aliments nouveaux pour la consommation humaine et animale, Santé Canada — en collaboration avec l'ACIA — poursuit sa contribution internationale en dirigeant la rédaction de documents de consensus sur diverses cultures. Cette activité de leadership constitue une importante ressource pour la promotion d'une démarche d'évaluation des aliments GM harmonisée.

Qui plus est, dans le but de promouvoir l'harmonisation encore davantage, en collaboration avec l'ACIA et d'autres pays, le Canada a dirigé des ateliers de renforcement des capacités dans diverses régions du monde, par exemple en Asie, en Europe de l'Est et en Amérique du Sud. Nous savons qu'il s'agit là d'un moteur essentiel pour que les produits innovateurs à l'échelle mondiale profitent d'un accès élargi aux marchés.

Depuis 1994, Santé Canada a approuvé 127 aliments nouveaux, dont 96 sont des cultures GM. Pour la plupart, il s'agit de maïs, de canola et de soya, mais le coton, la courge et la papaye en font aussi partie.

Afin de poursuivre l'amélioration de l'environnement réglementaire, la Direction des aliments effectue des travaux dans plusieurs secteurs, par exemple le perfectionnement des processus de gestion des demandes, l'exploration de nouvelles possibilités d'harmonisation et de partage des travaux avec des organismes aux vues similaires, l'intensification de notre collaboration avec l'ACIA et Environnement Canada et, lorsqu'il y a lieu, le réexamen de nos politiques dans le but de les actualiser en fonction des connaissances scientifiques et de la compréhension actuelles.

[Français]

Comme ce fut toujours le cas, afin que ces produits accèdent au marché canadien à point nommé, Santé Canada est ouvert aux échanges avec les entreprises, le milieu de la recherche et d'autres intervenants au sujet de ces produits nouveaux et innovateurs.

[English]

Thank you again for the opportunity to come to this committee.

[Translation]

**David Morin, Acting Director General, Science and Risk Assessment, Environment Canada:** Thank you very much, Mr. Chairman and honourable senators. My name is David Morin. I am the Acting Director General of the Science and Risk Assessment Directorate at Environment Canada. I am here this morning with Mr. Jim Louter, Manager of the Biotechnology Section. He is one of our experts in this area.

The purpose of today's presentation is to give you an overview of Environment Canada's role in the regulation of organisms used in agriculture under the Canadian Environmental Protection Act, the CEPA, and of the work that we do.

[English]

The purpose of this overview is to describe work with regard to regulating organisms under the Canadian Environmental Protection Act, but we also focus on the New Substances Notification Regulations and specifically the organisms component of those regulations.

On slide three of this overview we see that we have a part in Canada's shared federal approach to protecting the environment and human health from a range of potential risks.

On the left-hand side of this slide we see a series of federal acts identified. They start with the Feeds Act and the Seeds Act and go down to the Canadian Environmental Protection Act. They serve as a filter when different products or uses are brought into commerce. They require evaluation of whether there are any concerns associated with these products. For example, anything considered a seed would be evaluated by CFIA under the Seeds Act.

Environment Canada fits into this at the bottom. If anything falls through this filter, the Canadian Environmental Protection Act deals with it. We look at everything that filters through and falls out. That said, very few things land at that level with regard to agriculture.

Slide 4 provides a bit of context for work done on products of biotechnology under the Canadian Environmental Protection Act. My colleagues have raised some of the key principles of CEPA with regard to some of the work done under other departments. For example, one key principle of CEPA is pollution prevention. CEPA is responsible for application of the precautionary principle, protection of the environment and human health, and sustainable development.

One of the components of CEPA under Parts 5 and 6 has to do with the New Substances Notification Regulations of organisms, chemicals and polymers. This regulates the import and

[Traduction]

Merci encore de l'occasion de témoigner devant le comité.

[Français]

**David Morin, directeur général intérimaire, Sciences et évaluation des risques, Environnement Canada :** Merci beaucoup, monsieur le président et honorables sénateurs. Mon nom est David Morin. Je suis directeur général par intérim de la Direction générale des sciences et de l'évaluation des risques à Environnement Canada. Je suis ici ce matin avec M. Jim Louter, gestionnaire de la Section de la biotechnologie. Il est un de nos experts dans ce domaine.

Le but de notre exposé, aujourd'hui, est de vous offrir un survol du rôle d'Environnement Canada en ce qui concerne la réglementation sur les organismes utilisés en agriculture, sous le cadre de la LCPE, et du travail que nous faisons.

[Traduction]

La présentation sert à décrire le travail concernant les organismes de réglementation régis par la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, mais aussi à mettre l'accent sur le Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles et surtout les dispositions sur ces organismes.

À la diapo 3, vous pouvez constater que nous avons un rôle dans l'approche concertée du gouvernement fédéral pour protéger l'environnement et la santé humaine d'une variété de risques potentiels.

À gauche de la diapo se trouve une série de lois fédérales, de la Loi relative aux aliments du bétail et la Loi sur les semences à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Ces lois servent à évaluer s'il y a des préoccupations concernant les différents nouveaux produits ou les diverses nouvelles méthodes dans le commerce. Par exemple, tout ce qui est considéré comme une semence est évalué par l'ACIA, en vertu de la Loi sur les semences.

Environnement Canada se trouve à la fin et, si quelque chose échappe aux autres évaluations, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement s'applique. Nous examinons tout ce qui n'a pas été détecté précédemment. Cela dit, très peu de choses en agriculture doivent être évaluées par nous.

La diapo 4 fournit un certain contexte sur le travail effectué concernant les produits de biotechnologie dans le cadre de la LCPE. Mes confrères ont parlé de certains principes clés de cette loi pour ce qui est du travail d'autres ministères. Par exemple, il y a la prévention de la pollution, l'application du principe de précaution, la protection de l'environnement et de la santé humaine et la contribution au développement durable.

Des dispositions aux parties 5 et 6 de la LCPE concernent le Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles relatives aux organismes, aux substances chimiques et

manufacture of substances that are not in commerce in Canada and are subject to a new substance notification evaluation.

Part 6 of CEPA is entitled “Animate Products of Biotechnology.” That part focuses on notification requirements as it relates to organisms.

The purpose of all of these evaluations done under CEPA for new substances is to determine whether or not any risk associated with the manufacturing or importation of these organisms or substances into Canada meets the definition of “toxic” under section 64 of the act. To do that, we look at whether or not there is going to be a risk to the environment, human health or the environment upon which life depends. If any risks are identified at that level, we do have the opportunity under CEPA to impose certain conditions or restrictions with regard to the use or import of these products or substances.

Moving on to slide 5, in terms of a notification process, we get an appreciation that the Canadian Environmental Protection Act is jointly administered between Environment Canada and Health Canada. We have a notification that comes in and, from an ecological perspective, we determine whether or not there is a risk for the environment and/or its biological diversity. From a human health perspective, we determine whether or not there is a risk to human life or human health. It is definitely a joint approach. There is a collaborative approach with regard to the risk assessments, and we also work together jointly with regard to conclusions and proposed risk management measures, if necessary.

Moving on to slide 6, I think it is important to note that before getting into some of the reporting requirements and types of organisms that could be covered under the Canadian Environmental Protection Act, there is a series of exemptions that should at least be considered to know where we are going in regard to what is regulated under the New Substances Notification Regulations for organisms. Anything that is regulated under a listed act — as we saw earlier, essentially under the Feeds Act or Seeds Act — is exempt. These other acts are listed under Schedule 4 of CEPA as equivalencies, and no further action is required.

As well, chemical production at quantities less than 1,000 kilos or 100 kilos a year is exempt. We also have anything that is listed on the domestic substances list, which is a list of about 27,000 substances, chemicals, organisms, et cetera, that are in commerce in Canada, and there is no need to re-notify those.

We also have research and development exemptions. Essentially, if you are engaged in quantities or volumes less than 1,000 litres, there is an exemption from reporting on that. We also have a research and development exemption for higher level organisms such as genetically engineered livestock and fish. However, this exemption is only there if there are appropriate containment facilities.

aux polymères. Ces dispositions régissent l'importation et la fabrication de substances qui ne sont pas dans le commerce au Canada et qui sont soumises à une évaluation sur les renseignements concernant les substances nouvelles.

La partie 6 de la LCPE porte sur les substances biotechnologiques animées et elle concerne les renseignements exigés pour ce qui est des organismes.

L'objectif de toutes les évaluations menées selon la LCPE sur les substances nouvelles, c'est de déterminer si les organismes ou les substances présentent des risques de toxicité sur le plan de la fabrication ou de l'importation au Canada, comme indiqué à l'article 64 de la loi. Nous évaluons s'il y a un risque pour l'environnement, la santé humaine ou l'environnement nécessaire à la vie. Si des risques existent, la LCPE nous permet d'imposer certaines conditions ou certaines restrictions sur l'utilisation ou l'importation des produits ou des substances.

À la diapo 5, concernant un processus de déclaration, vous pouvez constater que la Loi canadienne sur la protection de l'environnement est appliquée de façon conjointe par Environnement Canada et Santé Canada. Nous recevons une déclaration et nous évaluons s'il y a un risque pour l'environnement, la diversité biologique et la vie ou la santé humaine. C'est bel et bien une approche concertée. Nous collaborons pour l'évaluation des risques, les conclusions et les mesures proposées de gestion du risque, si nécessaire.

À la diapo 6, je dois mentionner, avant de parler de certaines exigences de rapport et de certains types d'organismes qui peuvent être visés par la LCPE, qu'il faut au moins considérer une série d'exemptions pour savoir ce qui est concerné par le Règlement sur les renseignements concernant les organismes nouveaux. Tout ce qui est régi par une des lois présentées, grosso modo la Loi relative aux aliments du bétail et la Loi sur les semences, est exempté. Ces lois sont considérées comme des équivalences à l'annexe 4 de la LCPE et aucune mesure n'est requise.

Les substances chimiques produites en quantités inférieures à 1 000 kilogrammes par année sont aussi exemptées. Il n'est pas nécessaire non plus de déclarer les quelque 27 000 substances, produits chimiques, organismes, et cetera, qui se trouvent dans la liste intérieure et qui sont dans le commerce au Canada.

Des exemptions concernent aussi la R-D. Essentiellement, les volumes de moins de 1 000 litres sont exemptés de déclaration. La même exemption s'applique aux organismes supérieurs, comme le bétail et les poissons génétiquement modifiés, s'ils sont confinés de manière appropriée.



Moving on to slide 7, here are the different schedules associated with the new substance notification regulations for organisms. The first four of these schedules deal with micro-organisms. The level of notification requirements, the degree of an assessment done and the time allocated to an assessment all depend on the use of micro-organisms. For example, is it a micro-organism that could be used anywhere in Canada? In this case, we have a 120-day evaluation period. We are really going after a more in-depth type of assessment. If it is a microorganism that is not intended for use outside of a contained facility or for export only, we have a 30-day assessment period, recognizing that those containment protocols are key to ensuring that the microorganism is not released to the environment.

I will not go in detail through all these different schedules, but one thing to note particularly as we talk about flexibility of regulatory systems as it relates to agriculture is that we have a pre-notification consultation. Anyone who wants to import or manufacture some of these organisms into Canada, be it for research and development purposes or actual use, could take advantage of this consultation approach to meet with us informally and explain what it is they want to do and the purpose of what they want to do. We give them an overview of the regulations, what we will be doing and also guide them in the preparation of their notification process.

Moving on to slide 8, we have a few examples here of new organisms that are covered under the new substance notification regulations, and some of them are very basic. For example, up on the top left hand corner, we see transgenic grain that is used for processing. Keep in mind that this is not planting, but the grain can be crushed and used as an animal feed ingredient. Others examples include genetically engineered animals, such as fish and pigs that are covered. Keep in mind, though, as an interesting twist, that we do look at evaluating these organisms with regard to environmental impact, so if the organism does escape to the environment, what happens, but from a human health perspective, we look at indirect human exposure. It is not for use as foods, but if an animal were to brush itself up against a human, what could be the known effects. Our colleagues in CFIA and Health Canada look at the other uses.

The most common, and we get anywhere from 15 to 20 notifications of these per year, are micro-organisms used for industrial fermentation process. That is the bread and butter of what we do.

Moving on to the last slide of this overview, it is fair to say that rarely are agricultural products subject to the new substance notifications regulations. As we saw earlier on in the presentation, I think at slide 2 or 3, there is a series of acts that filter out and capture a lot of things that could otherwise be subject to these regulations.

As I previously mentioned, our regular line of business has to do with microorganisms used mostly in industrial fermentation processes, and we have a few exemptions that I talked about before. We mentioned, for example, genetically modified organisms.

À la diapo 7, vous pouvez voir les différentes annexes qui ont trait au Règlement sur les renseignements concernant les organismes nouveaux. Les quatre premières annexes portent sur les micro-organismes. Le niveau d'exigences sur les renseignements, la portée de l'évaluation et le temps qui y est consacré dépendent de l'utilisation des micro-organismes. Par exemple, l'évaluation sur un micro-organisme qu'on pourrait utiliser partout au Canada dure 120 jours et elle est plus approfondie. Pour un micro-organisme qui sera seulement utilisé dans une installation de confinement ou exporté, l'évaluation dure 30 jours et les protocoles de confinement sont essentiels pour que le micro-organisme ne soit pas libéré dans l'environnement.

Je ne donnerai pas le détail de toutes les différentes annexes, mais concernant la flexibilité des systèmes de réglementation en agriculture, il convient de remarquer en particulier qu'on peut nous consulter avant de soumettre une déclaration. Ceux qui veulent importer ou fabriquer au Canada certains des organismes pour la R-D ou pour les utiliser peuvent en profiter pour nous rencontrer sans formalité et expliquer leurs objectifs. Nous donnons aux gens un aperçu des dispositions législatives et du travail que nous allons effectuer et nous les orientons pour qu'ils soient prêts à nous fournir les renseignements nécessaires.

À la diapo 8, nous donnons quelques exemples d'organismes nouveaux régis par le Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles, dont certains sont très simples. Par exemple, en haut à gauche, il y a les céréales transgéniques destinées à la transformation. Il ne s'agit pas de semences à planter, mais de céréales qu'on peut broyer pour nourrir les animaux. Il y a aussi les animaux génétiquement modifiés, comme les poissons et le porc. Cela dit, il est intéressant de savoir que nous évaluons l'impact des organismes s'ils étaient libérés dans l'environnement et l'exposition indirecte, concernant la santé humaine. Les organismes ne sont pas destinés à la consommation, mais il faut connaître les effets d'un animal qui entre en contact avec un humain. Nos confrères de l'ACIA et de Santé Canada examinent les autres utilisations.

Les micro-organismes utilisés dans les processus de fermentation industriels sont les plus courants et nous recevons de 15 à 20 déclarations par année. C'est l'essentiel de notre travail.

À la dernière diapo, on peut dire sans se tromper que les produits agricoles sont rarement soumis au Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles. Comme nous l'avons vu à la diapo 2 ou 3, une série de lois s'appliquent à bien des choses qui, autrement, seraient visées par ce règlement.

Je répète que nous nous occupons en général des micro-organismes utilisés dans les processus de fermentation industriels et que quelques exemptions s'appliquent, par exemple, les organismes génétiquement modifiés. Ces dernières années, il y a

We do have the Enviropig. That was an example we had over the past few years. It is a pig that is genetically engineered to produce an enzyme that produces a significant reduction in phosphorus pollution from pig manure. That is an example of something that we have gotten in, but it is relatively limited.

With regard to these types of assessments, we have included what we call a significant new activity control — that was published in the *Canada Gazette* — to essentially ensure that any other activities with regard to those types of organisms are re-notified so we can evaluate the proposed use and, as appropriate, control measures could be implemented.

I am cognizant of the time. I think it is fair to say that, very similar to my colleagues who presented previously, Environment Canada continuously strives to improve the regulatory process and ensure that we are up to date with what is going on and have a process that is flexible and amendable to work with various people who want to import and manufacture these substances in Canada.

[Translation]

Thank you very much for your time, it is much appreciated.

**The Chair:** Thank you very much, Mr. Morin for your excellent presentation.

Senator Robichaud, you have the floor.

**Senator Robichaud:** I thank you the witnesses for their presentations. We could spend more than an hour on this topic, and perhaps at some point we will ask the witnesses to return, as they have provided us with a great deal of information.

The Canadian Food Inspection Agency plays a role here in Canada with farmers. It also plays a role with those who want to export Canadian products. For instance, what sort of services does the agency offer to someone who wants to sell potatoes in Europe or Africa?

You can probably see where I am going with this. A producer is currently behind bars in Lebanon. Apparently some potatoes that were not appropriate for export were found. And yet that person had a certificate from Canada.

And so I would like to hear you discuss that situation because I think that it affects all producers, particularly ours in New Brunswick for whom this is a very important question.

**The Chair:** Senator Robichaud, since this case is before the courts currently I would ask the officials to not comment.

**Senator Robichaud:** Mr. Chairman, I absolutely disagree. All I am asking is what the agency offers those producers, without comment. You can delete the part that dealt with that individual in particular.

**The Chair:** Honourable Senators, that question is allowed.

l'exemple plus ou moins limité d'Enviropig, un porc génétiquement modifié pour produire une enzyme qui réduit de beaucoup la pollution par le phosphore dans le fumier.

Nous avons mis en œuvre ce que nous appelons un contrôle de la nouvelle activité — rendu public dans la *Gazette du Canada* —, grosso modo afin d'exiger une nouvelle déclaration pour toutes les autres activités concernant les organismes visés et d'évaluer l'utilisation proposée et, si nécessaire, les mesures de contrôle qui peuvent s'appliquer.

Je suis conscient du temps qu'il reste. Comme mes confrères qui ont fait une déclaration avant moi, je pense qu'on peut dire sans se tromper qu'Environnement Canada cherche toujours à améliorer les processus de réglementation, à rester à jour et à mettre en œuvre un processus flexible pour travailler avec les diverses personnes qui veulent importer et fabriquer des substances au Canada.

[Français]

Je vous remercie beaucoup de votre temps. C'est très apprécié.

**Le président :** Merci beaucoup, monsieur Morin, de votre excellent exposé.

Sénateur Robichaud, la parole est à vous.

**Le sénateur Robichaud :** Merci aux témoins pour leurs présentations. Nous pourrions passer plus d'une heure sur le sujet, et peut-être qu'à un moment donné on demandera aux témoins de revenir, car ils nous ont communiqué beaucoup d'informations.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments joue un rôle, ici au pays, auprès des producteurs agricoles. Elle joue aussi un rôle auprès de ceux qui veulent exporter des produits canadiens. Par exemple, à la personne qui désire vendre des pommes de terres en Europe ou en Afrique, quelle sorte de services lui offre l'agence?

Vous savez sans doute où je veux en venir. Un agriculteur est actuellement emprisonné au Liban. On aurait découvert des pommes de terre impropres à l'exportation. Or, celui-ci détenait un certificat du Canada.

Alors, j'apprécierais que vous traitiez de cette situation, parce que je crois que cela touche tous les producteurs, particulièrement nous, au Nouveau-Brunswick, pour qui c'est une question très importante.

**Le président :** Sénateur Robichaud, étant donné que ce cas est devant les tribunaux présentement, je demanderais aux officiels de ne pas commenter cette question.

**Le sénateur Robichaud :** Monsieur le président, je ne suis absolument pas d'accord. Tout ce que je demande, c'est qu'est-ce que l'agence offre à ces producteurs, sans commenter. Vous pouvez enlever la partie qui traite de cet individu en particulier.

**Le président :** Honorables sénateurs, cette question est permise.

**Mr. Ritchie:** With your permission I will reply to the question in English because I want to be sure that I am giving you the right information.

**Senator Robichaud:** Yes, please because otherwise I would not be able to use it!

**Mr. Ritchie:** Thank you.

[*English*]

The agency plays an active role in terms of exports. It is our intention to ensure that there is as fair a trading environment internationally as possible. We work with our international colleagues through international organizations. In the plant world, we work through the International Plant Protection Convention, which brings together a number of countries to develop common standards to facilitate trade. On the food side we work through Codex Alimentarius, which is a similar organization. On the animal health side we work through the OIE, which is the international animal health organization.

The role of those organizations is similar. Canada goes to the table and works with our colleagues to ensure that there is as fair a trading environment as possible. Before going to the table, we consult with our stakeholders, our exporting community, because we want to ensure that what we try to advance at the table is in our collective interest, so we work with our stakeholders and the international community together.

As well, an importing country can set its own requirements for the import of a product because that country, like Canada, has the responsibility to protect the sustainability of its natural resource base. When those import requirements were established, the potato exporter, for example, who wanted to export potatoes to another country would have to meet that other country's import requirements.

The agency, through the international environment, ensures that the import requirements from the other country are at least scientifically based and make sense. That way we can provide assurance to our exporting community that what that country is asking for, although it may be different from what Canada would ask for because the environment is different, is scientifically valid.

We then have an obligation, as the national plant protection organization in Canada, to certify that exports into that country meet the standards of that importing country. If that importing country says that Canada's exports must be free from soil, for example, then the CFIA would be obligated to ensure that when the potato shipment goes to that country we can certify freedom from soil.

**Senator Robichaud:** So you would not certify it if it does not meet the standards of the importing country?

**M. Ritchie :** Si vous permettez, je vais répondre à la question en anglais parce que je veux être certain de vous donner la bonne information.

**Le sénateur Robichaud :** Oui, oui, parce que je pourrais m'en servir autrement!

**M. Ritchie :** Merci.

[*Traduction*]

L'agence joue un rôle actif concernant les exportations. Nous veillons à ce que le climat de commerce international soit le plus équitable possible. Nous collaborons avec des confrères d'organismes internationaux. Nous travaillons dans le cadre de la Convention internationale sur la protection des végétaux, qui réunit un certain nombre de pays pour élaborer des normes communes et faciliter le commerce, et du Codex Alimentarius pour ce qui est de l'alimentation, soutenu par une organisation semblable. Nous collaborons également avec l'OIE, l'organisme international de santé animale.

Le rôle de ces organisations se ressemble. Les responsables du Canada collaborent avec des confrères pour que le climat de commerce soit le plus équitable possible. Avant de participer aux discussions, nous consultons les intéressés et le milieu de l'exportation pour que ce que nous proposons soit dans notre intérêt collectif et celui de la communauté internationale.

Un pays établit ses exigences pour l'importation d'un produit, car comme le Canada, il doit assurer la durabilité de ses ressources naturelles. Par exemple, l'exportateur de pommes de terre doit respecter les exigences du pays importateur.

Sur le plan international, l'agence veille à ce que les exigences d'importation de l'autre pays présentent au moins un fondement scientifique et à ce qu'elles soient sensées. Nous pouvons ainsi garantir au milieu de l'exportation canadienne que ces exigences sont valides du point de vue scientifique, même si elles se distinguent des exigences du Canada en raison des différences environnementales.

En tant qu'organisme national de protection des végétaux, nous devons nous assurer que les exportations canadiennes respectent les normes du pays. Si les responsables d'un pays exigent, par exemple, des produits canadiens exempts de terre, l'ACIA certifie que les exportations de pommes de terre ne contiennent pas de terre.

**Le sénateur Robichaud :** Vous ne certifiez donc pas le produit s'il ne satisfait pas aux exigences du pays importateur?

**Mr. Ritchie:** That is correct. It is the responsibility of the exporter to understand what the requirements are of the importing country. We can certainly help in that regard, but at the end of the day it is really the exporter's responsibility. Yes, if the exporter wishes to export to that market, it is obligated to ensure that those products meet the requirements, and we would be the certifying agent that would state that.

**Senator Robichaud:** What happens if you certify a product for exportation to a certain country and that country says it does not meet their requirements?

**Mr. Ritchie:** Such situations can happen. We would have a discussion with the importing country to ensure that the standards of testing and monitoring those products are in line and that we are not using different methodologies. In some cases, because of the volume of activity, the testing results may vary slightly. We would have discussions with the foreign country to ensure that our scientific processes are aligned. At the end of day, it is a science-based process. Our processes meet international standards and have been internationally recognized. We continue to adhere to the most advanced science possible and continue to deal with our international colleagues to ensure that there is complementarity in the standard setting processes so that the system is as safe and predictable as the science that underpins it can ensure.

**Senator Finley:** In a year, roughly how many export certificates would your organization issue?

**Mr. Ritchie:** We issue a considerable number of export certificates. I can provide further detail to the committee.

**Senator Finley:** Would it be thousands?

**Mr. Ritchie:** Yes, it would be in the thousands.

**Senator Finley:** In an average year, approximately how many rejections or problems would you have with those?

**Mr. Ritchie:** I do not have that answer for you, and I cannot give you an approximate number. I am prepared to provide that detail.

**Senator Finley:** Thank you, Mr. Chair.

[Translation]

**Senator Robichaud:** If at the destination there is a dispute concerning a product you have certified, and if at the other end it is established that the product does not meet the standards whereas on this side you are convinced that all of the practices established by the international agencies were followed, what is the appeal process for that decision? It would be too easy to say that the requirements have not been met and that the product is worthless.

**M. Ritchie :** C'est exact. L'exportateur doit comprendre les exigences du pays importateur. Nous pouvons l'aider, mais au bout du compte, c'est sa responsabilité. Celui qui souhaite exporter ses produits dans le marché doit veiller au respect des exigences et nous sommes l'organisme certificateur.

**Le sénateur Robichaud :** Qu'arrive-t-il si vous certifiez un produit pour l'exportation dans un pays dont les responsables disent que les exigences ne sont pas respectées?

**M. Ritchie :** Cela arrive et nous discutons avec ces responsables pour nous assurer que les normes d'analyse, la surveillance des produits et la méthodologie sont les mêmes dans les deux pays. Dans certains cas, les résultats des analyses peuvent varier un peu, en raison du volume d'activité. Nous discutons donc avec les responsables étrangers pour que les processus scientifiques soient identiques. En fin de compte, ces processus sont axés sur la science. Nos processus respectent les normes internationales et ils ont été reconnus sur le plan international. Nous travaillons toujours selon les dernières avancées scientifiques et nous continuons de collaborer avec nos confrères internationaux afin d'employer des processus complémentaires pour établir les normes et des systèmes sécuritaires et prévisibles en fonction de la science.

**Le sénateur Finley :** Environ combien de certificats d'exportation délivrez-vous par an?

**M. Ritchie :** C'est un nombre considérable. Je pourrai donner des précisions au comité.

**Le sénateur Finley :** Parle-t-on de milliers de certificats?

**M. Ritchie :** Oui.

**Le sénateur Finley :** Environ combien de demandes sont rejetées ou présentent des problèmes dans une année?

**M. Ritchie :** Je n'ai pas la réponse et je ne peux pas vous donner un nombre approximatif. Mais je pourrai vous informer plus tard.

**Le sénateur Finley :** Merci, monsieur le président.

[Français]

**Le sénateur Robichaud :** Si, à destination, il y a un différend sur un produit que vous avez certifié, que rendu à destination, on établit que le produit ne rencontre pas les normes, alors que, de votre côté, vous êtes convaincus que toutes les pratiques scientifiques établies par les agences internationales ont été suivies, quel est le processus d'appel sur cette décision? Il serait trop facile de dire que les exigences ne sont pas conformes et que le produit ne vaut rien.

[English]

**Dr. Silva:** In cases where there is a discrepancy or a different interpretation by the importing country, we look at the information to see why the interpretation of the importing country is different scientifically, because these are internationally accepted standards that are respected by both the exporting and the importing country.

In some cases, if the importing country has retested an exported product and their results are different, we look to see whether they have used the same methods that were validated here in Canada because we follow a very strict regime to validate our tests. We do not use invalidated testing in our certification.

If a method that is not validated or internationally accepted has been used in the other country, we go back and say it is not an accepted test for this type of testing. It is a scientific evaluation.

Second is the concept of risk assessments. The detection of something does not necessarily mean that it poses a risk to that country. It has to be placed in the context of the environment of the country and the exposure in that new country. Therefore, a risk assessment analysis must be done. These scientific principles form the basis, along with the standards, of bilateral negotiations between the two countries in order to resolve the issue.

[Translation]

**Senator Robichaud:** My next question follows on that put by Honourable Senator Finley. You issue a lot of certificates of qualification. How many times a year does the importing country challenge your inspections?

[English]

**Dr. Silva:** As my colleague Tony Ritchie mentioned, exact figures are not here, but as a percentage the number is very low. Canada exports a lot of shipments in both the plant and animal worlds. Our exports are not challenged in the majority of cases. They are accepted but, from time to time, a certain very low percentage of issues do arise due to some of the circumstances that I just described. In those cases, we try to resolve them bilaterally.

[Translation]

**Senator Robichaud:** So volume is not a problem. You have the time and the expertise to process each of these cases as there are not many of them.

**Dr. Silva:** Certainly, the question can be framed in that way.

[English]

**Senator Eaton:** What a fascinating presentation; thank you, gentlemen. I have many questions.

[Traduction]

**Dr Silva :** S'il y a un écart dans les résultats ou une interprétation différente dans le pays importateur, nous examinons l'information pour comprendre les différences sur le plan scientifique. Les normes sont acceptées à l'échelle internationale et respectées par le pays exportateur et le pays importateur.

Si la nouvelle analyse du pays importateur donne des résultats différents, nous examinons si on a employé les mêmes méthodes que celles validées au Canada, car nos méthodes de validation des analyses sont très strictes. Nous n'utilisons pas d'analyse non validée dans notre processus de certification.

Si les responsables dans le pays importateur ont employé une méthode qui n'est pas validée ou acceptée à l'échelle internationale, nous les informons que l'analyse n'est pas acceptée. Il s'agit d'une évaluation scientifique.

Concernant l'évaluation des risques, la détection de quelque chose ne signifie pas qu'il y a un risque pour le pays. Il faut mettre les choses en contexte selon l'environnement et l'exposition dans le pays importateur et mener une évaluation. De tels principes scientifiques et les normes sont le fondement des négociations bilatérales entre les deux pays pour résoudre la question.

[Français]

**Le sénateur Robichaud :** Ma prochaine question fera suite à celle de l'honorable sénateur Finley. Vous émettez beaucoup de certificats de conformité. Combien de fois par année arrive-t-il que le pays importateur conteste vos inspections?

[Traduction]

**Dr Silva :** Comme l'a dit mon collègue Tony Ritchie, nous n'avons pas les données exactes sous la main, mais le pourcentage est très faible. Le Canada exporte beaucoup de choses concernant les végétaux et les animaux. Nous n'essuyons pas de refus pour la plupart des exportations. Cependant, de temps à autre, des problèmes très peu nombreux surviennent en raison des circonstances que je viens de décrire et nous cherchons à les régler de façon bilatérale.

[Français]

**Le sénateur Robichaud :** La quantité n'est donc pas un problème. Vous avez le temps et l'expertise pour traiter chacun de ces cas car ils ne sont pas nombreux.

**Dr Silva :** Certainement, on peut comprendre la question ainsi.

[Traduction]

**Le sénateur Eaton :** Quel exposé fascinant; merci, messieurs. J'ai plusieurs questions à poser.

Do we spend enough money on our agricultural research? This is a very important industry for Canada, certainly into the future. You can answer quickly with a yes or a no. It is probably “no,” but I would like to hear it from you. How much more should we be spending on plant-based and animal-based research?

**Dr. Silva:** I will try to answer that question.

The majority of Canada’s agricultural research is done within Agriculture and Agri-Food Canada. A comprehensive program is conducted on this. The CFIA is in that innovation chain as the products come through. New ideas are turned into products of innovation. As it comes through the regulatory system, the CFIA conducts research to make it go through the system in terms of answering the regulatory issues that arise. The research done within government in conjunction with our partners is boosted by the research done outside of the government system. Many partnerships have developed over the last few years working with universities as well as industry.

The question of whether the research is enough needs very careful attention. Reports coming from the OECD compare Canada’s investments in research to that of others. We are comparable but certainly not the leading investor in research. There are two issues: first, coming up with good research and second, turning it into innovative products.

**Senator Eaton:** I will not name the university, but one said to me that they are having trouble attracting people to the agricultural sector, either as a producer or as a researcher, because the sector is not thought to be as cutting edge as some other sectors, such as engineering, et cetera. Have you found this to be so?

**Dr. Silva:** It is an expertise issue partly related to the new kinds of expertise needed. Much of the work is moving into highly sophisticated research. Of course, the government and the universities are in competition with other countries for the same pool of expertise. Our science and technology strategy in Canada places high value in people’s expertise, so the realization of that strategy would place us well. There is a recognition that we are in competition globally for the same pool of expertise.

**Senator Eaton:** Are we making headway with genetically modified seeds? Are we still doing research on creating more GM products? Are Europe and Africa still very opposed to GM products?

**Dr. Silva:** The government is not into producing GM products, but of course we regulate GM products. Industry has taken leadership on that aspect.

Consacrons-nous assez d’argent à la recherche en agriculture? L’agriculture est un secteur très important pour le Canada, et il en sera certainement encore ainsi dans l’avenir. Vous pouvez me répondre rapidement par un « oui » ou par un « non ». C’est probablement « non », mais j’aimerais l’entendre de votre bouche. Combien devrions-nous dépenser pour la recherche sur les plantes et la recherche sur les animaux?

**Dr Silva :** Je vais essayer de répondre à cette question.

La majorité des travaux de recherche sur l’agriculture au Canada sont faits à Agriculture et Agroalimentaire Canada, qui a un programme complet à ce sujet. L’ACIA intervient tout au long de cette chaîne d’innovation. Les nouvelles idées sont transformées en produits novateurs. L’ACIA intervient également tout au long du processus réglementaire pour réagir aux problèmes qui peuvent être soulevés en cours de route. La recherche qu’effectue le gouvernement avec la collaboration de ses partenaires est renforcée par la recherche faite à l’extérieur du gouvernement. De nombreux partenariats ont été noués au cours des dernières années avec les universités et l’industrie.

Il faut procéder attentivement pour déterminer si la recherche effectuée au Canada est suffisante. Dans ces rapports, l’OCDE estime que les investissements du Canada en recherche sont comparables à ceux des autres pays. Nous soutenons donc la comparaison, mais nous ne sommes certainement pas un leader. Deux choses entrent en considération : il faut d’abord produire une bonne recherche et, ensuite, mettre à profit cette recherche pour obtenir des produits novateurs.

**Le sénateur Eaton :** Je ne dirai pas de quelle université provenait cette personne, mais quelqu’un m’a dit qu’il est difficile pour les universités d’attirer des gens en agriculture, que ce soit comme producteurs ou comme chercheurs, parce que l’agriculture n’est pas perçue comme un secteur de pointe, contrairement à d’autres, comme le génie, et cetera. Avez-vous fait la même constatation?

**Dr Silva :** C’est un problème d’expertise lié en partie aux nouveaux types d’expertise requis. La recherche se fait de plus en plus dans des domaines très complexes. Naturellement, le gouvernement et les universités sont en concurrence avec les autres pays pour attirer les mêmes experts. Dans sa stratégie pour les sciences et la technologie, le Canada accorde beaucoup de valeur à l’expertise des gens, et cela devrait nous placer dans une bonne position. La chose est reconnue : nous devons soutenir une concurrence au niveau mondial pour attirer le même type d’experts.

**Le sénateur Eaton :** Faisons-nous des progrès en ce qui concerne les semences génétiquement modifiées? Faisons-nous encore de la recherche pour créer plus de produits génétiquement modifiés? L’Europe et l’Afrique sont-elles toujours très opposées à ces produits?

**Dr Silva :** Le gouvernement ne s’occupe pas de la production des OGM, mais, naturellement, nous réglementons ces produits. C’est l’industrie qui a pris le leadership dans ce domaine.

Once our colleagues on both sides of table determine it is safe, we do not see a difference between a GM product and a product that is produced by conventional means. The research is industry led and usually by multinational companies.

**Mr. Farber:** You are right in saying that Europe still takes an anti-GM stance. Even in the food safety world, they are generally against food additives and chemicals. Even the simple use of chlorine on poultry they are heavily against. We have to deal with those types of issues regularly.

**Senator Mercer:** Dr. Silva and Mr. Ritchie, as Senator Eaton said this is fascinating; we could be here all day.

To carry on with Senator Eaton's comments about research, can you tell us what conversion rate from research to production is? Perhaps Canadians fail to realize the value of the work done by all of the people in the agricultural sector — Agriculture and Agri-Food Canada and the various agencies — in terms of the discoveries made that have been converted into production to change how the world grows and consumes food. Do we have a conversion rate that shows how many times we have taken a product in Canada and through either research and/or innovation converted it into a usable product?

**Dr. Silva:** Certainly, such data is available. There are very good comparisons in terms of Canada's ability on a global scale. Canada places very high with regard to developing new scientific ideas. The research output is very high in Canada. However, when it comes to turning those ideas into innovative products, compared with a number of other countries, we tend to be in the mid-range. There are about 15 other countries ahead of us on that scale. Much attention in recent years has been paid on stimulating the innovation part of agricultural research and other areas too to determine how we convert those good ideas and promising results into usable products and applications. As a percentage, we will have to provide that information to the committee, but we are in about the middle when compared with other countries.

**Senator Mercer:** I had hoped that Canada would be higher on that scale because we have done some good work, particularly in grains and fruits.

We talked about development of products to protect animals against disease, which down the food chain, protects humans against disease. We should talk about the Walkerton issue.

There is a company in Belleville, Ontario, that I know is developing a bovine vaccine to help prevent E. coli in animals. It is in the approval process. If a new product like that comes on, how

Lorsque nos collègues des deux côtés de la table décident que le produit est sûr, nous ne faisons aucune différence entre un produit transgénique et un produit réalisé par des moyens conventionnels. La recherche est menée par l'industrie et, habituellement, par des multinationales.

**M. Farber :** Vous avez raison de dire que l'Europe est toujours opposée aux OGM. Dans le domaine de la sécurité alimentaire, l'Europe est en général contre les additifs et les produits chimiques alimentaires. Elle s'oppose vivement à la simple utilisation du chlore pour les volailles. Nous devons nous occuper de ce genre de problème régulièrement.

**Le sénateur Mercer :** Docteur Silva et monsieur Ritchie, comme l'a dit le sénateur Eaton, tout ceci est fascinant; nous pourrions rester ici toute la journée.

Pour faire suite aux commentaires du sénateur Eaton sur la recherche, pourriez-vous nous dire quel est le taux de conversion des travaux de recherche en production? Les Canadiens ne sont peut-être pas conscients de la valeur des découvertes faites par tous ces gens du secteur de l'agriculture — Agriculture et Agroalimentaire Canada et les autres organismes en cause — soit des applications de ces découvertes qui ont changé la façon dont le monde produit et consomme la nourriture. Avons-nous un taux de conversion qui montre le nombre de fois que nous avons mis à profit la recherche et l'innovation au Canada pour convertir un produit de façon à le rendre utilisable?

**Dr Silva :** Certainement, nous avons ces données. Le Canada soutient très bien la comparaison avec les autres pays pour la mise au point de nouvelles idées scientifiques. Le Canada obtient d'excellents résultats en recherche. Toutefois, pour ce qui est de traduire ces résultats en produits novateurs, le rendement du Canada a tendance à être moyen, comparativement à un certain nombre d'autres pays. Il y a environ quinze pays qui nous devancent dans ce domaine. Au cours des dernières années, nous nous sommes efforcés de stimuler le volet de l'innovation dans les travaux de recherche menés en agriculture et dans d'autres secteurs dans le but de trouver comment nous pourrions convertir ces bonnes idées et ces résultats prometteurs en produits et applications exploitables. Pour ce qui est du pourcentage, nous devons vous fournir cette information plus tard parce que nous ne l'avons pas avec nous ici, mais nous nous situons au milieu, lorsque nous nous comparons aux autres pays.

**Le sénateur Mercer :** J'espérais que le Canada se classerait plus haut dans l'échelle parce que nous avons fait du bon travail, particulièrement pour les grains et les fruits.

Nous avons parlé du développement de produits destinés à protéger les animaux contre des maladies qui, au bout de la chaîne alimentaire, protègent également les humains contre les maladies. Nous devrions parler de ce qui s'est passé à Walkerton.

Il y a à Belleville, en Ontario, une compagnie qui s'emploie à développer un vaccin pour aider à prévenir l'apparition de la bactérie E. coli chez les bovins. Le produit est à l'étape de

quickly does it get approved in Canada? Do we help that company get approval in other markets? Our markets are limited, and they will really make their money when they start to sell elsewhere.

**Dr. Silva:** Yes, that type of product that is preventative, a vaccine that prevents against E. coli in this case, is regulated and licensed in Canada. A product from a local manufacturer first needs to get licensed in Canada, and then they go into the international markets.

Our regulations in this area comes under veterinary biologics in the agency, and they are well harmonized with the other countries, including the U.S., which is one of the biggest markets, as well as in other countries. The Canadian licensure of a product is seen as a certificate, because we do a comprehensive assessment. With harmonized regulations, it is easier for the producer to access other markets, but each country has its own assessment scheme as well.

**Senator Mercer:** Before I ask my last question, I cannot help but tell a story that I noticed in my local paper in Halifax this week. We are actually growing bananas in Halifax, and they are being consumed locally and will be used in local restaurants. The banana belt has moved east, folks.

**Mr. Morin,** with respect to slide 6, you talk about exemptions. No. 2 is chemical production of less than 1,000 kilos. You can do a lot of things with 1,000 kilos. I am curious as to why anything would be exempt from the regulations. A lot of things can go wrong. A lot can happen. Why 1,000 kilos?

**Mr. Morin:** That is a good question. In terms of 1,000 kilos, we have the domestic substances list in Canada, which lists about 20,000 substances that were grandfathered in when the New Substances Notification Regulations were brought on board. Anything not on that list is considered to be a new substance and is subject to the New Substances Notification Regulations. Those substances that have been in Canada are exempt.

Anything that is new has two reporting triggers. One is 100 kilos, and the other is 1,000 kilos. The 100 kilos is for a substance that is not listed on the United States Toxic Substances Control Act, not if a substance is listed on the Toxic Substances Control Act and has been there for more than a year. Essentially, in order for any substance in the States to get on the TSCA, it is either grandfathered in, like ours, or is subject to a new substance evaluation. An evaluation in the States has already been done for those substances, and it has been in commerce for a year, hence

l'approbation. Combien de temps faut-il pour faire approuver un produit comme celui-là au Canada? Aidons-nous cette compagnie à obtenir l'approbation dans d'autres marchés? Nos marchés sont limités, et les compagnies ne peuvent vraiment faire de l'argent que lorsqu'elles commencent à vendre leurs produits ailleurs.

**Dr Silva :** Oui, ce genre de produit préventif, à savoir un vaccin qui peut prévenir l'apparition de la bactérie E. coli dans ce cas, est réglementé et homologué au Canada. Un produit mis au point par un fabricant local doit d'abord être homologué au Canada, avant de pouvoir être offert sur les marchés étrangers.

L'application des règlements dans ce secteur relève des responsables des produits biologiques à usage vétérinaire de notre organisme; les règlements sont bien harmonisés avec ceux des autres pays, dont les États-Unis, qui constituent l'un des plus grands marchés, ainsi qu'avec ceux des autres pays. L'homologation d'un produit au Canada est perçue comme un certificat, parce que nous procédons à une évaluation complète. L'harmonisation des règlements facilite l'accès du producteur aux autres marchés, mais chaque pays a son propre schéma d'évaluation également.

**Le sénateur Mercer :** Avant de vous poser ma dernière question, je ne peux m'empêcher de vous parler d'une situation soulevée dans le journal local d'Halifax la semaine dernière. Nous produisons réellement des bananes à Halifax, qui sont consommées localement, et qui seront vendues dans les restaurants locaux. La banane est rendue ici, les amis.

Monsieur Morin, vous avez parlé d'exemptions dans la diapositive 6. La diapositive n° 2 traite de production chimique de moins de 1 000 kilos. Vous pouvez faire beaucoup de choses avec 1 000 kilos d'un produit. Je me demande bien quelles sont les raisons pour lesquelles un produit pourrait être exempté du règlement. Beaucoup de choses peuvent mal tourner. Beaucoup de choses peuvent survenir. Pourquoi 1 000 kilos?

**M. Morin :** Voilà une bonne question. Pour ce qui est de 1 000 kilos, nous avons la Liste intérieure des substances au Canada, où sont énumérées environ 20 000 substances qui étaient déjà en place lorsque le Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles est entré en vigueur. Ces substances sont exemptées du règlement parce qu'elles étaient là auparavant; toutes les substances qui ne figurent pas sur la liste sont considérées comme nouvelles et donc assujetties au règlement.

Deux balises s'appliquent pour toute substance nouvelle. L'une est de 100 kilos, et l'autre, de 1 000 kilos. La balise des 100 kilos s'applique aux substances qui ne figurent pas dans la Loi sur le contrôle des substances toxiques des États-Unis, et elle ne s'applique pas si la substance figure dans cette loi et qu'elle y est depuis plus d'un an. Fondamentalement, pour qu'une substance aux États-Unis figure dans leur loi, elle doit avoir fait l'objet d'une dérogation, comme cela serait le cas chez nous, ou être assujettie à une évaluation parce qu'elle est nouvelle. Ces



why we reduced the reporting burden on industry, recognizing the close trading and working relationships we have with our colleagues in the States.

**Senator Meighen:** Supplementary to that, Mr. Morin, what is the extent of our acceptance of approval or non-approval procedures in other countries? You just alluded to the United States and the work done there. We accept that work. Does this apply to the United Kingdom and to France? Are there protocols? How does it work in terms of relying on the work of other countries?

**Mr. Morin:** Canada is a member of the OECD. As part of the OECD, with regard to the existing substances, there is a series of protocols, what is called MAD, or the mutual acceptance of data, whereby countries that are members of the OECD chemicals committee work to agree on testing protocols. The purpose of working to agree on testing protocols is regardless of where a test is done, as long as it is done by an OECD member country, we have agreed to the good lab practices and these testing protocols. The results inform the hazard side of the equation, so the danger associated with the substance should be universal as long as we agree to these protocols for certain endpoints. Canada takes this data and looks at it from a Canadian standpoint. From an exposure standpoint in Canada, how does that compare? What is the Canadian exposure to these products? That is one example, but there is a lot of work done internationally with other countries. It is important that we continue to work internationally with other countries, recognizing that Canada is a relatively small player in a lot of these chemical markets. We do have to work with other players, but we do need standards such as those under the OECD to ensure a certain uniformity, if you want.

**Senator Meighen:** How would you compare our approval process, generally speaking, in terms of its speed and efficacy? The complaints one hears, probably from uninformed people, maybe, is that our processes take far too long. You have alluded to international cooperation, which would allegedly speed this up. Do you think that criticism is well founded?

**Mr. Morin:** We would have to frame it within the context of what we have talked about. You have asked a broad question. Within the context of the new substance notifications regulations, depending on the type of notification, this applies to chemicals, organisms and polymers. We have evaluation times that are anywhere from 30 to 120 days, and these are calendar days. If we get a notification in the middle of summer holidays, we cannot say, "Sorry, half of our people are on holidays, so we need more time." As soon as we receive that notification, it is stamped and we check it for thoroughness. If everything is in there, the evaluation date starts when we stamp it. We are bound by these times. On the new substances side, we are very progressive in terms of the speed at which things are done.

substances ont donc déjà fait l'objet d'une évaluation aux États-Unis, et elles sont sur le marché depuis un an. Voilà pourquoi nous avons réduit le fardeau des rapports à présenter par l'industrie, reconnaissant les liens d'affaires et de travail étroits que nous entretenons avec nos collègues américains.

**Le sénateur Meighen :** Outre ce qui se fait aux États-Unis, monsieur Morin, dans quelle mesure acceptons-nous les procédures d'approbation ou de non-approbation en place dans d'autres pays? Vous venez tout juste de parler des États-Unis et du travail effectué là-bas. Nous acceptons ce que les Américains font. En faisons-nous autant pour le Royaume-Uni et la France? Y a-t-il des protocoles? Quelles dispositions sont en place pour nous amener à nous fier au travail d'autres pays?

**M. Morin :** Le Canada est membre de l'OCDE. Pour les substances existantes, cet organisme applique une série de protocoles de mise à l'essai, appelés Acceptation mutuelle de données, ou MAD, dont ont convenu les pays membres du comité des produits chimiques de l'organisation. Peu importe l'endroit où le test est effectué, en autant qu'il est fait par un pays membre de l'OCDE, les bonnes pratiques de laboratoire et les protocoles à utiliser sont approuvés. Les résultats des essais nous informent sur le risque des produits, de sorte que le danger associé à la substance devrait être universel en autant que nous convenons des protocoles à utiliser pour certains résultats finals. Le Canada examine ces données du point de vue qui lui est propre. Pour ce qui est de l'exposition à certains dangers, où nous situons-nous par rapport aux autres? Voilà un exemple, mais beaucoup de travail se fait au niveau international avec d'autres pays. Il est important de continuer à travailler avec les autres pays, étant donné que le Canada est un joueur relativement mineur dans les marchés de beaucoup de ces produits chimiques. Nous devons travailler avec les autres joueurs, mais nous avons besoin de normes comme celles de l'OCDE pour obtenir une certaine uniformité, si on peut dire.

**Le sénateur Meighen :** Le Canada fait-il bonne figure pour la rapidité et l'efficacité de ses processus? Des gens probablement peu informés se plaignent que nos processus sont beaucoup trop longs. Vous avez fait allusion à la coopération internationale, qui permettrait d'accélérer ces processus. Estimez-vous que ces plaintes sont fondées?

**M. Morin :** Nous devons traiter cette question dans le contexte de ce dont nous avons déjà parlé. Vous avez posé une question vaste. Dans le contexte du Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles, selon le type de renseignements, on parle de produits chimiques, d'organismes et de polymères. Nos délais d'évaluation vont de 30 à 120 jours, et il s'agit de jours civils. Si des renseignements nous sont communiqués au milieu des vacances d'été, nous ne pouvons pas dire : « Excusez-nous, mais la moitié de nos gens sont en vacances, nous avons donc besoin de plus de temps. » Dès que nous recevons un renseignement, nous y apposons un tampon et nous procédons à une vérification approfondie. Si tout est là, la période d'évaluation commence lorsque nous apposons le tampon

**Mr. Farber:** To add on the novel foods side in terms of acceptance, we are very comparable to the U.S. Right now, Europe is much longer than us. We are doing okay. We definitely see room for improvement, and we are trying to do that.

[Translation]

**Senator Rivard:** My question is for Mr. Morin but other witnesses may answer if they wish to. Our main agriculture and agri-food clients are the United States, some of the South American countries and European countries. Is Canadian policy and asset an obstacle to our exports? And conversely, when we are important, our conditions constitute a disadvantage for Canada?

That was a general question but if you have particular cases to refer to, involving either fruit or vegetables, please do so.

And finally, do you have any suggestions to improve the regulation or at least to eliminate barriers so that our exports can be more competitive?

**Mr. Morin:** It is difficult for me to answer your question with regard to agriculture and agri-food. The notifications that Environment Canada receives are very limited in that regard. My colleagues from Health Canada or the Canadian Food Inspection Agency would probably be in a better position to answer you.

Insofar as the importation of products is concerned, however, generally speaking, regulations on new substances constitute neither an asset nor a barrier. In fact, they are an advantage in the sense that they allow us to ensure quality control for the health of Canadians and the environment. Those who import our products can also derive reassurance from the fact that our products are assessed.

As for agriculture, it is difficult for me to answer your question. In the course of a given year, we typically receive about 20 general notifications concerning organisms. Of that number, very few are related to agriculture.

**Senator Rivard:** Would any other witnesses like to answer?

[English]

**Mr. Farber:** As was mentioned before, we work very heavily through the Codex Alimentarius Commission, which, in the Health Canada food safety area, has over 150 member countries. When we go to these meetings, we try, as a whole group of countries, to come to a common agreement on what constitutes safety standards for the whole world so that we do not run into

sur le renseignement. Nous sommes tenus de respecter ces délais. Pour ce qui est des nouvelles substances, nous faisons de grands progrès pour accélérer le processus d'examen.

**M. Farber :** En ce qui a trait au délai d'acceptation des nouveaux produits alimentaires, nous soutenons très bien la comparaison avec les États-Unis. Actuellement, l'Europe prend beaucoup plus de temps que nous. Notre délai est tout à fait acceptable. Il y a assurément place pour l'amélioration, et nous déployons des efforts à cette fin.

[Français]

**Le sénateur Rivard :** Ma question s'adresse à M. Morin, mais d'autres témoins peuvent y répondre, s'ils le désirent. En matière d'agriculture et d'agroalimentaire, nos clients principaux sont les États-Unis, certains pays d'Amérique du Sud et d'Europe. Notre politique canadienne constitue-t-elle un frein ou un atout pour nos exportations? Et à l'inverse, lorsque nous importons, nos conditions sont-elles à un point qui désavantage le Canada?

Ma question se pose de façon générale. Toutefois, si vous avez des cas particuliers, soit des fruits ou des légumes, vous pouvez les soulever.

Enfin, avez-vous des suggestions pour améliorer la réglementation ou du moins retirer des barrières dans le but de permettre d'être plus compétitif dans nos exportations?

**M. Morin :** Il est difficile pour moi de répondre à votre question sur le plan de l'agriculture et de l'agroalimentaire. Les notifications que reçoit Environnement Canada sont très limitées à ce sujet. Mes collègues de Santé Canada ou de l'Agence canadienne d'inspection des aliments seront sans doute plus aptes à répondre à votre question.

En ce qui concerne l'importation de produits, par contre, de façon générale, les règlements sur les nouvelles substances ne constituent ni un frein ni un avantage. En fait, ils sont un avantage dans le sens qu'elles nous permettent d'assurer un contrôle de qualité pour la santé des Canadiens et l'environnement. Ceux qui importent nos produits sont assurés également que ceux-ci sont soumis à une évaluation.

Pour ce qui est de l'agriculture, il m'est difficile de répondre à votre question. Au cours d'une année, nous recevons, typiquement, une vingtaine de notifications générales pour les organismes. Sur ce nombre, très peu sont liées à l'agriculture.

**Le sénateur Rivard :** Est-ce que d'autres témoins aimeraient répondre?

[Traduction]

**M. Farber :** Comme cela a été mentionné plus tôt, dans le domaine de la sécurité des aliments, Santé Canada travaille étroitement avec la Commission du Codex Alimentarius, à laquelle participent plus de 150 pays. Lorsque nous nous rendons aux réunions, nous essayons d'en venir à un accord commun sur ce qui constitue des normes de sécurité pour le monde entier de façon à

problems with imports and exports. I think the whole world is moving toward relying on risk assessments and work done by Codex to harmonize globally.

In terms of your question about suggestions, another important area that everyone is moving into is looking at equivalence of food systems in a whole country, rather than what product is coming from what farm or what company. There is a big push now to look at equivalence of countries in terms of their food-safety systems. We have had a number of meetings recently, and there will be another one in Europe in a couple of weeks, to get all of these countries together and to compare the equivalency of all of their systems to see how we can harmonize. I think this will be a huge step forward in this area.

**Senator Ogilvie:** Thank you very much for your presentations. You have spent a great deal of time talking about the regulation of food products and the Canadian situation. I would like to ask one general question and, if the chair would permit, ask you to provide follow-up information.

Obviously our title here is Research and Innovation Efforts in the Agricultural Sector. That is not just for its own purpose but, rather, ultimately, to develop an industry, which means products on the market, both in the regulatory and the supply side of things.

All of you referred, to one degree or another, to some numbers of new products that had come on the market. Could you take a recent useful reporting period, say the last five years, and tell us about the number of new products? By that I mean products that have a knowledge base to them. Whether they are modified through chemical or genetic means or otherwise, they are new products that you have approved for entry into the marketplace. I am not just referring to food areas. Obviously, if you are dealing with plants, you are also dealing with those that go into the floral markets and things of that nature where there is sometimes a greater market. Could you provide us with those numbers?

Do any of you carry out evaluations under the plant breeders' rights legislation? If you do, can you tell me the degree to which that is now fully implemented? For a long time, Canadian producers had no intellectual property rights on new plants, regardless of their mechanism of development. The plant breeders' rights legislation was seen as an enormously important act in order to give Canadian producers the opportunity to protect intellectual property. They were also essential in terms of international sales or importation of new value-added products. Could you comment on that?

**Mr. Ritchie:** I am glad you asked that follow-up information be provided. We are prepared to do that because I do not have those specific numbers at hand.

**Senator Ogilvie:** No, I realize that.

éviter les problèmes lors des importations et des exportations. Je crois que le monde entier commence à se fier aux évaluations du risque et au travail effectués par la Commission.

Pour ce qui est des suggestions, une autre évolution importante voit le jour actuellement en ce sens qu'on examine de plus en plus l'équivalence des systèmes alimentaires dans un pays entier, au lieu d'examiner quel produit provient de quelle ferme ou de quelle compagnie en particulier. Beaucoup de pressions s'exercent maintenant pour qu'on examine l'équivalence des systèmes de sécurité alimentaire des pays. Nous avons eu un certain nombre de réunions dernièrement, et une autre se tiendra en Europe dans deux semaines environ pour amener tous ces pays à se rencontrer et à comparer leurs systèmes de façon à les harmoniser. Je pense que ce sera un immense pas en avant dans ce domaine.

**Le sénateur Ogilvie :** Je vous remercie beaucoup de vos exposés. Vous avez consacré beaucoup de temps à parler de la réglementation des aliments et de la situation au Canada. J'aimerais vous poser une question d'ordre général et, si le président le permet, vous demander de me fournir des renseignements supplémentaires.

Nous sommes ici pour examiner les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole. Le but de notre examen est d'étudier la situation sur le plan de la réglementation et de la mise en marché des produits.

Vous avez tous, à un degré ou à un autre, parlé d'un certain nombre de nouveaux produits qui sont apparus sur le marché. Pourriez-vous nous dire combien de nouveaux produits sont apparus sur le marché au cours d'une période récente valable, disons les cinq dernières années? J'entends par là des produits dont on avait une connaissance de base. Qu'il s'agisse de produits modifiés par des procédés chimiques, génétiques ou autres, ce sont de nouveaux produits dont vous avez approuvé l'entrée sur le marché. Je ne parle pas du secteur alimentaire. Évidemment, si on parle des végétaux, on parle également des fleurs et des choses de cette nature pour lesquelles les marchés sont parfois plus importants. Pouvez-vous nous donner ces chiffres?

L'un d'entre vous fait-il des évaluations en vertu des dispositions législatives régissant les droits des sélectionneurs de végétaux? Si tel est le cas, pouvez-vous me dire dans quelle mesure ces dispositions législatives sont pleinement mises en œuvre? Pendant longtemps, les producteurs canadiens n'ont eu aucun droit de propriété intellectuelle sur les nouveaux végétaux, indépendamment du mécanisme utilisé pour les développer. La Loi sur la protection des obtentions végétales a été perçue comme une loi extrêmement importante pour donner aux producteurs canadiens la possibilité de protéger la propriété intellectuelle de leurs produits. Elle était également essentielle pour les ventes des végétaux à l'étranger ou pour l'importation de nouveaux produits à valeur ajoutée. Avez-vous des choses à nous dire là-dessus?

**M. Ritchie :** Je suis bien content que vous ayez demandé qu'on vous fournisse cette information. Nous vous la ferons suivre, parce que nous ne l'avons pas sous la main.

**Le sénateur Ogilvie :** Non, je me rends bien compte de cela.

**Mr. Ritchie:** However, as an agency, we are active in pre-market-assessment activities that involve, for instance, fertilizers, new plant varieties and seed. A considerable amount of work has transpired over the course of the year in registering new varieties and fertilizers. I can provide you with those particulars as a follow-up.

**Senator Ogilvie:** I appreciate that.

**Mr. Ritchie:** It is an active area. The novel plants area is of growing interest as well from year to year.

In terms of plant breeders' rights, the agency is responsible for implementing the Plants Breeders' Rights Act. We have specific responsibilities in that particular area, and we understand the connection to innovation and the importance of being able to protect the intellectual rights of plant breeders. We are very active in that area, and we are processing a number of applications under that particular area.

We have been a signatory to improvements at the international level with respect to our plant breeders' rights requirements. We are moving forward in trying to address those international requirements.

**Senator Ogilvie:** I have one final question. You spent nearly all, if not all, of the time talking about products in Canada. I assume you also regulate those products that arrive, foodstuffs, for example. Let us say a shipload of some plant product aimed at the vegetable market in Canada arrives in one of our ports. I assume you regulate that. Can you tell me how you carry out inspection of large quantities of food materials arriving from other countries? Just stick to the plant area as an example.

**Dr. Silva:** The products that are coming in, not yet approved for sale in Canada, are assessed before they can gain entry into Canada. The same rules go into play in terms of looking at that shipment.

**Senator Ogilvie:** If I could interject, I understand that. My question relates to it actually arriving here. It is one thing to approve their protocols in terms of how it is produced. It is another thing to ensure that the material arrives here free of chemical pesticides that are not acceptable regardless of the regulations of other countries. I am thinking of certain countries specifically; I will not mention them. However, there are issues around some of them. When that load of new cabbage that has been approved in terms of how it has been produced arrives here, what do you do to ensure that it is free of contaminants, surface or otherwise?

**Dr. Silva:** We have programs where we check for the presence of contaminants. Usually, when it comes to importations, it follows a complaint. That is the way that the system works

**M. Ritchie :** Toutefois, notre agence s'occupe activement de l'évaluation des produits avant la mise en marché en ce qui concerne, par exemple, les engrais ainsi que les nouvelles variétés de végétaux et de semences. Une somme considérable de travail effectuée au cours de la dernière année a permis l'enregistrement de nouvelles variétés et de nouveaux engrais. Je pourrai vous fournir également des détails là-dessus.

**Le sénateur Ogilvie :** Je vous en serais reconnaissant.

**M. Ritchie :** C'est un secteur actif. Le secteur des nouveaux végétaux suscite un intérêt croissant d'année en année.

En ce qui concerne les droits des sélectionneurs de végétaux, l'organisme est responsable de l'application de la Loi sur la protection des obtentions végétales. Nous devons nous acquitter de responsabilités précises dans ce domaine, et nous comprenons l'importance de l'innovation et de la protection des droits intellectuels des sélectionneurs de végétaux. Nous sommes très actifs dans le secteur et nous traitons un certain nombre de demandes à cet égard.

Nous avons approuvé les améliorations apportées au niveau international aux exigences relatives aux droits des sélectionneurs de végétaux. Nous prenons des mesures pour satisfaire à ces exigences internationales.

**Le sénateur Ogilvie :** J'ai une dernière question. Vous avez consacré à peu près tout votre temps, si ce n'est tout votre temps, à parler des produits au Canada. J'imagine que vous réglementez ces produits qui arrivent, les produits alimentaires, par exemple. Disons qu'une cargaison d'un produit végétal quelconque visant le marché des légumes au Canada arrive à l'un de nos ports. Je tiens pour acquis que vous inspectez ces produits. Pourriez-vous nous dire comment vous vous y prenez pour inspecter de grandes quantités de produits alimentaires qui arrivent d'autres pays? Vous pouvez vous en tenir au secteur des végétaux à titre d'exemple.

**Dr Silva :** Les produits destinés au Canada dont la vente au Canada n'a pas encore été approuvée sont évalués avant de pouvoir entrer au pays. Les mêmes règles vont s'appliquer pour la cargaison dont vous avez parlé.

**Le sénateur Ogilvie :** Oui, je comprends cela. Ma question porte sur ce qui arrive réellement ici. C'est une chose d'approuver le protocole de production des autres pays. C'en est une autre de veiller à ce qui arrive ici ne soit pas contaminé par des pesticides chimiques inacceptables, peu importe les règlements des autres pays. Je pense à certains pays tout particulièrement, mais je ne les nommerai pas. Toutefois, certains de ces pays causent des problèmes. Lorsqu'un chargement de nouveaux choux dont la production a été approuvée arrive ici, que faites-vous pour vous assurer que les légumes ne sont pas contaminés, en surface ou autrement?

**Dr Silva :** Nous avons des programmes qui permettent de détecter la présence de contaminants. Dans les cas d'importation, cette démarche fait généralement suite à une plainte. C'est le mode

normally. However, in areas where unauthorized shipments come, we are within our full rights to check or reject that shipment if it does not meet the Canadian regulations in terms of importation.

As a general rule, there is a percentage of shipments that are checked.

**Senator Eaton:** When you talk about novel plants and the interest in them, does the Canadian government maintain a seed bank?

**Dr. Silva:** We maintain seed banks in terms of any of the new varieties approved in Canada. Agriculture Canada also has collections of the seeds of any of the varieties that are registered in Canada. Collections are maintained by Agriculture Canada.

**Senator Eaton:** I do not know whether I mis-expressed myself or I am misunderstanding you. Many seeds now are hybridized over and over again. Do we maintain banks of the original seeds? If the hybridized seeds are wiped out or there is some disease, can we go back and start again?

**Dr. Silva:** Yes. The preservation of the genetic material has been one of the areas that people have been working in. Agriculture Canada, in their Saskatoon laboratories, maintains a collection. A division is looking at conserving both on the plant and on the animal side.

**Senator Mahovlich:** I want to commend our witnesses. This is very important for Canadians.

About a week ago, 15 Americans died, and the culprit was cantaloupe. The next morning, I came down for breakfast, and my wife had a nicely sliced cantaloupe.

**Senator Meighen:** Did you get the message?

**Senator Mahovlich:** I did not feel comfortable. I said, "What are you doing? You should throw this cantaloupe away." Should Canadians have been concerned?

**Mr. Farber:** No, Canadians should not have been concerned. With the CFIA, we had tracked it. None of the product actually entered the country.

**Senator Mahovlich:** We were monitoring that?

**Mr. Farber:** Yes, the CFIA would. Any time there is any case of food-borne illness, there is always a check of what products come into the country. We are in constant dialogue with both the FDA and USDA. We share information almost immediately. We have various working groups with them to share information. We are very aware. We are consumers as well. We want to be sure none of this comes into the country. We do cross-checks. Even with recalls within the country, we do checks in terms of going to the stores and ensuring that the recalls are done effectively and efficiently.

de fonctionnement habituel. Lorsque des chargements non autorisés arrivent au pays, nous avons toutefois le droit d'effectuer toutes les vérifications voulues et de refuser le chargement s'il ne respecte pas la réglementation canadienne en matière d'importation.

D'une manière générale, une certaine proportion des chargements font ainsi l'objet de vérifications.

**Le sénateur Eaton :** Vous parlez des plantes qui présentent des caractéristiques nouvelles et de l'intérêt qu'elles suscitent, mais pouvez-vous me dire si le gouvernement canadien conserve une banque de semences?

**Dr Silva :** Nous conservons dans nos banques de semences des échantillons de toutes les nouvelles variétés approuvées au Canada. Agriculture Canada a également une collection de semences pour toutes les variétés enregistrées au pays.

**Le sénateur Eaton :** Peut-être me suis-je mal exprimée ou vous ai-je mal compris. Bon nombre de semences sont désormais hybridées à répétition. Conservez-vous des échantillons des semences originales? Si les semences hybridées en viennent à disparaître ou sont à l'origine d'une maladie, peut-on revenir en arrière et reprendre le processus?

**Dr Silva :** Oui. La préservation du matériel génétique est l'un des secteurs d'intervention. Agriculture Canada en maintient une collection dans ses laboratoires de Saskatoon. Une division est chargée de la conservation d'échantillons, tant pour les plantes que pour les animaux.

**Le sénateur Mahovlich :** Je tiens à féliciter nos témoins qui accomplissent un travail très important pour les Canadiens.

Il y environ une semaine, 15 Américains sont morts, tous victimes du cantaloup. Le lendemain matin, mon épouse m'a préparé de jolies tranches de cantaloup pour déjeuner.

**Le sénateur Meighen :** Avez-vous saisi le message?

**Le sénateur Mahovlich :** Je me suis senti un peu mal. Je lui ai dit : « Qu'est-ce que tu fais? Tu devrais jeter ce cantaloup. » Est-ce que les Canadiens avaient raison de s'inquiéter?

**M. Farber :** Non, les Canadiens n'avaient aucune inquiétude à avoir. En collaboration avec l'ACIA, nous avons effectué les vérifications requises. Aucun des cantaloups en question n'était entré au Canada.

**Le sénateur Mahovlich :** Il nous était possible de le savoir?

**M. Farber :** Oui, c'est l'ACIA qui s'en charge. Dans tous les cas de maladie d'origine alimentaire, on vérifie toujours si les produits visés ont pu entrer au Canada. Nous sommes en communication constante avec la FDA et le département de l'agriculture des États-Unis. Les renseignements sont mis en commun presque instantanément. Différents groupes de travail conjoints avec les États-Unis permettent ces échanges d'information. Nous sommes tout à fait conscients des risques. Nous sommes nous aussi des consommateurs. Nous voulons nous assurer qu'aucun des produits infectés n'aboutit sur le marché

This particular outbreak of listeria is unique. This is the first outbreak that has occurred with cantaloupe. The U.S. has been puzzled as well. They are trying to find out what exactly happened in this particular case because it is very unusual for this organism to cause an outbreak in that particular type of product. We have a lot to learn in terms of looking at these organisms. We call it the ecology of the organism, how these organisms do in the environment of these farms.

**Senator Mahovlich:** They have not come up with a solution or what really happened. I have a daughter living in Seattle, and she washes her cantaloupe, or cleans it. I do not know if that helps or not.

**Mr. Farber:** Health Canada recommends scrubbing with a brush and with hot water to try to get it off. Again, in this particular case, we still feel that something very wrong happened. Usually, you need growth of the organism to occur before you get infection. The organism to be on the surface alone would not cause infection. Something very wrong happened, and we need to really find out.

**Senator Mahovlich:** Do you monitor wild animals in this country, say deer or moose? A lot of Canadians hunt, and Americans come up and hunt. Up north now, we have many golf courses loaded with deer. Pesticides are sprayed on these golf courses, I am sure. Is there any concern about our wild animals?

**Dr. Silva:** When it comes to wildlife, the rules that govern Canada's wildlife are somewhat different. The provinces have a lot of authority in terms of the wildlife. For example, with CFIA, the regulations mostly cover domesticated animals. We control a disease that affects the domesticated species, but the wildlife falls into the provincial jurisdiction.

**Senator Mercer:** I have a supplementary to Senator Mahovlich's first question about the cantaloupe. Obviously we have this problem that happened someplace in the United States. They do not know what caused that. Do you have a protocol that follows that up and monitors what they discover so that we retain the knowledge for future reference and for the better protection of Canadians?

**Mr. Flint:** We do. We actually had colleagues from both CFIA and Health Canada down to visit the FDA a couple of weeks ago to discuss this, among other things. As I mentioned, we are definitely in constant dialogue with them, and we are working closely with them. Actually, again through Codex, there is a guidance document now being prepared, ironically, looking at the

canadien. Nous procédons à des contre-vérifications. Lorsqu'il y a des rappels de produits au Canada, nous allons même vérifier dans les commerces pour nous assurer que les produits visés ont bel et bien été retirés.

Cette dernière éclosion de listériose est tout à fait particulière. C'est la toute première qui origine d'un cantaloup. Nos homologues étasuniens ne savent pas trop quoi en penser eux non plus. Ils s'emploient à déterminer ce qui a pu se produire exactement, car il est très inhabituel qu'une éclosion semblable puisse survenir avec ce type de produit. L'étude de ces organismes peut nous en apprendre beaucoup. Nous nous intéressons à l'écologie de l'organisme, c'est-à-dire à la façon dont il évolue dans l'environnement des exploitations agricoles concernées.

**Le sénateur Mahovlich :** On n'a pas encore réussi à déterminer ce qui s'était vraiment produit. J'ai une fille qui vit à Seattle. Elle nettoie ses cantaloups, mais je ne sais pas si c'est suffisant ou non.

**M. Farber :** Santé Canada recommande de les gratter avec une brosse et de l'eau chaude pour les débarrasser de toutes les impuretés. Dans le cas qui nous intéresse, nous avons tout de même l'impression que les choses ont particulièrement mal tourné. En général, il faut qu'il y ait croissance de l'organisme pour qu'il y ait infection. La seule présence de l'organisme à la surface du produit ne peut causer une infection. Il faut vraiment arriver à déterminer la raison pour laquelle les événements ont pris une tournure aussi dramatique.

**Le sénateur Mahovlich :** Assurez-vous une certaine forme de contrôle pour ce qui est des animaux sauvages comme le cerf ou l'orignal? Beaucoup de Canadiens pratiquent la chasse et bon nombre d'Américains viennent chasser chez nous. Dans les régions plus au nord, bien des terrains de golf regorgent maintenant de cerfs. Je suis persuadé que des pesticides sont épanchés sur ces terrains. Y a-t-il lieu de s'inquiéter au sujet de ces bêtes sauvages?

**Dr Silva :** La réglementation qui régit la faune au Canada est quelque peu différente. La gestion de la faune relève en grande partie des provinces. Ainsi, la réglementation appliquée par l'ACIA vise principalement les animaux domestiques. Nous nous occupons des maladies qui touchent les espèces domestiquées, mais la faune est de compétence provinciale.

**Le sénateur Mercer :** J'aimerais revenir à la première question du sénateur Mahovlich concernant le cantaloup. Un problème est survenu quelque part aux États-Unis et on n'en connaît pas les origines. Avez-vous un protocole permettant d'assurer le suivi des conclusions qui pourront être tirées là-bas de telle sorte que nous puissions éventuellement miser sur les connaissances ainsi acquises pour mieux protéger les Canadiens?

**M. Flint :** Tout à fait. Quelques-uns de nos collègues de l'ACIA et de Santé Canada sont allés rendre visite aux gens de la FDA il y a quelques semaines pour discuter notamment de ces questions. Comme je l'ai indiqué, nous sommes constamment en communication avec nos homologues étasuniens et nous travaillons en étroite collaboration avec eux. C'est ironique,

safety of melons. This will be discussed. We have our big Codex meeting with 150 countries in December, and we will be discussing this whole issue. We will be getting constant updates from the U.S. on this.

**Senator Fairbairn:** Mr. Morin, I went through the document that you brought, and I am glad you did so. On the last page, I am looking at how things are seemingly being explained about what people get concerned about after things that have happened in past few years. You talk about human health risks and this kind of thing that we are concerned about.

In public ways, do you have an organization that pulls out what you are considering to ensure that the fish feed and everything else is where it should be and not elsewhere? How do you move this across the country, in towns, in villages and in bigger places?

**Mr. Morin:** I can respond to a certain part of that question, but I also think that some of my colleagues at CFIA would assist, as you referred to animal feeds and things like that.

You refer particularly, perhaps, to the genetically modified pig that is referred to on that slide.

**Senator Fairbairn:** Yes.

**Mr. Morin:** With that animal, and my colleague Mr. Louter could add additional insight, we have done an assessment of the pig. Currently it is a pig that has an enzyme designed to metabolize phosphorous so there are less releases to the environment.

In terms of the control we have put on it, which is the crux of your question, on those types of animals we have containment requirements in place to ensure that this pig is not released to the environment and does not escape, et cetera. We want to ensure that that is very much contained. They are contained in barns and do not go outside. There is a series of things like that. Mr. Louter may want to add additional insight on that.

Ultimately, is the animal used and processed for feed for other animals or for human consumption? That is something that our colleagues at CFIA and Health Canada do. I will probably defer to them on that question. Mr. Louter, do you have anything to add?

**Jim Louter, Manager, Biotechnology Section, Environment Canada:** The point of that slide and information was to show that there have been very few cases in which agricultural products have been regulated under our regulation, notwithstanding its importance.

On the example of the fish ingredient, and CFIA can provide more information there, I understood it to be a feed ingredient. It does not fall directly under their regulations until it becomes a

mais un document d'orientation est actuellement en préparation, toujours dans le cadre du Codex, concernant l'innocuité des melons. Nous pourrions aussi discuter de ce dossier à l'occasion de la conférence générale du Codex qui réunira 150 pays en décembre. Les responsables américains vont nous tenir régulièrement au fait des éléments nouveaux.

**Le sénateur Fairbairn :** Monsieur Morin, je tiens à vous remercier de nous avoir remis ce document dont j'ai pris connaissance. À la dernière page, je vois la façon dont on semble vouloir expliquer les choses en réponse aux inquiétudes des gens dans la foulée des événements des dernières années. Il est notamment question de nos préoccupations par rapport aux risques pour la santé humaine.

Y a-t-il une entité qui s'appuie sur votre travail pour veiller à ce que les aliments pour poissons et les produits semblables se retrouvent bel et bien là où ils doivent être et pas ailleurs? Comment ces préoccupations se traduisent-elles concrètement dans nos villes et nos villages?

**M. Morin :** Je peux répondre partiellement à votre question, et je crois que mes collègues de l'ACIA pourront compléter, car vous avez fait référence à la nourriture pour animaux et aux produits de cette nature.

Peut-être pensiez-vous en particulier au porc transgénique dont il est question dans cette diapositive.

**Le sénateur Fairbairn :** Effectivement.

**M. Morin :** Pour ce qui est du porc transgénique, et mon collègue, M. Louter, pourra vous en dire davantage, nous avons procédé à une évaluation. Ce porc est doté d'une enzyme conçue pour métaboliser le phosphore de manière à réduire les rejets dans l'environnement.

Pour ce qui est des mesures de contrôle qui ont été prises, ce qui est au cœur de la question, nous avons établi des exigences de confinement pour nous assurer entre autres que ces porcs transgéniques ne sont pas relâchés dans l'environnement et qu'ils ne s'évadent pas. Nous voulons que leur confinement soit aussi strict que possible. Ils sont gardés à l'intérieur des bâtiments et ne vont jamais à l'extérieur. Il y a différentes mesures semblables. M. Louter pourrait peut-être vous en dire plus long.

Quant à savoir si le porc est éventuellement transformé pour nourrir d'autres animaux ou pour la consommation humaine, c'est sans doute nos collègues de l'ACIA et de Santé Canada qui sauraient mieux vous répondre. Monsieur Louter, avez-vous quelque chose à ajouter?

**Jim Louter, gestionnaire, Section de la biotechnologie, Environnement Canada :** Cette diapositive visait à démontrer qu'un très petit nombre de cas mettant en cause des produits agricoles ont été soumis à notre réglementation, malgré l'importance de celle-ci.

Si on prend l'exemple de la nourriture pour poissons, et les gens de l'ACIA pourront vous fournir de plus amples détails, je crois qu'il s'agissait d'un ingrédient alimentaire, lequel ne relève

formulated product. It is just an ingredient in a product, and that was the distinction in that particular scenario. It is very rare that that happens. That was the situation there. We did put what we call a significant new activity on that situation so that it could only be grown and used for that particular purpose. Any other purpose would require a re-notification under our regulations.

**Dr. Silva:** This application in terms of the Enviropig is not authorized in Canada so it has not kicked in either the animal feed or the food approvals. The approvals at this stage are only for research purposes and it is confined to a research facility in a Canadian university. It is not approved for any other purpose.

It has not been approved for either animal feed or food. With food we work with Health Canada. With feed we work with CFIA, but we work very closely in a situation like that.

**Senator Fairbairn:** Does it continue all through the year?

**Dr. Silva:** It is a continual assessment. Our system is open so anyone can make an application into it.

**Senator Finley:** I am not a regular contributor to this committee, but your observations and opinions are very much valued.

My question is of a generic nature as opposed to a specific regulatory or agricultural question.

Most departments, businesses and governments go through internal rethinking or repositioning on a regular basis. They usually come up with some form of strategy statements, mission statements, objectives or targets. I would imagine that each of your parent departments go through this.

My question is several-fold and has to do with innovation. I would rather we looked at the innovation, the research, the conversion to product as opposed to the day-to-day regulatory housekeeping.

First, is there a mechanism for your directorates to produce such a mission statement specifically with regard to innovation and research? If so, how frequently is that done? How would you couch your objectives, your mission statement or your accountability? Is there a document, a website or something where I could see that communal collective thought process? I would like you to stick specifically to the innovation-product part of it.

**Dr. Silva:** That is a very broad question. With regard to innovation and the departments working together, in each of our missions there is a component that addresses part of the innovation, as you heard. The Government of Canada has done a good job in bringing forward the Going Forward framework of Agriculture

directement de leur réglementation qu'une fois qu'il devient un produit formulé. Il s'agit ici uniquement d'un ingrédient à l'intérieur d'un produit, une distinction qui fait toute la différence en pareil cas. C'est une situation très rare, mais c'est bel et bien ce qui est arrivé. Nous avons publié un avis de nouvelle activité de telle sorte que l'ingrédient en question ne pouvait être cultivé et utilisé qu'aux fins indiquées. Pour toute autre forme d'utilisation, nos règlements exigent un nouvel avis.

**Dr Silva :** L'utilisation de l'Enviropig n'a pas été autorisée au Canada, pas plus pour l'alimentation animale que pour l'alimentation humaine. Des autorisations ont été accordées à des fins de recherche seulement, et elles s'appliquent exclusivement à un laboratoire de recherche d'une université canadienne. Aucune autre utilisation n'a encore été autorisée.

Donc, pas d'autorisation ni pour l'alimentation animale ni pour l'alimentation humaine. Pour ce qui est de l'alimentation humaine, il faut traiter avec Santé Canada. Pour l'alimentation animale, il faut voir avec l'ACIA, mais nous travaillons en étroite collaboration dans des situations comme celle-là.

**Le sénateur Fairbairn :** Est-ce que le processus se poursuit tout au long de l'année?

**Dr Silva :** Il s'agit d'une évaluation continue. C'est un système ouvert, alors tout le monde peut présenter une demande.

**Le sénateur Finley :** Je ne siège pas de façon régulière à ce comité, mais je peux vous affirmer que vos observations nous seront très utiles.

J'ai une question d'ordre général à vous poser, c'est-à-dire qu'elle ne porte pas précisément sur la réglementation ni sur l'agriculture.

La plupart des ministères, des entreprises et des gouvernements procèdent régulièrement à un processus interne de repositionnement. Ils formulent généralement des énoncés stratégiques, des énoncés de mission, des objectifs ou des cibles. J'imagine que chacun de vos ministères d'attache font de même.

Ma question porte en fait sur l'innovation et se divise en plusieurs volets. Je préférerais qu'on se concentre sur l'innovation, la recherche et l'application des connaissances, plutôt que sur les procédures courantes de régie interne.

Premièrement, j'aimerais savoir si vos directions font l'exercice de formuler un énoncé de mission se rapportant précisément à l'innovation et à la recherche? Si oui, à quelle fréquence le font-elles? Comment sont donc formulés vos objectifs, votre énoncé de mission ou vos responsabilités? Existe-t-il un document, un site Web ou une autre ressource qui pourrait me donner une idée du processus de réflexion collective employé? Je vous prierais de vous en tenir précisément à l'aspect innovation et produit.

**Dr Silva :** Il s'agit d'une question très vaste. Pour ce qui est de l'innovation et de la collaboration entre les ministères, comme vous l'avez entendu, nos énoncés de mission abordent tous le volet de l'innovation. Le gouvernement du Canada a eu la bonne idée de mettre en place le cadre Cultivons l'avenir à Agriculture



Canada. This brings together not only the government departments but also the provinces as partners. Under the Going Forward framework, innovation was the key. Significant investment was made under that framework. There was stimulation of research and support for market entry in terms of moving the products through the system. Science clusters were created as were specific commercialization suites to move products as well.

The statements in the innovation mission are available. The Agriculture Canada website carries that information. We can provide anything else that you need from our agriculture colleagues. I will be appearing again before this committee when the Department of Agriculture comes. That information is available.

Looking at the next generation of the agriculture framework, the ministers at the provincial and federal levels came together and endorsed the Saint Andrews Statement. That is a mission statement that promotes innovation in agriculture. It is a powerful statement to create synergies between departments and the provinces targeting the innovation question.

**Senator Finley:** I think it was you, Dr. Silva, who mentioned that much of the hard research is being done by large or multinational corporations, presumably at some considerable risk and, hopefully, reward to them.

What role, if any, does your collective group play and how early with private industry in terms of a recognition of a potential development and the degree to which you work with them to achieve that development? Also, is there ever any endeavour to seek cost recovery or product recovery as part of a patent or whatever?

**Dr. Silva:** Yes, we do, and it is the government departments that carry out research that results in a commercializable innovation. It results in licensing schemes which can generate revenues in terms of royalties that come back to the Crown. Each of the departments have their own guidelines to ensure that some of the funding generated in that way is put back into research. On one hand it rewards the researcher, but it puts money into the laboratory that produced that research to enable it to continue with that work. Our scheme is through intellectual property and commercialization.

**Senator Finley:** Mr. Chair, I would like you to ask that the witnesses produce any documentation they can vis-à-vis strategy statements, mission statements or objectives, please.

**The Chair:** Witnesses, would you please provide that to the clerk of the committee?

Canada. Cette initiative a permis d'établir des partenariats non seulement avec les ministères fédéraux, mais aussi avec les provinces. L'innovation était d'ailleurs l'élément clé du cadre Cultivons l'avenir, qui a mené à d'importants investissements. Il a encouragé la recherche et soutenu la mise en marché de différents produits. Des grappes scientifiques ont ainsi vu le jour, de même que des installations vouées à la commercialisation des produits.

Vous pouvez consulter les énoncés de mission sur l'innovation sur le site web d'Agriculture Canada. Si vous avez besoin d'autres renseignements, nous pouvons en faire la demande à nos collègues du ministère de l'Agriculture. Je reviendrai témoigner devant le comité en même temps qu'eux. Il est possible d'obtenir cette information.

Les ministres provinciaux et fédéraux se sont réunis et ont approuvé la déclaration de Saint Andrews, qui pave la voie au prochain cadre pour l'agriculture. Il s'agit d'un important énoncé de mission faisant la promotion de l'innovation dans le domaine de l'agriculture. Il permettra de créer une synergie entre les ministères et les provinces, et traite précisément de la question de l'innovation.

**Le sénateur Finley :** Je crois que vous nous avez dit, docteur Silva, que les recherches poussées étaient surtout menées par des sociétés d'envergure ou des multinationales. On peut supposer que c'est un exercice assez risqué pour elles, mais qui leur sera rentable plus tard, du moins on l'espère.

Votre groupe appuie-t-il le secteur privé? Si oui, quel rôle joue-t-il en ce qui a trait à la reconnaissance d'un développement potentiel? À quel point intervient-il à ce niveau-là? Est-ce qu'on cherche aussi à récupérer les coûts ou à tirer profit du produit par l'entremise de brevets ou d'autres mécanismes?

**Dr Silva :** Oui, nous avons un rôle à jouer. Ce sont les ministères qui assurent les recherches qui mènent à la commercialisation des produits issus de l'innovation. On recourt alors à des systèmes d'octroi de licences, qui peuvent générer des recettes, des redevances qui reviennent à l'État. Les ministères suivent tous des lignes directrices visant à ce que les fonds obtenus de cette façon soient réinvestis dans la recherche. D'un côté on récompense le chercheur, et de l'autre on finance le laboratoire qui a produit les recherches, afin de lui permettre de poursuivre les travaux. Notre mécanisme s'appuie sur la propriété intellectuelle et la commercialisation.

**Le sénateur Finley :** Monsieur le président, j'aimerais que les témoins nous soumettent tous les documents pertinents concernant les énoncés stratégiques, les énoncés de mission et les objectifs.

**Le président :** Je demanderais donc aux témoins de bien vouloir transmettre les documents en question au greffier du comité. D'accord?

**Dr. Silva:** Yes. Quite a few of the things that I mentioned are with the Department of Agriculture, but we work closely. I will make that request. They will be coming before you as well, but we will certainly provide that information.

**Senator Finley:** I will probably asking that question again of the officials from the Department of Agriculture.

**The Chair:** Before moving to a second round of questions, I will inform honourable senators and witnesses that at 9:50 we will move into an in camera session.

[Translation]

**Senator Robichaud:** My question is rather general. Cantaloupes were discussed. There are also references to lettuce and prepackaged products.

Have you noted an increase in cases where foodstuffs are found that are not really inedible but do pose some risks? Are there more now than there were in the past or is this just an impression we have because we hear about them more often? Does this concern you?

[English]

**Mr. Farber:** In Canada we have approximately 11 million to 13 million cases of food-borne illness each year. It is not insignificant. One in three people experience an episode each year.

We are asked whether we think there has been an increase in food-borne illness. It is a complex question because, as you may know, our methods are getting better at detecting outbreaks. We are using the DNA bands, like they used in the trial of O.J. Simpson, to compare bacteria isolated from the food and from the lettuce. We can actually match them up and determine that the lettuce caused a particular outbreak.

In the past, we saw only individual cases scattered throughout the country and were never able to put the pieces of the puzzle together to say that it was part of a large outbreak involving contaminated lettuce.

Produce is one area where we feel there has been increase in food-borne illness. It relates to looking at on-farm food safety issues. We are trying to get a better handle on what is going on at farms and how we can improve practices on farms. We have to look at the whole farm-to-fork process in terms of interventions. Where do you get the best bang for the buck in terms of interventions? Is it at the farm level, the processing level, the retail food service level or in the consumer's home where they might mishandle things? We try to look at the whole farm-to-fork process to see where we can get the best bang for the buck, and we look at it in detail.

**Dr Silva :** Oui. Plusieurs des choses dont j'ai parlé relèvent du ministère de l'Agriculture, mais nous travaillons en étroite collaboration. J'en ferai la demande. Les représentants du ministère viendront aussi témoigner devant vous, mais nous pouvons certainement vous donner cette information.

**Le sénateur Finley :** Je demanderai probablement la même chose aux représentants du ministère de l'Agriculture.

**Le président :** Avant d'entamer le deuxième tour de questions, j'informe les sénateurs et nos témoins qu'à partir de 9 h 50, la séance se poursuivra à huis clos.

[Français]

**Le sénateur Robichaud :** Ma question est assez générale. Le sujet a été traité concernant les cantaloups. On en parle lorsqu'il s'agit de la laitue et des produits déjà emballés.

Avez-vous constaté une augmentation de ce type de situation où l'on retrouve des aliments qui ne sont peut-être pas vraiment propres à la consommation, mais qui posent des risques? Y en a-t-il davantage maintenant qu'il y en avait dans le passé ou c'est seulement une impression que nous avons parce qu'on en entend parler plus souvent? Aussi, cela vous inquiète-t-il?

[Traduction]

**M. Farber :** Au Canada, on recense entre 11 et 13 millions de cas de maladies d'origine alimentaire annuellement. C'est beaucoup. Une personne sur trois en subit un épisode chaque année.

Vous nous demandez s'il y a eu une hausse des cas de maladie d'origine alimentaire selon nous. C'est une question complexe, car comme vous le savez, nous disposons de meilleurs moyens pour détecter les épidémies. Nous employons des bandes d'ADN, comme celles utilisées au procès d'O.J. Simpson, pour comparer les bactéries prélevées des aliments et de la laitue. Nous pouvons, par comparaison, déterminer que la laitue est à l'origine d'une épidémie en particulier.

Auparavant, il nous était impossible d'établir des liens entre les éclosions déclarées un peu partout au pays, et déterminer qu'il s'agissait en fait d'une épidémie causée par de la laitue contaminée, par exemple.

On remarque toutefois que les fruits et légumes frais sont de plus en plus à l'origine de maladies. Il s'agit donc de se pencher sur les problèmes de sécurité alimentaire dans les installations agricoles. Nous tentons de mieux comprendre comment les choses fonctionnent à la ferme et de voir quelles améliorations pourraient être apportées. Il faut examiner l'ensemble du processus, de la ferme à la table, avant d'intervenir. Quelles mesures pourraient s'avérer les plus rentables? Est-ce qu'il faut changer les pratiques à la ferme, à l'usine de transformation, au supermarché ou encore chez le consommateur, qui commet peut-être quelques erreurs de manipulation? Nous tâchons d'évaluer la situation dans son ensemble pour intervenir là où ce sera le plus avantageux, et nous suivons les choses de près.

[Translation]

**Senator Robichaud:** Research is being done on genetically modified pork to control odours, so as to make its production more acceptable to those who live close to hog farms. We have a lot of cranberry producers — what we call field berries in our area. That fruit and its juice have properties that make them really beneficial to health. Is research being done currently to replace chemical products with natural products in hog farms? Is there a market for our cranberry producers? My question is bothering you?

**Mr. Morin:** Your question concerns me a little. What I can tell you is that we received a request from a stakeholder who wanted to market — not necessarily commercialize, this is always in a research and development perspective — that famous pig that is genetically engineered to significantly reduce the phosphorous it releases into the environment.

We obtained a risk assessment as to what would happen if this pig escaped or were introduced into the environment. Where human health is concerned, what we have been able to look at up till now is whether if anyone touches the animal during its life cycle this could produce a reaction — like dermatitis or something of the sort — but we did not examine what you mentioned. It is very interesting but we have not looked at that.

**Senator Robichaud:** That would be innovative, would it not?

**Mr. Morin:** Yes, indeed it would be.

**The Chair:** Perhaps you could send us a written reply to that question?

**Mr. Morin:** Indeed.

[English]

**Senator Eaton:** This is blue sky: In any of your capacities, do you ever worry about food terrorism or any of the bio-products coming out of forestry in a food being used as a terrorist element? Does that ever enter your conversations or is that not on the table?

**Dr. Silva:** It is a concern, particularly after 9/11. The government started a new program under the direction of the Department of National Defence whereby a number of initiatives were taken to look specifically at the whole system, including the food system, the vulnerabilities of the food system and where such deliberate contamination can happen. The CFIA, working with a number of partners, has undertaken numerous research projects and initiatives to safeguard that system. Some of the newer technologies that we developed under that program are advanced in terms of their sophistication in being able to detect disease agents that are normally present in other countries, but not in Canada, that could be introduced deliberately to harm us. We have good capabilities in terms of detecting them. It cuts across animal, plant and some food disease agents.

[Français]

**Le sénateur Robichaud :** En ce qui concerne le porc transgénique, certaines études sont en cours afin de rendre leur élevage plus acceptable par les voisins des porcheries au niveau des odeurs. Nous avons beaucoup de producteurs de canneberges — qu'on appelle les pommes de pré chez nous. Ce fruit et son jus ont des propriétés vraiment recommandables au niveau de la santé. Y a-t-il des recherches qui se font actuellement afin de remplacer les produits chimiques par des produits naturels dans les porcheries? Peut-être y a-t-il un marché pour les producteurs de canneberges de chez nous? Ma question vous ennuie?

**M. Morin :** Votre question me préoccupe un peu. Ce que je peux vous dire, essentiellement, c'est qu'on a reçu une demande de la part d'un intervenant pour mettre en marché — pas nécessairement commercialiser, c'est toujours dans une phase de recherche et développement — ce fameux porc qui a la capacité de réduire l'apport de phosphore relâché dans l'environnement.

On a obtenu une évaluation sur les risques, si ce porc s'échappait ou s'il était introduit dans l'environnement. Du côté de la santé humaine, ce qu'on a pu regarder jusqu'à maintenant c'est, si on touche l'animal durant sa vie, cela peut-il provoquer des incidents — une dermatite ou autre —, mais on n'a pas examiné ce que vous mentionnez. C'est très intéressant, mais on n'a pas regardé de ce côté.

**Le sénateur Robichaud :** Ce serait novateur, n'est-ce pas?

**M. Morin :** Oui, effectivement.

**Le président :** Peut-être pourriez-vous nous revenir par écrit sur cette question?

**M. Morin :** Effectivement.

[Traduction]

**Le sénateur Eaton :** Je lance l'idée comme cela, mais est-ce que vous craignez le terrorisme alimentaire ou l'utilisation de bioproduits forestiers dans les aliments comme arme terroriste? La question s'adresse à tous nos témoins. Abordez-vous parfois le sujet, ou cette possibilité est-elle exclue?

**Dr Silva :** C'est inquiétant, surtout depuis le 11 septembre 2001. Le gouvernement a lancé un programme dirigé par le ministère de la Défense nationale, qui a donné lieu à la mise en œuvre d'initiatives visant à examiner l'ensemble du système, y compris le système alimentaire, ses failles et les endroits où il aurait pu y avoir contamination volontaire. L'ACIA, en collaboration avec différents partenaires, a entrepris de nombreux projets de recherche et des initiatives ayant pour but de protéger le système alimentaire. Quelques-unes des nouvelles technologies développées dans le cadre de ce programme sont assez perfectionnées pour détecter des agents pathogènes qui se trouvent normalement dans d'autres pays, mais pas au Canada, et qui pourraient être utilisés dans l'intention de nous nuire. Nous disposons de moyens efficaces pour détecter les agents pathogènes d'origine animale et végétale, et certains pathogènes d'origine alimentaire.

A comprehensive area of work has been done by not only the CFIA but also by the Public Health Agency of Canada, Health Canada and the Department of National Defence working together to develop that capability. The work also connects well with the U.S. government's efforts in this regard.

**Mr. Farber:** We do tabletop exercises in terms of simulations of such potential events. We all get together and look at this issue.

**Senator Mercer:** One innovation is the development of new drugs that are used by veterinarians to treat animals. Mr. Farber mentioned the VDD. Every time we hear about the VDD at this committee, it is in the context of complaints about the slowness of the new drug process from innovation, to approval, to delivery to the farmer. Has that improved? Have you been able to streamline the process so that new innovations come online and get to the farm gate as quickly as possible?

**Mr. Farber:** My colleague from the VDD will address that.

**Louis Boulay, Manager, Submission and Knowledge Management Division, Health Canada:** Good morning. I am Louis Boulay, Acting Director of the VDD.

Yes, there has been a lot of improvement in the performance of the VDD. Several years ago there was a several-fold increase in the speed of review. We are doing a lot of work with the U.S. to try to do a simultaneous review. Our time is compared with what the U.S. is doing now. We are trying to convince our industry to file in both places simultaneously. Quite often the sponsors will file in the U.S. when it is approved there and thereafter they will file in Canada. Obviously, we are a bit behind because we get the file a year or two later. When it is done in both countries at the same time, we get the approval faster.

**The Chair:** Senator Rivard has informed me that he will not ask the last question.

Before we close this part of the meeting, I want to bring something to the attention of honourable senators and witnesses. Over the last three weeks, a panel of economists across Canada and North America were saying that the country or the state that has the four Fs will certainly have a better quality of life for their people. I listened carefully and naturally thought that the best country in the world is Canada. The four Fs are food, fertilizer, fuel and forestry.

Thank you, honourable senators and witnesses. This was a really interesting quality overview. As we progress with our mandate, we might ask you to come again. Please follow our mandate closely.

Beaucoup de travail a été fait de ce côté par l'ACIA, mais aussi par l'Agence de la santé publique du Canada, Santé Canada et le ministère de la Défense nationale. Les techniques développées cadrent également bien avec les efforts déployés par les États-Unis à cet égard.

**M. Farber :** Nous procédons à des exercices de simulation en prévision de ce genre de situation. Nous nous réunissons pour examiner la question.

**Le sénateur Mercer :** Du côté des innovations, notons la mise au point de nouveaux médicaments qu'emploient les vétérinaires pour traiter les animaux. M. Farber a parlé de la DMV. Chaque fois qu'on parle de la DMV devant notre comité, c'est pour se plaindre de la lenteur du processus de mise au point des médicaments, c'est-à-dire pour passer de l'innovation à l'autorisation des médicaments et à leur livraison aux éleveurs. Est-ce que les choses se sont améliorées? Avez-vous été en mesure de rationaliser le processus, de façon à ce que les nouveaux médicaments soient approuvés plus rapidement et que les éleveurs y aient accès aussitôt que possible?

**M. Farber :** Je laisse le soin à mon collègue de la DMV de répondre à cette question.

**Louis Boulay, gestionnaire, Division de la gestion des présentations et du savoir, Santé Canada :** Bonjour, je m'appelle Louis Boulay et je suis directeur intérimaire de la DMV.

Beaucoup de progrès ont effectivement été faits en ce qui a trait au rendement de la DMV. Depuis plusieurs années, le délai de traitement est beaucoup moins long. Nous travaillons de près avec les États-Unis pour arriver à faire un examen simultané. Nos délais se comparent maintenant à ceux des États-Unis. Nous tentons de convaincre les intervenants de l'industrie de soumettre leurs demandes aux deux endroits simultanément. Souvent, les promoteurs vont présenter leur demande aux États-Unis d'abord, puis se tourner vers le Canada une fois l'autorisation obtenue. De toute évidence, nous allons accuser un certain retard, puisque la demande nous est parvenue un an ou deux plus tard. Lorsque l'examen se fait dans les deux pays en même temps, l'autorisation est accordée plus rapidement.

**Le président :** Le sénateur Rivard m'a informé qu'il ne poserait pas sa dernière question.

Avant de conclure ce volet de la séance, je tiens à signaler quelque chose aux sénateurs et à nos témoins. Au cours des trois dernières semaines, on a entendu les prévisions d'un groupe d'économistes issus d'un peu partout au Canada et en Amérique du Nord, qui affirmaient que les pays ou États disposant des quatre ressources clés offriraient certainement une meilleure qualité de vie à leur population. J'ai écouté attentivement et j'ai naturellement pensé que le meilleur pays au monde était le Canada. Ces quatre ressources clés sont les aliments, les fertilisants, les combustibles et la forêt.

Je remercie les sénateurs ainsi que nos témoins. C'était un examen de qualité et très intéressant. Il est possible que nous vous demandions encore de venir témoigner d'ici la fin de notre étude. Je

We will not hesitate to send you written questions through the clerk of the committee. You may answer in writing as we progress. No doubt we will ask you to come again.

(The committee continued in camera.)

(The committee resumed in public.)

**The Chair:** Honourable senators, we are now in public broadcast.

You have in front of you, to be adopted, the budget of activities that will end on March 31, 2012. The total budget requested of Internal Economy will be \$220,695. If there are no further questions, can I have a mover?

**Senator Ogilvie:** Mr. Chair, I think we need it adjusted to accommodate any change as a result of a switch from New Brunswick to the Annapolis Valley. Is that right?

**The Chair:** Yes, the clerk will take that into consideration and adjust for the Annapolis Valley.

**Senator Robichaud:** It is not a switch; it is just a rearrangement.

**Senator Ogilvie:** I am just dealing with allowing them the flexibility in the motion. The motion did not include the allowance for adjustment.

**Senator Mahovlich:** We are going all the way down to Mexico City. I see we are only spending three nights there. Can we allow for another couple of days? There are other cities in Mexico. We should visit a farm.

**The Chair:** The chair is open for any other comments on this.

**Senator Eaton:** To follow up on your good question, Senator Mahovlich, are we going to a research station? Are we seeing the ministry? What will we be doing in Mexico City?

**The Chair:** It will be two-fold. We will be seeing the officials at the level of the embassy and also of the Government of Mexico. To add the comments made by Senator Mahovlich to visit a farm or/and visit research centres would definitely need an addition.

**Senator Eaton:** Mr. Chair, I do not mean to be disrespectful to the steering committee, but what role can we play in Mexico with the officials who are dealing with NAFTA?

**The Chair:** When that came to the attention of the steering committee, it was to find out, following the presentation we got this morning, the impact of harmonization of regulations, for example, since NAFTA, to have them give us a report card on the performance.

**Senator Eaton:** Do we have to go to Mexico City for that? Could we not have officials from NAFTA come here? We are trying to cut, and we have been told to cut. I cannot see standing

vous prierais de suivre l'évolution des choses. Nous n'hésiterons pas à vous faire parvenir des questions écrites par l'entremise du greffier du comité. Vous pourrez aussi nous fournir vos réponses par écrit. Mais nous allons sans doute vous inviter de nouveau.

(La séance se poursuit à huis clos.)

(La séance publique reprend.)

**Le président :** Honorables sénateurs, la séance publique reprend.

Vous avez devant vous le budget des activités se terminant le 31 mars 2012. Nous devons le mettre aux voix. Le budget total réclamé pour les activités de régie interne s'élève à 220 695 \$. S'il n'y a pas de question, quelqu'un peut-il en faire la proposition?

**Le sénateur Ogilvie :** Monsieur le président, je pense que nous devons corriger le budget en fonction du changement pour la vallée de l'Annapolis au lieu du Nouveau-Brunswick. N'est-ce pas?

**Le président :** Oui, le greffier en tiendra compte.

**Le sénateur Robichaud :** Ce n'est pas vraiment un changement, plutôt un remaniement.

**Le sénateur Ogilvie :** Je veux simplement que la motion permette une certaine marge de manœuvre. Elle ne permettait pas un tel ajustement.

**Le sénateur Mahovlich :** Nous devons nous rendre à Mexico. Je vois que nous n'y passerons que trois nuits. Pouvons-nous prolonger notre séjour de quelques jours? Il y a d'autres villes à voir au Mexique. Nous devrions visiter une ferme.

**Le président :** Je suis prêt à entendre vos commentaires à ce sujet.

**Le sénateur Eaton :** Pour revenir à votre excellente question, sénateur Mahovlich, allons-nous visiter une station de recherche? Nous rendrons-nous au ministère? Qu'allons-nous faire à Mexico?

**Le président :** Notre séjour se divisera en deux volets. Nous allons rencontrer les représentants de l'ambassade, puis ceux du gouvernement du Mexique. Pour ce qui est de la suggestion du sénateur Mahovlich, il faudrait assurément prévoir quelques jours de plus si nous voulons visiter une ferme ou des centres de recherche.

**Le sénateur Eaton :** Monsieur le président, loin de moi l'intention de manquer de respect envers le comité de direction, mais pouvez-vous m'expliquer ce que nous allons faire au Mexique avec les responsables de l'ALENA?

**Le président :** Lorsque la question a été soumise au comité de direction, l'intention était de déterminer, à la lumière de la présentation que nous avons entendue ce matin, quelles seraient les répercussions de l'harmonisation de la réglementation, par exemple, depuis l'entrée en vigueur de l'ALENA. Nous voulions avoir un bulletin de rendement.

**Le sénateur Eaton :** Sommes-nous tenus d'aller à Mexico pour cela? Ne pourrions-nous pas convoquer les responsables de l'ALENA ici? Nous essayons de réduire les dépenses, et c'est

around the embassy in Mexico, having a lovely time in the winter, talking to NAFTA officials about harmonization. I guess I am not getting it. I do not understand the justification.

**Senator Mahovlich:** It is very important to us, and Mexico is part of it.

**Senator Eaton:** I can see the Canadian public will think we are going on a lovely junket to Mexico in the winter to sit around looking at NAFTA officials.

**The Chair:** That will be taken into consideration.

**Senator Ogilvie:** Chair, I do not think we need to worry about it. If you are successful with this budget, you have more clout than the chairs of all the rest of the committees put together.

**Senator Mercer:** There is your challenge.

**The Chair:** Thank you.

Senator Mahovlich, this will be taken into consideration.

Senator Mercer, do we have a mover?

**Senator Mercer:** I so move.

**The Chair:** It was moved by Senator Mercer, with the comments made to the clerk.

Is the motion adopted?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** The motion is carried.

With that, honourable senators, I declare the meeting adjourned.

(The committee adjourned.)

---

OTTAWA, Tuesday, October 18, 2011

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 6:06 p.m. to examine and report on research and innovation efforts in the agricultural sector.

**Senator Percy Mockler** (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

**The Chair:** Honourable senators, I see that we have a quorum and I therefore call this meeting to order.

[*English*]

I welcome you to this meeting of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

d'ailleurs ce qui nous a été demandé. Je ne me vois pas en train de me balader à l'ambassade à Mexico, à profiter du beau temps en plein hiver, pour discuter de l'harmonisation avec les responsables de l'ALENA. Je suppose que quelque chose m'échappe. Je ne comprends pas en quoi cette visite est justifiée.

**Le sénateur Mahovlich :** C'est un dossier très important pour nous, et le Mexique en fait partie.

**Le sénateur Eaton :** Je peux imaginer la réaction de la population canadienne. Elle croira sans doute que nous nous sommes payé un charmant voyage au Mexique en plein hiver pour bavarder avec les responsables de l'ALENA.

**Le président :** Ce sera pris en considération.

**Le sénateur Ogilvie :** Monsieur le président, je ne crois pas qu'il y ait lieu de s'en faire. Si vous arrivez à faire passer ce budget, vous aurez eu plus d'influence que tous les autres présidents de comité réunis.

**Le sénateur Mercer :** Voilà tout un défi pour vous.

**Le président :** Merci.

Sénateur Mahovlich, nous tiendrons compte de votre commentaire.

Sénateur Mercer, en faites-vous la proposition?

**Le sénateur Mercer :** J'en fais la proposition.

**Le président :** Le sénateur Mercer propose la motion, avec l'ajout des commentaires formulés au greffier.

La motion est-elle adoptée?

**Des voix :** Oui.

**Le président :** La motion est adoptée.

Sur ce, honorables sénateurs, je déclare la séance levée.

(La séance est levée.)

---

OTTAWA, le mardi 18 octobre 2011.

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 18 h 6 pour examiner, pour en faire rapport, les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole.

**Le sénateur Percy Mockler** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

**Le président :** Honorables sénateurs, je constate que nous avons le quorum et je déclare la séance ouverte.

[*Traduction*]

Je vous souhaite la bienvenue à cette réunion du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

[*Translation*]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has an order of reference to examine the development of new domestic and international markets, the strengthening of sustainable development in agriculture and also improvements to food diversity and safety.

[*English*]

The committee will submit a report to the Senate no later than December 31, 2012.

Honourable senators, I would ask that we introduce ourselves. I am Percy Mockler and I am the chair of the committee.

[*Translation*]

**Senator Robichaud:** Fernand Robichaud from New Brunswick.

[*English*]

**Senator Mahovlich:** Senator Mahovlich from Ontario.

**Senator Fairbairn:** Joyce Fairbairn from Alberta.

**Senator Ogilvie:** Kelvin Ogilvie from Nova Scotia.

[*Translation*]

**Senator Rivard:** Michel Rivard Quebec City.

[*English*]

**The Chair:** On behalf of the committee, we thank you for accepting our invitation. We know that you are leaders in your industry.

We welcome today David Wiens, Vice-President, Dairy Farmers of Canada and Chair of the Dairy Farmers of Manitoba.

[*Translation*]

We have with us today, from New Brunswick, Jacques Laforge, who was president of the Dairy Farmers of Canada for a period exceeding the mandates of several of his predecessors. Mr. Laforge has been a leader in New Brunswick and in Canada, if you look at his record at the international level. We welcome you and thank you for agreeing to be here.

[*English*]

**David Wiens, Vice-President, Dairy Farmers of Canada:** Thank you for this opportunity to appear before this committee. We value this opportunity to share some of the things we are involved in within our industry.

I have been with the Dairy Farmers of Canada since 2002. I started off as chair of the promotion committee, so I cut my teeth on that experience. More recently, as was mentioned, I was selected as one of the vice-presidents representing Western Canada at the board. I am also currently chair of Dairy

[*Français*]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a reçu un ordre de renvoi pour étudier le développement de nouveaux marchés domestiques et internationaux, le renforcement du développement durable de l'agriculture et aussi améliorer la diversité alimentaire et la sécurité.

[*Traduction*]

Le comité remettra un rapport au Sénat au plus tard le 31 décembre 2012.

Mesdames et messieurs les sénateurs, j'aimerais que nous nous présentions. Je suis Percy Mockler, et je préside ce comité.

[*Français*]

**Le sénateur Robichaud :** Fernand Robichaud, du Nouveau-Brunswick.

[*Traduction*]

**Le sénateur Mahovlich :** Sénateur Mahovlich, de l'Ontario.

**Le sénateur Fairbairn :** Joyce Fairbairn, de l'Alberta.

**Le sénateur Ogilvie :** Kelvin Ogilvie, de la Nouvelle-Écosse.

[*Français*]

**Le sénateur Rivard :** Michel Rivard, de Québec.

[*Traduction*]

**Le président :** Au nom du comité, je vous remercie d'avoir accepté notre invitation. Nous savons que vous êtes des chefs de file dans votre industrie.

Nous accueillons aujourd'hui David Wiens, vice-président des Producteurs laitiers du Canada et président des Producteurs laitiers du Manitoba.

[*Français*]

Nous accueillons, du Nouveau-Brunswick, M. Jacques Laforge, qui a été président des Producteurs laitiers du Canada pour une durée dépassant celle des mandats de nombre de ses prédécesseurs. Monsieur Laforge a fait preuve de leadership au Nouveau-Brunswick, mais également au Canada, si l'on regarde ses actions à l'échelle internationale. Nous vous souhaitons la bienvenue et vous remercions d'avoir accepté d'être présent.

[*Traduction*]

**David Wiens, vice-président, Producteurs laitiers du Canada :** Je vous remercie de me donner la chance de témoigner devant le comité. Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de parler des projets auxquels nous participons dans notre secteur.

Je travaille aux Producteurs laitiers du Canada depuis 2002. J'y ai d'abord occupé le poste de président du comité de promotion, ce qui m'a permis d'apprendre les rudiments de l'industrie. Plus récemment, comme on l'a dit, j'ai été nommé vice-président représentant l'Ouest du Canada au sein du conseil. Je suis aussi

Farmers of Manitoba. I farm together with my brother and our families. Our farm is located about an hour's drive south of Winnipeg, which is only about half an hour's drive from where Senator Plett would be. Dairy is a fairly significant part of agriculture in that area.

In my remarks I will cover, basically, the three areas that have been highlighted: developing new markets domestically and internationally, enhancing agricultural sustainability and improving food diversity and security.

Dairy Farmers of Canada represents all dairy producers in Canada. There are almost 13,000 of us. We lobby on behalf of Dairy Farmers of Canada, as well as develop policy and promotion. We are run by producers for producers.

The vision of the dairy industry guides our focus and that guides our activities, such as policy and program development, and dialogue and relationships within our industry with the other stakeholders. Of course, there are many stakeholders, including processors, retailers, government, and, of course, consumers.

Our vision here is a dairy industry comprised of profitable, independent farm businesses operating within a dynamic system of supply management, producing and promoting safe and high-quality Canadian dairy products for Canadian consumers.

We are very proud of the contribution that the dairy sector makes to Canada's GDP. In our handouts you will see that dairy has added \$15.2 billion to the GDP of Canada. In total, we sustain roughly 215,000 jobs. It is quite a significant contribution to Canada. This can be compared to some of the other industries.

I would like to speak a little about our sustainable development strategy. At Dairy Farmers of Canada, we have adopted a sustainable development strategy. I will briefly highlight areas that you have in the documents. The general objectives of our sustainable development strategy are, first, to reduce greenhouse gas emissions from dairy farms in Canada; second, to promote the efficient and sustainable management of natural resources on Canadian dairy farms; and third, to improve the socio-economic performance of Canadian dairy farms.

I brought some brochures instead of getting into a lot of detail for now. They spell out these three areas of the sustainable development strategy. I can attempt to answer any questions that there may be on that.

The other area within sustainability is sector sustainability. For that you need young farmers.

We have often heard the criticism that it is very difficult to get into the Canadian dairy sector. We also know that dairy industries in other countries have often experienced great

président des Producteurs laitiers du Manitoba. Mon frère, moi-même et nos familles travaillons tous à la ferme. Notre ferme se situe au sud de Winnipeg, à environ une heure de route, soit à une trentaine de minutes d'où habite le sénateur Plett. La production laitière représente une part importante de l'agriculture dans cette région.

Dans ma déclaration préliminaire, j'aborderai les trois points qui ont été mentionnés, soit le développement de nouveaux marchés intérieurs et étrangers, l'accroissement de la durabilité en agriculture et l'amélioration de la diversité et de la salubrité des aliments.

Les Producteurs laitiers du Canada représentent tous les producteurs laitiers canadiens, soit près de 13 000 fermes. Nous défendons les intérêts des producteurs en plus d'élaborer des politiques et de faire de la promotion. Nous sommes dirigés par des producteurs pour les producteurs.

La vision de l'industrie laitière guide notre approche, qui oriente ensuite nos activités, comme l'élaboration de politiques et de programmes ainsi que les discussions et les relations des membres de notre industrie avec d'autres parties intéressées. Bien entendu, les parties intéressées sont nombreuses. Elles comprennent les transformateurs, les détaillants et l'administration, sans oublier les consommateurs.

Notre vision de l'industrie est une industrie laitière formée d'entreprises agricoles rentables et indépendantes opérant dans un système dynamique de gestion de l'offre, et produisant et préconisant des produits laitiers canadiens sains et de grande qualité pour les consommateurs.

Nous sommes très fiers de la contribution de l'industrie laitière au produit intérieur brut du Canada. Dans notre document, il est indiqué qu'elle a contribué pour 15,2 milliards de dollars au produit intérieur brut. En tout, nous représentons environ 215 000 emplois. C'est une contribution importante à l'économie canadienne, comparable à celle d'autres industries.

J'aimerais parler un peu de notre stratégie de développement durable. Les Producteurs laitiers du Canada ont adopté une stratégie de développement durable. Je vais aborder brièvement certains points contenus dans ces documents. Les grands objectifs de cette stratégie sont de réduire les émissions de gaz à effet de serre provenant des fermes laitières du Canada, de favoriser la gestion efficace et durable des ressources naturelles dans les fermes laitières canadiennes et d'améliorer le rendement socioéconomique de ces fermes.

J'ai apporté quelques brochures plutôt que de me lancer dans de longs exemples. Elles expliquent clairement ces trois aspects de notre stratégie de développement durable. Je tenterai de répondre à toute question à ce sujet.

Un autre aspect de la durabilité est la relève. Pour cela, il faut de jeunes fermiers.

Nous avons souvent entendu dire qu'il était difficile de se lancer dans l'industrie laitière au Canada. Nous savons aussi que l'industrie laitière d'autres pays a souffert des conséquences



difficulties because of market volatility, and it has been difficult for dairy producers to stay in the industry. That is very much in contrast to what we see in Canada. We can provide a stable environment for dairy producers to operate the farms because of our supply management system. There are some real benefits that fall out of that.

Statistics will bear out that dairy farmers are generally younger than the average Canadian farmer. A 2006 census on agriculture indicated that an average dairy farmer's age is 47 years, and for the general farm sector, the average farmer age is 52 years. We see there is a significant difference in that. All of that feeds in towards that sustainability.

We have a sector that makes it possible to have efficient and profitable operations. It gives us the ability to reinvest in our operations and keep up with efficiencies, whereas a that sector is struggling hand to mouth is unable to make those investments.

Some of the areas we invested in are things like food safety, the environment and the new entrants program. In this past year we have had 25 new producers start up across the country. These new producers did not have a background in the dairy industry. This does not count all those generations that are coming on and taking over their parents' farms. This is people from the outside saying, "We think there is real opportunity there, but can you give us a helping hand to get into the industry?" This program does that. It has brought new producers into the dairy industry right across the country. It has proven to be very effective.

Another area is on-farm food safety. A major concern for Canadians is that their food source is safe. There are systems in place to be able to provide that quality of food, and food that has been produced in a safe environment. We have developed the Canadian Quality Milk program, which is known to producers as the CQM program. It outlines ways in which producers can best maintain safety of milk and meat on the farm.

This program is certified by the Canadian Food Inspection Agency, CFIA, so it meets their requirements. We provided the reference manuals and workbooks. We developed an easy-to-use system so that producers can carry out this program on the farm effectively without some of the undue paperwork that often comes with programs like this. It has proven to be a very effective program for us.

The other thing is a comment on on-farm efficiency. Dairy genetics are one of the most sought after genetics in the world. Again and again there are requests and interest coming from other countries who want to buy the Canadian genetics. Over many years, the genetics have been developed to improve the efficiencies that we have on Canadian farms. Of course, those are also demanded across the world.

néfastes de la volatilité du marché, et que les producteurs laitiers ont connu des difficultés. Cette situation contraste radicalement avec celle du secteur laitier canadien. La gestion de l'offre donne aux producteurs laitiers la stabilité dont ils ont besoin pour exploiter leur ferme. Elle comporte d'importants avantages.

Les statistiques montrent que les producteurs laitiers sont en règle générale plus jeunes que les autres agriculteurs. Le recensement de l'agriculture de 2006 révèle que l'âge moyen du producteur laitier est de 47 ans, comparativement à 52 chez les agriculteurs. La différence est importante. Ainsi, tous ces facteurs favorisent la durabilité.

Parce que les fermes laitières sont efficaces et rentables, les producteurs laitiers ont pu réinvestir dans les activités et continuer d'accroître l'efficacité. Un secteur qui serait forcé de vivre au jour le jour ne pourrait faire ce genre d'investissement.

Nous avons investi dans des domaines comme la salubrité des aliments, l'environnement et le nouveau programme de relève. Au cours de la dernière année, 25 nouveaux producteurs ont intégré le secteur laitier au Canada. Ces nouveaux producteurs n'avaient aucune expérience en la matière. C'est sans compter toutes les générations à venir qui reprendront la ferme de leurs parents. Ce sont des gens de l'extérieur qui se disaient que le secteur offrirait une occasion unique, mais qui avaient besoin d'aide pour se lancer. C'est à ça que sert le programme. Il a permis à de nouveaux producteurs de partout au Canada de tenter leur chance dans l'industrie laitière. Le programme est très efficace.

Nous avons aussi investi dans la salubrité des aliments à la ferme. La population canadienne veut être assurée que les aliments proviennent d'une source sûre. Il existe des systèmes qui permettent de garantir la salubrité des aliments et de l'environnement dans lequel ils sont produits. Nous avons mis sur pied le programme Lait canadien de qualité, mieux connu sous le nom de programme LCQ chez les producteurs. Le programme explique aux producteurs comment assurer la salubrité du lait et de la viande à la ferme.

Ce programme a reçu l'approbation de l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Il satisfait donc à ses exigences. Nous fournissons le manuel de référence et le cahier de travail. Nous avons élaboré un système convivial pour aider les producteurs à mettre en œuvre ce programme de façon efficace dans leur ferme tout en limitant la paperasserie qui accompagne souvent les programmes du genre. Dans notre cas, le programme a été très efficace.

J'aimerais aussi parler du rendement des fermes. La génétique laitière est une des plus en demande dans le monde. Et la génétique canadienne est convoitée par les autres pays, qui veulent l'acheter. La génétique a été améliorée au fil des années pour accroître le rendement des fermes canadiennes. Et ce rendement intéresse aussi les autres pays.

Here are some interesting facts: According to the USDA statistics, since the introduction of supply management until 2008, yield increases in Canada over that time period were at 138 per cent. The U.S. was at 110 per cent during that time frame. In the U.K., another benchmark country, it was at 81 per cent. Interestingly enough, in New Zealand it was much lower, at about 35 per cent.

We can see the strides that have been made within the Canadian dairy industry in terms of increasing the productivity of the cows. That has come as a result of genetics, feeding the cows, cow comfort and many things that go with that.

At the same time, the farm size and efficiency have continued to increase under supply management. It is interesting that in Canada, the decline of the number of dairy farms has followed a similar trend to what we have seen in the U.S. We have seen the number of farms reduced dramatically over the years and that has created larger units and more efficient operations.

We can see through some of these statistics that Canadian dairy producers are comparable to producers in the rest of the world in terms of increased efficiencies.

In terms of dairy research, we have a long-standing commitment. We believe that producers, processors and governments all have a responsibility to come together to develop some common efforts, which also helps to ensure the future viability of the dairy industry.

Most recently, the focus has been on the Dairy Research Cluster, which was started in 2010 as part of the Canadian Agri-Science Clusters Initiative for Agriculture and Agri-Food Canada within Canada's Growing Forward policy framework. Under this initiative, the federal government has financed to the tune of 75 per cent in this research venture, and Dairy Farmers of Canada came in with 25 per cent. Our 25 per cent contribution was \$3 million, so that has proven to be beneficial to the industry in terms of the kind of research we are able to do.

In the dairy cluster, the main objective is based on identifying the health benefits associated with milk and dairy products. It is a response in terms of Canadians. What is important to Canadians is the food they eat. At one time, maybe there was less focus on that, but certainly Canadian consumers have become much more aware of what they eat. They want to know that it is nutritious, the different amounts and the kind of nutrition they get from that.

Those things are responding to what we know is a need in the marketplace. This research is a benefit to the dairy industry, but it is also a benefit to Canadians in general through better health outcomes, and economic benefits actually are spread beyond just our industry.

This dairy cluster includes 46 different research projects and involves hundreds of experts at universities right across Canada. It is not unique to one area. It has a presence throughout this country. This program will terminate on March 31, 2013. We are now starting to work on the next round, the next phase of dairy

Voici quelques faits intéressants : selon les statistiques du département de l'Agriculture des États-Unis, de l'instauration de la gestion de l'offre à 2008, le rendement a augmenté de 138 p. 100 au Canada, comparativement à 110 p. 100 aux États-Unis. Au Royaume-Uni, autre pays de référence, cette augmentation a été de 81 p. 100. Étonnamment, en Nouvelle-Zélande, elle a été de loin inférieure, soit de 35 p. 100.

On peut constater les progrès qui ont été accomplis dans l'industrie laitière canadienne quant à la productivité des vaches. Ces progrès sont le résultat de la génétique, de l'alimentation des vaches, de l'attention portée à leur confort et d'autres facteurs du genre.

En même temps, la taille des fermes et leur efficacité ont continué d'augmenter grâce à la gestion de l'offre. Il est intéressant de constater que la diminution du nombre de fermes au Canada a suivi une tendance similaire à celle observée aux États-Unis. Le nombre de fermes a radicalement diminué au cours des ans; les fermes restantes sont plus grosses et plus efficaces.

Grâce à ces statistiques, on peut constater que les gains de productivité des producteurs laitiers canadiens sont comparables à ceux des producteurs dans le reste du monde.

Nous avons un engagement de longue date envers la recherche laitière et nous croyons que les producteurs, les transformateurs et les administrations doivent partager la responsabilité de promouvoir l'effort de recherche pour aider à assurer la durabilité de l'industrie.

Dernièrement, nous nous sommes concentrés sur La grappe de recherche laitière, un programme lancé en 2010 qui s'insère dans l'Initiative de grappes agro-scientifiques canadiennes du cadre stratégique Cultivons l'avenir d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. Dans le cadre de cette initiative, le fédéral a financé le projet de recherche à hauteur de 75 p. 100, et les Producteurs laitiers du Canada ont fourni le reste, soit 3 millions de dollars. Cet investissement est profitable pour l'industrie et montre le type de projets que nous sommes capables de réaliser.

Le principal objectif de la grappe laitière est d'étudier les bienfaits du lait et des produits laitiers sur la santé. Ça répond à une demande. La population canadienne veut savoir ce qu'elle mange. Peut-être qu'ils y accordaient moins d'importance avant, mais les consommateurs sont maintenant beaucoup plus soucieux de leur alimentation. Ils veulent consommer des aliments nutritifs et savoir ce qu'ils contiennent.

Nous répondons donc à un besoin. Cette recherche est avantageuse pour l'industrie laitière et pour la population. Elle permet d'atteindre de meilleurs résultats en santé, et ses retombées économiques vont au-delà de l'industrie laitière.

La grappe laitière comporte 46 projets de recherche auxquels participent des centaines d'experts des universités canadiennes de tout le pays. Elle ne se limite pas à une seule région. Le programme prendra fin le 31 mars 2013. Nous avons déjà commencé à réfléchir aux prochains projets de recherche. En

research. This November, a group of dairy farmers and others engaged in dairy research will develop a list of priorities to help set the direction for the next set of projects.

At the end of the day, the continued investment in research is critical for all sectors within Canada. The biggest market for Canadian dairy farmers and processors is Canada, but it goes beyond just dairy. In fact, in general agriculture the primary market is right here within Canada.

The Canadian agriculture and agri-food market is a strong market. Through some of our programs we are encouraging the value added that we have right here within Canada.

It is said that 63 per cent of the value of agriculture and agri-food production is sold in Canada. That gives an indication of how important our domestic market is. In the Growing Forward 2 consultation paper, AAFC has said that three quarters of Canadian processed food and beverages is destined for the domestic market. That is again an indication of how important our market is.

The dairy market in Canada is a mature market, but there are still areas for growth and development. To this end, Dairy Farmers of Canada, DFC, and our members initiated a comprehensive review of all these different elements influencing the market growth for Canadian farm milk. That study is now under way.

For our policy conference coming up in February 2012, we expect a report to come out at that time to indicate any potential market opportunities that we have within Canada. We look forward to that, some of the initial reports coming out that obviously there is opportunity there. We have to find ways to tap into that.

We have always placed a high priority on investment in generic promotion of milk and dairy products and, of course, the processors are doing their brand advertising at the same time.

Through advertising partnerships and educational programs, DFC promotes Canadian milk products and encourages healthy eating habits, which is a benefit for all Canadians.

I believe you have received this magazine. You may not have it, but it is an indication of how we will also promote our product, together with other commodities. Here you have an example of where we worked together with the Canadian beef producers. You see the Canadian beef emblem there as well, and of course we all know that cheese and meat go well together. We do find those opportunities and work with the other commodities. This was an example of that.

The other thing that we have developed is a blue cow logo, and many of you may have seen this. Certainly, consumers are becoming increasingly aware of this blue cow logo because it signifies to them that that particular product is a Canadian dairy

novembre, des producteurs laitiers et d'autres personnes engagées dans la recherche laitière vont se réunir pour élaborer une liste de priorités pour le prochain ensemble de projets.

En fin de compte, l'investissement continu dans la recherche est essentiel pour tous les secteurs canadiens. Le plus grand marché des producteurs et des transformateurs canadiens est le Canada, et ce n'est pas seulement vrai pour l'industrie laitière. En fait, pour l'ensemble du secteur agricole, le principal marché se trouve au Canada.

Le marché agricole et agroalimentaire canadien est un marché vigoureux qui favorise la croissance de la transformation à valeur ajoutée.

Apparemment, 63 p. 100 de la production agricole et agroalimentaire, en valeur, est vendue au Canada. C'est un bon indice de l'importance de notre marché intérieur. Dans le document de consultation sur Cultivons l'avenir 2, Agriculture et Agroalimentaire Canada déclare que trois quarts des aliments et des boissons transformés au Canada sont destinés au marché canadien. C'est un autre exemple de l'importance de notre marché.

Le marché laitier du Canada est un marché bien établi, mais on peut le développer davantage. Les Producteurs laitiers du Canada et leurs membres ont donc entrepris un examen complet de tous les éléments déterminant la croissance du marché du lait de ferme. Cet examen est en cours.

D'ici la conférence sur la politique laitière de février 2012, un rapport dressant la liste des débouchés éventuels sur le marché canadien devrait paraître. Nous avons hâte de le lire, car les rapports préliminaires indiquent qu'il y a effectivement de nouveaux débouchés. Il faut trouver le moyen d'en tirer profit.

Nous avons toujours accordé une grande importance aux investissements qui visent la promotion générique du lait et des produits laitiers. Et bien entendu, les transformateurs font la promotion de leurs marques de leur côté.

Par la publicité, des partenariats et des programmes éducatifs, les Producteurs laitiers du Canada font la promotion des produits laitiers canadiens et encouragent l'adoption de saines habitudes alimentaires, ce qui est bénéfique pour tous les citoyens canadiens.

Je crois que vous avez reçu un exemplaire de ce magazine. Vous ne l'avez peut-être pas en main, mais il illustre comment nous allons promouvoir nos produits avec d'autres produits. Voici un exemple de notre collaboration avec les producteurs de bœuf canadiens. Vous pouvez voir aussi le sceau du bœuf canadien, et on sait tous que le bœuf et le fromage se marient bien. On cerne ces occasions et on vante d'autres produits. C'était un exemple.

Nous avons aussi conçu le logo illustrant une vache bleue. La plupart d'entre vous le connaissent probablement. Les consommateurs sont de plus en plus attentifs à ce logo, car pour eux, ça veut dire que le produit en question est un produit

product. It is 100 per cent Canadian dairy product and they can expect the great taste and flavour that comes with our products. It is a sign of quality.

Since we started with this blue cow logo, over 300 dairy processors have signed on to using this for their programs for over 5,100 products in Canada, and more than 2,700 products proudly display that symbol, with another 2,400 being lined up to take on this symbol. They have begun to recognize that. It is interesting to see how the retailers have come to demand that too. They certainly track what is important to Canadians. Those are their direct customers. They have turned back to the processor and said we would like to have this logo because we want to be identified as having a Canadian dairy product on the shelf.

That has proven to be a very effective way of getting consumers to know that we have these dairy products and that they are made in Canada.

Finally, in improving food diversity and security, recently the cost of goods in Canada, both generally and in comparison with other countries, has been a topic of discussion. I am sure many of you may have heard some of the goings on in the media recently.

It should be noted that Canadians spend 10 per cent of their disposable income on the grocery basket, and of that 10 per cent 1.5 per cent is dairy. It is also interesting to note that the Canadian disposable income spent on dairy products has decreased by 11 per cent since 1990. It has declined considerably, and some of that has come through the efficiencies that we have achieved over the years, through some of the things we have talked about.

Finally, we are also proud to be able to reinvest and contribute to our local Canadian communities and economies. Of course, all 13,000 farms are in rural Canada, near a small town somewhere, and all that income is basically reinvested close to home, which is in those rural communities. We see vibrancy in the rural communities where you have this strong farming presence. In particular, we have seen the kind of impact that dairy has had on the communities in which we reside.

In closing, there are a few suggestions for the committee to consider as part of your study on research and innovation. We focused on sustainability and research, and these can be found on the last page of our report.

With that, I would like to thank you, Mr. Chair, for your time.

**The Chair:** Thank you, Mr. Wiens, for sharing the information. Now we will ask Mr. Laforge to give his presentation.

[Translation]

Mr. Laforge, the floor is yours.

laitier canadien. C'est un produit 100 p. 100 canadien, et ils peuvent s'attendre au goût exceptionnel qui caractérise nos produits. C'est un gage de qualité.

Depuis que nous avons lancé le logo de la vache bleue, plus de 300 transformateurs ont signé l'entente de licence pour quelque 5 100 produits. Plus de 2 700 produits arborent fièrement ce symbole, et 2 400 autres le feront bientôt. Ils ont commencé à le reconnaître. C'est intéressant de voir que même les détaillants en sont venus à le demander. Ils savent ce qui compte pour les Canadiens. Ce sont leurs clients directs. Ils se sont tournés vers les transformateurs et leur ont dit qu'ils aimeraient voir ce logo sur leurs produits. Ils veulent qu'on sache qu'ils offrent des produits laitiers canadiens.

Ça s'est avéré une méthode très efficace pour montrer aux consommateurs que nous offrons des produits laitiers, et qu'ils sont faits au Canada.

Enfin, toujours à propos de l'amélioration de la diversité et de la sécurité des aliments, on constate que le coût des denrées au Canada, en général et en comparaison avec celui dans d'autres pays, fait l'objet de bien des discussions. Je suis certain que vous êtes nombreux à en avoir entendu parler dans les médias dernièrement.

Il faut savoir que les Canadiens consacrent 10 p. 100 de leur revenu disponible à la nourriture, dont 1,5 p. 100 aux produits laitiers. Le montant consacré aux produits laitiers a diminué de 11 p. 100 depuis 1990. Il a diminué considérablement, en partie en raison des gains en efficacité réalisés au cours des ans, grâce aux approches dont on a déjà parlé.

Nous sommes fiers de réinvestir dans nos collectivités et nos économies locales et de contribuer à leur développement. Évidemment, les 13 000 fermes se trouvent dans les régions rurales, près de petites villes. Ces revenus sont donc réinvestis près des fermes, c'est-à-dire dans ces collectivités rurales. Les collectivités où l'activité agricole est importante sont pleines de vitalité. Plus particulièrement, nous avons constaté dans les collectivités où nous habitons l'influence que peut avoir l'industrie laitière.

J'aimerais terminer par quelques suggestions que le comité pourrait examiner dans le cadre de son étude sur la recherche et l'innovation. Nous nous sommes concentrés sur la durabilité et la recherche. Vous trouverez ces suggestions à la dernière page de notre rapport.

Sur ce, j'aimerais vous remercier, monsieur le président, pour le temps que vous m'avez accordé.

**Le président :** Je vous remercie, monsieur Wiens, pour cette information. C'est maintenant à M. Laforge de faire sa déclaration.

[Français]

Monsieur Laforge, la parole est à vous.

**Jacques Laforge, as an individual:** Thank you, Mr. Chair. I was very pleased to be invited to speak before your committee. I already know many among you.

I come before you today as a farmer with nearly 30 years of experience in general agriculture. My 30-year-old son and I represent the third and fourth generations manning the family farm. He is with us at the farm, with his wife. Our farm has developed over the years. And we already have three grandchildren who scamper around the farm, representing the next generation, the fifth generation. I think that somewhat describes the Canadian family farm today.

Given this experience, I would like to, first of all, speak of agriculture in general; I will then discuss our own farm, relating what we have done to overcome our challenges over the years, in terms of market innovation and development. I will try to cover all these aspects within five to seven minutes.

Ours is a mixed farm, 50 per cent dairy and the other half devoted to grain production. We are also involved in marketing activities to sell our products.

We grow around 500 acres of grain from a total of approximately 1,000 acres of land. All of our grain crops are harvested. We harvest grain, hay and as much fibre as possible in order to bring them to market. There have been years that our hay fields generated more revenue per acre than grain. In the 1990s, grain was selling at a very low price. The exchange rate strongly encouraged us to sell our fibre, hay and fodder to the U.S.

Regarding market development, often a market is a bit like fog or smoke. We have it today, but it is not always stable; it is volatile. When the Canadian dollar reached parity with the U.S. dollar, we had no other choice but to stop a large part of these activities. This is a fairly typical example of a Canadian farm. On the dairy side of things, it has been genetics with mad cow, and the difference in the dollar has also affected us greatly. It is the same story with hog producers.

The message I want to convey here is that Canadian agriculture has always benefited from a low Canadian dollar, and that is how we maintained our competitiveness.

Over the last few years, we have not had that and farmers are eating their profits just to stay in business. It is not that they are not good business people, they have to adapt. When the Canadian dollar jumps 20 to 25 cents nearly overnight, we have to adapt very quickly.

The message I am looking to convey today is that in order to strengthen agriculture and the morale of farmers, and encourage progressive businesses, we need a massive investment to compensate for this loss, which was the result of bad timing. It is a direct loss of competitiveness that we have always suffered, and we developed our businesses in this manner.

**Jacques Laforge, à titre personnel :** Merci, monsieur le président. J'ai été très heureux d'être invité à votre comité. Je connais déjà plusieurs d'entre vous.

Aujourd'hui, je m'adresse à vous à titre d'agriculteur ayant près de 30 ans d'expérience dans l'agriculture générale. Mon fils de 30 ans et moi représentons les troisième et quatrième générations à la ferme familiale. Il est avec nous sur la ferme, avec son épouse. Notre ferme se développe au fil des années, et nous avons déjà trois petits-enfants qui se promènent autour de la ferme et qui représentent la relève de la cinquième génération. Je pense que cela décrit un peu la ferme familiale canadienne d'aujourd'hui.

Fort de cette expérience, j'aimerais parler tout d'abord de l'agriculture en général; j'enchaînerai ensuite avec notre propre ferme en vous racontant comment on a fait face aux défis au cours des années, en ce qui concerne l'innovation et le développement de marché. J'essaierai de parler de tout cela à l'intérieur de cinq à sept minutes.

Notre ferme est une ferme mixte, dont 50 p. 100 est laitière alors que l'autre moitié est céréalière. Nous avons aussi des activités commerciales pour faire la mise en marché de nos produits.

On cultive autour de 500 acres de grains sur un total d'environ 1000 acres de terre. Toutes nos céréales sont cultivées. On ramasse les céréales, la paille et le plus de fibres possible afin de les mettre en marché. Il y a des années où la paille, dans notre champ, nous a donné plus de revenus à l'acre que le grain. Dans les années 1990, le grain était à des prix très bas. Le taux de conversion du dollar canadien favorisait beaucoup la commercialisation aux États-Unis de nos fibres, de nos pailles et de nos fourrages.

En ce qui concerne le développement de marché, souvent, un marché c'est un peu comme de la brume ou de la fumée. On l'a aujourd'hui mais ce n'est pas toujours stable, c'est volatil. Quand le dollar canadien est arrivé à parité avec le dollar américain, nous n'avons pas eu d'autres choix que de cesser une bonne partie de ces activités. Je vous donne cet exemple qui est assez typique de la ferme canadienne. Autant la ferme laitière, c'est de la génétique avec la vache folle, la différence du dollar nous a aussi beaucoup affectés. C'est semblable pour le producteur de porcs.

Le message que je veux vous passer à ce sujet c'est que l'agriculture canadienne a toujours bénéficié d'un dollar canadien très inférieur au dollar américain, et c'est ainsi que l'on gardait notre compétitivité.

Cela n'existe plus depuis quelques années et les agriculteurs sont en train de manger leur marge de profit pour rester en affaires. Ce n'est pas qu'ils ne sont pas de bons hommes d'affaires, ils doivent s'adapter. Lorsque le dollar fluctue de 20 à 25 cents du jour au lendemain, il faut s'adapter très vite.

Le message que je veux vous livrer aujourd'hui est que pour renforcer l'agriculture, le moral des agriculteurs et avoir des entreprises progressistes, il faut un investissement massif pour compenser cette perte due à une mauvaise synchronicité. C'est une perte directe de compétitivité qu'on a toujours subie et on a développé nos entreprises de cette façon.

The committee must address this issue in order to assist many farmers in the export and domestic markets. It is difficult to develop a market when you cannot breathe. We do our best to survive financially, but this is not always possible. We eat our profit margins or we have to borrow large sums of money to survive for several years in order to rebalance things.

Since I am here representing my farm today, I will speak to you about it. We decided to make investments in the farm that were a bit outside the scope of general agriculture. We had planned for this project a long time ago. We built a digester. It is a large stomach that takes cow manure and produces biogas. We added waste from outside the farm to the cow manure. This waste came from specialized food production plants like the McCain Foods Limited plant 5 kilometres from our farm, which turns potatoes into fries. We concluded an agreement to receive all their waste. We mix it in with our dairy cow manure and we make biogas out of it. We then use the biogas to operate a cogeneration plant that will produce electricity for about 200 homes, a small village. We will be producing approximately \$250,000 worth of electricity per year. Everything that goes through the digester is converted into liquid and once digested, it is the best organic fertilizer you can find for plants. We have an agreement with a dozen or so farmers in the area for this fertilizer. We are self-sufficient in terms of our chemical fertilizers on the farm. We have electricity revenues, and the cogeneration plant also provides us with heat. We have a 1000-HP engine that fuels a generator, producing between 300 and 600 kilowatt-hours. We are trying to maximize this heat. We heat all the houses and the hot water tanks. The digester also needs to maintain a certain temperature.

I provide this as an example, because my dream, when I bought the farm from my father, was to have a self-sufficient operation for all its major acquisition costs.

*[English]*

On the farm, we wanted to be self-sufficient, not having to buy these items, because the highest-cost items today are energy, fertilizer and chemicals. Today we have a farm because of this operation that has a multitude of potential around it, and it is part of the farming operation. We also have other industries looking at us, to make agreements with us on the extra heat that we have and all this.

For farming of the future, when we look at the late 2000s or 2010, we do not see exchange rate changes very much. It will stay at par. What we need is not necessarily more production but smarter efficiencies and doing it smarter. By smarter, because we are in a cold climate, I mean we need to do things differently and more efficiently than someone who is in a warm climate. We need to actually look at agriculture in Canada as almost being self-sustainable and self-sufficient in all these input costs. I think that is quite achievable. If you look at everything that is facing us, if

Le comité devrait se pencher sur ce sujet pour venir en aide à beaucoup d'agriculteurs présents sur le marché de l'exportation autant que domestique. Il est difficile de développer un marché quand on est étouffé. On essaie de survivre financièrement, mais ce n'est pas toujours le cas. On mange notre marge de profit ou on est obligé d'emprunter beaucoup d'argent pour survivre pendant plusieurs années pour rééquilibrer les choses.

Je vous parle de ma ferme puisque c'est elle que je représente aujourd'hui. On a décidé de faire des investissements à la ferme un peu en dehors de l'agriculture générale. On avait envisagé ce projet il y a longtemps. On a bâti un digesteur. Il s'agit d'un gros estomac qui prend le fumier des vaches et produit du biogaz. On a ajouté des déchets hors ferme au fumier de vaches. Ce sont des déchets d'usines d'alimentation spécialisée comme l'usine McCain Foods Limited, à 5 kilomètres de chez nous, qui transforme des pommes de terre en frites. On a conclu une entente contractuelle dans le but de recevoir tout leur déchet. On les mélange avec notre fumier de vaches laitières et on fait du biogaz. Ensuite, on prend le biogaz et on fait fonctionner un cogénérateur qui produira l'électricité pour 200 maisons environ; un petit village. On va en produire pour une valeur d'environ 250 000 \$ d'électricité par année. Tout ce qui passe dans le digesteur est converti en liquide et une fois digéré, c'est le meilleur engrais organique qui soit pour une plante. On a une entente avec une douzaine de fermiers dans les alentours de notre ferme pour cet engrais. On est autosuffisant pour nos engrais chimiques à la ferme. On a un revenu d'électricité et le cogénérateur nous donne également de la chaleur. C'est un engin de 1 000 forces qui alimente un générateur qui fait entre 300 à 600 kilowatts/heure. On essaie de maximiser cette chaleur. On chauffe toutes les maisons, les réservoirs à eau chaude. En plus, le digesteur a besoin de maintenir une certaine chaleur.

Je vous donne cela comme exemple, car notre rêve, lorsque j'ai acheté de mon père, était d'avoir une ferme autosuffisante pour tous ses coûts majeurs d'acquisitions.

*[Traduction]*

À la ferme, on voulait être autosuffisant. On ne voulait pas avoir à acheter ces produits, car ce qui coûte le plus cher de nos jours, c'est l'électricité, l'engrais et les produits chimiques. Aujourd'hui, nous avons une ferme qui, grâce à cette transformation, offre une multitude de possibilités, et ça fait partie des activités de la ferme. Et des industries s'intéressent à nous. Elles veulent conclure une entente pour utiliser le surplus de chaleur que nous produisons.

Pour ce qui est de l'agriculture dans l'avenir, si on se fie à la fin des années 2000 ou à 2010, le taux de change ne devrait pas beaucoup varier. La parité devrait se maintenir. Ce qu'il faut, ce n'est pas nécessairement augmenter la production, mais plutôt l'améliorer, et de façon plus intelligente. Par plus intelligente, je veux dire que, comme notre climat est froid, il faut faire les choses autrement et de façon plus efficace que dans les climats chauds. En fait, il faut voir l'agriculture au Canada comme presque entièrement autonome et autosuffisante en ce qui concerne les

you look at farming, and it does not have to be a digester, a farmer today has enough land to grow his different crops to produce energy. You have canola today, biodiesel and biogas. You have a mixture of things. In order to have that, you need innovation, and you need massive investment, which the farmer cannot afford right now because of the exchange rates. They are squeezed financially.

We need to look at farming in Canada from the perspective that a farmer will be self-sustainable economically on his farm and will have a profitable unit. If he is producing something where one year the market is fairly soft, he has an opportunity to do something else with it rather than just marketing it on the local market. In order to do that, government has to have a lot of programs lined up for massive investment in those areas. For me, a massive investment is a certain amount. For a smaller operation or a bigger one, it could be a different amount. We need to focus, and I would say a committee like yours would need to design programs that take each individual farm and determine the three most innovative things you can do on your farm to achieve these objectives, to be free and producing your own input costs. These are high-cost items. You would be surprised. If you get the farmer concentrating on at least three or two, that would help him. On day one, give him a boost in reducing his costs or increasing his return. I think that is where the future of farming programs should be. Sometimes we try to do something more in one area or in another, but I think a per-farm basis is almost the way to go.

These are just suggestions. When I look at innovative ways, I will give you an example, and this might sound too simple, but the best innovation that takes place is when you are actually at one point, and usually most of the population has gone to three segments in order to achieve efficiency. I will use the example of a cell phone in Canada. We had telephone lines and all kinds of systems to communicate because we were a developed country, doing fairly well. We went to cellular phones and all the gadgets today, and it takes a while and it is costly. It is not cheap in Canada. In 1999-2000, I actually went to India, and at that time I would call them starting to be an emerging country. I could not afford a cell phone, but everyone in India walking on the street had a cell phone in their hands, including kids. How could they afford that? They did not have to go through all the history of telephones. They went from nothing to a cellular phone. Agriculture has to go through a process like that in Canada. You have to jump, and that is why you need massive investment. You have to jump a bigger hoop and go through a higher efficiency gain and try to do away with that interim layer. I think agriculture in Canada will be and can be a very competitive and efficient operation in the future, but we have to be putting the investment out there and making sure it is done correctly.

With that, I will stop.

intrants. Je pense que c'est tout à fait faisable. Il faut regarder tout ce qui s'offre à nous. Si on pense à l'agriculture de nos jours, et ça n'a pas besoin d'être un digesteur, les fermiers ont assez de terres pour faire pousser les cultures nécessaires à la production de leur propre électricité. Il y a le canola, le biodiesel et le biogaz. Il y a plusieurs possibilités. Pour y arriver, il faut de la motivation et des investissements massifs, ce que les agriculteurs ne peuvent pas se permettre en ce moment à cause du taux de change. Financièrement, ils sont un peu serrés.

Il faut considérer l'agriculture au Canada comme une industrie où un cultivateur peut devenir financièrement indépendant et avoir une ferme rentable. Si la demande pour ses cultures est moins grande sur le marché une année donnée, il pourrait les transformer en d'autres produits plutôt que de les offrir sur le marché local. Pour cela, l'État doit mettre sur pied des programmes favorisant les investissements massifs dans ces secteurs. Pour moi, un investissement massif représente un certain montant. Selon qu'il s'agit d'un petit ou d'un gros investissement, ce montant pourrait varier. Il faut concentrer les efforts. Je pense qu'un comité comme le vôtre doit envisager des programmes qui aident à trouver pour chaque ferme trois activités où elle pourrait innover pour atteindre ces objectifs, devenir indépendante et produire ses propres intrants. Le coût des intrants est très élevé. Vous seriez étonnés. Ça aiderait le cultivateur s'il pouvait se concentrer sur deux ou trois objectifs. Au début, on pourrait lui donner un petit coup de main pour réduire ses coûts ou augmenter ses revenus. Selon moi, c'est là que repose l'avenir des programmes d'aide en agriculture. Parfois, on essaie de faire des changements dans un secteur en particulier, mais je pense que le faire ferme par ferme est pratiquement la seule manière de le faire.

Ce ne sont que des suggestions. Je pense aux façons d'innover. Voici un exemple qui peut paraître simpliste, mais les plus grands progrès se font quand on est rendu à une certaine étape, et, habituellement, la population doit franchir trois étapes avant qu'on atteigne cette efficacité. Je vais utiliser l'exemple des téléphones cellulaires au Canada. Avant, nous avions des lignes téléphoniques et toutes sortes de systèmes de communication, car nous sommes un pays développé qui se porte plutôt bien. Maintenant, il y a les téléphones cellulaires et autres gadgets. L'adaptation a été longue et coûteuse. Cela coûte cher au Canada. En 1999 ou 2000, je suis allé en Inde. Je dirais que l'Inde était, à l'époque, un pays émergent. Je ne pouvais pas me payer de téléphone cellulaire, et pourtant, là-bas, tous les gens dans la rue avaient un téléphone cellulaire à la main, même les enfants. Comment pouvaient-ils se le permettre? C'est qu'ils n'ont pas eu à subir l'évolution de la téléphonie. Ils n'avaient rien, et ils sont passés directement au téléphone cellulaire. Eh bien, il faut faire la même chose pour l'agriculture au Canada. Il faut faire un bond en avant, et ça demande des investissements importants. Il faut de grands efforts pour devenir plus efficace, sans avoir à passer par les étapes intermédiaires. Selon moi, l'agriculture au Canada a ce qu'il faut pour devenir, et deviendra, un secteur concurrentiel et rentable, mais il faut investir et le faire de la bonne manière.

Voilà, j'ai terminé.

**The Chair:** Thank you, Mr. Laforge.

**Senator Robichaud:** Mr. Wiens, do you see an urge for the dairy farmers you represent to go and find ways towards self-sufficiency as Mr. Laforge just described here?

**Mr. Wiens:** I am not sure how I would interpret your comment on self-sufficiency. I would say that we are currently self-sufficient, and certainly we will continue to look for efficiencies to move the farms forward. We currently are independent farms. Have I misunderstood your question?

**Senator Robichaud:** Mr. Laforge was saying there are three things that have an impact on whatever revenues or profits you might have. Energy is one of them, and he found a way to deal with that. In his case, there was fertilizer, and I suppose some of the dairy farmers also have fields for hay and feed and things like that. Is there a drive for your members to go in that direction and not rely only on genetics? With genetics, we would come to a point where it has been maximized. Am I wrong?

**Mr. Wiens:** It is a good question. Part of maximizing is to have consistency. The genetics of one line may produce different results, but part of the challenge is to make that as consistent as possible.

Mr. Laforge made a good point there in that how you improve efficiencies on farms will vary from one part of the country to another. For example, in my situation in Manitoba, the hydro rates would be considerably less than they would be in New Brunswick. For us to do the same business plan, unless we get some major subsidy from the utility in order to generate additional electricity and put it back in the grid, just would not work. However, there is something else that we could use in a greater way than he can.

Part of it is that there are differences from province to province, and not only in terms of climate. Energy costs for us will vary so much from one part to another, and I think hydro is probably one of those biggest variables. Fuel costs are a little more consistent. There are variations within the country, but it seems on the hydro side they are trying to do different things. Just in terms of looking for other opportunities, for example, in dealing with manure, it is a valuable fertilizer, even as raw manure. In some cases where producers find themselves further away from the land or they do not have enough land right around the farm and distance becomes a factor, they separate the liquids from the manure. It helps us deal with other things. Besides making the transportation more efficient, you can keep the liquid closer to home and the dried solids can go further. In terms of the phosphorus nutrient, there is less in the liquid. When you tend to put more manure closer to the farm, you want to use liquid so you do not overload the phosphorus. Those are the things that producers are pursuing.

**Le président :** Merci, monsieur Laforge.

**Le sénateur Robichaud :** Monsieur Wiens, selon vous, dans le cas des producteurs laitiers, la nécessité de devenir autosuffisants est-elle aussi pressante que l'a décrit M. Laforge?

**M. Wiens :** Je ne suis pas certain de bien comprendre votre question sur l'autosuffisance. Je dirais que nous sommes autosuffisants, et que, bien entendu, nous allons continuer de chercher des moyens pour améliorer l'efficacité et faire évoluer les fermes. Actuellement, nos fermes sont indépendantes. Est-ce que j'ai bien compris votre question?

**Le sénateur Robichaud :** M. Laforge disait que trois choses influent sur vos revenus et vos profits. L'électricité en est une, et il a trouvé un moyen de régler le problème. Dans son cas, c'était l'engrais. Je présume que certains producteurs laitiers ont aussi des terres pour cultiver le foin et nourrir les animaux, des choses comme ça. Est-ce que vos membres souhaitent aller dans cette voie plutôt que de compter uniquement sur la génétique? Éventuellement, la génétique atteindra ses limites, non?

**M. Wiens :** C'est une question pertinente. Pour atteindre ces limites, il faut d'abord atteindre la constance. La génétique peut donner des résultats différents pour une même lignée. Une partie du défi consiste à être le plus constant possible.

M. Laforge a fait une remarque intéressante. Il a dit que les moyens utilisés pour améliorer l'efficacité des fermes variaient d'une région à l'autre. Par exemple, chez nous, au Manitoba, l'hydroélectricité coûte beaucoup moins cher qu'au Nouveau-Brunswick. Dans notre cas, on ne pourrait pas adopter le même plan d'affaires, à moins de recevoir une importante subvention des services publics pour produire plus d'électricité et l'injecter dans le réseau. Cependant, il y a autre chose que nous pourrions utiliser davantage que lui.

D'une part, il y a certaines différences entre les provinces, et pas seulement des différences de climat. Le coût de l'énergie varie beaucoup d'une région à l'autre, et je crois que le coût de l'électricité est un des facteurs qui varient le plus. Le coût du carburant est un peu plus uniforme. Il y a des différences d'un endroit à l'autre du pays, mais il semble qu'en matière d'électricité, différentes choses soient à l'essai. Rien qu'en ce qui concerne la recherche de possibilités, il y a, par exemple, le traitement du fumier, qui est un engrais précieux, même à l'état brut. Dans certains cas, quand un producteur est loin d'une terre ou n'a pas assez de terre autour de sa ferme et que la distance entre en jeu, il sépare les liquides du fumier. Ça l'aide à gérer d'autres facteurs. En plus de rendre le transport plus efficace, on peut conserver le liquide sur place et envoyer les solides ailleurs. Le phosphore, par exemple, est un nutriment moins présent dans le liquide. Lorsqu'on étend du fumier près de la ferme, il est préférable d'utiliser le liquide pour ne pas ajouter trop de phosphore au sol. C'est le genre d'avenue que les producteurs explorent.



[Translation]

**Senator Rivard:** Mr. Wiens, I thank you for the statistics you have presented to us. I had no idea that so many jobs were being generated by your industry. This compares with the aeronautics industry or Desjardins and others. Congratulations!

Before the House of Commons, a bill has been tabled to abolish the Canadian Wheat Board. In the west, it is very controversial; about half are for it and the other half are against it. If there was not a supply management system, to what degree would such a situation be disastrous for you?

[English]

**Mr. Wiens:** Certainly the supply management is extremely important to us. Over the years, supply management has proven to create a very stable environment in terms of our dairy production. I know that often there is a link made between the Canadian Wheat Board and supply management, although those are quite different. Within that, there are more differences than similarities. They very much do different things.

I should comment that in terms of supply management and the effectiveness, first of all, there is massive producer support for it. That is pretty clear. It is an industry that exists from coast to coast in this country. When you reflect back a couple of years on the recession in 2008 when dairies throughout the world found themselves in huge trouble, there were demonstrations in Europe where producers were dumping milk in protest because of the low prices, but in Canada we withstood that storm. In fact, the market did not shrink during that time. The prices did not falter. Canada had a relatively good economy through that, too. Certainly it is an indication of how we can weather those kinds of storms with our supply management system.

[Translation]

**Senator Rivard:** Mr. Laforge, you spoke of government programs to be implemented. Would you have one or two examples? I do not mean a direct subsidy that would be connected to production. What kind of programs would you like to see the government put in place?

**Mr. Laforge:** The programs should steer farmers towards innovation, in the sense of improvements. You can innovate on a farm with very simple things. I am speaking of programs strictly connected to innovation.

Past programs were based on farmer subsidies so they could produce more. If there was a problem, we would simply produce more. That is the nature of farmers. If I was feeling the pinch financially, rather than have 200 acres, the following year I would have 250. And I would do this as long as necessary.

When our dollar is equal to the U.S. currency and our monetary situation at the international level is high, it is best for us if we focus on cost reductions through innovation. We should not stimulate more production before lowering our production

[Français]

**Le sénateur Rivard :** Je vous remercie, monsieur Wiens, pour les statistiques que vous nous avez présentées. Je ne croyais pas qu'il y avait tant d'emplois générés par votre industrie. Cela se compare avec l'industrie aéronautique, ou Desjardins et d'autres. Bravo!

On sait qu'a été déposé à la Chambre des communes un projet de loi visant l'abolition de la Commission canadienne du blé. Dans l'Ouest, c'est très controversé; à peu près la moitié sont pour et la moitié sont contre. S'il n'y avait pas de système de gestion de l'offre, à quel point la situation serait-elle catastrophique chez vous?

[Traduction]

**M. Wiens :** La gestion de l'offre est sans contredit extrêmement importante pour nous. Avec les années, la gestion de l'offre a créé un environnement très stable pour la production laitière. Je sais qu'on lie souvent le travail de la Commission canadienne du blé à la gestion de l'offre, mais il y a des différences assez importantes. La comparaison révèle en fait plus de différences que de similitudes. Le travail de la commission porte sur tout autre chose.

J'aimerais tout d'abord ajouter que les producteurs se montrent extrêmement satisfaits de la gestion de l'offre et de son efficacité. Ça ne fait aucun doute. L'industrie laitière est présente d'un bout à l'autre du pays. On se rappellera qu'il y a quelques années, au moment de la récession de 2008, des producteurs laitiers du monde entier ont éprouvé d'immenses difficultés, et il y a eu des manifestations en Europe où des producteurs jetaient du lait pour protester contre la faiblesse des prix. Au Canada, nous avons évité cette tempête. En fait, le marché n'a pas reculé pendant cette période. Les prix n'ont pas baissé. L'économie du pays est demeurée assez solide. Cela dénote certainement que notre système de gestion de l'offre nous aide à survivre dans ce genre de situation.

[Français]

**Le sénateur Rivard :** Monsieur Laforge, vous avez parlé de programmes gouvernementaux à mettre sur pied. Auriez-vous un exemple ou deux? Je ne parle pas d'une subvention directe qui serait liée à la production. Quel genre de programmes aimeriez-vous que le gouvernement mette de l'avant?

**M. Laforge :** Les programmes devraient diriger les agriculteurs vers l'innovation, dans le sens d'améliorer. On peut innover sur une ferme avec des choses bien simples. Je parle de programmes strictement liés à l'innovation.

Les programmes du passé ont été basés sur l'aide aux producteurs afin de produire davantage. Si on avait un problème, on produisait plus. C'est la nature de l'agriculteur. Si j'étais serré financièrement, plutôt que d'avoir 200 acres, l'année suivante j'en avais 250 acres. Et ceci jusqu'à ce qu'on atteigne le bout.

Lorsque notre dollar est égal à celui des Américains et que notre situation monétaire au plan international est élevée, on est mieux de se concentrer sur la réduction de nos coûts par l'innovation. On ne devrait pas stimuler plus de production

costs in order to improve our situation. Farms come in various sizes, and innovation is very important right now, along with investments, in order to complete this step.

If you look at debt levels on Canadian farms versus U.S. farms, it is alarming. The reason is that we are in a period of adjustment. During an adjustment period, innovation is important and costs must be minimized.

There is an English expression that goes: "Don't get bigger, get better." By applying this principle, we will only grow in the future. If we are more efficient, we can look at expanding our business.

But it is essential that we focus on innovation today and reduce our costs. I am not saying that there are no exceptions making it possible to develop a high-value niche market that will generate adequate revenues, but in general agriculture, it is more important to focus on innovation by reducing our costs.

**Senator Rivard:** Regardless of the program that could be implemented by the federal government, would the project costs be shared 50-50? In your mind, do you believe that all programs for research, innovation and development should be strictly a federal responsibility, or do you think that your industry can contribute half, two thirds, one third?

For example, in municipalities, when infrastructure work is done, the costs are shared between the three levels of government: provincial, municipal and federal. In research and development programs, do you think that a 50-50 split is reasonable?

**Mr. Laforge:** I want to be careful to not confuse federal and provincial policies. No two provinces have the same financial situation. Agriculture is very different from one end of the country to the other. Some provinces place more emphasis on agriculture than others. A mix is required, but I am not in a position to tell you what the percentages should be. Such a task is the responsibility of the federal and provincial governments. However, innovation is key.

**Senator Rivard:** Even though we cannot establish any percentages, you do not deny the fact that, regardless of the program, the industry must do its part to establish a certain percentage?

**Mr. Laforge:** Yes, I would agree with that.

[English]

**Senator Mercer:** Thank you, gentlemen, for your presentations. Senator Rivard stole my first question on supply management, but I want to go back to it a bit. I do understand the difference between the Canadian Wheat Board and supply management, but I also see a trend that I am concerned with. When I spoke with the

avant d'avoir pu baisser nos coûts de production pour améliorer notre sort. Il y a différentes grosseurs de ferme et l'innovation est davantage importante pour le moment, ainsi que l'investissement, pour accomplir cette étape.

Si vous regardez le taux d'endettement de la ferme canadienne par rapport à celui de la ferme américaine, c'est alarmant. C'est parce que nous sommes dans une période d'ajustement. Durant une période d'ajustement, l'innovation est importante et il faut minimiser les coûts.

Il y a une vieille expression en anglais : « Don't get bigger, get better ». En appliquant ce principe, on ne pourra que prendre de l'ampleur dans le futur. Si on est plus efficace, on peut penser à faire grossir l'entreprise.

Il est primordial aujourd'hui de se tourner vers l'innovation et de diminuer nos coûts. Je ne dis pas qu'il n'y a pas d'exception pour qu'il soit possible de développer un produit de niche de haute valeur qui rapporterait un revenu adéquat important, mais dans l'agriculture générale il est plus important de penser à l'innovation en réduisant nos coûts.

**Le sénateur Rivard :** Peu importe le programme qui pourrait être mis de l'avant par le gouvernement fédéral, le coût d'un projet serait-il partagé 50-50? Dans votre esprit, croyez-vous que tous les programmes pour la recherche, l'innovation et le développement devraient être strictement de la responsabilité fédérale ou si vous pensez que votre industrie peut contribuer à part égale ou à hauteur de deux tiers, un tiers?

Par exemple, dans les municipalités, lorsqu'on parle de travaux d'infrastructures, c'est partagé avec les trois niveaux de gouvernement : provincial, municipal et fédéral. Dans les programmes pour la recherche et le développement, croyez-vous qu'un partage 50-50 serait raisonnable?

**M. Laforge :** Je vais faire attention pour ne pas confondre les politiques fédérales avec les politiques provinciales. Il n'y a pas une province qui a la même situation financière. L'agriculture est très différente d'un bout à l'autre du pays. Certaines provinces mettent plus l'accent sur l'agriculture que d'autres. Cela prend un mélange, mais je ne suis pas dans une position pour vous dire quels devraient être les pourcentages. Cette tâche revient au gouvernement fédéral et aux gouvernements provinciaux. Cependant, l'innovation est la clé.

**Le sénateur Rivard :** Même si on ne peut pas établir de pourcentages, vous n'êtes pas contre le fait que peu importe le programme, l'industrie doit faire sa part et établir un certain pourcentage?

**M. Laforge :** Oui, je suis d'accord.

[Traduction]

**Le sénateur Mercer :** Je vous remercie, messieurs, pour vos déclarations préliminaires. Le sénateur Rivard m'a volé ma première question sur la gestion de l'offre, mais j'aimerais tout de même y revenir un moment. Je comprends la différence entre ce que fait la Commission canadienne du blé et la gestion de l'offre,

egg producers a couple of weeks ago and some chicken farmers, they, too, are concerned about supply management and the direction that the Wheat Board legislation sort of points at.

In your presentation, Mr. Wiens, under the heading of dairy genetics you talked about the efficiency of the Canadian sector and increasing yields of 138 per cent. You referred to New Zealand only increasing 35 per cent. I was recently in New Zealand and visited a dairy farm — and I cannot recall the exact figures because I do not have my notes from that visit with me — but it seems to me that they also have a difficulty in increasing the yield too much because of the size of the animal that they use and the way they feed the animal on very hilly grounds. The animal cannot be too big to be moving up and down those hills. Also, the type of product they are producing for export is not the same as what we are producing. You are producing mainly for the liquid milk and cheese market, where they are doing a lot of powder. How much milk powder are we producing?

**Mr. Wiens:** We actually have a surplus of milk powder, which is the protein, non-solids. In Canada, in order for us to meet the butterfat market, we will have a surplus of protein. Much of that is turned into skim milk powder. One of the areas we are looking at is to do further value added on that. Instead of just letting it end off as skim milk powder, we need to turn it into protein concentrate, something that our processors can use in their cheese production, in particular. Of course, we are also looking for some opportunities within the pharmaceutical markets and so on. That is a piece we are not doing in a very big way in Canada. However, it is something that we certainly want to pursue now.

**Senator Mercer:** I was impressed with your discussion about the Dairy Research Cluster.

Now I go to Mr. Laforge to talk about wanting to leap forward and to basically skip the technology somewhere along the way to give us the jump start. Have the research capabilities of Agriculture Canada, along with your dairy research cluster, been able to synchronize so that you are both working on complementary projects, and so that the left hand knows what the right hand is doing?

**Mr. Wiens:** That is a good observation there, and that is where there is the coordination within this cluster. It brings this together so that this amount of money, the \$3 million and the \$9 million from the federal government, ultimately, is made as efficient as possible. Instead of redoing the same projects, let us look at things where we are working together on this so that we can reduce or extend that \$12 million into as much research as possible, like the actual hard research rather than to be duplicating ourselves here. Yes, there is an effort there.

**Senator Mercer:** Mr. Laforge, in Atlantic Canada, as Mr. Wiens commented, we have the disadvantage of extremely high power rates. You talked about your own electrical

mais je constate aussi une tendance qui me préoccupe. J'ai discuté avec des producteurs d'œufs et de poulets il y a quelques semaines, et ils m'ont dit qu'eux aussi étaient préoccupés par la question de la gestion de l'offre et par la direction que semble prendre la Loi sur la Commission canadienne du blé.

Monsieur Wiens, dans la partie de votre déclaration portant sur la génétique laitière, vous avez parlé de l'efficacité du secteur laitier au Canada et d'une croissance de 138 p. 100 du rendement. Vous avez aussi fait référence à la Nouvelle-Zélande, où la production n'a crû que de 35 p. 100. J'étais en Nouvelle-Zélande récemment, et je me suis rendu dans une ferme laitière. Je ne me souviens pas des chiffres exacts, et je n'ai pas avec moi les notes que j'ai prises ce jour-là, mais il me semble qu'ils ont aussi de la difficulté à accroître leur production en raison de la taille des bêtes qu'ils élèvent et de la façon de les nourrir, c'est-à-dire dans des pâturages très montagneux. Leurs bêtes ne peuvent pas être trop grosses, car elles doivent monter et descendre ces pentes. Par ailleurs, leur production ne vise pas le même type de produits d'exportation que la nôtre. Vous produisez pour les marchés du lait liquide et du fromage, alors qu'ils produisent beaucoup de poudre de lait. Quelle quantité de poudre de lait produisons-nous?

**M. Wiens :** En fait, nous avons un surplus de poudre de lait, de la protéine, non solide. Au Canada, en répondant à la demande de matière grasse du beurre, nous créons un surplus de protéine. Une bonne partie de ce surplus est transformée en poudre de lait écrémé. Nous réfléchissons à la façon d'accroître la valeur ajoutée de ce produit. Au lieu de s'arrêter à la poudre de lait écrémé, il faut en faire un concentré de protéines, que notre industrie de la transformation pourra utiliser dans la production du fromage, notamment. Nous cherchons aussi des débouchés sur le marché pharmaceutique, entre autres. C'est quelque chose qui ne se fait pas beaucoup au Canada. C'est une voie que nous souhaitons explorer.

**Le sénateur Mercer :** J'ai été impressionné par ce que vous avez dit concernant la grappe de recherche laitière.

J'aimerais maintenant discuter avec M. Laforge de ce désir de faire un bond en avant, de sauter une étape, pour prendre de l'avance. Est-ce que les ressources en matière de recherche d'Agriculture Canada et les travaux de votre grappe de recherche laitière ont été harmonisés, pour garantir la complémentarité des projets et pour s'assurer que la main droite sait ce que fait la main gauche?

**M. Wiens :** C'est un commentaire pertinent, et c'est là l'objet des efforts de coordination de la grappe. L'objectif de la grappe est, en fin de compte, de maximiser le rendement des 3 millions et des 9 millions de dollars consentis par le fédéral. Au lieu de faire le même travail deux fois, nous examinons ensemble les projets pour réaliser le plus de recherche possible avec les 12 millions alloués, c'est-à-dire faire de la vraie recherche en évitant les chevauchements. Des efforts sont donc faits en ce sens.

**Le sénateur Mercer :** Monsieur Laforge, le Canada atlantique, comme le faisait remarquer M. Wiens, est désavantagé par le coût extrêmement élevé de l'électricité. Vous avez parlé de la production

generation in your operation. Can you tell us how much power you generate and what percentage of your own needs that fills? If you are in a situation where you have excess power at any one time, does it get fed into the grid?

**Mr. Laforge:** In the maritime region, New Brunswick, first of all, has the lowest electrical rates. For feasibility, it was probably tougher to do that project in New Brunswick versus Nova Scotia or P.E.I. From a production standpoint we produce 2.5 million kilowatts a year. With the objective we have now it probably will be a bit more.

If I look at the programs that were in place, we received a pretty good grant to do this investment. It was a \$3-million investment. We received over \$1.2 million, \$1.3 million in grants through the environment, which was a federal program that has to do with the Climate Action Fund, which is what they call it in New Brunswick. It has to do with the amount of carbon credit savings that you will get out of the project. The grant is based on the carbon credit, not the cost of the project.

It was a well-designed program, but it has run out. I believe they are working on other phases of that, and it was federal money administered by the provincial government, in my case the environment.

**Senator Mercer:** We talked about food safety, and you talked about the Canadian Quality Milk program. That, too, is very impressive, but is the federal government providing enough and adequate inspection to help you deliver that Canadian Quality Milk program?

**Mr. Wiens:** We did get some support along the way. When the program first came into effect, one of the things that many producers installed was, for example, a piece of equipment we call the time temperature recorder. This equipment keeps a constant record of the temperature of the milk, the temperature of the bulk tank when it has been washed and the temperature of the water used to clean the milking system. A grant was provided for producers to purchase this equipment. I think it was somewhere around \$2,500, this piece of equipment, and we received a grant of about \$750.

In terms of the process of becoming validated and then registered on this program, there is some added time for the producer to develop standard operating procedures and so on, getting a listing of the various treatments used on the farm and those kinds of things. That took a while for a producer. He had to step out of his schedule to develop this protocol.

Through the Canadian Dairy Commission there was also a grant available for those who were successfully validated and became registered. There was some support there.

d'électricité dans votre propre exploitation. Pouvez-vous nous dire quelle quantité d'électricité vous produisez et quelle proportion de vos besoins elle permet de combler? S'il arrive que vous ayez des surplus, est-ce qu'ils sont injectés dans le réseau?

**M. Laforge :** Dans les Maritimes, d'abord, c'est au Nouveau-Brunswick que les tarifs sont les moins élevés. En ce qui a trait à la faisabilité, le projet a probablement été plus difficile à réaliser au Nouveau-Brunswick qu'il ne l'aurait été en Nouvelle-Écosse ou à l'Île-du-Prince-Édouard. Concernant la production, nous produisons 2,5 millions de kilowatts par année. Comme nous avons un nouvel objectif, cette quantité devrait augmenter.

Si on considère les programmes en place, nous avons reçu une très généreuse subvention pour réaliser cet investissement. Nous avons investi 3 millions de dollars. Nous avons reçu plus de 1,2 ou 1,3 million en subventions environnementales, qui provenaient d'un programme fédéral associé au Fonds d'action climat, comme ils l'appellent au Nouveau-Brunswick. C'est lié à la réduction des émissions de carbone engendrée par le projet. Le montant de la subvention est calculé en fonction de cette réduction, et non du coût du projet.

C'était un programme bien conçu, mais il a pris fin. Je crois que d'autres phases sont en préparation. Il s'agissait de fonds fédéraux administrés par la province, dans ce cas-ci par le ministère de l'Environnement.

**Le sénateur Mercer :** Nous avons discuté de la salubrité des aliments, et vous avez parlé du programme Lait canadien de qualité. C'est une réalisation très impressionnante, mais, dites-nous, est-ce que le nombre d'inspections menées par le gouvernement fédéral est suffisant, et sont-elles adéquates pour vous aider à mettre en œuvre ce programme?

**M. Wiens :** Nous avons obtenu un certain soutien en cours de route. Lorsque le programme a été lancé, de nombreux producteurs se sont équipés, par exemple, d'un appareil que nous appelons un thermographe. Cet appareil enregistre en continu la température du lait, celle du réservoir à lait après son nettoyage et celle de l'eau utilisée pour nettoyer les installations de traite. Une subvention était offerte aux producteurs qui souhaitaient acheter l'appareil. Je crois que chaque appareil coûtait environ 2 500 \$, et la subvention était d'environ 750 \$.

Pour la validation et l'inscription au programme, le producteur a dû établir des procédures d'exploitation normalisées, dresser la liste des traitements faits à la ferme, ce genre de choses. Tout ça prend du temps. Le producteur a dû allonger sa semaine de travail pour établir ce protocole.

Une subvention était aussi offerte par la Commission canadienne du lait, ou CCL, aux producteurs ayant passé l'étape de la validation et s'étant inscrits. Une certaine aide était donc disponible de ce côté-là.

**Senator Duffy:** Welcome to our guests. I want to follow up on something that Senator Mercer alluded to, but I would like a little more clarity. I remember in another life being told about mountains of butter and lakes of milk that were unable to be sold. Can you give me some idea of the balance between supply and demand? How much dairy product is going into storage and how much is in storage at the current time?

**Mr. Wiens:** I will try to give as complete an answer as I can, and we can follow up with more information.

To explain how the balance of supply and demand works, the Canadian Dairy Commission constantly measures the amount of production in all of Canada. The processors buy whatever product they need for their sales. When there is butter or product that they do not need, it goes into storage and it keeps their branding on it. It can be withdrawn at any time.

When the processors are not buying to reserve that for themselves, the Canadian Dairy Commission will buy that excess product. They measure the product. For example, there could be around 5,000 tonnes of butter in storage. As the butter stocks grow, an adjustment will be made to our market share quota. There is a formula to determine that. If the stocks are growing, that is an indication that the market is not requiring what is being produced. They send a signal to all the provinces, and we in turn reduce the amount of quota in the system because it is not required at that time. As the Canadian requirements are growing and that level of stocks falls too low, then there is a signal for more quota on the system. In terms of butter fat, there are roughly 4,000 to 7,000 tonnes in the Canadian Dairy Commission warehouses.

**Senator Duffy:** Is the powder a similar arrangement?

**Mr. Wiens:** Yes.

**Senator Duffy:** How responsive are the provincial dairy commissions in responding to the edict from Ottawa? We have known in the past that some provinces have ignored it.

**Mr. Wiens:** Within dairy, there is a consequence for a province not to follow it. Each province has a percentage of the market share quota. It is a fixed number. We are allowed to operate within a range. We can be half a per cent over and we can drop down to 1.5 per cent. If we grow beyond that range — if we are over, for example — then penalties would apply; and it would become expensive for a province to ignore that signal. If we produce below that range then that market opportunity is lost for that province.

**Le sénateur Duffy :** Bienvenue à nos invités. J'aimerais donner suite à une question à laquelle le sénateur Mercer a fait allusion pour l'éclaircir. Je me souviens avoir entendu dans une autre vie des histoires de montagnes de beurre et de lacs de lait qu'on n'arrivait pas à vendre. Pourriez-vous m'en dire un peu plus sur l'équilibre entre l'offre et la demande? Quelle quantité de produits laitiers est habituellement stockée, et quelle est la quantité en stock en ce moment?

**M. Wiens :** Je vais essayer de vous donner une réponse la plus complète possible, et nous vous fournirons plus d'information par la suite.

Pour comprendre la façon dont fonctionne l'équilibre entre l'offre et la demande, il faut savoir que la Commission canadienne du lait mesure en permanence la quantité de lait produite au pays. Les transformateurs achètent ce dont ils ont besoin pour les produits qu'ils vendent. Lorsqu'il reste du beurre ou un produit dont ils n'ont pas besoin, il est stocké et il conserve l'étiquette du transformateur. Il peut être retiré n'importe quand.

Lorsque les transformateurs n'achètent pas pour se constituer des réserves, la Commission canadienne du lait achète le produit excédentaire. La quantité de produit est mesurée. Il pourrait, par exemple, y avoir 5 000 tonnes de beurre dans les entrepôts. Suivant la croissance des stocks de beurre, nous modifions notre quota de mise en marché. Nous avons une formule pour ça. Lorsque les stocks croissent, ça signifie que le marché n'a pas besoin de ce qui est produit. Un signal est alors envoyé à toutes les provinces, et nous réduisons le quota dans le système, parce qu'il n'y a pas de besoin à ce moment-là. Lorsque la demande canadienne croît et que le niveau des stocks diminue trop, un signal d'élévation du quota est envoyé. Dans le cas de la matière grasse du beurre, il y en a grosso modo de 4 000 à 7 000 tonnes dans les entrepôts de la Commission canadienne du lait.

**Le sénateur Duffy :** Est-ce que ça fonctionne de la même façon pour la poudre de lait?

**M. Wiens :** Oui.

**Le sénateur Duffy :** Quelle est la réaction des commissions provinciales du lait au décret d'Ottawa? Nous avons constaté dans le passé que certaines provinces l'ignoraient.

**M. Wiens :** La décision d'une province de ne pas respecter le décret a des conséquences sur le secteur des produits laitiers. Un pourcentage du quota de mise en marché est réservé à chaque province. C'est une part fixe. Nous devons respecter certains seuils. Nous pouvons dépasser de 0,5 p. 100 ou descendre à 1,5 p. 100. Si nous débordons de cette plage — si nous dépassons le seuil supérieur, par exemple —, des pénalités sont imposées, et ça peut coûter cher à une province d'ignorer le message. Si la production est plus faible que le seuil minimal, la province perd alors une occasion d'approvisionner le marché.

**Senator Duffy:** How much less expensive would dairy products be if we did not have 5,000 or 7,000 tonnes of butter sitting in the storage or if we had better correlation between the supply and the demand, instead of allowing people to stock up and have taxpayers and consumers pay for it?

**Mr. Wiens:** When the CDC buys butter or excess skim milk powder, that cost is billed out directly to dairy producers.

**Senator Duffy:** That is built into your cost of production. In the end, the consumer pays.

**Mr. Wiens:** The cost of production is our cost on the farm. There are a number of factors: capital investment in terms of facilities, fuel, interest costs and all these things.

**Senator Duffy:** Labour, management and return on investment. I understand that.

**Mr. Laforge,** your experience is impressive and shows the kind of forward and nimble thinking that built the country.

How much room is there for more Mr. Laforge in your area? How many people can be producing electricity and digesting the bio-waste? Is it too much to think that the market is big enough to support more than one or two in a region?

**Mr. Laforge:** To have the same projects that we have on our farm, let us assume in New Brunswick, you could probably have in the vicinity of 15 to 20 digesters across the province. You have to match waste and land base.

My point is that it is not just the digester. You can produce crops to produce bio-diesel and ethanol. For me, one of the most promising crops is sugar beets. People will laugh at this. Twenty years ago, people were just concentrating on the sugar from sugar beets. Sugar beets is probably one of the most promising crops per tonnage, per acre and is the kind of by-products that can be fed into a digester. You can sell the sugar. We need to think wider. It is not just about a digester but about getting an alternative to the farmers to produce their own energy costs or create revenue out of energy costs they would not have otherwise. It might be a rotation with their cash crop that creates that.

**Senator Duffy:** Could we encourage that innovation if a financing agency like the Farm Credit Corporation had a provision to allow them to fund innovation?

**Mr. Laforge:** If you had special investments for special innovations like that per farm, that would be ideal. Farm Credit is already financing some of these activities, but they are viewed as just additional activities. At the start they are high risk.

**Le sénateur Duffy :** Dans quelle mesure les produits laitiers seraient-ils moins chers si nous n'avions pas 5 000 ou 7 000 tonnes de beurre en attente dans les entrepôts, ou si nous faisons mieux concorder l'offre et la demande, au lieu de permettre la constitution de stocks et d'en refiler la facture aux contribuables et aux consommateurs?

**M. Wiens :** Lorsque la CCL achète du beurre ou de la poudre de lait écrémé excédentaires, la dépense est directement facturée aux producteurs laitiers.

**Le sénateur Duffy :** Ça fait partie de vos coûts de production. Donc, au bout du compte, c'est le consommateur qui paye.

**M. Wiens :** Le coût de production est le coût à la ferme. Il y a différents facteurs : les dépenses en immobilisations, pour les installations, le carburant, les intérêts et tout le reste.

**Le sénateur Duffy :** La main-d'œuvre, la gestion et le rendement des investissements. Je connais cela.

Monsieur Laforge, votre parcours est impressionnant, il donne un exemple du genre d'esprit vif et avant-gardiste qui nous a permis de bâtir ce pays.

Quelle place reste-t-il pour d'autres M. Laforge dans votre région? Combien de gens pourraient produire de l'électricité et digérer des déchets organiques? Pouvons-nous espérer que le marché soit assez grand pour en accueillir plus d'un ou deux par région?

**M. Laforge :** Si on parle de reproduire, disons au Nouveau-Brunswick, ce qui a été fait à notre ferme, il serait probablement possible d'installer de 15 à 20 digesteurs dans la province. Il faut trouver l'équilibre entre la quantité de déchets et l'espace disponible.

Ce que je veux dire, c'est qu'il n'y a pas seulement les digesteurs. On peut, par exemple, cultiver des plantes pour en faire du biodiesel et de l'éthanol. Selon moi, une des cultures les plus prometteuses est celle de la betterave sucrière. Les gens vont rire. Il y a 20 ans, on ne pensait qu'à extraire le sucre de la betterave sucrière. Son rendement par tonne et par acre en fait probablement une des cultures les plus prometteuses, et elle fournit le genre de sous-produit qui peut nourrir un digesteur. Le sucre peut être vendu. Il faut voir grand. Ce n'est pas uniquement une question de digesteur; il faut que les agriculteurs aient la possibilité de produire leur propre énergie, ou même de tirer des revenus de la production d'énergie. Ils pourraient y arriver, par exemple, par une rotation avec leurs cultures commerciales.

**Le sénateur Duffy :** Croyez-vous que nous pourrions favoriser ce genre d'innovation en permettant à un organisme comme Financement agricole Canada de subventionner des projets novateurs?

**M. Laforge :** L'idéal serait de consentir des investissements spéciaux à chaque ferme pour financer certaines innovations particulières. Financement agricole investit déjà dans certaines de ces activités, mais elles sont considérées comme des activités

They are new. You need to think about that as high risk and a good solid ground to start with from that perspective.

**Senator Mahovlich:** You mentioned India. I was wondering if the demand for milk in India is going up as their population is increasing. Do you look at India as a market place? Every time you are driving down the highway there is a cow. Does everyone have a cow?

**Mr. Laforge:** Most of their milk production is produced by milk buffaloes and not necessarily cows. They are low production. India has one of the most sustainable dairy productions in the world because they do it in dairy villages with production of two to three cows per unit.

**Senator Mahovlich:** So they are self-reliant.

**Mr. Laforge:** They are self-reliant.

**Senator Mahovlich:** With that many people?

**Mr. Laforge:** For an emerging country, India is a good example. There are improvements for milk quality and how they deal with surplus milk. If you go into a dairy village you do not know if it is a buyer or seller entering the village. One is going out with a few litres of milk in their hand and the other one is coming in to sell a few litres of surplus milk. It does not apply to us, but it is a very intriguing model.

**Senator Mahovlich:** Every farm is self-reliant?

**Mr. Laforge:** Their water buffalo is basically fed on cash-crop residue, like wheat straw. It is not at all the same system as you would have in a developing country, but it is an interesting system.

**Senator Mahovlich:** You mentioned that dairy farmers in the United States and in the EU are subsidized. Are there subsidies for our farms here in Canada?

**Mr. Wiens:** In Canada, we do not receive subsidies on the farm.

**Senator Mahovlich:** Now that the dollar is so high, do you need it?

**Mr. Wiens:** There is still no subsidy for Canadian dairy farmers.

That raises a good point. Often, milk prices are compared from one country to another. The thing that is always ignored is the amount of subsidy that goes to dairy producers. Surely that must become part of the price, but very often it is not measured.

**Senator Mahovlich:** How do you compete with that?

**Mr. Wiens:** That becomes impossible because then we are competing against the treasuries of other countries.

**Senator Mahovlich:** That is right.

Are the cows of today giving more milk than, say, a cow 50 years ago?

complémentaires. Au départ, elles comportent un risque élevé. Considérées dans cette perspective, ces activités présentent un risque élevé, mais elles sont aussi un point de départ solide.

**Le sénateur Mahovlich :** Vous avez parlé de l'Inde. Dites-moi, en Inde, la demande de lait augmente-t-elle à mesure que la population s'accroît? Considérez-vous l'Inde comme un marché? Chaque fois qu'on prend la route dans ce pays, on croise une vache. Est-ce que tout le monde là-bas a une vache?

**M. Laforge :** La majeure partie de leur lait est produit par des bufflonnes laitières et non des vaches. La production est faible. En Inde, la production laitière est une des plus durables qui soient, parce qu'elle se fait dans des villages laitiers qui ne comptent que deux ou trois vaches.

**Le sénateur Mahovlich :** Ils sont donc autosuffisants.

**M. Laforge :** Ils sont autosuffisants.

**Le sénateur Mahovlich :** Avec une population aussi importante?

**M. Laforge :** En tant que pays émergent, l'Inde est un bon exemple. Des améliorations sont apportées en matière de qualité du lait et de gestion des surplus. Quand vous entrez dans un village laitier, vous ne savez jamais qui est un acheteur et qui est un vendeur. L'un sort avec quelques litres à la main, l'autre arrive pour vendre quelques litres de surplus. Ça ne fonctionnerait pas ici, mais le modèle est quand même très intrigant.

**Le sénateur Mahovlich :** Chaque ferme est autosuffisante?

**M. Laforge :** La bufflonne indienne est essentiellement nourrie avec des résidus de culture, comme la paille de blé. Ce n'est pas du tout le genre de système qu'on trouve dans les pays en développement, mais c'est un système intéressant.

**Le sénateur Mahovlich :** Vous avez dit que les fermes laitières des États-Unis et de l'Union européenne étaient subventionnées. Les nôtres le sont-elles?

**M. Wiens :** Au Canada, les fermes ne sont pas subventionnées.

**Le sénateur Mahovlich :** Avec la force actuelle du dollar, est-ce que vous auriez besoin de subventions?

**M. Wiens :** Il n'existe toujours pas de subvention destinée aux producteurs laitiers canadiens.

Vous soulevez un bon point. On compare souvent le prix du lait d'un pays à l'autre. Mais ce qu'on oublie souvent, c'est la part que représentent les subventions reçues par les producteurs. Cela fait pourtant partie du prix, mais très souvent, ce n'est pas calculé.

**Le sénateur Mahovlich :** Comment arrivez-vous alors à soutenir la concurrence?

**M. Wiens :** C'est impossible parce que ça revient à concurrencer le trésor public d'autres pays.

**Le sénateur Mahovlich :** En effet.

Est-ce que les vaches produisent plus de lait aujourd'hui qu'il y a, disons, 50 ans?

**Mr. Wiens:** Yes, they are producing considerably more milk. It has actually accelerated fairly quickly over the last 25 years. If you look at it over 15 years, it is even more extreme than that.

At one time, it was rare to have a cow that would produce 6,000 kilograms of milk. Now, it is nothing to have a cow that is at 10,000 or 11,000 kilograms of milk.

**Mr. Laforge:** I look at the quota base that we have now on our own dairy farm and then I look at it for when we started in 1980, in terms of production per cow. Today we are milking 100 cows per day. If I had the same production base per cow that I had in 1980, I would have to milk 300.

The production per cow and the Canadian genetic improvement has been tremendous, incomparable. Canadian dairy cow genetics — Holstein genetics — is taught around the world. If I go back to the question of whether we have maximized the improvement, I do not think we will get the same per genetic improvement. However, now there is more selection. For example, you are able to select semen to get only females. You may not have as much growth, but in genetic fields of type improvement, for a more solid cow, for example, you will still have improvements. We are pretty unique.

**Senator Mahovlich:** Do we sell a lot of cows to, say, Argentina and Brazil? Are there auctions throughout the country for exporting cows?

**Mr. Laforge:** There are buyers and sellers. Up until 2003, before mad cow disease, there were all kinds of markets. From 2003 to about 2010, about seven or eight years, we could not export. That was very hard on dairy farmers. It was an adjustment. Now those markets are opening back up, and there are markets for embryos, semen and live animals.

**Senator Plett:** Let me start off by apologizing for being a little late. I was at another committee meeting dealing with what my good friend Senator Rivard was talking about earlier. I need, at least for the record, to make this comment that the intent regarding the Canadian Wheat Board is not to abolish it, but rather to create a dual marketing system. I know that the Canadian Wheat Board will do well under that. That is a topic for another day that we might have the opportunity to discuss right at this committee.

Welcome, gentlemen. Mr. Wiens, you and I know each other and have done so for a while. You suggested that we do not get any subsidy. I do not want to debate this, but I think some people would consider supply management a form of subsidy. Your prices are guaranteed and, as such, it might be a subsidy.

**M. Wiens :** Oui, elles produisent sensiblement plus de lait. En fait, la croissance de la productivité s'est accentuée assez rapidement au cours des 25 dernières années. Si on considère les 15 dernières années, la croissance est encore plus importante.

À une époque, il était difficile de trouver une vache capable de produire 6 000 kilos de lait. Aujourd'hui, c'est chose courante que d'avoir une vache qui en produit 10 000, ou même 11 000.

**M. Laforge :** Concernant la production par vache, on pourrait comparer le quota de base actuel de nos fermes laitières à celui que nous avons à nos débuts, en 1980. Aujourd'hui, nous trayons 100 vaches par jour. Si leur productivité était la même qu'en 1980, il faudrait en traire 300.

La productivité de chaque vache et l'amélioration de la génétique au Canada sont phénoménales, incomparables. La génétique de la vache laitière canadienne — la génétique de la race Holstein — est enseignée partout dans le monde. Pour en revenir aux améliorations encore possibles, je ne crois pas que nous pourrions en obtenir d'aussi importantes pour chaque modification génétique. Toutefois, il y a maintenant plus d'options. On peut, par exemple, obtenir un sperme qui ne produira que des femelles. La croissance ne sera peut-être plus aussi considérable, mais pour ce qui est de l'amélioration génétique des types, par exemple pour obtenir une vache plus robuste, l'amélioration est encore possible. Notre situation est vraiment exceptionnelle.

**Le sénateur Mahovlich :** Vendons-nous beaucoup de vaches, disons, à l'Argentine ou au Brésil? Est-ce qu'il y a des encans au pays pour des vaches destinées à l'exportation?

**M. Laforge :** Il y a des acheteurs et des vendeurs. Jusqu'en 2003, avant la maladie de la vache folle, il y avait toutes sortes de marchés. De 2003 à 2010, pendant sept ou huit ans, nous ne pouvions pas exporter. Ce fut très dur pour les producteurs laitiers. Il a fallu s'adapter. Aujourd'hui, ces marchés rouvrent, et on en trouve pour les embryons, le sperme et les animaux vivants.

**Le sénateur Plett :** J'aimerais d'abord m'excuser de mon retard. J'assistais à la réunion d'un autre comité qui s'occupe de ce dont mon bon ami le sénateur Rivard parlait tout à l'heure. Je souhaite préciser, au moins pour le compte rendu, que l'intention en ce qui a trait à la Commission canadienne du blé n'est pas de l'abolir, mais bien de créer un système de commercialisation mixte. Je suis persuadé que la commission fonctionnera bien dans ce système. C'est toutefois un sujet pour un autre jour, et nous aurons peut-être même l'occasion d'en débattre dans le cadre des séances de ce comité.

Bonjour, messieurs. Monsieur Wiens, nous nous connaissons déjà depuis un certain temps. Vous avez dit que les producteurs ne recevaient aucune subvention. Je ne veux pas débattre de cette question, mais je crois que certaines personnes pourraient argumenter que la gestion de l'offre constitue une forme de subvention. Vos prix sont garantis, et ça peut être considéré comme une aide financière.



My first question is how do our prices at Safeway compare to prices south of the border.

**Mr. Wiens:** That is a good question. I know that for many years the prices in Canada were lower. Currently, I would say they are slightly higher, although there is a huge range. It depends upon whether you are comparing a superstore here to a similar store there. If you want to compare the corner store here to a superstore there, it will skew numbers.

It is interesting that in New Zealand, for example, they have the climate and a growing season 12 months of the year. If we were to try to farm the way they do with our climate, we would not survive. We need to get the production per cow because no one here can afford to build a barn for 1,000 cows when we can do it for 300 with higher production.

If you buy a glass of milk in Canada, at a restaurant, you will pay somewhere around \$2. Of that, 21 cents goes to the dairy producer.

In New Zealand there is very similar pricing. The retail price is similar to what it is in Canada, so to blame the farm gate price of milk in Canada on a retail price we have here would not hold up. We have seen that in many other countries. The retail prices vary very little from what we have here in Canada, and yet the farm gate prices are a completely different thing.

**Senator Plett:** You say 21 cents of that goes to the farmer. Where does the other \$1.79 go? How is that split up? The restaurateur would, say, only make 15 cents on that glass of milk as well. We know that there is gas and a lot of taxes, but where does the other \$1.79 go?

**Mr. Wiens:** Part will go to the processor for what they do with the milk. Then, of course, there is the cost of the transportation from the processor to wherever the milk is retailed. Ultimately, the retailer will set the price of milk in the store. That price is not regulated. Getting back to the restaurant example, a glass of milk is \$2 in the restaurant. We receive 21 cents. The consumer pays a 15 per cent tip on that glass of milk, which is more than the producer ever receives. It is almost twice what we receive at the farm gate. It is a third more. It is interesting that the producer's share is less than the tip.

**Senator Plett:** You are better off to be a waiter than a farmer.

**Mr. Wiens:** You wonder.

**Mr. Laforge:** To be fair to Mr. Wiens, when I was the chairman at the Dairy Farmers of Canada I travelled quite a bit internationally. One of my first exercises, upon getting to a new country, was going to the retail store to compare dairy products and what the farmer gets. If you forget exchange rates, most of the time, in Canada, the farmer would get 60 per cent of the retail share.

Ma première question est donc : quelle est la différence entre les prix de Safeway et ceux au sud de la frontière?

**M. Wiens :** C'est une bonne question. Je sais que pendant de nombreuses années, les prix étaient plus bas au Canada. En ce moment, je dirais qu'ils sont un peu plus élevés, quoique les prix varient énormément. Tout dépend si on compare les prix d'un supermarché canadien à ceux d'un marché analogue là-bas. Si vous comparez les prix d'un dépanneur d'ici à ceux d'un supermarché américain, vous allez fausser les données.

Il est intéressant de noter qu'en raison de son climat, la période de culture en Nouvelle-Zélande dure toute l'année. Si nous tentions d'exploiter nos fermes de la même façon que là-bas, avec notre climat, nous n'aurions aucune chance. Il nous faut une bonne productivité par vache, parce qu'ici, personne ne peut se payer une étable de 1 000 vaches, surtout si nous pouvons obtenir le même résultat avec 300 vaches qui produisent plus.

Si vous achetez un verre de lait dans un restaurant au Canada, il vous coûtera environ 2 \$. De cette somme, le producteur laitier empoche 21 cents.

En Nouvelle-Zélande, les prix sont établis de façon très similaire. Le prix de détail est semblable à celui demandé au Canada, alors ce n'est pas le prix du lait à la ferme qui fait monter le prix de détail. On constate la même chose dans beaucoup d'autres pays. Les prix de détail varient très peu par rapport à ceux demandés au Canada, alors que les prix à la ferme sont d'un tout autre ordre.

**Le sénateur Plett :** Vous dites que 21 cents reviennent au producteur. Où va le 1,79 \$ qui reste? Comment se fait la répartition? De même, ce verre de lait ne rapporterait qu'environ 15 cents au restaurateur. Nous savons qu'il faut tenir compte de l'essence et de nombreuses taxes, mais où va le 1,79 \$ restant?

**M. Wiens :** Une partie revient aux transformateurs. Puis, il y a, bien sûr, les frais de transport des installations jusqu'aux commerces où le lait est vendu. Enfin, le commerçant fixe le prix. Ce prix n'est pas réglementé. Reprenons l'exemple du restaurant, où un verre de lait se vend 2 \$. Nous recevons 21 cents. Le consommateur verse un pourboire de 15 p. 100, plus que ce que le producteur reçoit, presque deux fois plus. C'est un tiers de plus. C'est tout de même curieux que la part du producteur soit moins élevée que le pourboire.

**Le sénateur Plett :** Il vaut mieux être serveur que fermier.

**M. Wiens :** Cela donne à réfléchir.

**M. Laforge :** Pour préciser les propos de M. Wiens, je dois dire que j'ai beaucoup voyagé quand j'étais président des Producteurs laitiers du Canada. Une des premières choses que je faisais en arrivant dans un nouveau pays était de me rendre dans un magasin pour comparer le prix des produits laitiers et la part reçue par le producteur. Sans tenir compte des taux de change, on peut dire que la plupart du temps, au Canada, le producteur reçoit 60 p. 100 du prix du détail.

It is pretty steady, with no subsidy from government. In most other countries, farmers would get anywhere from 20 per cent to 40 per cent of the retail share. When they get less and less, down to 20 per cent, the government pays out more money to keep the farmer in business.

We are able to compare apples with apples, I guess. We do not over produce.

**Senator Duffy:** Why do we have big surpluses?

**Mr. Laforge:** There is no surplus in Canada. We balance production on butter fat. We always meet our butter fat requirement. We never exceed more than a quarter of a per cent a year. Everyone tries to figure out how dairy farmers are doing that. In order to produce that butter fat, you have surplus solids. Skim milk powder, unless we start making low-fat cheese and things, will always equalize. It is a precise system.

**Senator Plett:** If you answered this question in your opening remarks, I was not here, but tell me that and I can check the records. The written report that I am reading here says that critics argue that the quota system creates a situation of less innovation and lower efficiency. I personally live in an area, as you know, where there are some of the largest farmers in certainly Western Canada, and maybe Canada. I have looked at their systems, and I would argue that there is a lot of innovation there and a lot of efficiency. I would like you to answer the critics here regarding whether you would agree with this statement. If not, would you say that supply management maybe enhances efficiency and innovation?

**Mr. Wiens:** One of the things that we make available to processors is milk that becomes available to them if they can create a product that is new to the marketplace. They may have done a market study and seen that there is something that is not available in the Canadian marketplace, so we make milk available for those processors above and beyond what they would normally get. There is an area of innovation. It has been a long-standing program. It has been a very successful program as well. During that time that they are creating this product, there are also some price concessions given so that they have the opportunity to invest in that product and get it in the marketplace. There is an area of innovation.

In terms of on-farm, we can make longer-term investments on the farm because we have the stability. For example, on my farm, we have installed a robotic milking system. It is automated to the extreme. It does not take us out of the barn, but now we can spend more time managing the cows rather than doing a lot of the tedious work. It was interesting. A tour of American dairy producers came up to look at it, and they toured a number of different farms. He looked at our setup and was amazed. He said he could never do this kind of innovative investment at home because there is too much volatility. He could not even begin to finance this if, from one year to the next, the milk prices range by 30 per cent.

**Senator Robichaud:** Where was that observer from?

C'est pratiquement toujours pareil, et ce, sans subventions gouvernementales. Dans la plupart des autres pays, les producteurs reçoivent de 20 à 40 p. 100 du prix de détail. Lorsque leur part diminue de plus en plus, pour atteindre 20 p. 100, l'État leur verse plus d'argent pour les aider à continuer.

Je pense que nous pouvons comparer des pommes avec des pommes. Nous ne surproduisons pas.

**Le sénateur Duffy :** Pourquoi avons-nous de gros surplus?

**M. Laforge :** Il n'y a pas de surplus au Canada. Nous équilibrons notre production grâce à la matière grasse du beurre. Nous ne dépassons jamais un quart pour cent par année. Tout le monde se demande comment les producteurs laitiers réussissent à faire ça. Pour produire cette matière grasse du beurre, ça prend des surplus de solides. À moins de fabriquer du fromage faible en gras et des produits semblables, la poudre de lait écrémé viendra toujours équilibrer les choses. C'est un système précis.

**Le sénateur Plett :** Si vous avez répondu à ma prochaine question dans votre déclaration préliminaire, n'hésitez pas à me le dire, puisque je n'y étais pas, et je consulterai la transcription. Dans le rapport que j'ai en main, on lit que des critiques font valoir que le système des quotas a réduit l'innovation et engendré une baisse de l'efficacité. J'habite moi-même une région où, comme vous le savez, se trouvent bon nombre des plus importants producteurs de l'Ouest canadien, voire du Canada. J'ai étudié leurs systèmes, qui sont à mon avis très novateurs et très efficaces. J'aimerais que vous répondiez à ces critiques, que vous nous disiez si vous êtes d'accord avec elles. Dans la négative, diriez-vous que la gestion de l'offre accroît l'efficacité et l'innovation?

**M. Wiens :** Une des choses que nous faisons est de fournir aux transformateurs du lait supplémentaire s'ils créent un nouveau produit à mettre sur le marché. S'ils ont réalisé une étude de marché et qu'ils ont pensé à un produit qui n'est pas offert sur le marché, nous avons du lait à leur fournir en plus des quantités qu'ils reçoivent normalement. C'est un aspect de l'innovation. C'est un programme en place depuis longtemps, qui connaît beaucoup de succès. Durant la phase de conception, des rabais leur permettent d'investir dans ce produit et de le lancer sur le marché. C'est un aspect de l'innovation.

Par ailleurs, à la ferme, nous pouvons investir à long terme grâce à la stabilité. Par exemple, dans ma ferme, nous avons installé un système de traite robotisé. C'est très automatisé. Nous devons quand même aller à l'étable, mais nous pouvons consacrer plus de temps à la gestion des vaches plutôt qu'aux tâches fastidieuses. D'ailleurs, un groupe de producteurs laitiers américains est venu voir de quoi ça avait l'air. Ils se sont rendus dans des fermes. Un des producteurs a été vraiment impressionné par nos installations. Il nous a dit qu'il ne pourrait jamais faire ce genre d'investissement chez lui, parce que la volatilité était trop grande. Il ne serait absolument pas en mesure de financer un tel système, car les prix varient de 30 p. 100 d'une année à l'autre.

**Le sénateur Robichaud :** D'où venait cet observateur?

**Mr. Wiens:** He was from the southern U.S.

**Mr. Laforge:** As an example, on our farm, from a security blanket point of view, we always keep the supply management commodity at 50 per cent of the overall income. That is the only way we could justify to the banker making an investment in the digester. If instead of a dairy operation I had a hog operation, I could not build a digester. With supply management, Mr. Wiens is bang on. It offers a certain stability. If you are in that commodity and are able to blend it with your farm operation, it is an insurance policy.

As far as I am concerned, if I am in the potato production area, if I look at the consistent revenue, planning, budgeting and so on, you are able to forecast 10 years. If you are in the U.S. farm operation, five years is the maximum, and it is more like two and a half years. Sometimes you do not do very intelligent investment based on a survival rate of two and a half years. That is the beauty of this system. If I look at long term, probably a lot of farmers would like to have that system in other countries.

**Senator Plett:** I have one more question, but, Mr. chair, I do want to comment on what Mr. Wiens said about the robotic system. When we travel to Western Canada, I want to ensure that we look at one of them. It is truly amazing. I have seen them, and it is a wonderful system.

I know that you will have some difficulty answering my last question, but I will ask it anyway for the record. I would hazard to say that if I drove by some farms and checked to see what their quota was, and I am assuming quota is somewhat based on a cow and one cow is whatever amount of litres of quota, and if a person with his quota should be milking 700 cows, if I were to count some of the cows, I might find the odd farm that was over a little bit. How closely is it regulated that a farmer does not farm more than the quota he is granted?

**Mr. Wiens:** That is a good question. In every province, there are quota management rules for producers. If a producer goes over the quota that is on the farm, for example, in our province, there would be a pre-fill policy, so he would not get paid for the milk that was overproduced, and on top of that it would also take a bite out of his existing quota for the next three months. For the producer, there is no incentive. There is no reason why a producer would overproduce. I am referring to Manitoba, but every province has quota policies and regulations in place. Of course, part of supply management is about discipline. You lose the discipline and you run into trouble.

To broaden this a little, a comment was made earlier about the amount of product in storage and it was so wasteful. It is interesting that in countries like the U.S. and the EU, the surpluses are often bought up by government, and there is no

**M. Wiens :** Il venait du Sud des États-Unis.

**M. Laforge :** De notre côté, dans notre ferme, nous veillons à ce que les produits réservés à la gestion de l'offre représentent la moitié du revenu total. C'est comme une garantie. C'était la seule façon de justifier notre investissement dans le digesteur aux yeux de la banque. Si j'avais une ferme porcine plutôt qu'une ferme laitière, je n'aurais pas pu construire de digesteur. M. Wiens a tout à fait raison au sujet de la gestion de l'offre. Ça donne une certaine stabilité. Si vous offrez ces produits et que vous pouvez les intégrer à vos activités agricoles, c'est une police d'assurance.

Pour la production de pommes de terre, si je tiens compte de la stabilité du revenu, de la planification, de l'établissement des budgets, je peux sans doute faire des prévisions pour les 10 prochaines années. Pour les fermes aux États-Unis, j'arriverais peut-être à faire des prévisions pour les cinq prochaines années, mais sans doute seulement pour les deux prochaines années et demie, si je suis réaliste. Si le taux de survie est de deux ans et demi, il est possible que vos investissements ne soient pas réfléchis. Notre système nous permet de voir loin. Je pense que de nombreux fermiers d'autres pays aimeraient avoir ce système, pouvoir planifier à long terme.

**Le sénateur Plett :** J'ai une autre question, monsieur le président, mais j'aimerais d'abord faire un commentaire sur ce que M. Wiens a dit au sujet de son système robotisé. Lorsque notre comité se rendra dans l'Ouest canadien, je tiens à ce que nous allions en voir un. C'est tout simplement magique. J'en ai vu un, et j'ai trouvé ça merveilleux.

Je sais que vous aurez du mal à me répondre, mais je vais quand même poser ma question. Je vais m'avancer à dire que si je me rendais dans des fermes et que je vérifiais les quotas — à supposer qu'ils soient établis d'après le nombre de vaches et la quantité de lait qu'elles produisent, par exemple si une personne est censée traire 700 vaches —, j'imagine qu'il y aurait plus de vaches dans certaines fermes. J'aimerais savoir à quel point on surveille si un fermier dépasse son quota.

**M. Wiens :** C'est une bonne question. Chaque province a ses règles sur la gestion des quotas. Si un producteur dépasse le quota pour une ferme donnée, dans ma province, il ne sera pas payé pour l'excédent, parce que les quantités sont préétablies. En plus, son quota pour les trois mois suivants sera réduit. Le producteur n'en tire donc aucun avantage. Il n'a aucune raison de dépasser son quota. Je prends le Manitoba pour exemple, mais chaque province a ses règlements et ses politiques. La gestion de l'offre est en partie une question de discipline. Sans discipline, les problèmes surgissent.

À ce sujet, il y a eu plus tôt un commentaire sur la quantité de lait entreposé, sur le gaspillage. Fait à noter, aux États-Unis et en Europe, l'État achète souvent les surplus, ce qui n'est pas fait pour inciter les producteurs à restreindre leur production. Ici, que ce

incentive for producers to cut back on production. Here, whether it is at farm level, provincial level or national level, there is discipline that has to be exercised all the way through the system, and that is when it works.

**Senator Fairbairn:** Earlier on, when we were starting, you made some comments that called me up smiling. I am from Lethbridge, Alberta, and I am down in the southern part of the mountains and all of that, so it is very much on the land. We have heard previously that it is important to be able to find a way for the young people to understand that this is not just something coming out every day. This is a very important and elegant way of learning, with families and with the country. I was wondering if you could give us a little bit more about where you have been particularly looking, the people who are interested in that, and the ones who have said to you they would like to do it. It is important to have young people in these areas. I wondered if you could give us a little bit more on that.

**Mr. Laforge:** For young people getting into farming, I think Mr. Wiens has addressed it all. Most young people who get into farming have been involved and interested at a young age, and they start working on the farm. They develop from there and then they decide they want to do it and buy an enterprise of their own. There are programs at DFC for that.

I think the perception of farming, and why I am very concerned about the exchange rate, is that it creates a negative impact on future generations to get into farming if we do not resolve that perception.

When I was young, if my dad had always said, “well, darn this, darn that”, and “this is not a way to make and living” and so on, you always progress and try to balance the books and make the investment needed. I think right now it is very important that that takes place, for the perception of farming and young farmers wanting to get in.

I want to tell you a story. I have a grandson who is 12 years old. Because we built this digester we do not have to use wood for the wood stove anymore to heat the houses. This is what a typical young fellow — not just because he is my grandson — thinks of farming. I went into the maintenance garage three weeks ago and there was a gas engine sitting on the floor, as well as a hydraulic cylinder. He is 12 years old and he knows how to weld. I walked into the maintenance garage yesterday, and that hydraulic cylinder and engine have become a wood splitter. He put it together and he was painting it. I asked why he was doing that. He said because we do not have to use wood to heat anymore he was going to sell it.

That is where the creativity of farmers starts. If you have young people in farming or working on farms, the creativity starts. When things get so hard and desperate, everybody goes to the bare minimum, and what I call the power of positive thinking goes away. This is for any society, rural people, urban people; we need to make sure that that takes place.

soit dans les fermes elles-mêmes ou à l'échelle provinciale ou nationale, il faut faire preuve de discipline. C'est la clé de notre succès.

**Le sénateur Fairbairn :** Plus tôt, quand nous avons commencé la réunion, vous avez dit quelque chose qui m'a fait sourire. Je viens de Lethbridge, en Alberta, au sud des montagnes, autrement dit dans les terres. On a dit tout à l'heure qu'il était important de trouver un moyen de faire comprendre aux jeunes que ça ne se faisait pas tout seul. C'est important et instructif pour les familles et pour le pays. Pourriez-vous nous parler davantage des régions auxquelles vous vous êtes intéressé, aux personnes qui font ça et à celles qui ont dit qu'elles aimeraient le faire? C'est important que les jeunes s'y intéressent. Pouvez-vous nous en dire plus à ce sujet?

**M. Laforge :** Au sujet des jeunes et de l'agriculture, je pense que M. Wiens a fait le tour de la question. La plupart des jeunes qui deviennent fermiers s'y intéressent depuis longtemps; ils ont commencé à travailler à la ferme très tôt. Ils commencent comme ça, puis ils décident de ce qu'ils vont faire. Ils acquièrent leur propre ferme. Chez nous, aux Producteurs laitiers du Canada, nous avons des programmes pour ça.

Je pense que la perception de l'agriculture — d'ailleurs, c'est pourquoi le taux de change me préoccupe autant — décourage les générations futures de prendre le relais. Nous devons changer cette perception.

Si, quand j'étais jeune, mon père avait toujours maugréé, s'il avait toujours dit que ce n'était pas une façon de gagner sa vie, et ainsi de suite, il n'y aurait pas eu de progrès, d'effort pour rentabiliser les activités et faire les investissements qui s'imposaient. À l'heure actuelle, il faut aussi prendre les choses en main, pour améliorer la perception de l'agriculture, pour encourager les jeunes fermiers.

Laissez-moi vous raconter une histoire. J'ai un petit-fils de 12 ans. Depuis que nous avons construit le digesteur, nous n'avons plus besoin de bois pour le chauffage. Vous allez voir ce qu'un jeune garçon pense de l'agriculture, et ça n'a rien à voir avec le fait que c'est mon petit-fils. Il y a trois semaines, je suis entré dans le garage, et il y avait un moteur à gaz et un cylindre hydraulique par terre. Il a 12 ans et il est capable de faire de la soudure. Hier, je suis entré dans le garage. Le moteur et le cylindre étaient devenus une fendeuse. Il l'avait construite et il était en train de la peindre. Je lui ai demandé pourquoi il faisait ça. Il m'a répondu que puisque nous n'allions plus utiliser de bois pour le chauffage, il allait le vendre.

Voilà comment naît la créativité d'un fermier. Si vous avez des jeunes qui s'intéressent à l'agriculture, qui travaillent à la ferme, la créativité va de soi. Quand les temps sont durs, tout le monde se serre la ceinture, et la force de la pensée positive, comme j'aime l'appeler, disparaît. C'est comme ça dans toutes les sociétés, dans les campagnes comme dans les villes. Il nous faut encourager ça.

More and more food will be produced closer to home. The further food is produced from your home, the higher the risk of issues happening. That is in any country. You want food produced that is as close to you as possible. Young people are the key to these things.

**Senator Mahovlich:** Did you ever buy him a pair of skates?

**Mr. Laforge:** He would be dangerous.

**Senator Fairbairn:** It is hard where the cattle is and where the mountains are and all that kind of thing. I was very pleased when I heard you say that, because I come from Lethbridge, and it is all around. You often see more now with the young people out and really finding that there is a different way of not hiding back but to getting forward. I just wish all the very best to both of you to keep on going.

Also, the more you keep on going, the more we have to keep going and get things done in Parliament.

[Translation]

**Senator Robichaud:** How much does he want for his lawn mower?

**Mr. Laforge:** You would have to ask him. I did teach him how to haggle.

**Senator Robichaud:** When you talked about supply management, you gave us a good overview of what this represents to producers. But we have people who are constantly trying to undermine the credibility and viability of supply management. All kinds of questions have been asked and some have suggested that surpluses have been bought; some have gone as far as to say that surpluses have been bought by the government, but I clearly heard you say that this has never been the case. It has also been said that there are no subsidies and milk is cheaper, which goes against what you have told us.

How do you demonstrate the success of supply management in dairy products and in other products that are managed in this way?

[English]

**Mr. Wiens:** That is a story we will never stop telling. I think very often the critics of the system are not the consumers, but somewhere between farm gate and consumer there is someone who would like to have a larger share of that consumer dollar. I think often what happens is a producer is targeted in that case.

What they fail to say is that if they had their way and they could get this product, let us say at half the price or whatever it may be, it would still not change the retail price but it would mean some of those consumer dollars would end up someplace else. We have to see where the criticism is, the quarters from which the criticism is coming. It is coming from those who have a vested interest in grabbing a larger share of the consumer dollar.

Les aliments seront de plus en plus produits près de chez vous. Plus ils viennent de loin, plus grands sont les risques, et ce, peu importe le pays où vous habitez. Nous voulons des aliments produits près de chez nous. À ce chapitre, les jeunes ont un rôle important à jouer.

**Le sénateur Mahovlich :** Lui avez-vous déjà acheté des patins?

**M. Laforge :** Il serait dangereux.

**Le sénateur Fairbairn :** C'est difficile dans les régions où on élève le bétail, dans les régions montagneuses. Ça m'a fait plaisir de vous entendre dire ça, parce que je viens de Lethbridge, et c'est notre réalité. Les jeunes sont de plus en plus présents, ils font les choses différemment, ils vont de l'avant. Je vous souhaite beaucoup de bien à tous les deux, et je vous encourage à continuer à aller de l'avant.

Plus vous allez de l'avant, plus nous sommes motivés à faire avancer les choses ici, au Parlement.

[Français]

**Le sénateur Robichaud :** Combien est-ce qu'il veut pour sa tondeuse?

**M. Laforge :** Il faudrait que vous négociiez avec lui. Je lui ai déjà appris à négocier.

**Le sénateur Robichaud :** Quand on parle de la gestion d'offre, vous nous avez donné un bon portrait de ce que cela représente pour les producteurs. Mais on a constamment des gens qui essaient de miner la crédibilité, la viabilité de la gestion de l'offre. On pose toutes sortes de questions et on en a eu tantôt plusieurs, selon lesquelles des surplus sont achetés; on va parfois même dire qu'il y a des surplus qui sont achetés par le gouvernement — et je vous ai bien entendu dire que ce n'était jamais le cas. On dit ailleurs, en revanche, qu'il n'y a pas de subventions et le lait est meilleur marché, ce qui est contraire à ce que vous nous avez dit.

Comment faire pour faire valoir le succès de la gestion de l'offre dans les produits laitiers et aussi dans les autres produits qui sont gérés de cette façon?

[Traduction]

**M. Wiens :** C'est une histoire que nous devons répéter constamment. Je pense que les critiques du système ne viennent généralement pas des consommateurs. À mon avis, quelqu'un entre la ferme et le consommateur aimerait bien avoir une plus grande part du gâteau. Pour y arriver, on cible souvent les producteurs.

Ce qu'ils ne disent pas, c'est que s'ils pouvaient prendre les décisions et payer moins cher, le prix de détail ne changerait pas. L'argent irait ailleurs, voilà tout. Il faut voir d'où viennent les critiques. Elles viennent de ceux qui veulent une plus grande part du gâteau.

Ultimately, we do receive support for the way we do things, first, because we get the share of the consumer dollar that we do. We do not rely on subsidies to get us through the day or through the year. It is also recognized then that this industry is self-sufficient.

That is where we find favour, because at the end of the day almost all parties get what they want. We have a system that makes it possible to sustain ourselves as dairy producers. The consumer gets a high-quality product with stable pricing. You do not have the kind of spikes you have in so many other parts of the world. It is very steady, and the supply is very steady. The processors recognize a lot of the benefits of our system.

For example, a processor here can get a steady supply of milk. If you have a cheese plant you know that milk will be there for you tomorrow. We do not have the production swings they would have in some countries. A processor knows they can carry a full complement of staff and run the plant as efficiently as possible. They know the product will be there for them today, tomorrow and every day. In other countries they have to actually curtail.

We have talked to people from Parmalat, for example, or even Saputo, who recognize the strength of the Canadian system. Somewhere along the way there is somebody who would like to receive a larger share of that consumer dollar, and that is what we keep coming back to.

The public, the consumers, want to have a high-quality product and they want it at a fair and reasonable price. I think consumers also understand that with the system we have it allows us to make the required investment in the farm to address issues like environment, sustainability and greenhouse gas emissions. All those things are important to people.

Just in terms of greenhouse gas, for example, by the fact that we increased the production per cow, we need fewer cows around to get the same job done. That also affects the total amount of greenhouse gas coming out of the dairy industry.

There are all sorts of benefits, and Canadian consumers — and I think worldwide to some extent — recognize they would like to have a food source that is close to home. All of these things have value to consumers. For some reason the critics do not go away, but I would have to say that it is largely due to the fact that there is a vested interest in them, and that is what the issue is. It is not the system itself.

[*Translation*]

**Senator Robichaud:** That is the answer that I wanted to give to Mr. Wiens and Mr. Laforge so that the people who listen to this will remember this information and not be swayed by people who do not give an accurate picture of supply management.

Au bout du compte, notre façon de faire est appréciée, parce que nous obtenons une bonne part du prix de détail. Nous ne nous fions pas aux subventions pour assurer notre survie. L'industrie est autonome.

C'est pour ça qu'on nous appuie, parce que toutes les parties obtiennent ce qu'elles veulent en fin de compte. Nous avons un système qui nous permet de gagner notre vie comme producteurs laitiers. Le consommateur bénéficie d'un produit de très bonne qualité, à un prix stable. Les prix ne subissent pas de grandes variations comme dans bien d'autres pays. Les prix sont stables, et l'offre est très stable. Les transformateurs voient plusieurs avantages à notre système.

Entre autres, un transformateur canadien peut profiter d'un approvisionnement régulier en lait. Si vous fabriquez du fromage, vous savez que vous recevrez votre lait demain. Contrairement à ce qu'on voit dans d'autres pays, nous n'avons pas d'écarts de production. Un transformateur sait qu'il peut embaucher tout le personnel dont il a besoin pour faire fonctionner son usine aussi efficacement que possible. Il sait qu'il recevra du lait aujourd'hui, demain, tous les jours. Dans d'autres pays, les transformateurs doivent se restreindre.

Nous avons rencontré des représentants de Parmalat, et aussi de Saputo, qui reconnaissent la vigueur du système canadien. Il y a quelqu'un, quelque part, qui veut recevoir une plus grosse part du gâteau. Nous en revenons toujours à ça.

Le grand public, autrement dit les consommateurs, veut avoir un produit de grande qualité à un prix raisonnable. Je pense que les consommateurs comprennent que, grâce à notre système, nous pouvons investir dans nos fermes sur les plans de l'environnement, de la durabilité et de la réduction des émissions de gaz à effet de serre. Ces aspects sont importants aux yeux des consommateurs.

À titre d'exemple, au sujet des gaz à effet de serre, comme nous avons augmenté la production par vache, nous pouvons obtenir le même résultat en ayant moins de vaches. Les émissions de gaz à effet de serre de l'industrie laitière sont donc moins élevées.

Il y a toutes sortes d'avantages. Selon moi, les consommateurs du Canada, et probablement ceux de bien d'autres pays, souhaitent que leurs aliments viennent de leur région. Tout cela est important pour eux. Pour une raison que j'ignore, les critiques ne se taisent pas. C'est sans doute parce que, dans l'ensemble, leurs auteurs ne sont pas tout à fait impartiaux. C'est là tout le problème. Ce n'est pas le système lui-même.

[*Français*]

**Le sénateur Robichaud :** C'est la réponse que je voulais donner à M. Wiens et à M. Laforge pour que les gens qui écoutent cette émission puissent retenir cette information et ne pas se faire influencer par des gens qui ne donnent pas le vrai portrait de la gestion de l'offre.

**Mr. Laforge:** For us, as farmers, the system is simple; we operate this way every day. But when I try to explain it to someone who is on the outside, it becomes quite complex. I am thinking of Senator Duffy when he was trying to figure out the dairy production surplus in Canada. Dairy production reaches 100 per cent every year without a surplus. There might be one tenth of 1 per cent more or less, and it evens out the following year.

There are people who still believe the myths regarding supply management, that it is a totally inefficient system. Education is needed. It is your job and ours to explain to people that it greatly serves the public and producers.

**Senator Rivard:** I hope this time my question will not be too controversial. About 25 or 30 years ago in Quebec, margarine was introduced to the market. Dairy producers saw their products selling less and less because of margarine. It got to the point that the Government of Quebec, in order to protect the dairy industry, was required to introduce regulations forcing margarine producers to sell products that were not the same colour as butter.

The two of you who are not from Quebec, did or do these regulations exist in other provinces as well?

**Mr. Laforge:** You are going way back. The debate over margarine and butter took many years, and each province put tools in place. Quebec, of course, was one of the most ardent defenders because it was a province, at the time, that had a significant industrial production with cheese, butter and so forth.

However, consumers today see a clear difference between butter and margarine. The colour of margarine is still somewhat talked about in Quebec, yes, but in the other provinces, they have abandoned the debate, telling themselves that, one day, consumers will clearly see that butter is a natural product from a dairy cow and that it is the best choice from a health point of view. Margarine is indeed a product that costs less to produce, but it is up to consumers to decide what they want to eat. This situation with colour, it was to make sure there was no confusion between margarine and butter.

**Senator Rivard:** I would like to make a comment.

I can tell you that Quebec dairy producers are really reaching consumers with their advertising campaign that often says: "Butter, it's better!" It is reaching a lot of people. Great job by the dairy producers; in Quebec, the advertising is extraordinary.

Butter, it's better!

[English]

**The Chair:** Honourable senators, before we leave, I would like to ask the two witnesses a question. The committee has heard witness from the forest industry tell us that they supply more than half of

**M. Laforge :** En tant que fermier, pour nous le système est simple; on fonctionne comme cela à tous les jours. Mais pour l'expliquer à des gens de l'extérieur, cela devient très complexe. Je pense au sénateur Duffy lorsqu'il essayait de déterminer les surplus concernant la production laitière au Canada. La production laitière est atteinte à 100 p. 100 chaque année sans surplus. Il y a peut-être un dixième d'un p. 100 qui manque ou de trop et contrebalance l'année suivante.

Il y a des gens qui restent sur des mythes concernant la gestion de l'offre, à savoir que c'est un système totalement inefficace. C'est de l'éducation à faire. C'est votre travail et le nôtre d'expliquer aux gens que cela dessert très bien le public et les producteurs.

**Le sénateur Rivard :** J'espère que cette fois ma question ne sera pas controversée. Il y a 25 ou 30 ans au Québec, la margarine est arrivée sur le marché. Les producteurs laitiers ont alors vu leurs produits de moins en moins vendus à cause de la margarine. À tel point que le gouvernement du Québec a été obligé, pour protéger l'industrie laitière, de réglementer afin que les producteurs de margarine ne puissent pas mettre sur le marché un produit qui était de la couleur du beurre.

Vous deux qui n'êtes pas du Québec, cette réglementation a-t-elle existé ou existe-t-elle dans d'autres provinces?

**M. Laforge :** Vous reculez dans l'histoire. Le débat de la margarine et du beurre a pris des années et chaque province a mis en place des outils. Le Québec a, bien sûr, été un plus ardent défenseur parce que c'est une province qui, à l'époque, avait une production industrielle importante avec le fromage, le beurre, et cetera.

Toutefois, les consommateurs aujourd'hui font une nette différence entre le beurre et la margarine. On sait que la coloration de la margarine est encore un sujet un peu d'actualité au Québec. Dans les autres provinces, ils ont cédé le débat et se sont dit que les consommateurs un jour verraient clairement que le beurre est un produit naturel qui vient d'une vache laitière et que, pour la santé, c'est encore le meilleur choix. C'est sûr que la margarine est un produit qui coûte moins cher à faire, mais c'est au consommateur de décider ce qu'il veut manger. L'histoire de la coloration, c'était pour qu'il n'y ait pas de confusion entre la margarine et le beurre.

**Le sénateur Rivard :** J'aimerais faire un commentaire.

Je peux vous dire que les producteurs laitiers du Québec touchent réellement les consommateurs avec la campagne publicitaire qui dit souvent : « Le beurre, c'est meilleur! » Cela touche beaucoup de monde. Félicitations aux producteurs laitiers; au Québec, la publicité est extraordinaire.

Le beurre, c'est meilleur!

[Traduction]

**Le président :** Mesdames et messieurs les sénateurs, avant que nous terminions, j'aimerais poser une question à nos deux invités. Des témoins de l'industrie forestière ont affirmé au comité qu'ils

their industry's energy needs from biomass. Do you think that the dairy industry could make the same claim in five years at the rate that we are going, taking as an example what is happening in Canada now, and with your own farm, Mr. Laforge?

[Translation]

**Mr. Laforge:** I think that the dairy industry is a bit special, but I cannot sing its praises; it may not be on that level, but we produce fodder for our cows that constantly returns carbon to the soil. We use our manure in the best way possible. By having a digester, we are certainly improving the environment, we are eliminating the odours, we are collecting the ammonia, we are producing energy and so on.

But since it is an animal industry, we are already producing it, and by increasing production per cow, we are minimizing greenhouse gases a great deal.

In terms of energy, for example, most dairy producers, by using their own manure, are already 50 per cent self-sufficient in terms of their fertilizer use. In terms of energy and fossil fuels, we still have a lot of work to do. We are not faced with the same challenges as the forestry sector, but it is a good target to shoot for.

**The Chair:** Mr. Laforge, you spoke of digesters and you mentioned a number that might be reintroduced, taking your example, in New Brunswick. But as for Prince Edward Island, Nova Scotia and Newfoundland and Labrador, what number would be profitable to the industry?

**Mr. Laforge:** It would be a similar number. We do not have the same number of producers in each of the maritime provinces. I could see 15 to 20 digesters in each province and especially in these provinces since the cost of electricity is higher owing to certain situations. It is good potential for the Atlantic provinces.

**The Chair:** And for the other provinces?

**Mr. Laforge:** For the other provinces as well. But there are other uses for biogas: we can produce heat with it. On our farm, because of oil, the next step will be to separate our biogas, which is CO<sub>2</sub> and methane. We want to use a device to separate the methane and CO<sub>2</sub> and sell the CO<sub>2</sub> to companies that use that gas, compress the methane and use it in our tractors at a ratio of two-thirds methane and one-third diesel. That is the next step and all farmers could do it. At the same time, it eliminates the smell of ammonia in the air.

**The Chair:** How many digesters do we have in Atlantic Canada at the moment?

**Mr. Laforge:** I believe I am the only one. There are some at the industrial level, but in terms of farmers, I am the only one.

comblaient plus de la moitié de leurs besoins énergétiques au moyen de la biomasse. Croyez-vous que l'industrie laitière pourrait affirmer la même chose dans cinq ans au rythme où vont les choses, en s'appuyant sur ce qui se fait au Canada en ce moment, et dans votre propre ferme, monsieur Laforge?

[Français]

**M. Laforge :** Je pense que l'industrie laitière est un peu spéciale, mais je ne veux pas les vanter; c'est peut-être pas de cet ordre-là, mais on produit des fourrages pour nos vaches qui retournent tout le temps du carbone au sol. On utilise nos fumiers de la meilleure manière possible. Il est certain qu'en faisant un digesteur, on améliore l'environnement, on élimine les senteurs, on capture l'ammoniaque, on fait de l'énergie, et cetera.

Mais puisque c'est une industrie animale, on en fait déjà une bonne partie et en augmentant la production par vache, on minimise beaucoup les émissions de gaz à effet de serre.

Au niveau de l'énergie, par exemple, la plupart des producteurs laitiers, en utilisant déjà leur fumier, sont déjà autosuffisants à 50 p. 100 concernant leurs engrais. C'est sûr qu'au plan de l'énergie et du pétrole, il y a encore des défis à relever. On ne fait pas face aux mêmes défis que le milieu de la foresterie, mais c'est un bon objectif à atteindre.

**Le président :** Monsieur Laforge, vous avez parlé de digesteurs et vous avez mentionné un nombre qui pourrait être réintroduit, pour suivre votre exemple, au Nouveau-Brunswick. Mais en ce qui concerne l'Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve-et-Labrador, quel nombre serait profitable à l'industrie?

**M. Laforge :** Ce serait un nombre similaire. On a pas mal le même nombre de producteurs dans chacune des provinces maritimes. Je pourrais voir 15 à 20 digesteurs dans chaque province, et spécialement dans ces provinces car le coût de l'électricité y est plus élevé à cause de certaines situations. C'est un bon potentiel pour les provinces de l'Atlantique.

**Le président :** Et pour les autres provinces?

**M. Laforge :** Pour les autres provinces aussi. Mais il y a d'autres utilités pour le biogaz : on peut faire de la chaleur. Sur notre ferme, à cause du pétrole, la prochaine étape sera de séparer notre biogaz qui est du CO<sub>2</sub> et du méthane. On veut séparer à travers un appareil le méthane et le CO<sub>2</sub> puis vendre le CO<sub>2</sub> à des compagnies qui utilisent le CO<sub>2</sub>, compresser le méthane et l'utiliser dans nos tracteurs à deux tiers méthane et un tiers diesel. C'est la prochaine étape et tous les fermiers pourraient faire cela. En même temps, cela élimine la senteur de l'ammoniaque dans l'air.

**Le président :** Combien de digesteurs avons-nous au Canada atlantique actuellement?

**M. Laforge :** Je pense que je suis le seul. Il y en a à l'échelle industrielle, mais en tant que fermier, je suis le seul.



**The Chair:** Before adjourning, I would like to remind the members that, at the next committee meeting, we will hear testimony from the industry. Please feel free to recommend other stakeholders if you would look to move this file forward at the committee level.

[English]

Senator Robichaud and I will be meeting with the speaker from the Senate of Gabon, who is coming as the guest of Senator Kinsella on November 1, and they have asked to meet with our committee with regard to our forestry report, and, no doubt, we will be sharing agriculture as well. Any member is welcome to the meeting on November 1.

On behalf of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, to the witnesses, I thank you very much for sharing your knowledge with Canadians and the Canadian industry.

I declare the meeting adjourned.

(The committee adjourned.)

---

OTTAWA, Thursday, October 20, 2011

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:05 a.m. to examine and report on research and innovation efforts in the agricultural sector.

**Senator Percy Mockler** (*Chair*) in the chair.

[English]

**The Chair:** Honourable senators, I call the meeting into session.

[Translation]

Welcome to our two witnesses, Mr. Bergen and Mr. Lee.

[English]

**The Chair:** My name is Senator Percy Mockler from New Brunswick. I am the chair of the committee and I would like to ask senators to introduce themselves.

[Translation]

**Senator Robichaud:** I am Senator Fernand Robichaud from Saint-Louis-de-Kent, New Brunswick.

[English]

**Senator Fairbairn:** I am Senator Joyce Fairbairn from Lethbridge, Alberta.

**Senator Mahovlich:** I am Senator Francis Mahovlich from Ontario.

**Senator Plett:** My name is Don Plett and I am from Landmark, Manitoba.

**Senator Ogilvie:** My name is Senator Kelvin Ogilvie, from the beautiful Annapolis Valley in Nova Scotia.

**Le président :** Avant de terminer, j'aimerais rappeler aux membres que pour la prochaine réunion le comité entendra des témoins représentant l'industrie. Soyez à l'aise de recommander d'autres intervenants si vous voulez faire avancer le dossier au comité.

[Traduction]

Le 1<sup>er</sup> novembre, le sénateur Robichaud et moi allons rencontrer la Présidente du Sénat du Gabon, qui sera l'invitée du sénateur Kinsella. Ils ont demandé à rencontrer notre comité au sujet de notre rapport sur la foresterie, et nous parlerons sans doute aussi d'agriculture. Les membres sont les bienvenus.

Au nom du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, j'aimerais remercier les témoins d'avoir fait profiter la population canadienne et l'industrie de leur expérience.

La séance est levée.

(La séance est levée.)

---

OTTAWA, le jeudi 20 octobre 2011

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 5, pour examiner, pour en faire rapport, les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole.

**Le sénateur Percy Mockler** (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président :** Honorables sénateurs, la séance est ouverte.

[Français]

Bienvenue à nos deux témoins, M. Bergen et M. Lee.

[Traduction]

**Le président :** Je suis le sénateur Percy Mockler, du Nouveau-Brunswick, président du comité. Je demanderais aux sénateurs de bien vouloir se présenter.

[Français]

**Le sénateur Robichaud :** Je suis le sénateur Fernand Robichaud, de Saint-Louis-de-Kent au Nouveau-Brunswick.

[Traduction]

**Le sénateur Fairbairn :** Je suis le sénateur Joyce Fairbairn, de Lethbridge, en Alberta.

**Le sénateur Mahovlich :** Je suis le sénateur Francis Mahovlich, de l'Ontario.

**Le sénateur Plett :** Je m'appelle Don Plett, de Landmark, au Manitoba.

**Le sénateur Ogilvie :** Je suis le sénateur Kelvin Ogilvie, de la belle vallée de l'Annapolis, en Nouvelle-Écosse.

**Senator Eaton:** My name is Nicole Eaton and I am from Toronto.

[Translation]

**Senator Rivard:** I am Senator Rivard from the riding of Laurentides, Quebec.

[English]

**The Chair:** Honourable senators and witnesses, the committee is continuing its study on research into innovation in the agricultural sector. To share a bit with you, the order of reference is about developing new markets domestically and internationally. It is about enhancing agricultural sustainability and improving food diversity and security. Today we are focusing on understanding innovation in the agriculture and agri-food service sector from the producers' perspective. On behalf of committee, thank you Mr. Bergen and Mr. Lee for accepting our invitation. You have a lot to offer with your experience in the Canadian industry.

**Reynold Bergen, Research Director, Beef Cattle Research Council, Canadian Cattlemen's Association:** Thank you. I am Reynold Bergen. I am the science director for the Beef Cattle Research Council. The BCRC is a division of the Canadian Cattlemen's Association, and it administers the research portion of the national check-off that gets collected on Canadian beef cattle sales. I am accompanied today by Ryder Lee, who is the CCA's manager of federal-provincial relations here in Ottawa. Thank you for the opportunity to present.

The beef industry makes a significant contribution to Canada's economy. In 2010, farm cash receipts from cattle and calves exceeded \$6 billion. Together with the multiplier effect from downstream economic activity, the beef industry contributed \$25 billion to Canada's GDP. Although beef cattle are raised throughout Canada, Western Canada is home to many of them. This is because raising cows requires a large land base for grazing and forage production and because the feedlot sector requires an abundant feed grain supply and a dry climate. The feed grain supply in Southern Ontario makes it another important feeding area. All across Canada, cattle are raised on marginal land that is best harvested by grazing cattle. The 83,000 Canadian beef producers managing this land base are stewards of the rangelands and waterways of much of inhabited Canada.

The disparity between where Canada's beef is produced and where most of the consumers live, has led to some interesting trade patterns. First, southern Alberta's large beef packers are physically closer to several large population centres in the western

**Le sénateur Eaton :** Je suis Nicole Eaton, de Toronto.

[Français]

**Le sénateur Rivard :** Je suis le sénateur Rivard, des Laurentides, Québec.

[Traduction]

**Le président :** Honorables sénateurs, messieurs les témoins, le comité poursuit aujourd'hui son examen de la recherche et de l'innovation dans le secteur agricole. Je précise que, selon l'ordre de renvoi, nous avons à nous pencher sur le développement de nouveaux marchés au plan national et international, ainsi que sur la consolidation de l'agriculture durable et le renforcement de la diversité et de la sécurité alimentaires. Nous nous attacherons aujourd'hui à comprendre comment les producteurs envisagent, l'innovation dans les secteurs de l'agriculture et de l'agroalimentaire. Au nom du comité, je tiens à remercier M. Bergen et M. Lee d'avoir répondu à notre invitation. Vous avez une connaissance étendue des domaines en question.

**Reynold Bergen, directeur de recherche, Conseil de recherche sur les bovins de boucherie, Canadian Cattlemen's Association :** Je vous remercie. Je suis Reynold Bergen, directeur de recherche au Conseil de recherche sur les bovins de boucherie. Le CRBB est une filiale de la Canadian Cattlemen's Association. C'est lui qui administre la partie des sommes prélevées sur les ventes de bétail canadien qui est consacrée à la recherche. Je suis accompagné de Ryder Lee, gestionnaire des relations fédérales-provinciales de la CCA, en poste ici à Ottawa. Nous vous remercions de l'occasion qui nous est ainsi donnée de vous présenter ces quelques éléments d'information.

Le secteur de l'élevage bovin contribue de manière appréciable à l'économie du Canada. En 2010, les recettes agricoles tirées de l'élevage de gros bovins et de veaux ont dépassé six milliards de dollars. Compte tenu de l'effet multiplicateur des activités économiques en aval, l'élevage de bovins a consisté à 25 milliards de dollars dans le PNB du Canada. S'il y a des élevages de bovins dans toutes les régions de notre pays, un grand nombre se trouvent dans l'Ouest du Canada. Cela s'explique par le fait que l'élevage de bovins exige de vastes herbages et de grands territoires pour la production de fourrage, et parce qu'il faut aux parcs d'engraissement un climat sec et de grandes quantités de céréales fourragères. Le Sud de l'Ontario est, en raison de sa production de céréales fourragères, lui aussi, une importante région d'engraissement. Dans toutes les régions du Canada, du bétail est élevé sur des terres marginales, dont le meilleur emploi est d'en faire des pâturages. Les 83 000 éleveurs canadiens de bovins tirant parti de ces territoires veillent à la bonne entendance des parcours et des voies d'eau dans une grande partie des régions habitées de notre pays.

La différence entre les régions du Canada où est élevé le bétail et les régions où vivent la plupart des consommateurs explique les particularités de certains circuits commerciaux. En effet, les grandes sociétés de conditionnement des viandes du sud de

U.S. than they are to large cities in Central Canada. As a result of this, North American beef trade is predominant north-south. Much of Western Canada's beef is exported to the U.S., while some of the beef consumed in Central and Eastern Canada is imported from the U.S. Second, Canada's large land base allows us to produce more beef than Canadians consume, so Canada is a net exporter of cattle and beef.

Canadians presently consume 60 per cent of the beef produced in Canada, while 40 per cent is exported. Canada is the world's fourth largest beef exporter and the world's second largest exporter of grain-fed beef. Canada's exports peaked at 58 per cent of total cattle and beef production in 2002. Restricted market access due to BSE reduced Canada's exports below 40 per cent in 2003 and 2004. They returned to 50 per cent in 2010 and are predicted to be at 44 per cent of total production this year. U.S. country-of-origin labelling laws and increased currency exchange rates have driven the most recent reductions in trade.

Sixty-nine per cent of Canada's beef and cattle exports go to the U.S. Mexico is Canada's second biggest customer at 11 per cent. Another 5 per cent goes to Hong Kong and Macau, 4 per cent to Japan, 2.5 per cent to Russia and the remaining 8.5 per cent goes to other markets throughout the world. Although small, Canadian beef exports to Asia, Eastern Europe and the Middle East have risen dramatically.

There are valid reasons to expect that Canada is well positioned to continue as a global beef supplier and that global beef demand will continue to grow.

Food demand is increasing in countries like China and India, where both populations and incomes are growing. As incomes grow, food consumption also grows. After \$2 a day, most hunger problems are solved. Between \$2 and \$9 per day, people eat more meat, dairy, fruits, vegetables and edible oils, causing a rapid growth in demand for raw agricultural products.

World food demand is projected to double by 2050. In order to meet this demand, agricultural productivity will need to increase by 1.75 per cent annually, above the current rate of 1.4 per cent. Beef is considered a luxury good in many countries, but beef demand is rising in areas where incomes are increasing. Continued income growth in developing regions, including Asia, North

l'Alberta sont, géographiquement, plus près de certaines grandes agglomérations urbaines de l'Ouest des États-Unis, que des grandes villes du centre du Canada. C'est pourquoi, en Amérique du Nord, le commerce du bœuf est essentiellement un commerce nord-sud. Une grande partie du bœuf produit dans l'Ouest du Canada est exporté vers les États-Unis, alors qu'une partie du bœuf consommé dans le centre et dans l'est de notre pays est importé des États-Unis. J'ajoute que la taille de notre territoire nous permet de produire plus de viande que n'en consomment les Canadiens, et que notre pays est un exportateur net de bétail et de viande de bœuf.

Les Canadiens consomment 60 p. 100 de la viande de bœuf produite au Canada, 40 p. 100 de la production nationale étant exportée. Le Canada est le quatrième pays exportateur de viande de bœuf, et le deuxième pour ce qui est des exportations de bœuf de céréales. En 2002, les exportations canadiennes de bétail et de viande de bœuf ont atteint 58 p. 100 de la production nationale. En 2003 et 2004, ce pourcentage a été ramené à moins de 40 p. 100, l'EBS ayant entraîné des restrictions de notre accès aux marchés internationaux. La part des exportations a atteint 50 p. 100 en 2010, et l'on prévoit, pour cette année, des exportations comptant pour 44 p. 100 de la production nationale. Les nouvelles règles adoptées par les États-Unis en matière d'indication du pays de provenance, et l'évolution du taux de change sont à l'origine de la récente baisse de nos exportations.

Soixante-neuf pour cent des exportations canadiennes de viande de bœuf et de bétail sont destinés aux États-Unis. Le Mexique, qui accueille 11 p. 100 de nos exportations, est notre deuxième client. Cinq pour cent de nos exportations sont destinés à Hong Kong et à Macau, 4 p. 100 au Japon, 2,5 p. 100 à la Russie, les autres 8,5 p. 100 étant répartis entre divers autres pays. Leur volume demeure assez faible, mais nos exportations de viande de bœuf en Asie, en Europe de l'Est et au Moyen-Orient ont sensiblement augmenté.

Nous estimons que le Canada est bien placé pour maintenir ses positions en tant que pays exportateur de viande de bœuf compte tenu de l'augmentation de la demande dans le monde.

Dans des pays tels que l'Inde et la Chine, la demande en matière alimentaire est en effet en augmentation, en raison à la fois de la croissance démographique et de l'augmentation des revenus. L'augmentation des revenus entraîne en effet une augmentation des dépenses alimentaires. Un revenu de 2 \$ par jour règle pour l'essentiel les problèmes liés à la faim. Avec un revenu de 2 à 9 \$ par jour, l'alimentation comprend davantage de viande, de produits laitiers, de fruits, de légumes et d'huiles alimentaires, ce qui entraîne une augmentation rapide de la demande de produits agricoles bruts.

Selon les prévisions, la demande alimentaire mondiale devrait doubler d'ici 2050. La production croît actuellement au rythme annuel de 1,4 p. 100, taux qui devra atteindre 1,75 p. 100 si l'on entend répondre à la demande. Dans de nombreux pays, la viande de bœuf est un aliment de luxe, mais la demande est en augmentation dans les pays où les revenus augmentent.

Africa and Brazil, and resolution of trade issues, particularly South Korea, China, Taiwan and the U.S., will all drive demand for Canadian beef.

Canada is in an advantageous position to respond to demand signals and export opportunities in light of reduced global supplies. Within five years, our industry is expected to move from consolidation to expansion. Higher prices in the fall of 2010 provided cow and calf producers with the first signals to reduce the liquidation that has been occurring since 2005. Increases in heifer retention have already taken place in 2011, pointing toward producers' ability to quickly respond to market signals. Large areas of marginal land that is not suitable for cropping but is ideal for grazing gives Canada an edge. In several other countries, grazing land has been converted into crop production.

Contraction of the U.S. and global cattle herds will support North American beef and cattle prices. The U.S. has seen a slow but steady liquidation of its beef herd over the last decade. Despite positive market signals, producers have not expanded, and severe drought has compounded this issue due to lack of feed supplies. As one of the largest beef producers in the world, an expected decline in U.S. production will increase opportunities for Canadian product in export markets for grain-fed beef.

Our industry has developed the Canadian Beef Advantage brand to promote the benefits of Canadian beef. These include our farm-to-fork production and environmental stewardship practices, beef quality and yield advantages, globally recognized animal health status, and robust food safety practices. Research is fundamental to quantifying our production practices, as well as improving them.

Canada's ability to compete in international markets depends on several other factors: Firstly, successful trade negotiations are needed to obtain, regain or expand market access. Secondly, Canada must maintain and grow consumer demand for beef in domestic and international markets. Thirdly, Canada must provide competitively priced beef in these markets. Research and innovation are critical to all of these efforts.

Canada's beef industry consistently advocates for science-based trade and market access regulations. Animal health and food safety are increasingly important in trade negotiations.

L'augmentation progressive des revenus dans les régions en développement, dont l'Asie, l'Afrique du Nord et le Brésil, et le règlement des différends commerciaux, notamment avec la Corée du Sud, la Chine, Taïwan et les États-Unis, entraîneront une augmentation de la demande de viande de bœuf en provenance du Canada.

Compte tenu de la baisse des stocks mondiaux, le Canada est bien placé pour répondre à l'augmentation de la demande et saisir les occasions qui se présentent sur le plan des exportations. Il est prévu que dans les cinq prochaines années, ce secteur d'activité va passer de la phase de regroupement à une phase d'expansion. L'augmentation des prix qui a eu lieu à l'automne 2010 a été, pour les éleveurs de vaches et de veaux, la première indication qu'ils pouvaient réduire le rythme de liquidation du cheptel entreprise en 2005. Cette année déjà, on note une augmentation du nombre de génisses retenues, ce qui montre bien que les producteurs sont capables de réagir rapidement aux signaux du marché. Les vastes étendues de terres marginales qui se prêtent mal à la culture, mais qui font d'excellents pâturages, est un des avantages du Canada. Dans plusieurs pays en effet, les pâturages ont été mis en culture.

La réduction du cheptel aux États-Unis et dans d'autres pays producteurs va permettre de maintenir le niveau des prix du bétail et de la viande de bœuf en Amérique du Nord. On constate en effet, aux États-Unis, au cours des 10 dernières années, une tendance lente, mais constante à la liquidation du cheptel. Malgré les tendances du marché, les producteurs n'ont pas développé leur production, et les grandes sécheresses ont renforcé cette tendance étant donné la pénurie d'aliments pour bétail. Les États-Unis étant un des plus gros producteurs de viande de bœuf, la baisse anticipée de la production américaine devrait ouvrir au Canada de nouveaux marchés à l'exportation pour son bœuf de céréales.

Les industriels du secteur ont créé la marque « Avantage du bœuf canadien » pour mieux faire connaître les qualités de la viande de bœuf canadienne. On peut en effet faire état de notre mode de production, de l'éleveur jusqu'au consommateur, de l'importance que nous attachons à la gestion de l'environnement, puis de la qualité même de notre viande, d'un meilleur rendement, de la santé de notre cheptel, mondialement reconnue et de solides pratiques en matière de sécurité alimentaire. La recherche revêt une importance essentielle au niveau de la quantification de nos méthodes de production, mais aussi au plan de leur amélioration.

Plusieurs autres facteurs influent sur notre compétitivité par rapport aux autres pays exportateurs. D'abord, notre pays doit tenter d'obtenir, par la négociation, l'accès à de nouveaux marchés, où la possibilité de retrouver ou de développer vos parts de marché. Puis le Canada doit à la fois entretenir et développer la consommation de viande de bœuf tant au Canada que sur les divers marchés internationaux. Troisièmement, il faut que le bœuf canadien puisse être, sur ces marchés, offert à des prix concurrentiels. Or, sur tous ces plans, la recherche et l'innovation sont d'une importance essentielle.

Le secteur de l'élevage bovin a toujours, au Canada, été favorable à l'adoption, en matière de commerce international et d'accès aux marchés, de règlements reposant sur des bases

Research from Agriculture and Agri-Food Canada and other Canadian institutions has provided the science necessary to demonstrate the integrity of our animal health system. One example includes research that helped to overcome anaplasmosis and bluetongue import restrictions that were a significant trade irritant with the United States.

Research to develop improved methods of detecting and combatting food-borne pathogens will continue to reduce the need for food safety recalls. This helps to maintain domestic and international consumer confidence. Research to improve consumer satisfaction with beef quality will also benefit demand.

Research to improve feed efficiency, and to improve feed, forage and grassland productivity and to reduce animal health and welfare concerns is also important. More efficient production will make us more competitive with other protein sources, in both domestic and international beef markets.

Many of the animal health, food safety, beef quality, efficiency and environmental attributes that underpin the Canadian Beef Advantage brand result from research first conducted by Canada's beef research community and then adopted by industry. Continued progress requires long-term research investments to maintain our current standards, and to ensure that our industry can respond and adapt to new issues and opportunities that arise. However, we are very concerned that a considerable loss of research infrastructure, funding and expertise may hamper further progress.

In 2008, the Beef Cattle Research Council and the Beef Value Chain Roundtable launched a review of Canadian and international beef research. This study revealed several things.

Firstly, industry support for research and development varies among beef-producing countries. At the time, 13 per cent of producer check-off funds collected in Australia and the U.S. were directed towards research. In Canada, it was 6 per cent. Since then, Canada's beef industry has increased the research allocation of its national check-off by 150 per cent, meaning that we are back up to the same level as the others.

scientifiques. La santé du bétail et la sécurité alimentaire prennent une importance croissante dans le cadre des négociations commerciales. Les recherches menées dans notre pays par Agriculture et Agroalimentaire Canada, et d'autres institutions nous ont fourni les bases scientifiques démontrant l'intégrité de notre régime d'hygiène vétérinaire. Je ne citerai à titre d'exemple que le fait que les recherches menées en ces domaines ont permis d'obtenir la levée des restrictions à l'importation dues à l'anaplasmosse et à la fièvre catarrhale du mouton, véritable pomme de discorde au niveau de nos échanges avec les États-Unis.

Les recherches en vue du développement de meilleures méthodes de détecter et de détection et de lutte contre les toxico-infections alimentaires permettront de réduire le nombre de retraits de produits du marché, contribuant en cela au maintien de la confiance des consommateurs tant ici qu'à l'étranger. Les recherches permettant d'améliorer la satisfaction du consommateur quant à la qualité de la viande exerceront, là encore, une influence bénéfique au niveau de la demande.

Les recherches sur les moyens d'accroître le rendement de l'alimentation du bétail et de renforcer la productivité des aliments, du fourrage et des pâturages, et de veiller au bien-être et à la santé du bétail sont, là encore, des aspects importants de la question. Un meilleur rendement de la production renforcera notre compétitivité par rapport aux autres sources de protéines, tant sur le marché national, que sur le marché international du bœuf.

De nombreux éléments sur lesquels est fondée la marque Avantage du bœuf canadien, que ce soit en matière de santé animale, de sécurité alimentaire, de qualité de la viande, d'efficacité de la production ou de protection de l'environnement, résultent de travaux menés par les divers organismes canadiens de recherche sur les bovins, les résultats desquels ont été adoptés par les industriels du secteur. La poursuite des progrès accomplis exige un financement à long terme des travaux de recherche si l'on veut assurer le maintien des normes actuelles et faire en sorte que nos industriels puissent réagir et s'adapter aux occasions qui se présentent et aux difficultés qui peuvent surgir. C'est pourquoi nous craignons qu'intervienne une réduction sensible des moyens de recherche au niveau de l'infrastructure, du financement et des connaissances, car cela risque de nuire à nos progrès.

En 2008, la Table ronde sur la chaîne de valeur de l'industrie du bœuf et le Conseil de recherche sur les bovins de boucherie ont entrepris une étude des recherches menées tant au Canada que dans les autres pays sur la filière bovine. Cette étude a permis plusieurs constats.

D'abord, les moyens affectés à la recherche et au développement par les industriels du secteur varient considérablement d'un pays producteur à l'autre. À l'époque, en Australie et aux États-Unis, 13 p. 100 des sommes prélevées sur les producteurs étaient affectées à la recherche. Au Canada, cette part était de 6 p. 100. Depuis lors, l'industrie canadienne du bœuf a accru de 150 p. 100, la part du prélèvement national affectée à la recherche, et nous nous situons désormais au même niveau que les autres.

Canada's beef research funding is fragmented among at least 30 different funders. The BCRC, which I represent, is the main national beef industry research funder. Agriculture and Agri-Food Canada's research branch is the main federal government funder. The Agri-Environment Services Branch, the Canadian Food Inspection Agency and the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada also fund some beef-related research. Most provincial beef groups and provincial agriculture departments also have their own research funds and processes. Each of these funders sets their own research priorities. This has led to situations where lots of funding gets directed towards the issue of the day, while equally important but less glamorous research gets overlooked, underfunded and neglected.

Fragmented funding also increases the resources consumed by internal administration and makes it difficult to achieve a coherent national research direction focused on key outcomes. It is important to have clearly identified research priorities, but it is equally important to base these priorities on clearly defined research outcomes that are aligned with industry goals. Many research funds do not have clearly defined outcomes. Food safety is a priority. A 50 per cent reduction in beef recalls due to E. coli O157:H7 is an example of a research outcome.

The large number of small research funds with varying priorities also forces researchers to devote a considerable amount of time to applying for funds to maintain their research programs. They then need to spend a lot of their remaining time generating progress reports for these funders. This time comes at the expense of teaching, publishing, and technology transfer.

Fourth, some research programs require long-term funding to bear meaningful results. The current system of allocating and delivering government research funding on a five-year basis needs to be re-examined. A five-year perennial forage, animal breeding or environmental field study will generate only preliminary results.

On a related note, significant delays in delivery of the Growing Forward program produced a two-year funding gap, and then a three-year window to perform and complete what was originally a five-year research plan. This places significant limits on what can

Les crédits à la recherche dans le domaine de l'élevage proviennent d'au moins 30 sources différentes. Le CRBB, que je représente, est, sur le plan national, la principale source de financement des recherches sur l'élevage bovin. Du côté du gouvernement fédéral, la principale source de financement est la Direction générale de la recherche d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. La Direction générale des services agroenvironnementaux, l'Agence canadienne d'inspection des aliments et le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada effectuent, eux aussi, certaines recherches dans le domaine de l'élevage bovin. La plupart des associations provinciales d'éleveurs ainsi que les ministères provinciaux de l'Agriculture disposent, eux aussi, de crédits à la recherche et de programmes en ce domaine. Chaque bailleur de fonds fixe, en matière de recherche, ses propres priorités. Cela fait que, parfois, une grande partie des crédits disponibles sont affectés aux dossiers qui, à telle ou telle époque, font beaucoup parler d'eux, les recherches dans des domaines moins en vue, mais tout aussi importants, étant réduits à la portion congrue.

L'éparpillement des crédits à la recherche provoque une augmentation proportionnelle des coûts d'administration et nuit à la cohérence de recherches nationales permettant d'obtenir des résultats ciblés sur un certain nombre d'axes prioritaires. Il importe de définir clairement les priorités des travaux de recherche, mais il est tout aussi important que ces priorités soient en harmonie avec les objectifs de notre secteur d'activité. Or, des crédits considérables sont actuellement affectés à des travaux dont les objectifs ne sont pas clairement définis. La sécurité alimentaire est un des axes prioritaires. Une baisse de 50 p. 100 des cas de retrait de la viande de bœuf pour cause de contamination par E. coli O157:H7 est un bon exemple de résultat ciblé.

La multiplication de crédits relativement modiques affectés à des objectifs de recherche très divers oblige en outre les chercheurs à passer une bonne part de leur temps à rédiger des demandes de financement pour obtenir les moyens de poursuivre leurs travaux. Une bonne partie du temps qui leur reste doit être consacrée à la rédaction de rapports d'étape à l'intention des bailleurs de fonds. Tout cela est du temps qui pourrait être mieux employé à enseigner, à publier les résultats de leurs travaux et à diffuser leurs connaissances.

Quatrièmement, certains programmes de recherche devraient, si l'on veut parvenir à des résultats probants, bénéficier d'un financement à long terme. L'actuel système d'octroi des crédits de recherche pour des périodes de cinq ans devrait être revu. Un programme de recherche sur cinq ans dans le domaine des plantes fourragères vivaces, de l'amélioration des animaux ou d'études environnementales menées sur place ne peut donner, dans le laps de temps prévu, que des résultats préliminaires.

J'ajoute, sur ce point, que des retards sensibles dans la mise en œuvre du cadre stratégique Cultivons l'avenir a entraîné un déficit de financement de deux ans, ne laissant que trois ans pour achever des recherches qui devaient initialement prendre cinq ans. Cela

be achieved. It also makes it difficult to attract new research talent to Canada, when longer-term funding portfolios are available elsewhere.

In general, research provides a 6:1 or 7:1 return on investment. This is even higher when producer investments are considered. A study done for the National Check-Off Agency reported that the overall return to producer check-off dollars was 9:1. Returns to marketing were about 7.5:1 and returns to research were 46:1.

However, the issues described above reduce returns to research investments. The BCRC and the Beef Value Chain Roundtable have established a research committee to examine how to further consolidate and coordinate various provincial and federal government and industry research funders.

Agriculture Canada beef research funding declined by 29.4 per cent, in inflation-adjusted terms, between 1995 and 2007. This came after an 18 per cent across-the-board cut in research branch funding in 1994 and 1995. This has led to declines in project funding, expertise, and infrastructure.

Some provinces, notably Alberta and Saskatchewan, have increased their beef research project and infrastructure funding. This has neither offset declines in Agriculture Canada funding nor addressed diminished national research capacity in food safety and quality, and forage production.

The Beef Science Cluster is an important first step in overcoming some of the challenges identified by the beef research strategy. The cluster brings together Canada's largest industry funder, which is BCRC, and public Agriculture Canada beef research funders to align dollars and priorities to achieve research outcomes that will meet industry needs. Some funding is allocated to ensure that Agriculture Canada refills some critically needed research positions. Some funding is also directed towards improving technology transfer to ensure that promising research outcomes get adopted.

Public research funding also has a major role to play in ensuring that long-term, high-risk discovery research continues. This knowledge is critical to advancing science that will inform solutions and opportunities that we are not even aware of yet. Collaborative research initiatives between industry and government that align applied research priorities and funding

limite très sérieusement les résultats que l'on peut espérer obtenir. Cela réduit également les chances d'attirer au Canada de nouveaux chercheurs puisqu'on leur offre ailleurs des budgets de recherche à plus long terme.

Rappelons que, de manière générale, en matière de recherche, le taux de rendement du capital investi est de six ou sept à un. Ce chiffre est plus élevé encore si l'on tient compte des investissements consentis par les producteurs. Selon une étude commandée par l'Office national chargé d'effectuer les prélèvements, chaque dollar prélevé, assure au producteur un rendement de neuf. On obtient un rendement de 7,5 pour un pour les mesures de marketing, et de 46 pour un pour les travaux de recherche.

Cela dit, les difficultés dont nous avons fait état tout à l'heure ont pour effet de diminuer le rendement des crédits affectés à la recherche. Le CRBB et la Table ronde sur la chaîne de valeur de l'industrie du bœuf ont constitué un comité de recherche chargé d'étudier les moyens de regrouper et de coordonner l'action des divers bailleurs de fonds relevant des autorités provinciales, du gouvernement fédéral et de l'industrie du bœuf.

À valeur constante, les crédits affectés par Agriculture Canada aux recherches sur l'élevage bovin ont baissé de 29,4 p. 100, entre 1995 et 2007. Cette baisse s'ajoute à la réduction générale de 18 p. 100 qui, en 1994 et 1995, a frappé le budget de la Direction générale de la recherche. Ces coupures ont entraîné une baisse du financement des projets, mais aussi des connaissances ainsi qu'une régression au niveau de l'infrastructure.

Certaines provinces, l'Alberta et la Saskatchewan notamment, ont, en revanche, augmenté les crédits qu'elles consacrent aux projets de recherche sur l'élevage bovin et aux infrastructures correspondantes. Cela n'a, cependant, pas compensé la baisse des financements accordés par Agriculture Canada, ni pallié la baisse des moyens de recherche nationaux en matière de sécurité et de qualité des aliments, ou de production de fourrages.

La grappe scientifique du secteur du bœuf est un important premier pas dans la recherche de solutions aux problèmes cernés par la stratégie de recherche sur le bœuf. Cette nouvelle entité conjugue les moyens du CRBB, qui, du côté des industriels du secteur, est le principal bailleur de fonds, et les sources de financement et les moyens de recherche réunis au sein d'Agriculture Canada. Il s'agit d'axer les crédits et les priorités sur la recherche de solutions répondant aux besoins du secteur. Une partie des crédits va permettre à Agriculture Canada de pourvoir à nouveau à des postes de chercheur dont le besoin se fait sentir. Une partie des crédits sera affectée à l'amélioration des moyens de transmission du savoir afin d'assurer l'exploitation des résultats prometteurs.

Le financement public de la recherche revêt lui aussi une extrême importance si l'on veut pérenniser la recherche à long terme dans des domaines où les résultats sont moins assurés. Les connaissances acquises à l'occasion de ce genre de travaux sont essentielles aux progrès scientifiques qui serviront de bases à des solutions et découvertes qu'on n'est pas actuellement en mesure

are needed to ensure that key research outcomes are achieved. Finally, the knowledge and technology developed by this research needs to be transferred out to the beef industry so that the solutions can be implemented.

Accomplishing these things will require renewed and increased funding commitments. Funding is needed to support research activities. We also need the support of scientists and technical staff to carry out both discovery and applied research. Funding is needed to ensure that the physical infrastructure and facilities are available, functional and maintained so that research can continue.

In closing, we would like to provide five points that summarize what is needed to ensure that research continues to support and enhance the growth and competitiveness of Canada's beef and cattle industry.

First, long-term, predictable research funding commitments from both government and industry are needed. Moving beyond the current three-year funding cycle will allow for more meaningful research outcomes to be achieved.

Second, the current fragmentation of research funding and associated bureaucracy needs to be addressed. While everyone's objective is to support research that enhances industry competitiveness, we are inadvertently making research less productive.

Third, continued cuts to research funding under the federal government are of significant concern in light of the continued need to address issues of a public good nature in areas such as food safety and quality, environment, and animal health and welfare.

Fourth, we need a strong research community to achieve desired research outcomes and to train new researchers. Ongoing reductions and fragmentation of funding is not helping to attract or retain talented researchers. Capacity is critical to ensuring that scientific expertise and experience is available to respond promptly, effectively and strategically to issues and opportunities that arise.

Finally, while we welcome the Beef Science Cluster initiative, we were extremely disappointed to note that the research funding approved for the beef cluster was substantially lower than what the beef industry was willing to support with leveraged industry funds. Industry groups were invited to apply for up to \$16 million per cluster. The beef industry applied for \$10.7 million and received \$8.6 million. This was particularly surprising in light of

de prévoir. Il va falloir harmoniser les priorités et les moyens de financement — recherches menées dans le cadre d'une collaboration entre les industriels du secteur et le gouvernement si l'on veut parvenir aux résultats voulus. Et puis enfin, les connaissances et les techniques nées de ces recherches devront être diffusées parmi les éleveurs afin que les solutions auxquelles nous parviendrons puissent être mises en œuvre.

Tout cela exige la reconduction et l'augmentation des crédits. Le financement de la recherche est une nécessité absolue. Il faut également avoir les chercheurs et les techniciens indispensables à la recherche appliquée et aux découvertes. Il faut en outre financer les infrastructures nécessaires afin de pouvoir disposer de locaux fonctionnels et bien entretenus adaptés aux recherches qui doivent s'y dérouler.

J'aimerais, pour terminer, résumer en cinq points ce qu'il va falloir faire pour pérenniser les recherches nécessaires à l'essor et à la compétitivité du secteur canadien du bœuf de boucherie.

Il va falloir, d'abord, que le gouvernement et les industriels du secteur s'engagent à assurer à la recherche un financement prévisible. On parviendra à de meilleurs résultats si l'on modifie le régime actuel qui consiste à accorder des crédits de recherche pour une période de trois ans.

Deuxièmement, il va falloir remédier à l'actuel éparpillement des crédits à la recherche et des services et organismes chargés de les répartir. On est tous d'accord que nous devons financer les recherches permettant d'accroître la compétitivité de notre industrie, mais notre manière de faire nuit à la productivité des recherches que nous menons.

Troisièmement, il y a lieu de s'inquiéter de l'amenuisement progressif des budgets de recherche relevant du gouvernement fédéral, car il est indispensable de s'attaquer, dans les domaines de la qualité et de la sécurité des aliments, de l'environnement, du bien-être et de la santé des animaux, à des problèmes qui concernent l'intérêt public.

Quatrièmement, si nous voulons parvenir, dans le domaine de la recherche, aux résultats voulus, et si nous voulons être en mesure d'assurer la formation de nouveaux chercheurs, il nous faut pourvoir à l'entretien d'une communauté de chercheurs puissante et efficace. La baisse constante des budgets et la dispersion des crédits ne nous permettent ni d'attirer ni même de retenir des chercheurs de talent. Il faut se doter des capacités nécessaires si l'on veut que la connaissance et l'expérience acquises en matière scientifique nous permettent de réagir rapidement, efficacement et stratégiquement aux occasions qui se présentent et aux difficultés qui peuvent survenir.

Et enfin, nous sommes tout à fait favorables à la création du regroupement scientifique pour le bœuf, mais nous sommes déçues de constater que les crédits à la recherche qui lui sont affectés sont sensiblement inférieurs aux sommes que le secteur de l'élevage bovin était disposé à fournir dans le cadre d'un budget de recherche combiné. Les divers secteurs étaient invités à solliciter jusqu'à 16 millions de dollars par groupe d'activités.



the fact that a greater level of research funding was approved for two agricultural commodities that contribute less than half of the farm cash receipts generated by the beef industry. A number of other clusters also received levels of funding that bore no clear relationship to their economic contribution to agriculture or to the Canadian economy.

We are optimistic that these issues can be addressed in the next version of the science clusters program under Growing Forward 2. With that, I thank you for the opportunity to speak to you today.

**The Chair:** Thank you very much, Mr. Bergen. Mr. Lee, do you want to add anything?

**Ryder Lee, Manager of Federal Provincial Relations, Canadian Cattlemen's Association:** Thank you. I have just a short note. Mr. Bergen covered it well from the research standpoint.

When you talked about the parameters of your study, you mentioned new markets and sustainability, food diversity and security. I just wanted to touch on the term "food security." It is something we need to be careful about in Canada. With our population and land base, I do not see food security as an issue. However, diversity is an issue, and one can pair those two together well.

Diversity is basically a climate issue in Canada; there are only so many things we can grow. To maintain our standard and style of living, we would be much better served to speak of market security, access to imports and access for our exports, which will lead to better outcomes, not only for our producers but for our consumers in Canada. If we turn inwards and only discuss food security, we will short-change those who produce the food in Canada that we are well set up for, we will reduce choice for consumers, and we will have higher prices for what is available. Neither of those is a good outcome.

The point I had to make is that the term "food security" is not a forward-looking phrase for Canadians, and it always pokes me in the side when I see it.

**The Chair:** Thank you, Mr. Lee.

**Senator Plett:** Thank you, gentlemen, for showing up here this morning. It is an excellent report. Some of the questions I have are based on your earlier comments about export, doubling of food demand and trade negotiations.

Le secteur du bœuf a demandé 10,7 millions de dollars et s'en est vu accorder 8,6 millions de dollars. Cela est surprenant étant donné notamment que deux produits agricoles ont bénéficié de crédits de recherche plus élevés que le secteur du bœuf alors qu'ils contribuent moitié moins aux recettes monétaires agricoles. D'autres grappes d'activités se sont vu accorder un financement qui ne semble pas proportionnel à leur apport financier à l'agriculture ou à l'économie canadienne en général.

Nous avons bon espoir que ces questions pourront être réglées dans la version ultérieure du programme de grappes agroscientifiques, dans le cadre de Cultivons l'avenir 2. Voilà les quelques éléments dont je tenais à vous faire part aujourd'hui. Je vous remercie de votre attention.

**Le président :** Monsieur Bergen, je vous remercie. Monsieur Lee, y a-t-il quelque chose que vous souhaiteriez ajouter?

**Ryder Lee, gestionnaire des relations fédérales-provinciales, Canadian Cattlemen's Association :** Merci. Je me contenterai d'une simple observation, car M. Bergen a exposé de manière très complète la situation actuelle du point de vue de la recherche.

En évoquant les paramètres de votre étude, vous avez parlé de nouveaux marchés et de durabilité, ainsi que de diversité et de sécurité alimentaires. J'aimerais revenir un instant sur la notion de sécurité alimentaire. Sur ce plan-là, nous devons, au Canada, nous montrer très prudents. En effet, compte tenu de notre population et de l'étendue de notre territoire, la sécurité alimentaire, d'après moi, ne pose pas de problème au Canada. Je n'en dirais cependant pas autant de la diversité et, en fait, les deux notions vont assez bien ensemble.

Au Canada, la diversité est essentiellement une question de climat, car il y a des cultures auxquelles nous ne pouvons pas nous livrer. Si nous souhaitons conserver notre niveau de vie et notre manière de vivre, nous devrions plutôt insister sur la sécurité des approvisionnements, c'est-à-dire sur l'ouverture des marchés à nos exportations, et l'accès aux produits à ce qu'il nous faut importer. Cela donnera de meilleurs résultats, en ce qui concerne non seulement nos producteurs, mais aussi nos consommateurs. Si, par une sorte de nombrilisme, nous nous focalisons trop exclusivement sur l'aspect sécurité alimentaire, nous risquons de nuire aux intérêts de ceux qui, au Canada, produisent les aliments qui conviennent à notre climat, réduisant par là même les choix offerts aux consommateurs et provoquant une augmentation des prix. Or, ce n'est pas cela que nous recherchons.

Je veux simplement dire que l'expression « sécurité alimentaire » n'est pas, dans l'esprit des Canadiens, un terme qui exprime une vue d'avenir et j'éprouve toujours, pour ma part, une certaine impatience quand j'entends cette expression.

**Le président :** Merci, monsieur Lee.

**Le sénateur Plett :** Merci, messieurs, d'avoir répondu à notre invitation. Ce rapport me paraît excellent. Certaines des questions que je voudrais vous poser découlent de ce que vous avez dit tout à l'heure au sujet des exportations, du doublement de la demande en matière alimentaire, et des négociations commerciales.

Correct me if I am wrong, but I think you said we are the second largest exporter of beef. Is that correct, Mr. Bergen?

**Mr. Bergen:** Yes and no. We are the fourth largest exporter of total beef and cattle, and we are the second largest exporter of grain-fed beef behind the U.S.

**Senator Plett:** My question was second to whom. We are behind the U.S., yet we are exporting a lot of it to the U.S.?

**Mr. Bergen:** Yes.

**Senator Plett:** What is our relationship with the U.S.? You said we were almost back to where we had been, maybe even past that, since the BSE crisis. What long-term impact did the BSE crisis have? What impact did the comment that a prominent Albertan made about “shoot, shovel and shut up” have on our capabilities of exporting our beef to either the United States or other countries?

**Mr. Bergen:** I just want to make some notes to frame my answer, if that is okay.

**Senator Plett:** Take your time. I have an hour and a half.

**Mr. Bergen:** In the first two years of BSE, it hugely impacted the Canadian beef industry. The farm cash receipts from cattle and calves in those first two years dropped by a third. That is just supply and demand. When you are supplying a lot more than you need and suddenly it cannot leave the country anymore, obviously the receipts will go down.

That was partly mitigated by the fact that the U.S. is our largest trading customer and, fortunately, that relationship was quite strong. Although we continue to have some market access issues as a result of BSE, some countries are not taking our beef at all. South Korea is one that continues to be a concern, and we are also facing market restrictions in Japan on an animal age basis, which is also an ongoing concern.

The U.S. actually worked with us fairly well. In the fall of 2003 — I think it was about four months after the border closed initially — we were sending boneless under-30-month beef to the U.S. at that point. It was in 2006, I believe, when the border opened to live cattle, and then it was late 2007 before over-30-month beef and cattle started to go to the U.S. It was a gradual climb back as a result.

Ai-je bien compris que, selon vous, nous sommes le deuxième pays exportateur de bœuf. Est-ce exact, monsieur Bergen?

**M. Bergen :** C’est à la fois juste et inexact. Nous sommes en fait le quatrième pour ce qui est de l’exportation de bœuf de boucherie, mais le deuxième, après les États-Unis, pour ce qui est des exportations de bœuf de céréales.

**Le sénateur Plett :** J’allais vous demander qui est le premier pays exportateur. Nous arrivons donc en deuxième position après les États-Unis et, pourtant, nous exportons beaucoup vers les États-Unis, n’est-ce pas?

**M. Bergen :** En effet.

**Le sénateur Plett :** Où en sommes-nous vis-à-vis des États-Unis? Vous avez dit, tout à l’heure, que nous sommes presque revenus là où nous en étions, avant l’ESB, ou que notre situation s’est peut-être même améliorée par rapport à cela. Quelle sera, à longue échéance, l’incidence de la crise de l’ESB? Selon vous, quel sera, sur nos exportations de bœuf vers les États-Unis ou vers d’autres pays, l’influence des propos tenus par cet Albertain en vue qui, à l’époque, avait dit à peu près ceci : « Tirez, enfouissez et fermez-la »?

**M. Bergen :** Me permettez-vous de prendre quelques notes afin de pouvoir vous répondre de manière un peu plus structurée?

**Le sénateur Plett :** Prenez tout votre temps, nous disposons d’une heure et demie.

**M. Bergen :** Les deux premières années d’ESB ont eu, au Canada, une énorme incidence sur l’industrie du bœuf. Au cours de ces deux premières années, les recettes agricoles provenant de la vente de bétail et de veaux ont baissé d’un tiers, simplement par le jeu de l’offre et de la demande. Or, lorsque vous produisez beaucoup plus que vous ne consommez, et que l’excédent ne peut plus être exporté, il est inévitable que les recettes baissent.

La situation a été en partie atténuée par le fait que les États-Unis sont notre plus gros partenaire commercial et que, fort heureusement, les liens qui nous unissent sont solides. Bien que, nous ayons pu malgré l’ESB, conserver une partie du marché américain, certains pays n’importent plus de viande de bœuf du Canada. Le cas de la Corée du Sud demeure problématique, et le Japon a imposé un certain nombre de restrictions à nos importations en fonction de l’âge de l’animal. Ces restrictions demeurent en place.

En fait, les États-Unis ont été très corrects avec nous. À l’automne 2003 — c’est-à-dire environ quatre mois après la fermeture initiale de la frontière à nos exportations — nous pouvions exporter vers les États-Unis du bœuf désossé provenant de bêtes ayant moins de 30 mois. Ce n’est, je crois, qu’en 2006 que la frontière s’est de nouveau ouverte aux bovins sur pied, et ce n’est que vers la fin de 2007 que nous avons pu commencer à expédier à nouveau vers les États-Unis du bétail et du bœuf de boucherie. Les choses se sont remises en place progressivement.

In the meantime, some of our exports to the United States are still impacted, partly because exchange rates went up as well, so our beef is more expensive there. Also, country-of-origin labelling has impeded our ability particularly to market live cattle there. I think live feeder exports are down to just a trickle of what they used to be. As to how much of that is country-of-origin labelling and how much is exchange rates, Mr. Lee might be in a better position to answer.

**Mr. Lee:** The only thing I would speak to on your last question about the effect of comments made in Canada, the rules of trade coming out of something like BSE are something that live at the OIE, which is the World Organisation for Animal Health. OIE is the French acronym, but in English it is the World Organisation for Animal Health. You can never measure the effect of comments like that, but what we found after that case is that maybe Canada's house was not in the best order it could be because our rules for our trading partners were exactly as bad as they were to us following finding that case of BSE.

In the intervening period, Canada has done a lot of work at OIE to move to a better stance of responding to finding cases like this that are not necessarily a widespread health risk or a herd risk. There is a concern there, but the rules and the responses were well out of proportion to what the threat was to humans or to animals. That has been a long process, but Canada has been leading at OIE. There are other forums, like Codex, where not everyone has a plan to be able to respond to these cases well because it is all what-ifs until it happens.

**Senator Plett:** I think you said food demand will double by 2050. I live in an area where the majority of our beef is grain-fed. In those areas for sure, land is becoming an issue. If food production is supposed to double by 2050 and we run into the problem of land shortages, how will you deal with this, or will this be a problem for grazing cattle? Maybe there is a lot of available land and it will not be a problem for grazing cattle.

**Mr. Bergen:** Part of the question is about grain supply and part is about just general access, or the use of land for grain, right?

**Senator Plett:** Right.

**Mr. Bergen:** To answer that question, the feedlot cattle do require a lot of grain, but it is important to note that actually 80 per cent of the beef production is forage-based. That is not forage-finished. They are not on forage until they are done; they

Certes, certaines de nos exportations demeurent atteintes, en partie en raison du taux de change, car notre bœuf coûte maintenant plus cher aux États-Unis. En outre, les règles qui imposent l'indication du pays d'origine nuisent à nos exportations, et notamment à nos ventes de bovins sur pied. Nos exportations de bétail à l'engrais sont un pâle reflet de ce qu'elles étaient. Quant à savoir, dans quelle mesure cela est dû à la réglementation sur l'indication du pays d'origine, ou le taux de change, je pense que M. Lee sera mieux à même de vous répondre sur ce point.

**M. Lee :** La seule chose que je puisse dire au sujet de votre question concernant les propos tenus au Canada, c'est que les règles mises en place après une crise sanitaire telle que la crise de l'ESB résultent de l'action de l'OIE, l'Organisation mondiale de la santé animale. OIE est le sigle français, mais l'appellation anglaise de l'organisation est World Organisation for Animal Health. On ne peut jamais vraiment juger l'effet que peuvent avoir des propos comme ceux que vous avez évoqués tout à l'heure, mais cela nous a permis de nous apercevoir, après coup, que notre réglementation n'était pas au-dessus de tout reproche et que les règles que nous appliquions à nos partenaires commerciaux n'étaient pas meilleures que celles qu'ils nous ont appliquées après avoir décelé un cas d'ESB.

Entre-temps, le Canada a beaucoup œuvré au sein de l'OIE afin d'améliorer sa manière de réagir à un cas de maladie qui ne pose pas nécessairement de risque sanitaire général, ou qui ne risque pas d'infecter l'ensemble du troupeau. Il y avait, certes, raison de s'inquiéter, mais les règles et les réactions ont été tout à fait disproportionnées par rapport au risque que cela posait, tant pour les êtres humains que pour les animaux. Tout cela a pris du temps, mais, au sein de l'OIE, le Canada a pris les devants. Il y a, cependant, d'autres instances, telles que le Codex, au sein duquel tous les participants n'ont pas encore pris les mesures leur permettant de réagir correctement à ce genre de situation, car en attendant qu'une telle situation se présente, la question demeure assez hypothétique.

**Le sénateur Plett :** Vous disiez, je crois, que la demande en matière alimentaire va doubler d'ici 2050. J'habite une région où il n'y a à peu près que du bœuf de céréales. Il est clair que dans une telle région, la question des pâturages va se poser. Si la production alimentaire doit doubler d'ici 2050, nous allons nous retrouver face à une pénurie de terres agricoles et je me demande dans quelle mesure cela ne va pas poser de problèmes aux bovins en pâturage.

**M. Bergen :** Votre question concerne en partie l'approvisionnement en céréales, et en partie le choix à effectuer entre pâturages et cultures céréalières, est-ce exact?

**Le sénateur Plett :** C'est bien cela.

**M. Bergen :** Il est clair que les animaux d'embouche consomment de grandes quantités de céréales, mais il faut préciser que 80 p. 100 des bovins de boucherie sont nourris au fourrage. Je ne parle pas là d'une simple finition au fourrage. Ils

are on forage for a good chunk of their time. It is just the last period of finishing is where the grain gets fed, so that is important to note.

There are two things to point out about a good deal of the grain that does get fed to cattle during the feedlot phase. First, in Western Canada it is barley-based, and much of that barley was never grown to feed cattle. That was barley grown to make beer, but the barley did not make the grade for the beer so it was fed to the cows or chickens — maybe not chickens, but pigs. A lot of it is food that was grown but did not make the grade for human consumption.

The other point there is that an increasing proportion of our cattle diets in feedlots come from distilleries grain, by-products of the ethanol industry, which is also a major consumer of grain currently.

The second question was about if you need grain but there is a bigger demand for grain, will the land not all go to grain: Absolutely. We have certainly seen that in other countries. I think that is happening to a certain extent here as well, driven by grain prices. If you are going to make more money growing grain than raising cows, then that is where the land will be used.

The important thing to keep in mind is that that can be a little bit dangerous. Many of our cattle in Canada, in particular, are raised on marginal lands in Western Canada. That is partly why many of the cow herds are small, because if I have a big chunk of land and this part is too steep, or too rocky, or too dry, or has too many trees on it to cultivate, so I will put some cows there and at least I can use it. Some of that land simply is not suitable for raising crops.

Another issue there is that a big chunk of our land — particularly in Western Canada, even Northern Ontario — is land that, in Western Canada at least, evolved under grazing. It is very marginal land, very dry, thin soil, essentially, and does not lend itself to crop production. It is very prone to soil erosion. We could grow grain on it; it has been done before. It was done a fair bit early in the last century. When we did have a few years of drought, the dust bowl happened and that sort of indicated that maybe that land is better used for permanent cover crops and grazing than for trying to grow grain.

Does that answer the question?

**Senator Plett:** Yes. Thank you.

Chair, if there is time I will have more questions later.

ne sont pas nourris à l'herbe jusqu'au bout; mais, ils se nourrissent d'herbe pendant une bonne partie de leur existence. Seule la finition se fait aux grains. C'est ce que je tenais à préciser.

J'aurais en outre deux précisions à apporter au sujet d'une bonne partie du grain dont se nourrit le bétail dans les parcs d'engraissement. D'abord, dans l'Ouest du Canada, il s'agit en grande partie d'orge qui n'était pas initialement destinée à l'alimentation du bétail. Il s'agit d'orge qui, au départ, devait servir à la fabrication de la bière, mais sa qualité n'étant peut-être pas tout à fait suffisante, on s'en est servi pour nourrir les vaches ou les poulets — peut-être pas les poulets, mais les porcs. Une grande partie des aliments donnés au bétail était initialement destinée aux êtres humains, mais ne répondait pas aux normes de qualité nécessaires.

J'ajoute à cela qu'une part croissante de l'alimentation fournie aux bêtes dans les parcs d'engraissement provient des drèches de distillerie, ou d'un sous-produit de la fabrication de l'éthanol, industrie qui consomme actuellement de très importantes quantités de grains.

Ma seconde question est la suivante : plus la demande de céréales augmente, plus l'étendue des terres mises en culture ne va-t-elle pas augmenter? Bien sûr. Cela s'est produit dans d'autres pays. Dans une certaine mesure cela s'est déjà produit ici, après l'augmentation du prix des céréales. Si la culture céréalière rapporte plus que l'élevage du bétail, les terres seront mises en culture.

J'ajoute cependant qu'il ne faut pas perdre de vue le risque que cela présente. En effet, au Canada, une grande partie du bétail est élevé sur des terres marginales dans l'Ouest du Canada. C'est d'ailleurs pour cela que beaucoup de troupeaux sont plutôt petits, car si je dispose de vastes étendues dont certaines parties sont trop escarpées ou trop couvertes de roches, ou trop sèches, ou qu'il y a trop d'arbres pour que la terre puisse être cultivée, dans de bonnes conditions, je peux tout de même y élever quelques vaches et la terre sert comme ça à quelque chose. Certains terrains ne se prêtent pas à la culture.

Et puis il y a aussi le fait qu'une grande partie de notre territoire — notamment dans l'Ouest du Canada, mais aussi dans le Nord de l'Ontario — est composée de terres qui, du moins dans l'Ouest du Canada, ont toujours été des terres de pâturage. Il s'agit de terres marginales, où la couche arable est mince, sèche et convient mal à la culture. Elle est en plus sujette à l'érosion. Nous pourrions y cultiver des céréales, cela s'est déjà fait, assez largement même au début du siècle dernier. Et puis, plusieurs années de sécheresse ont provoqué une érosion éolienne, et on s'est dit que ces terres se prêtaient mal à la culture céréalière et qu'il valait peut-être mieux encourager une couverture végétale permanente et en faire des pâturages.

Cela répond-il à votre question?

**Le sénateur Plett :** Oui. Je vous remercie.

Monsieur le président, j'aimerais, un peu plus tard, si nous en avons le temps, poser quelques autres questions.

[Translation]

**Senator Robichaud:** I would like you to tell us about Canada's research capacity. You said there was a little fragmentation. How does Canada compare with the United States and Brazil? They are our competitors, are they not?

[English]

**Mr. Bergen:** The study I referred to, which was funded by the BCRC and the Beef Value Chain Roundtable, did look at the United States. The funding model in the United States is somewhat similar to Canada's, although the USDA does take a larger lead in terms of providing the funding. In the U.S. model, the USDA does much of the funding of research so the individual states are much more involved in agricultural extension. The USDA will fund the research and then the states are much more active in terms of turning that research into useable tools for the industry.

It is interesting that quite often those extensions specialists will be located in universities. The USDA-funded research is often being done in places that are co-located with an extension specialist so that expertise and technology can get fine-tuned and implemented by producers.

In terms of Brazil, our study did not specifically look at that, so I cannot answer it. Their productivity has been quite staggering, although their cattle industry is facing some of the challenges that Senator Plett referred to with grazing land being converted to crop land.

Does that help?

**Senator Robichaud:** Yes. I do not know if I understood you correctly, but you seem to be saying that there is more coordination south of the border than in Canada on research and moving it to the producer or to the people who would respond to such research. Is that correct?

**Mr. Bergen:** The United States has maintained their extension capacity to a much greater degree than Canada has. Over the last 20 years, there has been a considerable loss in applied research and technology transfer in Canada.

**Senator Robichaud:** Your recommendation to this committee would be in that sense?

**Mr. Bergen:** My recommendation is that under the beef cluster, there are two points. First, the intent of the beef cluster is to try to address some of this fragmentation in funding and try to coordinate funding it. If you do not get everyone to pour their money all into one big pot, at least try to understand what are your priorities and what your desired research outcomes are so that if this fund is focusing strongly on animal health issues, then that is good. We will not be duplicating that research here, but, if there is an important issue that they are not looking at, we will try to ensure that does get addressed somewhere. It is the same with

[Français]

**Le sénateur Robichaud :** J'aimerais que vous nous parliez de la capacité de recherche au Canada. Vous avez dit qu'il y avait un peu de fragmentation. Comment le Canada se compare-t-il avec les États-Unis et le Brésil? Ce sont nos compétiteurs, n'est-ce pas?

[Traduction]

**M. Bergen :** L'étude en question, financée par le CRBB et la Table ronde sur la chaîne de valeur de l'industrie du bœuf, s'est effectivement penchée sur la situation des États-Unis. Le modèle de financement en vigueur aux États-Unis ressemble assez au modèle canadien, bien que l'USDA assume un plus grand rôle en matière de financement. Aux États-Unis, c'est en effet l'USDA qui finance une grande partie de la recherche, les divers États s'occupant davantage de développement agricole. L'USDA finance les travaux de recherche, les États intervenant plus pour veiller à ce que les résultats des recherches entreprises soient mis au service du secteur agricole.

Il est fréquent que les spécialistes du développement agricole fassent partie d'une université. Les recherches subventionnées par l'USDA se déroulent souvent dans des lieux où travaille également un spécialiste du développement agricole, ce qui fait que les connaissances et les techniques peuvent être adaptées aux besoins des producteurs, ce qui facilite leur mise en œuvre.

Notre étude n'a pas porté sur le Brésil et je ne peux donc pas vous répondre sur ce point. Leur productivité est prodigieuse, bien que leur secteur de l'élevage du bovin soit en proie à certaines des difficultés évoquées par le sénateur Plett, une partie des pâturages étant transformés en terres en culture.

Cette précision vous est-elle utile?

**Le sénateur Robichaud :** Oui. Je ne suis pas certain de vous avoir bien compris, mais selon vous, me semble-t-il, aux États-Unis les recherches sont davantage coordonnées qu'ici, cela étant également vrai du transfert des connaissances vers les personnes susceptibles d'en bénéficier. Est-ce exact?

**M. Bergen :** Les États-Unis ont, beaucoup plus que le Canada, entretenu leurs moyens de développement agricole. Au Canada, on constate, au cours des 20 dernières années, une baisse très sensible au niveau de la recherche appliquée et de la transmission des savoirs.

**Le sénateur Robichaud :** À cet égard, quelle serait la teneur de votre recommandation à notre comité?

**M. Bergen :** Ma recommandation concerne les deux points qu'englobe la grappe scientifique du secteur du bœuf. L'idée est en premier de remédier à l'éparpillement des sources de financement et de parvenir à une meilleure coordination des crédits. Si vous ne parvenez pas à créer, en matière de financement, une sorte de guichet unique, essayez au moins de définir quelles sont vos priorités, quels sont vos objectifs de recherche afin, par exemple, d'affecter en priorité les crédits de recherche aux travaux sur la santé des animaux. Il n'est pas question d'effectuer deux fois les mêmes travaux, mais si l'on constate que telle ou telle question importante

food safety or animal welfare or feed efficiency, that sort of thing. Try to improve the coordination of the funding so that the research outcomes that industry needs to be addressed are getting done, so that we know where they are getting done and so that nothing is falling through the cracks.

An example of something that has fallen through the cracks over the years would be forage research. That is rather embarrassing to admit, to be honest, because the beef industry needs a lot of forage. We have not funded a lot of forage research. Part of that involves the forage growers. We fund beef research and cattle research; they can fund forage. It turns out that they do not have an ability to raise check-off funds to support forage research, so research in forages has declined over the years. Once we understood that through improving communication, we recognized that as a concern. We recognized the loss in research capacity and infrastructure as a concern and we have devoted a lot of our resources to forage and grassland research in recent years, for example, grazing, breeding and improving productivity. That is one thing: Make sure that we know who is doing the research where so that everything gets done and is achieving what we need it to do.

The second thing is to ensure that those research outcomes are transferred to industry. You might have a really good concept, but it must be field tested and adjusted and whatnot so that it can work outside of a controlled research environment. We have put new resources into technology transfer under the beef cluster. It is very early stages, but we are starting to make an effort.

**Senator Eaton:** Thank you Mr. Bergen. To continue on the line of questioning, does Industry Canada set goals for the beef industry?

**Mr. Bergen:** I have no idea.

**Senator Eaton:** Bear with me for a minute. You are talking about coordination amongst research. If someone at Agriculture Canada set goals for the beef industry — and if you knew what the end game was going to be in 2010, 2020 or 2025 — would that not make it easier for you guys and the universities to coordinate your research?

**Mr. Bergen:** That can be kind of challenging. It is difficult to know what the industry is going to need or what demand will be 20 or 50 years from now.

**Senator Eaton:** You just said that the need for food in the world and demand for beef is going up.

ne fait l'objet d'aucune recherche, on tentera de faire en sorte que certains chercheurs soient lancés sur cette piste. Il en va de même de la sécurité des aliments, du bien-être des animaux ou de l'efficacité alimentaire. Essayons de mieux coordonner les financements et faisons en sorte que les travaux portent sur la recherche des solutions dont le secteur a besoin, afin, aussi que nous sachions où ces travaux sont menés et que rien ne soit négligé.

Je cite en exemple quelque chose qui a été, justement, négligé, en l'occurrence la recherche sur le fourrage. C'est franchement assez gênant, étant donné les énormes quantités de fourrage dont a besoin l'industrie du bœuf. Or, il est vrai que nous n'avons pas subventionné de travaux de recherche sur le fourrage. On pourrait dire que cela est plutôt du domaine des producteurs de fourrage. Nous finançons les recherches sur le bœuf et sur le bétail et ils pourraient donc financer les recherches sur le fourrage. Or, ils ne sont pas en mesure de prélever l'argent nécessaire et, par conséquent, les recherches consacrées au fourrage se sont progressivement appauvries. Une meilleure communication nous a permis de prendre conscience de cela. Nous avons compris que l'anémie des infrastructures et des moyens de recherche devait nous inquiéter, et ces dernières années nous avons consacré une grande part de nos ressources aux recherches sur le fourrage et les herbages, sur les pâturages, la sélection des végétaux et l'augmentation de la productivité. Il est important de savoir qui fait quoi afin que se fasse tout ce qui doit se faire et que nous parvenions aux résultats dont nous avons besoin.

Et puis, il faut faire en sorte que les résultats de travaux de recherche soient transmis aux secteurs concernés. Quelqu'un peut découvrir quelque chose de très intéressant, mais encore faut-il que les résultats obtenus fassent l'objet d'un essai en nature et que les résultats soient validés en dehors des conditions contrôlées qui sont celles des établissements de recherche. Dans le cadre de la grappe scientifique du secteur du bœuf, il nous faut consacrer davantage de ressources à la transmission des savoirs. Nous en sommes en cela au tout début, mais nous nous y attachons.

**Le sénateur Eaton :** Merci, monsieur Bergen. J'aimerais vous demander, pour poursuivre dans la même voie, si Industrie Canada n'a pas fixé à l'industrie du bœuf un certain nombre d'objectifs?

**M. Bergen :** Je n'en ai pas la moindre idée.

**Le sénateur Eaton :** Nous parlions pourtant de la coordination des divers moyens de recherche. Si des responsables d'Agriculture Canada fixaient à l'industrie du bœuf un certain nombre d'objectifs — et si vous sachiez que tel ou tel objectif doit être atteint en 2010, 2020 ou 2025 — cela ne vous faciliterait-il pas la tâche, à vous et aux universités, au niveau de la coordination des travaux de recherche?

**M. Bergen :** Ce n'est pas facile à faire. Il est difficile en effet de savoir quels seront dans 20 ou 50 ans les besoins du secteur, ou le niveau de la demande.

**Le sénateur Eaton :** Vous venez pourtant de nous dire qu'en matière alimentaire la demande mondiale est en augmentation et que cela vaut également pour la viande de bœuf.

**Mr. Bergen:** That is true. We do expect that to go, but we do not know exactly what specific consumer demands will be. We do know that regardless of where things go, the objective of the industry is to be more competitive. Its need is going to be to improve consumer confidence and demand and to improve production efficiencies regardless of what the vague shape of things turns out to be 50 years from now. There will be demand for beef. We need to be able to produce it efficiently, and we need to be able to meet those consumer demands.

What is important is that industry and Agriculture Canada — who is doing much of the funding — work together to ensure that the research funding, infrastructure and expertise are in place to get that work done.

**Senator Eaton:** If I am in Agriculture Canada handing out money, I would sit around a table with you guys and say, “What is our goal here?” I do not think I would just give you money and say, “See you next year.” I would like to know where you are going. I understand that you cannot predict the outcomes of research, but would it not be useful to set some goals? You could then look into research that either would help or not, depending on the outcome. It seems to be pretty loosey-goosey.

**Mr. Bergen:** We are agreeing. I am sorry if I did not make the point clearly, but what we need is to ensure that the funders — industry and Agriculture Canada and the various other provincial funders — recognize what key outcomes the industry needs to achieve in order to improve consumer confidence and production efficiencies.

We need to identify those key outcomes, as you said, so we can figure out where funding needs to go to improve the various weaknesses.

**Senator Eaton:** We are on the same page.

I would like to ask something else on the research side. What is your relationship with universities? I have been to Guelph and I am sure other senators have been to other research areas across the country. They are doing very interesting things. What is your relationship with university research?

**Mr. Bergen:** I will add one more point to the previous question in terms of the agreement on key outcomes among the funders. Identifying those key outcomes and presenting a research plan to Agriculture Canada was what the beef cluster is about. It was not a request for, “Can you give me the biggest possible cheque and then we will go spend it?” It was not that. We presented a very comprehensive research plan saying, “Here is what we need to do for industry. Here is what it is going to cost. Will you share it with us?” That is what the whole science cluster program is about.

**M. Bergen :** C’est exact. C’est effectivement ce que nous prévoyons, mais nous ne sommes pas en mesure de préciser quelles seront au juste les exigences du consommateur. Nous savons que quelle que soit la situation, notre industrie doit améliorer sa compétitivité. Elle va devoir renforcer la confiance du consommateur, favoriser une augmentation de la demande et améliorer l’efficacité de la production quelle que soit la situation dans 50 ans. Le consommateur voudra de la viande de bœuf. Nous serons en mesure d’en produire de manière efficace et de répondre à la demande du consommateur.

Ce qu’il faudrait, c’est que l’industrie du bœuf et Agriculture Canada — qui assure une grande partie du financement — travaillent de concert pour faire en sorte que le financement des travaux de recherche, les infrastructures et les connaissances nécessaires soient réunis afin que nous puissions parvenir aux résultats voulus.

**Le sénateur Eaton :** Si j’étais, à Agriculture Canada, responsable de la répartition des crédits de recherche, je me réunirais avec vous pour discuter des objectifs. Je ne pense pas que je me contenterais de vous remettre une certaine somme en vous disant simplement « Voici. Nous nous reverrons dans un an ». Je voudrais savoir ce que vous allez en faire. Je sais que vous ne pouvez pas prédire les résultats des recherches entreprises, mais ne serait-il pas utile de fixer un certain nombre d’objectifs? Vous pourriez alors mieux décider des recherches à entreprendre en fonction des résultats escomptés. Pour l’instant, tout cela me paraît un peu vague.

**M. Bergen :** Nous sommes d’accord. Je regrette de ne pas l’avoir précisé plus tôt, mais il nous faut effectivement faire en sorte que les bailleurs de fonds — le secteur du bœuf, Agriculture Canada et les divers organismes provinciaux — définissent ce qu’il faut au secteur pour améliorer la confiance du consommateur et l’efficacité de la production.

Il nous faut, comme vous venez de le dire, définir les résultats auxquels nous voulons parvenir, afin de décider des travaux qu’il convient de financer pour remédier aux points faibles que nous avons décelés.

**Le sénateur Eaton :** Nous sommes sur la même longueur d’onde.

J’aurais une autre question au sujet de la recherche. Quels liens entretenez-vous avec les universités? Je me suis rendue à l’Université de Guelph et j’imagine que d’autres sénateurs ont eux aussi eu l’occasion de se rendre dans des établissements de recherche. Il s’y fait des choses très intéressantes. Entretenez-vous des liens avec les chercheurs des universités?

**M. Bergen :** Il y a quelque chose que je souhaiterais ajouter au sujet de la question précédente concernant l’accord des bailleurs de fonds quant aux principaux résultats escomptés. C’est bien de cela qu’il s’agit dans le cadre de la grappe scientifique du secteur du bœuf, c’est-à-dire de cerner les résultats recherchés en priorité et de soumettre à Agriculture Canada un plan de recherche. Il ne s’agissait aucunement de dire « Nous vous prions de nous accorder une importante subvention, que nous nous engageons à dépenser intégralement. » Ce n’était pas du tout comme cela.

In terms of the university issue, a lot of our research funding does go to universities. One of the innovative things with the science cluster program is that it is funding coming from Agriculture Canada. However, where appropriate we can direct funding to universities if the expertise in a particular area happens to be at universities. A lot of the animal health stuff we are funding is getting done at various vet colleges. The animal breeding stuff is getting done at universities; the University of Guelph is doing a lot both on animal health and on the genomics side. We work very closely with universities and we value them highly.

**Senator Eaton:** You talk about consumer confidence. You talk about country-of-origin labelling. Does it mean that if it goes across the U.S. border or to Japan and has “grown in Canada” on it, that is a detriment?

**Mr. Bergen:** No. The Canadian Beef Advantage program is designed to promote the benefits of Canadian beef. I will let Mr. Lee elaborate on my ramblings because he is more familiar with that issue than I am. However, our concern with country-of-origin labelling in the United States has to do with the fact that for a long period of time we would send calves to the United States. Over the next year and a half the calves would be fed down there and turned into beef. They spent most of their time in the United States. Under the country-of-origin labelling law they needed to be put into various categories according to how much time they had spent in Canada versus the United States. That increases the cost and paperwork of sourcing cattle from Canada for that customer. As a result, the U.S. industry became less eager to buy Canadian calves, and that reduced the demand.

**Mr. Lee:** It reduced the price they are willing to pay for Canadian calves and fed cattle as well. We are proud to talk about Canadian beef anywhere we sell it — in Canada or in the U.S. — and if it comes from a Canadian plant it has “Canadian beef” on there and it is sold as such. It is only an issue for how our live animals are treated. They are currently being discriminated against under that rule and we hope to remedy that.

**Senator Eaton:** Is it only paperwork?

Nous avons effectivement soumis un plan de recherche très complet en disant « Voilà les travaux dont le secteur a besoin. Voilà ce que cela va coûter. Voulez-vous en partager avec nous les frais? » C'était ça le programme de grappes agroscientifiques.

En ce qui concerne les universités, une grande partie des crédits vont effectivement aux recherches effectuées dans les universités. L'initiative de grappes agroscientifiques canadiennes avait notamment de nouveau le fait que le financement provenait d'Agriculture Canada. Lorsque, dans un domaine donné, les connaissances nécessaires se trouvent dans une université, nous pouvons en effet financer les recherches qui y sont entreprises. Une grande partie des recherches sur la santé des animaux se déroule actuellement dans des collèges vétérinaires. Les recherches en amélioration génétique des animaux s'effectuent dans des universités; l'Université de Guelph mène actuellement un nombre considérable de travaux sur la santé des animaux, ainsi que dans le domaine de la génomique. Nous travaillons en étroite coopération avec les universités, et accordons une grande importance aux recherches qu'elles effectuent.

**Le sénateur Eaton :** Vous avez évoqué la confiance des consommateurs. Vous avez également abordé la question des règles d'étiquetage imposant l'indication du pays d'origine. Cela veut-il dire que l'étiquette « Produit du Canada » nuit à nos exportations vers les États-Unis ou le Japon?

**M. Bergen :** Pas du tout. Le programme Avantage du bœuf canadien vise justement à mieux faire connaître les qualités de notre viande de bœuf. Je vais laisser à M. Lee le soin de vous en dire un peu plus sur ce point, car il connaît la question mieux que moi. Si les règles américaines concernant l'indication du pays d'origine nous préoccupent, c'est essentiellement parce que nous avons pendant longtemps exporté des veaux vers les États-Unis. Ces veaux y étaient engraisés pendant un an et demi avant d'être débités. Les bêtes passaient ainsi la majeure partie de leur vie aux États-Unis. Or, selon les règles imposant l'indication du pays d'origine, le bétail doit être rangé dans diverses catégories selon le temps que l'animal a passé au Canada ou aux États-Unis. Cela entraîne pour le client des coûts et des formalités supplémentaires pour le bétail acheté au Canada. C'est pourquoi les industriels américains du secteur sont moins portés à acheter des veaux canadiens et c'est cela qui a entraîné une baisse de la demande.

**M. Lee :** Cela a également fait baisser le prix que les Américains acceptent de payer pour des veaux canadiens ou du bétail engraisé au Canada. Nous vantons avec fierté la qualité du bœuf canadien sur nos différents marchés — que ce soit au Canada ou aux États-Unis — et la viande provenant d'abattoirs canadiens est vendue sous l'étiquette « Bœuf canadien ». La seule question qui se pose concerne le commerce de bétail sur pied. La règle en question lui impose en effet un traitement discriminatoire que nous essayons de corriger.

**Le sénateur Eaton :** Le problème se pose-t-il uniquement au niveau des formalités?



**Mr. Lee:** It is paperwork and segregation. If your feedlot is full of a bunch of U.S.-born and -raised cattle, some from Mexico and maybe some from Canada — depending on what the market is and what the supply is — you have to be able to keep those separate. You have to be able to tell the packer which came from where. The packer has to be able to keep the cuts from which animal separate as they go down the line and have the right label for the right cattle for the right cuts that go to the different supermarkets. If they go to supermarkets they need it. If they go to food service they do not need that.

It is not just paperwork; it is physical chores they need to do.

**Senator Mahovlich:** I want to thank the witnesses for their presentation.

I would like to talk about the size of the herds. I visited Western Canada a few years ago. There are corporations that have bought out family farms and are becoming larger and larger. Is this a good thing?

**Mr. Lee:** Thank you for the question, senator. I grew up on a corporate farm. It was me and my dad and the rest of my family. My brother and dad are still there. I think we had 100 cows at the time and I think they will have about 250 now. It is a family farm but it is incorporated. Incorporation and corporate farms, as much as anything, are a bookkeeping thing. The reason we went from 100 head at that time to currently is because we went from square bales and stooking by hand to round bales and being able to do so with a tractor. It was the same on grain farms; you went from 10 feet to 20 feet to 80 feet behind a bigger and bigger tractor. What can be done as one person, as one family unit, has continued to grow, so the ability to farm more and farm bigger has created larger operations. What you can make as an income has grown from that as well.

What you do for your bookkeeper, whether you are incorporated or a co-op or a single proprietorship, is definitely a misnomer. The grand majority of farms in Canada and the U.S. are family operations, and as they grow, sometimes there are three or four families still together. Yes, they are big, but it consists of a few families, and maybe they have extra people working as well. It still takes people power to do a lot of those things and run those machines, look at those animals, keep an eye on the way things are working and the expertise to do it well. It is not a problem per se; it is just the way technology has moved for the largest part.

**M. Lee :** Les formalités, mais aussi les mesures de ségrégation. À supposer qu'il y ait, dans votre parc d'engraissement, à la fois du bétail né et élevé aux États-Unis, des bêtes en provenance du Mexique et peut-être aussi quelques-unes en provenance du Canada — tout cela dépendant du marché et des approvisionnements — il vous faut pouvoir maintenir à part les bêtes de chaque catégorie. Vous devez être en mesure d'indiquer aux abattoirs la provenance de chaque bête. Les abattoirs doivent pouvoir, tout au long de la chaîne de découpe, tenir à part les divers morceaux de viande en fonction de leur pays d'origine, et apposer aux viandes livrées aux supermarchés l'étiquette correspondante. Cet étiquetage n'est pas nécessaire si la viande est livrée à la restauration.

Il ne s'agit donc pas simplement des formalités supplémentaires, mais d'une manipulation plus compliquée.

**Le sénateur Mahovlich :** Je tiens à remercier nos témoins pour les exposés qu'ils nous ont présentés.

Je voudrais maintenant aborder avec vous la question de la taille des troupeaux. Il y a quelques années, je me suis rendu dans l'ouest du Canada où de grandes entreprises ont racheté des exploitations familiales, ce type d'exploitation s'étant d'ailleurs beaucoup agrandi. Est-ce une bonne chose?

**M. Lee :** Votre question, sénateur, m'offre l'occasion de dire que j'ai moi-même grandi dans une ferme constituée en société. Cette société comprenait moi, mon père et les autres membres de ma famille. Mon père et mon frère y sont toujours. À l'époque, nous avions 100 vaches, et je crois qu'ils en ont actuellement 250. Il s'agit d'une exploitation familiale, même si elle est constituée en société. C'est essentiellement pour des questions de comptabilité. Si le nombre de bêtes a plus que doublé, c'est parce qu'alors que nous utilisions des balles de foin classiques que nous fauchions à la main, nous sommes passés à des balles rondes que nous pouvons récolter à l'aide d'un tracteur. La même chose s'est passée dans les exploitations céréalières où, au fur et à mesure qu'augmentait la taille du tracteur, on augmentait en même temps la taille de la benne, qui est ainsi passée de 10 pieds à 20 pieds, puis à 80 pieds. Ce que peut accomplir une personne, ou une famille, n'a cessé d'augmenter et les moyens techniques ont entraîné une augmentation de la taille des exploitations. Les revenus ont augmenté en conséquence.

L'appellation officielle, en général adoptée à la demande de votre comptable, n'est pas toujours une bonne indication de la réalité. En effet, que l'exploitation soit constituée en société ou en coopérative, ou qu'on ait affaire à un exploitant individuel, le fait est que la grande majorité des exploitations agricoles, tant au Canada qu'aux États-Unis, sont des exploitations familiales qui, au fur et à mesure de leur développement, finissent parfois par réunir trois ou quatre familles. Ce sont effectivement de grandes exploitations, mais qui restent aux mains de quelques familles, avec parfois aussi quelques employés. Les machines, le soin qu'exigent les animaux, tout cela implique l'intervention d'êtres humains possédant les connaissances nécessaires pour veiller au bon fonctionnement de l'ensemble. Cela ne présente aucun problème particulier; c'est essentiellement dû aux progrès techniques.

**Senator Mahovlich:** They are still well managed, even if they are large? Say there are 10,000 head of cattle at one of the farms.

**Mr. Lee:** Absolutely.

**Senator Mahovlich:** They are still well looked after?

**Mr. Lee:** You cannot afford not to.

**Senator Mahovlich:** Talking about consumer confidence and the advertising for gluten-free products, there is a tennis player now winning many tournaments, and he is advising us to stay gluten-free. A hockey player used to live on steak. Does the cattle business have any studies on steak and what affect it has on an athlete?

**Mr. Bergen:** I am not a nutritionist, but absolutely. There is a lot of information about the nutritional value of beef, and one of them, to your concern, might be that there is no gluten in beef. That comes from grain products. Therefore, in terms of the healthfulness of beef, it is chock full of nutrients. There are 14 essential nutrients, an awful lot of zinc, iron, protein and B12, and those things are not always easy to find in every product on the grocery shelf. Yes, keep eating beef.

**Senator Ogilvie:** I really appreciate your frank and direct approach to the issues.

I would like you to help me understand the research conundrum you outlined earlier. I just want to get some of the parameters straight. From what you have said and to my general understanding, the three principal funders of research in the area you are interested in — this would be true of other agricultural areas as well, but let us focus on beef — would be, as I understood it, Agriculture Canada, the industry and provincial funders. Now, I assume there are individual researchers that get NSERC funds and so on, but are those the three principal funders of research affecting the beef industry in Canada?

**Mr. Bergen:** Those are the three major ones. There is considerable private research that goes on as well. There are private research organizations, as well as some of the agri-business firms, that will do private research, and it is very good stuff. The challenge with some of the research is that it is proprietary. There is good research that comes out of it, but what happens is that in some areas we need research — I will provide an example.

One of the major advances in cow-calf production that has come along in the last 20 years has probably been extended grazing systems. The idea there is that rather than keeping your cows on the pasture in the summer, then bringing them into the corral in the winter and feeding them hay all winter that you harvested in the summer, then hauling the manure out the next spring, which can be really costly and time consuming as well, in

**Le sénateur Mahovlich :** Une exploitation peut donc être bien gérée, même si elle comporte 10 000 têtes de bétail?

**M. Lee :** Tout à fait.

**Le sénateur Mahovlich :** Et les bêtes sont correctement soignées?

**M. Lee :** On ne peut pas se permettre le luxe de faire autrement.

**Le sénateur Mahovlich :** Au sujet de la confiance du consommateur, et de la publicité pour les aliments sans gluten, je vois qu'un joueur de tennis, qui vient de remporter plusieurs championnats, nous recommande d'éviter le gluten. Les joueurs de hockey carburaient naguère au bifteck. L'industrie du bœuf a-t-elle effectué des études sur les effets d'un tel régime sur la performance des athlètes?

**M. Bergen :** Sans être nutritionniste, je peux vous dire que c'est effectivement le cas. Il existe d'abondantes données sur les propriétés nutritives du bœuf, dont un des aspects pourrait être, justement, l'absence de gluten. Le gluten provient des produits céréaliers. On peut donc affirmer, sur le plan santé, que le bœuf est plein de principes nutritifs. Il contient 14 éléments nutritifs essentiels, beaucoup de zinc, de fer, de protéines et de B12. Beaucoup d'aliments se trouvant dans les magasins ne peuvent pas en dire autant. Vous pouvez manger du bœuf en toute confiance.

**Le sénateur Ogilvie :** J'apprécie beaucoup la franchise avec laquelle vous présentez les choses.

Je cherche à mieux comprendre les questions qui se posent au niveau de la recherche. Je voudrais pouvoir me faire une idée plus précise de ce que cela implique. Si j'ai bien compris, en ce qui concerne le domaine de recherche qui vous intéresse plus précisément — cela vaut sans doute également pour les autres domaines agricoles, mais tenons-nous-en pour l'instant au bœuf — les trois principaux bailleurs de fonds sont donc Agriculture Canada, l'industrie du bœuf et les autorités provinciales. J'imagine qu'une partie du budget de recherche du CRSNG va à des chercheurs individuels, mais est-ce exact que ce sont là les trois principaux bailleurs de fonds en ce qui concerne les recherches présentant le plus d'intérêt pour l'industrie du bœuf au Canada?

**M. Bergen :** Ce sont effectivement les trois principaux. Cela dit, je précise que des organismes privés se livrent, eux aussi, à d'importants travaux de recherche. J'entends par cela des centres de recherche privés, ainsi que des entreprises du secteur agroalimentaire qui font, elles aussi, du travail très intéressant. Une des difficultés qui se posent au niveau de la recherche est que les résultats des travaux deviennent parfois la propriété exclusive de ceux qui les obtiennent. On obtient, certes, de bons résultats, mais dans certains domaines, il nous faudrait accroître les efforts de recherche — je vais vous citer un exemple.

En matière de naissance, l'extension du système pastoral est sans doute un des principaux progrès des 20 dernières années. Au lieu de laisser les vaches brouter pendant l'été, puis, l'hiver, de les ramener à l'enclos et de les nourrir avec le foin récolté en été, le fumier étant répandu dans les champs au printemps, manière de faire qui coûte cher et qui prend beaucoup de temps, les recherches menées au cours des 20 dernières années ont porté à

the last 20 years, there has been much research and a shift towards maybe not needing to do that. Maybe we can grow our forage in such a way that we can graze them in the summer and then graze them in the fall in different areas, keep them out there longer so that the cows can harvest their own forage and spread their own manure.

The reason this is relevant is that the only person who profits from that is the person who is doing it; there is no proprietary gain. You did not ask about that, but it is worth knowing.

**Senator Ogilvie:** I appreciate the example. I want to get to an understanding of the research infrastructure and how it works.

I understand you have added private and some agri-research organizations, and presumably some of that is done completely independently, but if they are going to fund research, there is a lot of infrastructure needed. Therefore, probably some of that goes back into some of the facilities that are funded by the other areas as well.

I am trying to get a handle on this idea of fragmentation you talked about, to come to the real issue, which is to be able to focus research on the key areas.

We have the principal funders. The principal locations of research, from my limited experience here, is at either federal research facilities through Agriculture Canada or university departments of agriculture. Those would be the two biggest ones I am familiar with. What are the other major examples of where the research is actually conducted, other than the individual private-type associations you would use in that example?

**Mr. Bergen:** You have most of it there. Most of it does happen at Agriculture Canada stations. A good deal of it happens at universities as well. There are some provinces that do have active agriculture research programs as well.

The other one that is in a bit of a grey area is some regional research and extension groups, where they will do some of that tech transfer that tends to be very specialized. Much of that is in the forage area, and it tends to be very local.

**Senator Ogilvie:** This comes right back to the issue you outlined at the beginning. That is the background needed for me to understand the answer to this question.

You described two principal problems with the research funding. One is the fact, as you mentioned, that much of the research is unfocused and so on, and you were concerned about

penser que cela n'est peut-être pas nécessaire. L'idée est plutôt de laisser le bétail paître pendant l'été, puis, en automne, l'amener brouter dans d'autres champs, laissant plus longtemps aux vaches le soin de s'alimenter elles-mêmes alors qu'en même temps elles répandent le fumier dans les champs.

Ce qu'il y a d'intéressant en cela, c'est que les seuls à profiter de cette nouvelle technique sont ceux qui la pratiquent; les données qui en sont à l'origine n'appartiennent en exclusivité à personne. Vous ne m'avez pas posé de questions à ce sujet, mais c'est quelque chose qu'il me paraît utile de savoir.

**Le sénateur Ogilvie :** L'exemple est en effet intéressant. Je voudrais parvenir à mieux comprendre ce qu'on entend par infrastructure de la recherche, et comment tout cela fonctionne.

Il y aurait, donc, des centres de recherche privés, des organismes de recherche relevant du secteur agroalimentaire et sans doute aussi des travaux de recherche menés de manière tout à fait indépendante, mais il est clair que la recherche ne peut pas se passer d'infrastructures. Une partie des crédits à la recherche va donc devoir être affectée à l'infrastructure d'établissements subventionnés par d'autres bailleurs de fonds.

J'essaie de me faire une idée plus précise de l'éparpillement dont vous parliez tout à l'heure, et d'aller au cœur de la question, c'est-à-dire l'idée de concentrer les travaux de recherche sur un certain nombre d'axes.

Il y a les grands bailleurs de fonds. Je crois avoir appris, dans le cadre de nos travaux, que le gros de la recherche est effectué soit dans les centres de recherche fédéraux relevant d'Agriculture Canada, soit dans les départements d'agriculture des universités. D'après ce que je sais, ce sont là les principaux centres de recherche. Autres que les organismes privés, quels seraient d'autres importants centres de recherche?

**M. Bergen :** Vous venez de citer les principaux. La majeure partie de la recherche s'effectue effectivement dans les centres de recherche d'Agriculture Canada. Bon nombre de travaux sont également menés dans les universités. En outre, certaines provinces ont mis en œuvre des programmes de recherche agricole.

Et puis, il y a aussi, mais là les choses sont moins clairement définies, un certain nombre de travaux de recherche entrepris à l'échelon régional, avec en outre les groupes qui se consacrent au développement agricole et qui s'occupent de transmettre les savoirs, mais dans des domaines plutôt spécialisés. Une grande partie de ce travail porte en effet sur le fourrage et, là, tout se fait en général à l'échelle locale.

**Le sénateur Ogilvie :** Cela nous ramène à la question que vous nous avez exposée au départ. Voilà, justement, ce qu'il me fallait pour bien comprendre la réponse.

Vous avez cité deux grands problèmes au niveau du financement de la recherche. Le premier est qu'une grande partie des travaux ne sont pas suffisamment ciblés et que le fait

the idea that researchers had to reapply for funds after a three- to five-year period for most funding.

From what you have just said and because of the power of the beef and cattle industries in this country — for example, Canada was a world leader in the biotech dealing with cloning, embryonic transfer and the multiplication of herds around the world. Therefore, I do not understand, given the clear nature of where the research occurs and the limited number of funders, why your industry cannot have a major impact in identifying the research programs that could be carried out there.

Second, if there is any area research that ought to have a focus, it has got to be in the agricultural area. I realize there is some research that might go off into interesting areas funded by NSERC or whatever, but in terms of what is done by the organizations you indicated, I do not see why it should not be highly focused.

I would also say that you want to be careful about giving researchers too much time before they have to reapply and have their research vetted. It does not mean they will not get ongoing funding, but it means, particularly in your areas, that the researcher must demonstrate there is clearly an ongoing research program that meets the standards to benefit from the research funding.

Can you help me a bit there? That will be my last question on this issue.

**Mr. Bergen:** Yes, I think I can help you with that, actually.

Industry does have a major role to play. If we want long-term research to happen, industry does need to support it. Part of the issue is that until very recently, as I mentioned early on, Canada's beef industry was not a huge supporter of research. I think I said 6 per cent of our national check-off funds are allocated towards research, which is very small; it is about half of what other major beef-producing nations had.

Canada was quite slow to recognize the importance and benefit of research. I will be clear about that. However, since then we have recognized that. We have made major efforts to increase the amount of funding we do allocate towards research, and it has gone up by 150 per cent. It is still very small compared to other funders, but we do have bigger resources to put toward the issue. That is important.

In terms of overcoming that fragmentation, the way we are trying to approach it is using this beef cluster as the starting point. We have two of the big funders, between BCRC and Agriculture Canada. The next step is to try to bring in some of the other big

d'obliger les chercheurs à renouveler, tous les trois ou cinq ans, leur demande de subvention ne vous semble pas être le bon moyen de procéder.

D'après ce que vous venez de nous dire, et en raison de la puissance de notre industrie du bœuf et de l'élevage, le Canada occupe, dans le monde, une position d'avant-garde en matière de biotechnologies dans les domaines du clonage, des transferts d'embryons et de l'accroissement du cheptel. Ce que je ne comprends pas c'est pourquoi, étant donné qu'on connaît les centres de recherche, et que les bailleurs de fonds sont peu nombreux, pourquoi, donc, votre secteur d'activité ne parvient pas à influencer la composition des programmes de recherche.

Deuxièmement, s'il existe un domaine de recherche où il conviendrait effectivement de congédier les efforts, c'est bien le domaine agricole. Je comprends fort bien que certaines recherches soient engagées dans des domaines prometteurs où les travaux sont financés par le CRSNG, par exemple, mais je ne comprends pas que, dans les organismes dont vous avez parlé, les recherches ne se déroulent pas selon des axes bien définis.

Je tiens à ajouter qu'il ne faut peut-être pas non plus accorder aux chercheurs trop de temps avant qu'ils soient tenus de renouveler leur demande de subvention et de faire vérifier les résultats qu'ils obtiennent. Je ne veux pas dire qu'il ne faille pas accorder des financements à durée indéterminée, mais il faut, et en particulier dans les domaines qui nous intéressent, que les chercheurs soient à même de montrer que leurs travaux répondent bien aux normes et critères ouvrant droit à une subvention.

Pourriez-vous me donner quelques précisions à cet égard? Ce sera d'ailleurs ma dernière question.

**M. Bergen :** Certainement.

L'industrie du bœuf a en cela un rôle important à jouer. Si nous voulons voir engager des recherches à long terme, les entreprises vont effectivement devoir apporter leur concours. Comme je l'ai dit tout à l'heure, une partie du problème provient du fait que jusqu'à récemment, l'industrie canadienne du bœuf ne contribuait pas grand-chose à la recherche. Je crois avoir précisé que 6 p. 100 seulement des sommes faisant l'objet d'un prélèvement national étaient affectés à la recherche, un très faible pourcentage donc. Les autres principaux pays producteurs de bœuf en faisaient deux fois plus.

Il a fallu du temps pour que le Canada prenne conscience de l'importance de la recherche. Je le dis sans ambages. À partir du moment, cependant, où nous avons compris les avantages qu'il y avait à mener des recherches, nous avons fait un grand effort et augmenté le montant des crédits de recherche qui, effectivement, ont augmenté de 150 p. 100. Cela demeure assez faible par rapport à ce que font les autres bailleurs de fonds, mais nous entendons en faire davantage. Je crois utile de le préciser.

En ce qui concerne l'éparpillement, la grappe scientifique du secteur du bœuf constitue le point de départ d'une éventuelle solution. Cette grappe rassemble les deux principaux bailleurs de fonds, Agriculture Canada et le CRBB. Nous allons ensuite tenter

funders. There are 30 funders, but most of them are pretty small. If we can identify some of the major ones — and those are the ones we are approaching first — Ontario, Saskatchewan and Alberta, and if we can start working closely with them, we will be a long way down the road.

In terms of the research reporting and keeping them on track, I will not disagree at all with that. I do not think there will be any decline about the need to crack the whip. One of the issues is that if I am a researcher and I want to do a \$50,000 project, I might get \$10,000 from Mr. Lee, \$5,000 from you, and \$35,000 from everyone else around the table. That is to do one project. I need to submit reports to each of you every year. If we can get that down to one we can still get the accountability, but the researchers will be able to spend more of their time doing the thinking and the actual work.

Regardless, for us to move our industry forward and continue and increase our contribution to the economy, we will need to increase funding, both from industry and the government funders, to support the expertise, the staff, to provide the research funding and to maintain the infrastructure that we need in order to do that.

**Senator Ogilvie:** Mr. Chair, could I ask you to consider asking him to provide a follow up with this? The answer is well focused and we would, I think, benefit in this study we are doing from a follow-up report from you on this issue, covering the matters you have just gone over in some detail.

**Mr. Bergen:** I will have to look at the transcripts to see what I just said that was so wise.

**The Chair:** We will be asking the clerk to link up with Mr. Bergen and Mr. Lee in order to follow up on the comments made by Senator Ogilvie.

[Translation]

**Senator Rivard:** Mr. Bergen, I noted down the five points that you made at the start of your presentation. The first point was that you wanted long-term commitments for research and development assistance programs.

The various representatives of the forest industry testified before our committee for two years, and most of the witnesses made that same point, that they wanted long-term commitments. In its final report, the committee proposed minimum 5-year commitments and even wanted programs spread over 10 years.

d'attirer au sein de cette entité d'autres importants bailleurs de fonds. Il en existe 30 au total, mais la plupart d'entre eux sont d'assez faible envergure. Si nous parvenons à convaincre certains des principaux — et ils seront les premiers contactés — l'Ontario, la Saskatchewan et l'Alberta, et si nous parvenons à engager avec eux un effort de collaboration, nous aurons déjà fait pas mal de chemin.

En ce qui concerne la remise de rapports de recherche et le besoin de veiller à ce que les travaux se poursuivent selon les orientations voulues, je ne suis nullement en désaccord. Je ne pense pas qu'il faille réduire les contrôles. Une des difficultés est, bien sûr, que si, en tant que chercheur, j'envisage un projet qui va coûter 50 000 \$, peut-être vais-je pouvoir obtenir 10 000 \$ de M. Lee, 5 000 \$ de vous, et puis 35 000 \$ de tous les autres réunis, et cela pour un seul projet. Chaque année, je vais devoir remettre à chacun d'entre vous un rapport rendant compte de mes travaux. Si chacun acceptait de recevoir le même rapport, le degré de contrôle resterait le même, mais les chercheurs pourraient consacrer davantage de temps à leurs travaux.

Quoi qu'il en soit, si nous souhaitons que notre secteur d'activité continue à progresser et soit en mesure de contribuer encore davantage à l'économie du pays, les financements accordés par les bailleurs de fonds, tant les entreprises que les gouvernements, vont devoir augmenter afin que l'on puisse subventionner la recherche, acquérir les connaissances dont nous avons besoin, engager le personnel nécessaire et entretenir les infrastructures.

**Le sénateur Ogilvie :** Monsieur le président, pourrait-on demander à notre témoin de nous transmettre à cet égard des renseignements complémentaires? Votre réponse est pertinente et je crois que, pour l'étude que nous avons entreprise, il serait bon que nous obtenions de vous un rapport complémentaire sur les questions que vous nous avez exposées de manière assez détaillée.

**M. Bergen :** Il me faudra consulter le compte rendu de séance pour voir ce que j'ai dit, au juste, d'aussi intéressant.

**Le président :** Nous demanderons donc au greffier du comité de contacter M. Bergen et M. Lee pour des précisions complémentaires concernant les observations du sénateur Ogilvie.

[Français]

**Le sénateur Rivard :** Monsieur Bergen, j'ai pris note des cinq points que vous avez exposés au début de votre présentation. Le premier point, c'est que vous vouliez des engagements à long terme pour des programmes d'aide pour la recherche et le développement.

Pendant deux ans, les différents représentants de l'industrie forestière ont témoigné devant notre comité. Et la plupart des témoins ont apporté le même point selon lequel qu'ils voulaient des engagements à long terme. Dans son rapport final, le comité a proposé des engagements pour un minimum de cinq ans et souhaitait même des programmes échelonnés sur dix ans.

I suppose there would be some interest in 5-year programs, even though 10 years would be even better for you, but I understand that you could live with 5-year commitments for federal research and development programs. Would you be comfortable with 5-year commitments?

[English]

**Mr. Bergen:** A five-year commitment is the way the programs are designed now. I think even getting our current programs to perform the way they are designed to would very much be an improvement. Growing Forward, the beef cluster program, was a whole new way of approaching research between industry and government, and it is a very good thing. There were some growing pains associated with that, which helped to explain why it dragged out. Going forward, a full five years would very much be an improvement. The importance of long-term research is critical as well. To do any sort of environmental study, if you want to look at carbon sequestration by forages or if you want to look at the environmental impacts of feeding cattle, in five years it is pretty unlikely that you will find anything terribly meaningful. Five years would be an improvement. Some mechanism to ensure that some vision is applied to long-term research would be still very much worth considering.

**Mr. Lee:** Within that five years, what we have seen over the last couple of years — and I think these rules spring out of Treasury Board, but I am not sure where exactly — year over year, some of the flow and the administration of funds is such that you have this block of funds for this year, and it is for this year. Come March, if that has not been spent, then it is gone. We need to look at this through the lens that this is a long-term project and let the funds go where they need to. If it is something that is biological, you do not necessarily follow the clock or the calendar. If it is something that takes something to build and winter comes along, again the calendar can get in your way. Not only is it that five- or ten-year window, but it is how it flows from one year to the next. That has been confounding some people recently.

[Translation]

**Senator Rivard:** When you talk about the difficulties involved in recruiting researchers, that is precisely because the program is not long enough and because it is therefore difficult to recruit researchers who are currently earning a living from an unstable job, with a contract of three or four years, whereas it would be easier to recruit researchers if the programs ran for 5 to 10 years. Is that what we are to understand?

Je suppose qu'il y aurait de l'intérêt pour les programmes sur cinq ans même si pour vous 10 ans serait encore mieux, mais je comprends que vous pourriez vivre avec des engagements sur cinq ans pour des programmes fédéraux de recherche et développement. Est-ce que vous seriez à l'aise avec des engagements de cinq ans?

[Traduction]

**M. Bergen :** Les programmes sont actuellement conçus en fonction d'un engagement quinquennal. Je crois même que si nous réussissions à faire fonctionner nos programmes tels qu'ils ont été conçus, ce serait une très grande amélioration. Cultivons l'avenir, le programme de la grappe scientifique du secteur du bœuf, représentait un tout nouveau mode de collaboration entre l'industrie et le gouvernement en matière de recherche, et c'est une très bonne chose. Il y a eu des crises de croissance, ce qui a aidé à expliquer pourquoi les choses ont traîné. Pour Cultivons l'avenir, une période de cinq ans ferme constituerait une nette amélioration. La recherche à long terme est aussi cruciale. Pour mener une quelconque forme d'étude environnementale, si vous voulez examiner la capture du carbone par les fourrages ou si vous voulez analyser les répercussions environnementales de l'alimentation du bétail, en cinq ans, vous avez très peu de chances de trouver quoi que ce soit de vraiment significatif. Un engagement de cinq ans serait une amélioration. Il vaudrait encore vraiment beaucoup la peine d'envisager un mécanisme permettant de garantir qu'on applique une certaine vision à la recherche à long terme.

**M. Lee :** Sur ces cinq années, ce que nous avons constaté au cours des deux ou trois dernières années — et je crois que ces règles viennent du Conseil du Trésor, mais je ne suis pas sûr d'où exactement — année après année, en partie pour des raisons de trésorerie et en partie pour des raisons liées à l'administration des fonds, vous avez ce bloc de fonds pour cette année, et pour cette année seulement. Au mois de mars, si les fonds ne sont pas dépensés, ils disparaissent. Nous devons examiner cette situation sous l'angle qu'il s'agit d'un projet à long terme et laisser les fonds aller là où ils doivent aller. Si c'est quelque chose de biologique, vous ne suivez pas forcément l'horloge ou le calendrier. Si c'est un projet pour lequel il faut construire quelque chose et l'hiver arrive, une fois encore, le calendrier peut vous mettre des bâtons dans les roues. Il ne s'agit pas seulement de cet horizon de cinq ou dix ans, mais de la façon dont cela passe d'une année à l'autre. C'est ce qui a récemment dérouté des gens.

[Français]

**Le sénateur Rivard :** Lorsque vous parlez des difficultés de recrutement des chercheurs, c'est justement parce que le programme n'est pas assez long, donc c'est difficile d'aller chercher des chercheurs qui gagnent présentement leur vie avec un emploi précaire, avec un contrat de trois ou quatre ans, alors que si les programmes étaient de cinq à dix ans, ça pourrait faciliter le recrutement de chercheurs. Est-ce ce que c'est ce qu'il faut comprendre?

[English]

**Mr. Bergen:** Our researchers are innovative on numerous levels. One is their ability to stitch funds together to carry on a research program. They have managed to struggle through, by going from three-year project to three-year project, to attempt to maintain a long-term research project. They are struggling through, but the situation is not ideal.

The availability of longer-term research funding in other jurisdictions has caused some problems. Two recent examples are a beef researcher from the University of Guelph, who moved down to North Dakota State University, and, more recently, a world-renowned geneticist from the University of Alberta who went back to Australia to head up their research program because he was getting kind of tired of not being able to get long-term funding commitments in Canada. Yes, that is absolutely an issue.

[Translation]

**Senator Rivard:** I believe the Association des éleveurs de bœuf du Québec does not belong to your Canadian association. First, has that association previously been a member? And if the answer is yes, why did the Association des éleveurs de bœuf du Québec leave your Canadian association?

[English]

**Mr. Lee:** Presently, the federation is not a member of CCA, but we work closely together with them. My history with CCA is only about six years old, and that is the way it has been. We have an open relationship with them. Part of their membership in UPA is aligned with supply management and an orderly marketing system that is a little different from the open market set-up of CCA. Just because we are not in one organization does not mean that we are not working together. Wherever we have common cause — and I think this spreads over into research as well — we are working together. It is a political thing rather than a practical thing, for the most part. I do not know if there are research examples to talk about in terms of what is going on in Quebec.

**Mr. Bergen:** Yes, there are. My history with the CCA is a year and a half, so it is relatively short. Research is a pretty non-competitive issue. Most people recognize the value of it, and we are not opposed to funding research in Quebec if that is where the expertise lies. As an example, some of the forage research we are funding under the beef cluster involves researchers in two or three locations in Quebec. It is a big project that goes across the Maritimes, Quebec, Ontario and all the way to Manitoba. We do fund some research in Quebec.

**Senator Mercer:** My colleagues are surprised I have not asked questions earlier. The reason is that myself, Senator Mahovlich and Senator Fairbairn have been on this committee for a number

[Traduction]

**M. Bergen :** Nos chercheurs sont innovateurs à bien des niveaux, entre autres leur capacité à assembler des fonds pour exécuter un programme de recherche. Ils ont réussi à s'en sortir tant bien que mal, en passant d'un projet de trois ans à un autre projet de trois ans, pour tenter de maintenir un projet de recherche à long terme. Ils s'en sortent tant bien que mal, mais la situation n'est pas idéale.

La disponibilité de fonds de recherche à long terme dans d'autres administrations a engendré certains problèmes. Deux exemples récents : un chercheur sur le bœuf de l'université de Guelph qui s'est installé à l'université d'État du Dakota du Nord et plus récemment, un généticien de renommée mondiale de l'université de l'Alberta qui est allé en Australie pour diriger leur programme de recherche parce qu'il commençait à en avoir assez de ne pouvoir obtenir des engagements financiers à long terme au Canada. Oui, absolument, c'est un problème.

[Français]

**Le sénateur Rivard :** Je crois savoir que l'Association des éleveurs de bœuf du Québec ne fait pas partie de votre association canadienne. Premièrement, est-ce que cette association a déjà été membre? Et si la réponse est oui, pour quelle raison l'Association des éleveurs de bœuf du Québec a-t-elle délaissé votre association canadienne?

[Traduction]

**M. Lee :** Actuellement, la fédération n'est pas membre de la CCA, mais nous travaillons en étroite collaboration avec eux. Je ne suis à la CCA que depuis environ six ans, et c'est ainsi que les choses sont. Nous avons une relation ouverte avec eux. Une partie de leurs membres au sein de l'UPA fonctionnent avec la gestion de l'offre et un régime d'écoulement ordonné, ce qui est assez différent du régime de libre marché de la CCA. Le fait de ne pas être membre d'une organisation ne signifie pas que nous ne travaillons pas ensemble. Chaque fois que nous avons une cause commune — et je crois que cela s'applique aussi à la recherche — nous travaillons ensemble. C'est une question politique plutôt que pratique, en grande partie. Je ne sais pas s'il y a des exemples de recherche dont nous pourrions parler par rapport à ce qui se passe au Québec.

**M. Bergen :** Oui, il y en a. Je suis à la CCA depuis un an et demi, c'est donc relativement court. La recherche est un dossier plutôt dénué de compétition. La plupart des gens en reconnaissent la valeur et nous n'avons rien contre le financement de recherches au Québec si c'est là où se trouve le savoir-faire. Par exemple, une partie de la recherche sur le fourrage que nous finançons dans la grappe scientifique du secteur du bœuf met à contribution des chercheurs dans deux ou trois endroits au Québec. Il y a un gros projet qui couvre les Maritimes, le Québec, l'Ontario et jusqu'au Manitoba. Nous finançons de la recherche au Québec.

**Le sénateur Mercer :** Mes collègues s'étonnent que je n'ai pas posé de questions plus tôt. La raison en est que les sénateurs Mahovlich et Fairbairn et moi-même siégeons à ce comité depuis

of years. This is the first time we have had representatives from the Canadian Cattlemen's Association here when we were not talking about a crisis. I have been sitting back enjoying myself listening to the discussion this morning. We were not talking about immediate problems that needed to be solved and farmers who were in crisis. I am sure there are lots of farmers who have problems, but not like we had during the BSE crisis.

My questions are rather mild in comparison to what they used to be.

**The Chair:** Let us hear the questions first.

**Senator Mercer:** Back when we were in the middle of the BSE crisis, we took a trip to Washington and met with people in the department. We were expressing concerns on behalf the Government of Canada. One of our concerns was country-of-origin labelling. We were worried at the time that as the product ended up on the supermarket shelf, the real discrimination would take place. We worried that the American consumer would come in and see a piece of beef that had a U.S. label and another piece of beef that had a Canadian label on it, and they were always going to pick the U.S. label.

Since we have been down this road for a bit now, has there been follow-up? Is that indeed the case? Have our fears been realized?

**Mr. Bergen:** I will take a shot at it and invite Mr. Lee to add his clarifications. Before I talk about country-of-origin labelling, I will talk about crisis. You talked about what a pleasure it is to talk to beef guys when we are not in the middle of a crisis.

However, there is a research angle to that. It is critical that Canada maintain its infrastructure and research expertise. Crises will happen, and we will need expertise to find the solutions to those problems. It is important that we maintain our infrastructure and expertise — the people and the skills to develop the solutions we need when the crisis happens — so that we can overcome problems more quickly.

In terms of country-of-origin labelling, there absolutely has been discrimination. Much of it has been due to things that Mr. Lee mentioned earlier, including more discrimination on the buying of the cattle side and the agony of dealing with all the paperwork and segregation associated with the cattle. The processing and retailing end of it has led to former cattle and beef buyers in the United States saying, "We are just going to source it at home, because we do not want the hassle." That has been a big problem.

I am not sure there has been as much in terms of consumers actually caring, to be honest with you. It is more the hassle of getting it there. There are some retailers in the United States. The new industry marketing organization, Canada Beef Inc., has put

plusieurs années. C'est la première fois que nous recevons un représentant de la Canadian Cattlemen's Association sans qu'il soit question d'une crise. Bien calé dans mon fauteuil, je prenais plaisir à écouter les discussions ce matin. Nous ne parlions pas de problèmes immédiats à résoudre ni d'agriculteurs en crise. Je suis sûr que beaucoup d'agriculteurs éprouvent des problèmes, mais pas comme nous en avions pendant la crise de l'ESB.

Mes questions sont plutôt bénignes, contrairement à ce qu'elles étaient d'habitude.

**Le président :** Écoutons d'abord les questions.

**Le sénateur Mercer :** À l'époque où nous étions au cœur de la crise de l'ESB, nous nous sommes rendus à Washington et nous avons rencontré des représentants du Département d'État. Nous avons exprimé nos préoccupations au nom du gouvernement du Canada, entre autres au sujet de l'étiquetage du pays d'origine. Nous craignons à l'époque que la véritable discrimination survienne à l'arrivée du produit sur les étagères du supermarché. Nous craignons que, devant une pièce de bœuf portant une étiquette des États-Unis et une autre pièce de bœuf portant une étiquette du Canada, le consommateur américain arrête toujours son choix sur l'étiquette des États-Unis.

Puisque nous vivons cette situation depuis un certain temps déjà, y a-t-il eu un suivi? Est-ce vraiment ce qui est arrivé? Nos craintes se sont-elles concrétisées?

**M. Bergen :** Je vais tenter de répondre et j'inviterais M. Lee à apporter ses précisions. Avant de parler de l'étiquetage du pays d'origine, je vais parler de la crise. Vous avez dit à quel point il est plaisant de parler à des gens de l'industrie du bœuf qui ne sont pas au cœur d'une crise.

Toutefois, nous pourrions parler de la recherche dans ce contexte. Il est essentiel que le Canada maintienne son infrastructure et son savoir-faire en matière de recherche. Il y aura des crises et nous aurons besoin de savoir-faire pour trouver des solutions à ces problèmes. Il est important que nous maintenions notre infrastructure et notre savoir-faire — le personnel et les compétences pour élaborer les solutions dont nous avons besoin en cas de crise — pour que nous puissions surmonter plus rapidement les problèmes.

Par rapport à l'étiquetage du pays d'origine, il y a vraiment eu de la discrimination. Elle est due en grande partie à des éléments que M. Lee a mentionnés plus tôt, y compris une plus grande discrimination lors de l'achat du bétail et l'agonie de devoir composer avec toute la paperasse et toute la ségrégation par rapport au bétail. Tout ce qui concerne la transformation et la vente au détail a poussé d'anciens acheteurs de bovins et de bœufs aux États-Unis à dire : « Nous allons simplement nous approvisionner au pays, parce que nous n'avons pas besoin de tous ces embêtements. » Cela a posé un gros problème.

Je ne sais pas vraiment si c'est dû autant au fait que les consommateurs s'en soucient vraiment, pour être honnête avec vous. Le problème tient davantage aux embêtements pour arriver jusque-là. Il y a certains détaillants aux États-Unis. La nouvelle



efforts into developing specific Canada retail programs in the United States. There has been some success with that. I think generally most people say, "I want to buy my own country's stuff." However, they have had some success with specifically Canada-branded stuff in places in the United States. However, I do not have a lot of details on that.

**Mr. Lee:** It is been interesting in that country-of-origin labelling has forced us to brand Canadian beef in the U.S. and actively market it as such. There have been pockets where we have smaller retailers that we can supply, and they like Canadian beef. A good chunk is in areas where they have a lot of immigration from Central and South America. They like the red, bright white fat of Canadian beef. That is a channel for us. We do not have enough production to supply bigger retailers like Wal-Mart. The studies we were looking at as we were fighting the country-of-origin labelling case at WTO showed that Canadian labels were not showing a lot of discrimination. Consumers were not concerned about the Canadian label. They are finding different behaviour around a Mexican label. Many of the labels say "may contain Canadian and U.S." The information going to the consumer is not that enlightening and is not delivering something they are looking for. As Mr. Bergen said, it is more about the live cattle and the discrimination there than anything on the grocery store shelf.

**Senator Mercer:** I am happy to hear that we were wrong when we expressed our concern.

One of the issues we had during the BSE crisis was the fact that we did not have enough research to back up our arguments about the safety of our cattle. We now have more of that, and it is a good thing. I congratulate everyone for that.

When research moves along and researchers find or invent something new, it is the transfer of the technology from the lab to — in this case, the farm — to make it practical. How is that transfer working? We have issues with researchers in other areas. We are doing good research. The issue is moving it from the lab into production. How is it working from your side?

**Mr. Bergen:** It depends on two things. It depends partly on the sector. Different sectors of the industry have different inclinations to try new things. The packing and feedlot industries tend to be more aggressive and willing to try new technologies. The cow-calf industry tends to be a little more conservative. A big part of it is that on the packing and feedlot side, there tends to be more organized industry service providers in place to help with that process. Hopefully I am getting to a point that helps you.

organisation de mise en marché du secteur, Bœuf Canada inc., a fait des efforts pour mettre au point des programmes de vente au détail de produits canadiens aux États-Unis. Elle a obtenu un certain succès. Je crois qu'en général, la plupart des gens se disent : « Je veux acheter des produits de mon pays ». Cependant, l'organisation a obtenu un certain succès avec des produits explicitement marqués « Canada » dans des marchés aux États-Unis. Je n'ai cependant pas beaucoup de détails à ce sujet.

**M. Lee :** Il a été intéressant de constater que l'étiquetage du pays d'origine nous a forcés à apposer la marque « Canada » sur le bœuf canadien aux États-Unis et à le mettre activement en marché comme tel. Il y a des poches où nous avons de petits détaillants que nous pouvons approvisionner et ils aiment le bœuf canadien. Une bonne part du marché se trouve dans des régions qui comptent beaucoup d'immigrants d'Amérique centrale et du Sud. Ils aiment le bœuf canadien bien rouge persillé de gras blanc bien brillant. C'est un débouché pour nous. Notre production n'est pas suffisante pour approvisionner de gros détaillants comme Wal-Mart. Les études auxquelles nous nous référons pour défendre notre position dans le dossier de l'étiquetage du pays d'origine à l'OMC montrent que les étiquettes canadiennes ne subissaient pas beaucoup de discrimination. Les consommateurs ne se souciaient pas de l'étiquette canadienne. Le comportement serait différent dans le cas d'une étiquette mexicaine. Beaucoup d'étiquettes disent « Peut contenir du bœuf du Canada et des États-Unis ». L'information qu'obtient le consommateur n'est pas très instructive et ne lui dit pas ce qu'il veut savoir. Comme M. Bergen l'a dit, le problème se pose davantage par rapport aux bovins sur pied et à la discrimination à ce niveau plutôt que sur les étagères de l'épicerie.

**Le sénateur Mercer :** Je suis heureux d'apprendre que nous faisons fausse route quand nous avons exprimé notre crainte.

L'un des problèmes auquel nous faisons face au cours de la crise de l'ESB tenait au fait que nous n'avions pas assez d'études pour étayer nos arguments au sujet de l'innocuité de notre bétail. Nous en avons davantage maintenant, et c'est une bonne chose. Je vous en félicite tous.

Lorsque la recherche avance et que les chercheurs trouvent ou inventent des choses, c'est le transfert de la technologie du laboratoire — dans ce cas-ci, à la ferme — qui importe pour en faire une application pratique. Comment ce transfert se fait-il? Nous avons des problèmes avec des chercheurs dans d'autres domaines. Nous faisons de la recherche de qualité. Le problème est de passer du laboratoire à la production. Comment cela fonctionne-t-il de votre côté?

**M. Bergen :** Cela dépend de deux choses. Cela dépend en partie du secteur. Différents secteurs de l'industrie ont une ouverture différente à essayer de nouvelles choses. Les industries du conditionnement et des parcs d'engraissement ont tendance à être plus énergiques et à être disposées à essayer de nouvelles technologies. Dans le secteur des veaux d'engrais, les producteurs ont tendance à être plus conservateurs. En grande partie, c'est dû au fait que du côté du conditionnement et des parcs

There are two keys to getting technology adopted. One is whether the right question is being asked in the first place: Are the researchers focusing on a key outcome that the target sector needs? The second is whether, when something comes out, it is cost-effective. If research finding comes out that is needed, provides a solution to a real problem or provides a clear route to a real opportunity for industry, it gets adopted very quickly.

If it will either save people a bunch of money or make people a bunch of money, and if it is practical, something where they can actually turn the key and make it go, then it will get adopted very quickly. That is even on the cow-calf side. The extended grazing thing I referred to earlier is a shining example of some long-term research. It took 15 or 20 years to get that management approach fine-tuned and generalized enough so farmers could use it. Once it was done, and once people had a real incentive to reduce their winter feeding costs through BSE — because prices were down, so they had to reduce their costs of production — that got very widely and very quickly adopted, even at the cow-calf level.

**Senator Fairbairn:** As you know, I am from Southern Alberta, in the foothills of the Rockies. When things are fine, it is a great place for cattle. When things get a little bit off-the-page, which has happened a bit this summer, I was wondering if there had been any around that area, around the mountains? Has there been something, during this period, that has been difficult for our fellows and families in the area where all the cattle are?

**Mr. Lee:** Every year is different. It is funny. We come to a summer or a spring, and we say that it is the strangest spring ever. The next spring comes around, and we say the same thing.

**Senator Fairbairn:** I am right with you on that.

**Mr. Lee:** If you are in the Interlake of Manitoba, you are probably saying that you wish it were different. They have had so many years of too much rain, and it is five feet high and rising all over the place.

When you look at Southern Alberta, there was a lot of rain, and there were some challenges there. Then there was not enough rain. That is kind of the cycle that we go through.

**Senator Fairbairn:** Up and down.

**Mr. Lee:** It is the same in Saskatchewan. There are some places where it was biblical this spring, and then, through the summer, they did not have much rain. Those weather challenges are there. In the middle of Manitoba, it is structural. People did some things

d'engraissement, on a tendance à trouver des fournisseurs de services à l'industrie plus organisés, ce qui facilite ce processus. J'espère que j'en arrive à un point qui vous sera utile.

Il y a deux éléments essentiels pour favoriser l'adoption de la technologie. Premièrement, il faut voir si la bonne question est posée en premier lieu. Les chercheurs se concentrent-ils sur un résultat clé dont le secteur cible a besoin? Deuxièmement, il faut se demander lorsque la recherche produit un résultat, ce résultat est-il rentable. Si la recherche produit un résultat dont on a besoin, si elle fournit une solution à un problème réel ou si elle trace un parcours clair vers un véritable débouché pour l'industrie, l'adoption se fait très rapidement.

Si la solution permet d'économiser ou de faire beaucoup d'argent, et si elle est pratique, quelque chose où il suffit de tourner la clé pour tout mettre en marche, elle sera alors adoptée très rapidement, même dans le secteur des veaux d'engrais. Le régime de pâturage extensif dont j'ai parlé plus tôt est un parfait exemple de recherche à long terme. Il a fallu 15 ou 20 ans pour peaufiner cette approche de gestion et la généraliser assez pour que les agriculteurs puissent l'utiliser. Une fois que cela a été fait, et une fois que les producteurs, à cause de l'ESB, ont eu une véritable motivation à réduire leurs coûts d'hivernage — parce que les prix étaient bas, ils devaient donc réduire leurs coûts de production — cette solution a été très largement et très rapidement adoptée, même dans le secteur des veaux d'engrais.

**Le sénateur Fairbairn :** Comme vous le savez, je viens du Sud de l'Alberta, dans les contreforts des Rocheuses. Quand les choses vont bien, c'est un endroit fantastique pour l'élevage du bétail. Quand les choses déraillent un peu, ce qui est arrivé un peu cet été, je me demandais s'il y en a eu dans cette région, près des montagnes? Y a-t-il eu une situation, pendant cette période, qui a été difficile pour nos gens et leurs familles dans la région où se trouve tout le bétail?

**M. Lee :** Chaque année est différente. C'est curieux. Arrive le printemps ou l'été et nous disons que c'est le printemps le plus étrange qu'on n'a jamais connu. Arrive le printemps suivant, et nous disons la même chose.

**Le sénateur Fairbairn :** Je suis bien d'accord avec vous là-dessus.

**M. Lee :** Si vous êtes dans la région Entre-les-Lacs du Manitoba, vous dites probablement que vous aimeriez que les choses soient différentes. Ils ont vécu tellement d'années de précipitations trop abondantes, et le niveau atteint cinq pieds et ça déborde de partout.

Si vous prenez le Sud de l'Alberta, il y a eu beaucoup de pluie et cela a causé des difficultés. Puis, il n'y a pas eu assez de pluie. C'est le genre de cycle que nous traversons.

**Le sénateur Fairbairn :** Des hauts et des bas.

**M. Lee :** C'est la même chose en Saskatchewan. Dans des endroits, c'était biblique le printemps dernier puis, au cours de l'été, ils n'ont pas eu assez de pluie. Ces défis liés au mauvais temps sont là. Au centre du Manitoba, c'est structurel. Il y a eu

as far as letting out the water that they steered out of one watershed into another. That needs addressing on a long-term basis. The rest we will take as it comes.

From an overall picture of the industry, though, there is a positive outlook because of the supply in North America. It is well down in Canada and in the U.S., and, due to the drought through Oklahoma, Texas and much of the southern United States, they have sold a lot of cows. They will probably not be rebuilding that herd any time soon because winter grazing and fall grazing are on wheat, which is well down. The size of the cattle herd in Texas is the size of the cattle herd in Canada, so that is well down.

The number of cattle in North America is well down. As well, the demand for beef in the world is up, and the supply in the world is that not great either. Brazil is starting to eat more of its own and not export. Those competitors going to market are fewer. You have seen it in prices. Traditionally, a high dollar has meant lower prices. High grain prices mean lower prices for cattle. Right now we are cruising with very high grain prices, a pretty high dollar and very high beef prices. The other thing that has usually hammered Canadian beef prices has been a struggling market in the U.S. It is no secret that they are still stuck in a very poor economic position, and yet the prices are still very good.

The lower demand in the U.S. is the probably the one thing that prevents us from having really good prices for cattle. The challenges that producers have are high grain price and high inputs from petroleum-based products, depending on whether it is fertilizer or fuel. Although prices are good, costs are high as well. People will say, "Look at one side; it is o.k." However, the other side is challenging as well.

When we look at those other factors that usually push our prices down, and they are in a bad spot, we start to think that it could get better if those start to go to a traditional place that improved prices. There is a bit of a hopeful outlook there. The fundamentals definitely point to a good future over the next several years.

**Senator Plett:** I have a comment on the research funding. I am fully supportive of the constant need to support different industries, from the government level, for research funding. I was happy to hear you, Mr. Bergen, say that the industry has improved its funding for research from the 6 per cent that you were at at one point to at least 12 per cent or whatever it is now. This is not a question, but just words of encouragement. I would really encourage you to ensure that you try to get that up a little more yet. I think the more the industry funds itself, the easier it is

des interventions, où on a laissé couler l'eau qu'on a dirigée d'un bassin versant vers un autre. Il faut trouver une solution à long terme. Nous composons avec le reste au fur et à mesure.

D'un point de vue global toutefois, les perspectives de l'industrie sont positives à cause de l'offre en Amérique du Nord. Elle est très à la baisse au Canada et aux États-Unis et à cause de la sécheresse en Oklahoma, au Texas et dans une grande partie du sud des États-Unis, ils ont vendu beaucoup de vaches. Ils ne rebâtiront probablement pas ce cheptel dans un proche avenir parce que le bétail se nourrit de blé au pâturage l'automne et l'hiver, et le blé se fait très rare. Le cheptel des bovins au Texas est de la taille du cheptel des bovins au Canada, il est donc à un niveau très bas.

Le nombre de bovins en Amérique du Nord est nettement en baisse. Par ailleurs, la demande de bœuf dans le monde est en hausse et l'offre mondiale n'est pas si grande non plus. Le Brésil commence à consommer davantage de sa propre production et n'exporte pas. Les concurrents sur le marché sont moins nombreux. Vous avez constaté l'effet sur les prix. Dans le passé, lorsque le dollar valait cher, les prix étaient bas. Les prix élevés des grains signifient que le prix du bétail est plus bas. Actuellement, nous nous maintenons à des prix des grains très élevés, un dollar assez haut et à des prix du bœuf très élevés. Un marché en perte de vitesse aux États-Unis est l'autre élément qui a habituellement fait mal au prix du bœuf canadien. Tout le monde sait qu'ils sont encore aux prises avec une situation économique très mauvaise et pourtant, les prix sont encore très bons.

La demande plus faible aux États-Unis est probablement le facteur le plus important qui nous empêche d'obtenir des prix vraiment bons pour le bétail. Les défis auxquels les producteurs font face sont les prix élevés des grains et les prix élevés des intrants pétroliers, qu'il s'agisse d'engrais ou de carburant. Même si les prix sont bons, les coûts sont élevés. Les gens disent : « D'un côté de la médaille, c'est bien. » Cependant, l'autre côté de la médaille pose problème aussi.

Lorsque nous examinons les autres facteurs qui exercent habituellement une pression à la baisse sur nos prix, et que ces facteurs sont négatifs, nous commençons à penser que la situation pourrait s'améliorer si ces facteurs commençaient à s'orienter vers le niveau traditionnel qui a un effet favorable sur les prix. Les perspectives à cet égard permettent un certain optimisme. Les facteurs économiques fondamentaux sont nettement positifs pour les années à venir.

**Le sénateur Plett :** J'ai un mot à dire sur le financement de la recherche. Je suis tout à fait d'accord avec vous que les différents secteurs d'activité ont besoin d'aide, de la part du gouvernement, en matière de financement de la recherche. J'étais heureux de vous entendre dire, monsieur Bergen, que le financement de la recherche dans le secteur est passé de 6 p. 100 à au moins 12 p. 100, ou peu importe le pourcentage où il se situe maintenant. Ce n'est pas une question, simplement des mots d'encouragement. Je veux vraiment vous encourager à essayer

for you to then get help from government. That is more of an observation than a question.

My question is more based around supply and demand, to some extent, and the pricing of products. I know that over the years there has been a problem, certainly in my province, with a lack of slaughterhouses and packers. How is that across the country? I heard on the news last night that Maple Leaf, for example, is closing a number of plants across the country, although they were putting a huge amount of money into improving what they were doing and into building one more plant. I was happy to hear them say that they were going to put some money into the plant in Winnipeg.

For beef, I do not think there is a plant in Manitoba. I am not sure. We have a couple of good ones for hogs. Where are we at in Western Canada on slaughterhouses and packing plants?

**Mr. Bergen:** In terms of large packing plants, I believe there are four in Canada. There are two in Alberta. One is Cargill. Another one is owned by XL Foods, which is a Canadian company. There is one in Ontario, which is also Cargill, and one in Montreal. It is Levinoff, a Canadian company.

There are a number of smaller plants throughout the country. There is one in P.E.I. Then there are smaller ones dotted across the country. Manitoba does have at least one federally inspected plant. There is one in Carman, Plains Processors. Smaller plants are challenged in that the overhead costs are really high for doing this sort of thing. For them to compete with some of the bigger players can be challenging.

Another issue, generally, is that the packing plants tend to be where the cattle are too. Most of the cattle feeding is concentrated in Alberta and in Ontario. That is where the plants are as well.

**Mr. Lee:** The fact that the North American supply of cattle has been well down, going back to the early 1990s and even before, will be a challenge for feeding. Our feedlot capacity in North America is well above what our cows will put out over the next several years. Subsequently, our packing capacity is as well. We have more hooks and processing ability than we have animals to put through there.

What that challenges us to do in Canada is to ensure that the competitiveness and the regulatory environment here, for turning cattle into beef, are equivalent or better than in the U.S.

Some of the hangover from BSE is that the rules that we have in Canada for how you treat SRMs — which are the jiggly bits that are suspected of being able to spread BSE — are more onerous in Canada than the U.S. It is more costly to handle that

d'augmenter encore un peu plus ce pourcentage. Je crois que plus le secteur se finance lui-même, plus il vous est facile d'obtenir ensuite l'aide du gouvernement. C'est davantage une observation qu'une question.

Ma question porte plutôt sur l'offre et la demande, dans une certaine mesure, et sur le prix des produits. Je sais qu'il y a eu un problème, au fil des ans, assurément dans ma province, par rapport au manque d'abattoirs et d'usines de transformation de la viande. Quelle est la situation à la grandeur du pays? Par exemple j'ai entendu hier soir aux nouvelles que Maple Leaf fermait plusieurs usines au pays, même si la compagnie investit énormément d'argent pour améliorer ses procédés et pour construire une autre usine. J'étais heureux d'entendre dire qu'ils allaient investir dans l'usine de Winnipeg.

Pour le bœuf, je pense qu'il n'y a pas d'usine au Manitoba. Je n'en suis pas sûr. Nous avons deux ou trois bonnes usines pour le porc. Où en sommes-nous dans l'Ouest canadien quant aux abattoirs et aux usines de transformation de la viande?

**M. Bergen :** En ce qui concerne les grandes usines de transformation de la viande, je crois qu'il y en a quatre au Canada. Une est située à Cargill. Une autre appartient à XL Foods, une société canadienne. Il y en a une en Ontario, également à Cargill, et une autre à Montréal. Elle appartient à Levinoff, une société canadienne.

Il y a plusieurs petites usines un peu partout au pays. Il y en a une à l'Île-du-Prince-Édouard et il y a d'autres petites usines à travers le pays. Le Manitoba a au moins une usine inspectée par le gouvernement fédéral, à Carman, celle de Plains Processors. Les petites usines ont de la difficulté, en ce sens que les frais d'exploitation sont vraiment élevés pour ce genre d'activité. Il peut être difficile pour elles de rivaliser avec les plus gros acteurs du secteur.

De façon générale, un autre problème tient au fait que les usines de transformation ont tendance à être situées là où le bétail se trouve. La plus grande partie de l'élevage de bétail est concentrée en Alberta et en Ontario et c'est là où on trouve les usines.

**M. Lee :** Le fait que l'offre nord-américaine de bétail a beaucoup baissé, en remontant au début des années 1990 et même avant, constituera un défi pour le secteur de l'engraissement. La capacité de nos parcs d'engraissement en Amérique du Nord est bien supérieure à ce que nos vaches pourront produire d'ici quelques années. Notre capacité de transformation est elle aussi bien supérieure. Nous avons plus de crochets et de capacité de transformation que nous avons d'animaux à transformer.

Cette situation nous confronte au défi, au Canada, de faire en sorte que la compétitivité et le contexte réglementaire du Canada, pour transformer le bétail en bœuf, sont équivalents à ceux des États-Unis, sinon plus favorables.

La crise de l'ESB a eu pour conséquence que les règles en vigueur au Canada visant le traitement des MRS — les matières à risque spécifiées, ces petits bouts gélatineux qu'on soupçonne être responsables de la propagation de l'ESB — sont plus rigoureuses

product out of the back end of the plant, so there is a concern there. The other is labour supply and cost. It will be a trick over the next several years. When you rebuild your herd, the first thing you do is stop sending young heifers to town. Not only do we have less, but when we start to rebuild we will be sending less to market as well. A plant that is running at 80 or 90 per cent capacity is economical. We are getting closer to 60 per cent. As we have less supply, we are going to be pressuring the plants we do have to be able to continue.

There is a pile of plants on the side of the road that tried during the post-BSE years, when our kept capacity and numbers of cattle was well up. They tried, and discovered that it is not all high-fives and back slaps in that industry. It is hard and it is cyclical. You have to have deep cash reserves to handle the downturns and to get into the upturns. It is going to be a challenge.

**Senator Plett:** I just came back from 10 days in China on Sunday. At a lot of our meals, they served us beef. On the last day we were there, we went to a restaurant. I ordered a steak and asked that it be a Canadian steak. They assured me that it would be. I do not know if I understood me or if I understood them. What were the chances that it was a Canadian steak? There are almost 1.4 billion people in China. How much do we export to China?

**Mr. Bergen:** I think China has agreed to take Canada's beef, but we do not presently have the technical details hammered out. My understanding is we do send beef to Hong Kong and Macau. We sell beef to Hong Kong and it goes to China. I think we are sending a lot to Hong Kong and Macau because some of that is going into the big market. Getting arrangements made so that we can send beef directly to China would be very helpful. That is certainly identified as one of the areas where both incomes and demand for beef are rising.

It was not a question, but I do want to brag a bit. Your comment about improving the research allocation from six to 12 per cent is something to be proud of. It is important to note that much of that happened quite recently. When we originally started with the national check-off, it was 5 per cent across the board. Saskatchewan was at 10 per cent because they recognized the value of research. In recent months, both Saskatchewan and Alberta — who are the two major beef producers — went up to 20 per cent. There is a clear recognition of the value of research. It is kind of new, but it is getting there. There is hope.

**Senator Plett:** Keep up the good work.

au Canada qu'aux États-Unis. Il est plus coûteux de se débarrasser de ce produit à la sortie de l'usine, c'est donc une préoccupation. L'autre conséquence concerne la disponibilité et le coût de la main-d'œuvre. Le problème se posera au cours des prochaines années. Quand vous rebâissez votre troupeau, la première chose que vous faites, c'est de cesser d'envoyer les génisses en ville. Non seulement en avons-nous moins, mais lorsque nous commencerons à rebâtir, nous en enverrons aussi moins au marché. Une usine qui fonctionne à 80 ou 90 p. 100 est rentable. Nous sommes plus près de 60 p. 100. Comme nous avons moins d'offre, nous allons soumettre les usines que nous avons à des pressions pour qu'elles puissent continuer leurs activités.

Nous avons un lot d'usines en bordure de la route qui ont essayé de survivre dans les années suivant la crise de l'ESB, alors que notre capacité que nous avons maintenue et le nombre de bovins était très élevé. Les exploitants ont essayé et ils ont constaté qu'il n'y a pas que des acclamations et des accolades dans cette industrie. C'est difficile et c'est cyclique. Vous devez avoir des réserves bien garnies pour traverser les périodes creuses et profiter des périodes fastes. Ce sera difficile.

**Le sénateur Plett :** Je suis revenu dimanche d'un séjour de 10 jours en Chine. Dans beaucoup de nos repas, on nous a servi du bœuf. Le dernier jour de notre séjour, nous sommes allés à un restaurant. J'ai commandé un steak et j'ai demandé que ce soit un steak canadien. On m'a assuré que c'en serait. Je ne sais pas si je me suis bien fait comprendre ou si j'ai bien compris la réponse. Quelles sont les chances qu'il s'agissait d'un steak canadien? Il y a près de 1,4 milliard de Chinois. Combien exportons-nous vers la Chine?

**M. Bergen :** Je crois que la Chine a accepté d'ouvrir son marché au bœuf canadien, mais nous n'avons pas réglé tous les détails techniques. Je crois comprendre que nous exportons du bœuf vers Hong Kong et Macao. Nous vendons du bœuf à Hong Kong et il va ensuite en Chine. Je crois que nous envoyons beaucoup de bœuf à Hong Kong et à Macao parce qu'une partie de ce bœuf entre dans le grand marché. Il serait très utile de conclure des ententes qui nous permettraient d'envoyer directement le bœuf en Chine. Il est évident que c'est l'une des régions où les revenus et la demande pour le bœuf augmentent.

Ce n'était pas une question, mais je veux me vanter un peu. Il y a de quoi être fier du point que vous avez soulevé, au sujet de l'augmentation des fonds affectés à la recherche, de 6 à 12 p. 100. Il est important de souligner qu'en grande partie, cela s'est produit assez récemment. À l'origine, quand nous avons mis en œuvre le prélèvement de la contribution à l'échelon national, nous étions à 5 p. 100 en moyenne. La Saskatchewan était à 10 p. 100 parce qu'on y avait reconnu la valeur de la recherche. Au cours des derniers mois, la Saskatchewan et l'Alberta — qui sont les deux principaux producteurs de bœuf — sont passés à 20 p. 100. C'est une reconnaissance non équivoque de l'utilité de la recherche. C'est assez nouveau, mais nous y arrivons. Il y a de l'espoir.

**Le sénateur Plett :** Continuez votre bon travail.

**Senator Robichaud:** My question was just that. Do your members see the need for more research? Are they the ones driving the engine for research and innovation? You just answered that in some places they have raised their contribution. If you were to go to your members now and say, "Well, 12 per cent is not quite enough. If we were to raise it to 15 or 20, we could leverage more money out of the other players," how would they react?

**Mr. Bergen:** I am not sure how they would react. To make it clear, there were also increases in Nova Scotia and B.C. They both doubled from 5 per cent to 10 per cent, which is very welcome. That was partly recognition that research is important and a vote of confidence that we need more. I am not terribly politically savvy, but I suspect they would prefer to see good results coming out before we ask for more.

I will now answer Senator Mercer's question about how tech transfer happens.

In order for us to make the case that we need more research allocation, I think we need to show the benefits of that research. That is where the tech transfer comes in. For them to see the benefits, it has to be something they use or are profiting from, making it more efficient and paying them for more calves. The question was how tech transfer happens. I will give two examples.

If we are dealing with animal health research, a university researcher may be working on a vaccine. They find some new molecule that makes it more effective and you get a stronger immune response. They will do the basic science and field trials at the university and say it looks good. Then they will typically patent it. The university will sell or licence that to a pharmaceutical company. The pharmaceutical company may have to do other trials for registrations and safety to meet regulatory approvals, and then market that.

That would work for a vaccine, but let us say there is a new technique as opposed to a new technology. A new technique is something you can do and you do not have to buy or pay for it. There are two ways that can happen. First, a farm could do their own trial. They could read about something new and try it themselves. It is a lot easier to do that if you have a big operation. That is one of the reasons I was stammering and gasping a while ago about feedlots and technology adoption. Feedlots are big enough. They have employees. They can specialize in what they do. They have enough animals and facilities to do a meaningful farm trial themselves.

**Le sénateur Robichaud :** C'était là ma question. Vos membres sont-ils conscients de la nécessité de faire plus de recherche? Est-ce que ce sont eux qui alimentent le moteur de la recherche et de l'innovation? Vous venez de dire que dans certains endroits, on a augmenté la contribution. Si vous vous adressez à vos membres et leur disiez : « Eh bien, 12 p. 100 n'est pas tout à fait suffisant. Si nous passions à 15 ou 20 p. 100, nous pourrions obtenir encore plus d'argent des autres intervenants », comment réagiraient-ils?

**M. Bergen :** Je ne sais pas très bien comment ils réagiraient. Pour être clair, je mentionnerai qu'il y a eu aussi des augmentations en Nouvelle-Écosse et en Colombie-Britannique, où la contribution a doublé, de 5 à 10 p. 100, une mesure bienvenue. Il s'agissait en partie d'une reconnaissance de l'importance de la recherche et d'un vote de confiance quant à la nécessité d'intensifier la recherche. Je ne suis pas très habile politiquement, mais je soupçonne qu'ils préféreraient voir de bons résultats avant que nous demandions plus d'argent.

Je répondrai maintenant à la question du sénateur Mercer sur la façon dont le transfert de technologie se fait.

Pour que nous puissions présenter des arguments solides à l'appui d'une demande d'augmentation des fonds destinés à la recherche, je crois que nous devons montrer les dividendes à en tirer. Voilà où le transfert de technologie entre en jeu. Pour qu'ils en voient les dividendes, il faut que la recherche produise quelque chose qu'ils utiliseront ou dont ils tireront profit, quelque chose qui améliorera l'efficacité et qui leur permettra de tirer plus d'argent d'un plus grand nombre de veaux. La question portait sur la façon dont le transfert de technologie se fait. Je donnerai deux exemples.

Si nous parlons de la recherche en santé animale, un chercheur universitaire peut travailler sur un vaccin. Il trouve une nouvelle molécule qui rend le vaccin plus efficace et qui produit une réaction immunitaire plus forte. Il fait la recherche scientifique fondamentale et les essais sur le terrain à l'université, et il conclut que c'est prometteur. Par la suite, en général, il obtient un brevet. L'université vend le brevet ou accorde une licence à une compagnie pharmaceutique. Pour sa part, la compagnie pharmaceutique devra peut-être faire d'autres essais pour obtenir les homologations et prouver l'innocuité du produit en vue d'obtenir les approbations puis de faire la mise en marché.

Cet exemple s'appliquerait pour un vaccin, mais disons que nous avons une nouvelle technique plutôt qu'une nouvelle technologie. Une nouvelle technique, c'est quelque chose que vous pouvez faire et vous n'avez pas à l'acheter ou à payer quoi que ce soit. Il y a deux façons de procéder. Premièrement, un agriculteur pourrait faire ses propres essais. Il pourrait se renseigner sur une nouveauté et l'essayer lui-même. C'est beaucoup plus facile si vous avez une grosse exploitation. C'est l'une des raisons pour lesquelles je butais sur mes mots et j'en perdais le souffle il y a un instant à parler des parcs d'engraissement et de l'adoption de technologies. Les parcs

That is a lot more difficult for a small farmer to do, especially a producer who is working off-farm. Likely, they do not have the time, facilities or expertise to do that themselves. Traditionally, that is where provincial agriculture extension specialists would come in. They would help a farmer implement a new management technique or demonstrate a technology on their farm. They do on-farm trials and field days to demonstrate how well it works.

I think part of the reason that there has been an increase in research allocation is because of a real concerted effort that we have made over the last year or so — in terms of increasing awareness about what we are actually doing with your five per cent check-off allocation now — and what the researchers are finding out. People were astounded, or happy to hear it at all. We are not just putting money into this. We are learning something from it. When they see some benefit and that it is going somewhere, they are very willing to fund it.

**Senator Robichaud:** This is a supplementary to something you said. Some farmers work off-farm and their operations are not sufficient to keep them going.

I know a few years back many people were going that way. Is that trend still going on?

**Mr. Bergen:** I will let Mr. Lee contribute to this as well. A number of years ago I worked for Alberta Beef Producers, which is the provincial affiliate to the CCA. While I was there, the ABP was a pretty major funder. There are provincial cattle organizations that support or fund research as well. However, your question was about off-farm work.

I left there in 2009. In the few years leading up to that, it was fairly clear that a lot of producers were working off-farm. A lot of them were actually working in the oil patch. In probably 2007 or 2008 that really slowed down. Part of that was because the oil patch slowed down, and part of it was because the cow economy started to improve a little bit. There was a bit of a trade-off there.

**Mr. Lee:** It is an interesting dynamic because everyone does it for a different reason. Sometimes it is because you can, or because you always have. Some people who work off-farm, though not 100 per cent, have gone back to the farm and been able to buy a small parcel of land, become a farmer and live the dream. Having 20 head of cattle or grassing some steers on the quarter-section you own is different from being a full-time farmer. With the technology and some of the things we have these days, we are able to do that

d'engraissement sont assez gros. Ils ont des employés. Ils peuvent se spécialiser dans un secteur d'activité. Ils ont suffisamment d'animaux et d'installations pour faire eux-mêmes un essai valable à la ferme.

C'est beaucoup plus difficile pour un petit agriculteur, surtout pour un producteur qui a un travail d'appoint. Ils n'ont probablement pas le temps, ni les installations ou le savoir-faire pour procéder eux-mêmes à un essai. Dans le passé, c'était du ressort des spécialistes provinciaux de la vulgarisation agricole. Ils aidaient l'agriculteur à mettre en œuvre une nouvelle technique de gestion ou ils faisaient une démonstration d'une technologie sur sa ferme. Ils font des essais sur place et des journées d'étude pour montrer à quel point la technique donne de bons résultats.

Je crois qu'une partie de la raison pour laquelle les fonds affectés à la recherche ont augmenté est due à un véritable effort concerté que nous avons fait depuis la dernière année environ — pour faire connaître ce que nous faisons vraiment avec votre contribution de cinq pour cent — et ce que les chercheurs découvrent. Les gens sont stupéfaits, ou heureux, d'en entendre parler. Nous ne faisons pas qu'investir de l'argent. Nous en tirons des connaissances. Lorsqu'ils voient qu'on en tire des dividendes et que cela mène quelque part, ils sont très disposés à financer la recherche.

**Le sénateur Robichaud :** C'est une question complémentaire à un point que vous avez évoqué. Certains agriculteurs ont un travail d'appoint et leur exploitation ne suffit pas à la faire vivre.

Je sais que quelques années auparavant, beaucoup d'agriculteurs allaient dans cette direction. Cette tendance se maintient-elle?

**M. Bergen :** Je vais laisser M. Lee apporter aussi sa contribution. Il y a plusieurs années, j'ai travaillé pour l'Alberta Beef Producers Association, la section provinciale de la CCA. À l'époque, l'ABP était un bailleur de fonds assez important. Des organisations provinciales d'éleveurs appuient ou financent aussi la recherche. Cependant, votre question porte sur le travail d'appoint.

Je suis parti en 2009. Au cours des quelques années qui ont précédé mon départ, il était assez évident que beaucoup de producteurs avaient un travail d'appoint. Nombre d'entre eux travaillaient de fait dans les champs de pétrole. La tendance a vraiment ralenti, probablement en 2007 ou en 2008. C'était dû en partie au ralentissement de l'exploitation pétrolière et en partie au fait que la rentabilité du secteur de l'élevage commençait à prendre un peu de mieux. Il y avait là une espèce de compromis.

**M. Lee :** C'est une dynamique intéressante, parce que chacun le fait pour une raison différente, parfois parce que vous le pouvez, ou parce que vous l'avez toujours fait. Certaines personnes qui travaillaient à l'extérieur de la ferme, mais non la totalité, sont revenues sur la ferme et ont pu acheter une petite parcelle de terre, devenir agriculteurs et vivre leur rêve. Le fait de posséder 20 têtes de bétail ou d'engraisser quelques bouvillons sur le quart de section que vous possédez, ce n'est pas comme être un agriculteur à temps

and still do a good job of both. It is not necessarily that people are being driven to do it, but that some are moving that way.

Someone mentioned land prices. The ability to grow — to get big enough to have a critical mass — is not within everyone's means. That is part of our expectations. If you wanted to live the same way you lived 100 years ago, on the same size of land that your family farmed on 100 years ago, you probably can. However, if you want to have a tractor with cabbed-in air conditioning, go to Mexico every year and have a few TVs and a few vehicles, et cetera, then you have probably changed. Your size of operation to furnish that will be different. As our expectations change, what a farm looks like changes as well.

**Senator Eaton:** When I visited Guelph last year, one of their worries was that they were not attracting the usual number of undergraduates to their agriculture programs. Is this a worry to the industry?

Also, what threat, if any, does ethanol pose to prices of grain to feed cattle?

**Mr. Bergen:** Absolutely. The industry needs new, highly trained, educated people to move the industry forward. There is absolutely a concern about getting new people trained. To do that, we need researchers, institutions, infrastructure and funding. That is a concern. We want to see more of it. As an industry, we also need to continue to —

**Senator Eaton:** You are talking about infrastructure and funding. They seem to think it was more that young people did not understand what a technical, interesting thing farming had become. They still thought of it as the old getting out the shovel and the manure and cleaning out the barn. They had not been able to convey the image that a farm is now an exciting, interesting, technologically advanced place to work.

**Mr. Lee:** It is a good question. If you dial the clock back eight, nine or ten years, the grain industry was not having a lot of fun. The beef industry was not having much fun. You would hear people in the agriculture industry joke that the definition of child abuse is passing the farm on to your kids. That kind of mental space that the industry was in at the time sure did not help agriculture universities attract people.

Making sure that the people who are in it are making a profit and are selling it as a good thing to do for you and your family is part of it. Only 2 per cent of people in Canada, right now, are farmers or connected to the farm. We need to be able to attract people who are not farmers. We are doing a good job in Canada of attracting farmers from off of our shores who think this is a

plein. Avec la technologie et certaines des choses que nous avons maintenant, nous pouvons le faire et quand même bien faire les deux. Ce n'est pas forcément que les gens sont poussés à le faire, mais que certains s'orientent vers ce mode de fonctionnement.

Quelqu'un a mentionné les prix des terres. La possibilité de grossir — de devenir assez gros pour avoir une masse critique — n'est pas à la portée de tous. Cela fait partie de nos attentes. Si vous voulez vivre comme on vivait il y a 100 ans, sur la même parcelle de terre que votre famille exploitait il y a 100 ans, vous pouvez probablement le faire. Cependant, si vous voulez avoir un tracteur avec cabine climatisée, passer des vacances au Mexique chaque année et avoir quelques télévisions et quelques véhicules, et cetera, vous avez alors probablement changé. La taille de votre exploitation pour vous procurer tout cela sera différente. À mesure que nos attentes changent, l'allure de la ferme change également.

**Le sénateur Eaton :** Quand j'ai visité Guelph l'an dernier, on s'inquiétait de ne pas attirer le nombre habituel d'étudiants de premier cycle dans les programmes en agriculture. Est-ce une inquiétude pour l'industrie?

Par ailleurs, quelle menace, si menace il y a, l'éthanol représente-t-il pour les prix des grains destinés à l'alimentation du bétail?

**M. Bergen :** Absolument. L'industrie a besoin de nouvelles recrues, très bien formées et scolarisées, pour la faire avancer. Le recrutement de personnes bien formées est absolument une préoccupation. À cette fin, nous avons besoin de chercheurs, d'institutions, d'infrastructures et de financement. C'est une préoccupation. Nous voulons avoir davantage. À titre d'industrie, nous devons aussi continuer de...

**Le sénateur Eaton :** Vous parlez d'infrastructure et de financement. À Guelph, on semble croire que c'est davantage dû au fait que les jeunes ne comprennent pas à quel point l'agriculture est devenue une occupation technique intéressante. Ils le voient encore à l'ancienne, où il faut manier la pelle pour sortir le fumier et nettoyer l'étable. On n'a pas réussi à transmettre l'image qu'une ferme est désormais un lieu de travail stimulant, intéressant, à la fine pointe de la technologie.

**M. Lee :** C'est une bonne question. Si vous remontez huit, neuf ou dix ans en arrière, la situation n'était pas réjouissante pour le secteur des grains. Elle ne l'était pas non plus pour le secteur du bœuf. La blague qui courait à l'époque dans le secteur agricole était la suivante : la définition des mauvais traitements infligés à des enfants, c'est de céder votre ferme à vos enfants. Cette attitude qui prévalait à l'époque dans le secteur n'aidait évidemment pas à attirer des étudiants vers les programmes universitaires en agriculture.

Une partie de la solution consiste à faire en sorte que les gens qui travaillent dans ce secteur font un profit, et de le vendre comme une occupation positive pour vous et votre famille. Il n'y a actuellement au Canada que 2 p. 100 d'agriculteurs ou de Canadiens qui ont un lien avec le secteur agricole. Nous devons réussir à attirer des gens qui ne sont pas des agriculteurs. Nous



great place to farm. Maybe we are not doing a good enough job of selling the kids who are growing up within Canada that this is a great place to farm.

That is turned around to some degree, especially in the grain business, but also in some of the livestock sectors. If things are going well, you feel more positive about paying for your kid to go to agriculture college rather than shoving him towards law school or something.

The cattle industry recognizes this as a challenge, as well. One thing we have done is started up the Cattlemen's Young Leaders Program. It is a mentorship program where producers or other people involved in the industry can get hooked up with a mentor in the sector of the industry that they are interested in. We are building that awareness that this is a good industry and that there are a lot of different ways to put agriculture to use or to be in the cattle business. The industry is responsible for driving that renewal. We have recognized that maybe we were not doing a good enough job of that in the past several years, and we are addressing that.

When it comes to ethanol, the biggest and first thing you will hear is that the price of grain is a complex thing. It absolutely is. It is a global market. It has to do with weather, investment and demand and supply. Traditionally, livestock, cattle and pork are one of the biggest buyers of grain. One of the growing buyers of grain is the ethanol industry. We compete on an open market for what we sell. This new competitor in the market has a mandate for the use of what it sells, tariff protection against its competitors and subsidies for production and construction of their plants. All we would like to see is open competition. That way, if ethanol is the best use of feed grain, and if it is the most productive thing for our economy, then that is where it will go. Right now, it is a bit of an artificial market. The price of grain is not necessarily the concern. It is that competition that is not open-market that really is —

**Senator Eaton:** Because it is subsidized and you are not.

**Mr. Lee:** Correct.

[Translation]

**Senator Rivard:** I see from the document that, in 2011, Canada produced 12 million cattle and calves and that the federal government charged a levy of one dollar a head. Our market is the domestic market and the United States is our main customer. To your knowledge, does the United States levy any amount per head?

avons du succès au Canada pour attirer des agriculteurs de l'étranger qui croient que c'est un bon endroit pour pratiquer l'agriculture. Nous ne réussissons peut-être pas aussi bien à vendre aux jeunes qui grandissent au Canada l'idée que c'est un bon endroit pour pratiquer l'agriculture.

La situation évolue dans une certaine mesure, en particulier dans le secteur des grains, mais aussi dans des parties du secteur de l'élevage. Si les choses vont bien, vous hésitez moins à payer pour que votre enfant poursuive ses études au collège d'agriculture, au lieu de le pousser vers des études en droit ou dans d'autres domaines.

Dans le secteur de l'élevage du bétail, on est aussi conscients que c'est un défi. Une mesure que nous avons prise, c'est de lancer le programme des jeunes leaders de la Cattlemen's Association. C'est un programme de mentorat dans lequel des producteurs ou d'autres intervenants du secteur peuvent être jumelés à un mentor du secteur de l'industrie qui les intéresse. Nous passons le message que c'est une bonne industrie et qu'il y a beaucoup de façons différentes d'utiliser l'agriculture ou de travailler dans le secteur de l'élevage du bétail. L'industrie est le moteur de ce renouveau. Nous avons reconnu que nous n'avions peut-être pas été assez efficaces à cet égard au cours des dernières années et nous corrigeons le tir.

En ce qui concerne l'éthanol, ce que vous entendrez dire haut et fort en premier, c'est que le prix des grains est une affaire complexe. C'est absolument le cas. C'est un marché mondial. Le climat, les investissements et l'offre et la demande entrent en jeu. De tout temps, le secteur de l'élevage de bovins et de porcs était l'un des plus gros acheteurs de grains. L'industrie de l'éthanol est l'un des acheteurs de grains de plus en plus important. Nous rivalisons sur un marché libre pour ce que nous vendons. Ce nouveau concurrent sur le marché a un mandat pour l'utilisation de ce qu'il vend, il jouit d'une protection tarifaire contre ses concurrents et il reçoit des subventions pour la construction et la production de ses usines. Nous aimerions simplement qu'il y ait un marché libre. Ainsi, si l'éthanol représente la meilleure utilisation des grains de provende, et s'il s'agit de la chose la plus productive à faire pour notre économie, alors c'est là que le grain ira. Actuellement, il s'agit d'un marché plutôt artificiel. Le prix du grain n'est pas forcément la question. C'est cette compétition qui n'est pas un marché libre qui pose vraiment...

**Le sénateur Eaton :** Parce qu'elle est subventionnée et que vous ne l'êtes pas.

**M. Lee :** C'est exact.

[Français]

**Le sénateur Rivard :** Je lis dans le document qu'en 2011 le Canada a produit 12 millions de bovins et que le gouvernement fédéral a prélevé un dollar par bête. Notre marché est le marché domestique et les États-Unis sont notre principal client. À votre connaissance, est-ce que les États-Unis prélèvent un montant par bête?

In addition, is the livestock market subject to NAFTA? And if so, have there been any disputes on either side, as was the case with the softwood lumber industry?

[English]

**Mr. Bergen:** I missed the first couple of words of your question.

[Translation]

**Senator Rivard:** According to 2011 statistics, Canada produced 12 million cattle and calves and the federal government charged a levy of one dollar per head. Canada is our main market for beef and the United States is our main customer. Does the United States levy any amount per head?

In addition, is the beef market covered by the NAFTA free trade agreement? If that is the case, have there previously been any disputes over the beef market, as we had over softwood lumber, for example?

[English]

**Mr. Bergen:** If I understand the question correctly, it is about the beef cattle check-off. The United States has had a \$1 per head beef cattle check-off since the mid-1980s. They use that predominantly for marketing and promotion, and some for research as well. When Canadian cattle go to the United States to processing or feedlots and are subsequently sold in the United States, \$1 from that Canadian animal goes to support U.S. marketing and promotion each time that animal is sold.

Canada has a similar program. American cattle typically have not come into Canada, largely because of exchange rates. That might change now with the par dollar. If American cattle came into Canada and were sold, that \$1 per head check-off would be collected here and used for Canadian marketing and research. It is fair that way.

What Canada does not do is collect a per-head equivalent check-off on beef imports. In the past it has not been as big a deal. With the 65-cent dollar we were not importing that much beef. With a par dollar, we are. Canada will collect an equivalent check-off on U.S. imports into Canada. I am not sure who needs to do the work or heavy lifting to get it done, but I know it is under way. As far as I know it is not a trade dispute. It is just an exercise in getting it arranged.

**Mr. Lee:** That is to be collected on imports of beef from the U.S. and from offshore as well. That is kind of new. We had to be able to do it in all provinces and be doing a national treatment. The U.S. herd is about 10 times the size of ours, so their \$1 per

Aussi, est-ce que le marché du bétail fait partie de l'ALENA? Et si oui, est-ce qu'il y a eu des contentieux de part et d'autre comme ce fut le cas dans l'industrie du bois d'œuvre?

[Traduction]

**M. Bergen :** Je n'ai pas entendu le début de votre question.

[Français]

**Le sénateur Rivard :** Selon les statistiques de 2011, le Canada a produit 12 millions de bovins et le gouvernement fédéral a prélevé un dollar par bête. Le Canada représente notre marché principal pour le bœuf et les États-Unis sont notre principal client. Est-ce que les États-Unis prélèvent aussi un montant par bête?

Aussi, est-ce que le marché du bœuf est couvert par le traité de libre-échange qu'on appelle en français l'ALENA? Et si c'est le cas, est-ce qu'il y a déjà eu des contentieux sur le marché du bœuf comme on a vécu, par exemple, avec le bois d'œuvre?

[Traduction]

**M. Bergen :** Si je comprends bien la question, elle concerne la contribution à la recherche des éleveurs de bovins. Les États-Unis prélèvent un dollar par tête depuis le milieu des années 1980. Ils utilisent ces sommes essentiellement pour la mise en marché et la promotion et une partie également pour la recherche. Lorsque des bovins canadiens sont exportés aux États-Unis vers des usines de transformation ou des parcs d'engraissement et qu'ils sont ensuite vendus aux États-Unis, un dollar de chaque bovin canadien sert à financer la mise en marché et la promotion aux États-Unis chaque fois que cette bête est vendue.

Le Canada a un programme similaire. Les bovins américains ne viennent généralement pas au Canada, en grande partie à cause des taux de change. Cette situation pourrait changer avec la parité du dollar. Si des bovins américains entraient au Canada et y étaient vendus, ce prélèvement de un dollar par tête serait perçu et utilisé ici pour la mise en marché et la recherche au Canada. C'est équitable.

Toutefois, le Canada ne perçoit pas une contribution équivalente par tête sur les importations de bœuf. Dans le passé, ce n'était pas si grave que ça. Quand le dollar était à 65 cents, nous n'importions pas beaucoup de bœuf. Avec la parité du dollar, nous en importons beaucoup. Le Canada percevra une contribution équivalente sur les importations des États-Unis au Canada. Je ne sais pas très bien qui doit faire le travail ou se charger des lourdes tâches pour que cela se concrétise, mais je sais que c'est en cours. À ma connaissance, il n'y a pas là de contentieux commercial. Il s'agit simplement d'un exercice en vue de régler les détails.

**M. Lee :** Ce prélèvement doit s'appliquer aux importations de bœuf des États-Unis et de l'étranger également. C'est nouveau. Nous devons pouvoir le faire dans toutes les provinces et en faire un traitement national. Le cheptel des États-Unis est environ dix

head check off is a little different. The equivalent in Australia is a \$5 per head check-off. There are differences in what is taken and in how big of a pool that builds competitively.

On your question about NAFTA and challenges: Yes, it is an open market between Canada and the U.S. We would like to keep it that way. That is where country-of-origin labelling is such an issue because it confounds that open flow. Generally, we figure the cattle and the feed should move to where it is best for them. When things are working right, that is what happens. If there is a drought in Western Canada, cattle will probably move more to the U.S. and vice versa. If we have a better feeding advantage in Canada, then cattle will come up. That has happened to some degree this year.

In 1999 there was a countervail challenge. We were seeing cattle flow in through the northern states into the U.S. Producers did not care to see liner load after liner load of Canadian trucks go by. They were thinking, "This cannot be just exchange or the market. These have to be being dumped into the U.S. They have to be getting subsidized by the Canadian government." We were taken to trade court, and it was found that the case did not have merit. However, there was a time of collecting countervailing duties. It was damaging to many producers. Who knows what happens as time goes by? Everyone has their chance to take a trade case to NAFTA or to WTO if there are grounds or if they find others are breaking the rules. That is why we were at WTO over country-of-origin labelling. The status quo is a wide open market.

**The Chair:** Witnesses, I will be asking the clerk and researchers to connect with you again. However, there are three questions I would like you to consider. Could you send us your responses in writing because of the lack of time in this meeting?

First, I noticed in your presentation that you have approximately 83,000 cattle producers. Could you help us define what you call "the family farm" in cattle producing? What percentage do you have within that 83,000 producers versus industry production?

Second, I would like to have your knowledge on the potential for energy production in the utilization of manure and animal rendering. We had a farmer talking about bioenergy previously this week.

Third, we would appreciate your comments on the role of Canada in worldwide genetic production.

fois plus gros que le nôtre, donc leur prélèvement de un dollar par bête est assez différent. L'équivalent en Australie est un prélèvement de cinq dollars par bête. Il y a des différences quant à ce qui prélevé et quant à l'envergure de la réserve qui est ainsi constituée de façon compétitive.

Pour répondre à votre question sur l'ALENA et les contentieux : oui, il y a un marché libre entre le Canada et les États-Unis. Nous aimerions que cela ne change pas. Voilà pourquoi l'étiquetage du pays d'origine pose un tel problème, parce que cela sème la confusion dans ce libre-échange. En général, nous pensons que les bovins et les aliments du bétail devraient aller là où c'est le mieux pour eux. Quand les choses fonctionnent bien, c'est ce qui se produit. S'il y a une sécheresse dans l'Ouest canadien, les bovins iront probablement davantage vers les États-Unis, et inversement. Si nous avons un avantage au plan des aliments du bétail au Canada, le bétail montera au nord. C'est ce qui s'est produit dans une certaine mesure cette année.

Il y a eu en 1999 un contentieux sur les droits compensatoires. On voyait les bovins transiter par les États du Nord vers les États-Unis. Les producteurs n'appréciaient pas voir passer des files de camions canadiens bien remplis. Ils se disaient : « Ce ne peut pas simplement être dû au libre-échange ou au jeu du marché. Ce ne peut être que du dumping vers les États-Unis. Ils doivent être subventionnés par le gouvernement du Canada. » Nous avons dû comparaître devant le tribunal du commerce qui a conclu que la cause n'était pas fondée. Il y a néanmoins eu une période au cours de laquelle des droits compensatoires ont été perçus. Ce fut dommageable pour beaucoup de producteurs. Qui peut prédire l'avenir? Tous ont la possibilité de soumettre un contentieux commercial à l'ALENA ou à l'OMC s'ils ont des motifs de le faire ou s'ils jugent que d'autres enfreignent les règles. C'est pourquoi nous nous défendons à l'OMC au sujet de l'étiquetage du pays d'origine. Le statu quo est un marché tout à fait libre.

**Le président :** Messieurs les témoins, je demanderai à la greffière et aux recherchistes de communiquer de nouveau avec vous. Cependant, il y a trois questions sur lesquelles j'aimerais que vous vous penchiez. Pourriez-vous nous envoyer vos réponses par écrit parce que le temps nous manque aujourd'hui?

Premièrement, j'ai noté que vous avez dit dans votre exposé que vous avez environ 83 000 éleveurs de bovins. Pourriez-vous nous aider à définir ce que vous désignez comme « une ferme familiale » dans le secteur de l'élevage de bovins? Quel pourcentage de fermes familiales avez-vous parmi ces 83 000 producteurs, par rapport à des éleveurs industriels?

Deuxièmement, j'aimerais que vous nous fassiez part de vos connaissances sur le potentiel de production d'énergie à partir de fumier et de graisses animales. Un agriculteur nous a parlé de bioénergie plus tôt cette semaine.

Troisièmement, nous aimerions recevoir vos observations sur le rôle du Canada dans la production génétique mondiale.

Witnesses, thank you very much. You have been very knowledgeable in sharing your industry's challenges, production side, and markets with us. On behalf of the committee, we thank you.

(The committee adjourned.)

Messieurs les témoins, nous vous remercions beaucoup. Vous nous avez décrit les défis de votre secteur, l'aspect de la production et les marchés avec beaucoup de compétence. Au nom du comité nous vous remercions.

(La séance est levée.)

---



WITNESSES

**Thursday, October 6, 2011**

*Canadian Food Inspection Agency:*

Dr. Primal Silva, Executive Director, Animal Health Science Directorate;

Tony Ritchie, Executive Director, Plant Health and Biosecurity Directorate.

*Health Canada:*

Jeff Farber, Director, Bureau of Microbial Hazards;

Jason Flint, Director, Policy and Regulatory Affairs Division;

Louis Boulay, Manager, Submission and Knowledge Management Division.

*Environment Canada:*

David Morin, Acting Director General, Science and Risk Assessment;

Jim Louter, Manager, Biotechnology Section.

**Tuesday, October 18, 2011**

*As an individual:*

Jacques Laforge.

*Dairy Farmers of Canada:*

David Wiens, Vice-President.

**Thursday, October 20, 2011**

*Canadian Cattlemen's Association:*

Reynold Bergen, Research Director, Beef Cattle Research Council;

Ryder Lee, Manager of Federal Provincial Relations.

TÉMOINS

**Le jeudi 6 octobre 2011**

*Agence canadienne d'inspection des aliments :*

Dr Primal Silva, directeur exécutif, Direction des sciences de la santé animale;

Tony Ritchie, directeur exécutif, Direction de la protection des végétaux et biosécurité.

*Santé Canada :*

Jeff Farber, directeur, Bureau des dangers microbiens;

Jason Flint, directeur, Division des politiques et des affaires réglementaires;

Louis Boulay, gestionnaire, Division de la gestion des présentations et du savoir.

*Environnement Canada :*

David Morin, directeur général intérimaire, Sciences et évaluation des risques;

Jim Louter, gestionnaire, Section de la biotechnologie.

**Le mardi 18 octobre 2011**

*À titre personnel :*

Jacques Laforge.

*Producteurs laitiers du Canada :*

David Wiens, vice-président.

**Le jeudi 20 octobre 2011**

*Canadian Cattlemen's Association :*

Reynold Bergen, directeur de recherche, Conseil de recherche sur les bovins de boucherie;

Ryder Lee, gestionnaire des relations fédérales-provinciales.